

N. 18

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2005-2006**

15 MAI 2006

# Questions et Réponses

Questions et Réponses  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2005-2006

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**GEWONE ZITTING 2005-2006**

15 MEI 2006

# Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Gewone zitting 2005-2006

## SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

## INHOUD

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

---

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	19	Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvervnieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	42	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente	49	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics	74	Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken
Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau	99	Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme	109	Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles	118	Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites	133	Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 102 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 102 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé  
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement  
du territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine, du Logement,  
de la Propriété publique et  
de la Coopération au développement**

Question n° 58 de M. René Coppens du 17 décembre 2004  
(N.) :

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de  
contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 3.

**Minister-President belast met  
Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare  
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 58 van de heer René Coppens d.d. 17 december 2004  
(N.) :

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taal-  
toezicht in de gemeente van Schaarbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 3.

Question n° 137 de Mme Dominique Braeckman du 25 mai  
2005 (Fr.) :

*Risque de détaxation des antennes GSM.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 3.

Vraag nr. 137 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 mei  
2005 (Fr.) :

*Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 3.

**Question n° 187 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005  
(Fr.) :**

*Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 13.

**Question n° 240 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005  
(Fr.) :**

*Port de signes distinctifs au sein du BITC.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 4.

**Question n° 268 de M. Didier Gosuin du 31 octobre 2005  
(Fr.) :**

*Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

**Question n° 276 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005  
(Fr.) :**

*Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

**Question n° 296 de Mme Audrey Rorive du 22 novembre 2005  
(Fr.) :**

*Rénovation des piscines en Région de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 4.

**Question n° 305 de M. Jacques Simonet du 28 novembre 2005  
(Fr.) :**

*La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 5.

**Vraag nr. 187 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.) :**

*Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 13.

**Vraag nr. 240 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :**

*Het dragen van kentekens bij het BITC.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 4.

**Vraag nr. 268 van de heer Didier Gosuin d.d. 31 oktober 2005 (Fr.) :**

*Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

**Vraag nr. 276 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 novembre 2005 (Fr.) :**

*Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

**Vraag nr. 296 van mevr. Audrey Rorive d.d. 22 novembre 2005 (Fr.) :**

*Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 4.

**Vraag nr. 305 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 novembre 2005 (Fr.) :**

*Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 5.

**Question n° 314 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005  
(Fr.) :**

***L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 6.

**Vraag nr. 314 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :**

***Betrokkenheid van de Minister-President tijdens de aanwerkingsprocedures voor contractuele personeelsleden.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 6.

**Question n° 320 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

***Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-ten-Noode.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

**Vraag nr. 320 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

**Question n° 321 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

***Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

**Vraag nr. 321 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

**Question n° 322 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

***Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

**Vraag nr. 322 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregioen.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

**Question n° 323 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

***Rémunérations au sein de Sibelgaz.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

**Vraag nr. 323 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen bij Sibelgaz.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

**Question n° 324 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

***Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Électricité (IBE).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 8.

**Vraag nr. 324 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit (BIE).***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 8.

**Question n° 325 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

**Question n° 326 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

**Question n° 327 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Question n° 328 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Question n° 329 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Question n° 330 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Vraag nr. 325 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politie-school (GIP).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

**Vraag nr. 326 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

**Vraag nr. 327 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Vraag nr. 328 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Vraag nr. 329 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Vraag nr. 330 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie (ICVC).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Question n° 331 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations au sein de Sibelga.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 8.

**Question n° 332 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations au sein d'Interfin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 8.

**Question n° 373 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> février 2006  
(Fr.) :**

*Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 8.

**Question n° 396 de Mme Marie-Paule Quix du 7 mars 2006  
(N.) :**

*L'argent des accords du Lombard.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 9.

**Question n° 397 de M. Jacques Simonet du 7 mars 2006 (Fr.) :**

*Les accents particuliers du dispositif d'accrochage scolaire pour l'année scolaire 2005-2006.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 9.

**Question n° 400 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :**

*La répartition du Fonds des Communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 10.

**Vraag nr. 331 van de heer Alain Destexhe d.d. 9 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij Sibelga.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 8.

**Vraag nr. 332 van de heer Alain Destexhe d.d. 9 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij Interfin.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 8.

**Vraag nr. 373 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :**

*Een door de Brusselse regering aan de GSOB toegekende subsidie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 8.

**Vraag nr. 396 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 7 maart 2006 (N.) :**

*De Lombardgelden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 9.

**Vraag nr. 397 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 maart 2006 (Fr.) :**

*Bijzondere accenten van het plan tegen het afhaken op school voor het schooljaar 2005-2006.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 9.

**Vraag nr. 400 van de heer Jacques Simonet d.d. 9 maart 2006  
(Fr.) :**

*De verdeling van het Gemeentefonds.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 10.

**Question n° 402 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :**

***Un nouveau subside de 20.000 EUR octroyé à l'ERAP en vue d'organiser des formations aux nouveaux métiers de la ville.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 10.

**Question n°407 de Mme Brigitte De Pauw du 13 mars 2006 (N.) :**

***Enseignement communal.***

En 1997, le Ministre-Président avait donné un aperçu de la situation de l'enseignement communal. Je souhaiterais que le Ministre-Président me communique, par commune, au 1er octobre 2005 :

1. le nombre de classes francophones et néerlandophones dans :
  - l'enseignement fondamental,
  - l'enseignement spécial,
  - l'enseignement secondaire,
  - l'enseignement artistique,
  - l'enseignement de promotion sociale;
2. le nombre d'élèves francophones et néerlandophones inscrits dans chacune des catégories mentionnées au point 1;
3. les dépenses d'enseignement inscrites au dernier compte communal approuvé par l'autorité régionale de tutelle.

**Question n° 408 de M. Jacques Simonet du 13 mars 2006 (Fr.) :**

***L'exécution des projets prévus pour 2005 à l'avenant 9 de l'accord de coopération Beliris.***

L'avenant 9 de l'accord de coopération liant la Région et l'Etat fédéral prévoyait, pour 2005, divers montants en vue de réaliser un certain nombre de projets qui concernent l'amélioration du cadre de vie des Bruxellois.

Qu'en est-il de la bonne exécution des projets inscrits pour l'exercice 2005 ?

Pouvez-vous me fournir des informations à ce propos en justifiant les éventuels retards ?

**Vraag nr. 402 van de heer Jacques Simonet 9 maart 2006 (Fr.) :**

***Een nieuwe subsidie van 20.000 EUR voor de GSOB om opleidingen te organiseren voor de nieuwe stadsberoepen.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 10.

**Vraag nr. 407 van mevr. Brigitte De Pauw d.d. 13 maart 2006 (N.) :**

***Gemeentelijk onderwijs.***

In 1997 heeft het ambt van de Minister-President een stand van zaken gegeven met betrekking tot de situatie van het gemeentelijk onderwijs. Bij deze wordt de Minister-President verzocht een overzicht te geven, per gemeente, op 1 oktober 2005 over :

1. het aantal Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige klassen in :
  - het basisonderwijs,
  - het buitengewoon onderwijs,
  - het secondair onderwijs,
  - het kunsonderwijs,
  - sociale promotie;
2. het aantal Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige leerlingen in de onder 1 genoemde categorieën;
3. de onderwijsuitgaven zoals ingeschreven in de laatste gemeenteraking goedgekeurd door de gewestelijke toezichthoudende overheid.

**Vraag nr. 408 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 maart 2006 (Fr.) :**

***De uitvoering van de voor 2005 in aanhangsel nr. 9 van het samenwerkingsakkoord Beliris geplande projecten.***

Aanhangsel nr. 9 van het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de federale Staat voorzag voor 2005 in verschillende bedragen om een aantal projecten die het leefklimaat van de Brusselaars moeten verbeteren uit te voeren.

Hoe zit het met de uitvoering van de voor 2005 ingeschreven projecten ?

Kunt U mij informatie geven daarover en zeggen waaraan de eventuele vertraging te wijten is ?

**Question n° 409 de M. Jacques Simonet du 13 mars 2006  
(Fr.) :**

***La participation de la Région bruxelloise à la 40ème Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars 2006).***

La Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale est célébrée – comme chaque année – le 21 mars, pour commémorer ce jour de 1960 où, à Sharpeville (Afrique du Sud), la police a ouvert le feu et tué 69 personnes lors d'une manifestation pacifique contre les lois relatives aux laissez-passer imposées par l'apartheid.

En proclamant la Journée internationale en 1966, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies (ONU) a engagé la communauté internationale à redoubler d'efforts pour éliminer toutes les formes de discrimination raciale. Il s'agira dès lors du 40ème édition de cette manifestation qui a encore tout son sens aujourd'hui.

Le gouvernement régional dont vous assumez la présidence a-t-il décidé de célébrer cet anniversaire ? Si oui, au travers de quelles manifestations particulières ?

**Question n° 417 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***L'effet concret de l'obligation pour les Communes de consulter l'ORBEm lors des recrutements.***

Le gouvernement a décrété la mobilisation générale en faveur de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois notamment dans leur propre région. Dans ce contexte, il est de notoriété publique que certaines Communes emploient beaucoup de personnes qui résident en dehors des frontières régionales. Pour corriger cette sous-représentation des Bruxellois dans leurs propres administrations communales l'instruction de communiquer les demandes d'emplois à l'ORBEm avait été communiquée aux collèges des bourgmestre et échevins.

Il me semble que l'heure est venue d'apprécier les effets concrets de cette mesure.

- Disposez-vous d'une évaluation de cette mesure ?
- Les autorités locales ont-elles été consultées afin de participer à cette évaluation ?
- Avez-vous demandé que cette dimension soit prise en compte au moment de la préparation du futur contrat de gestion de l'ORBEm ?

**Question n° 425 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

***Assistance en justice au profit des fonctionnaires communaux.***

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des

**Vraag nr. 409 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 maart 2006  
(Fr.) :**

***De deelname van het Brussels Gewest aan de 40e internationale dag voor de uitbanning van rassendiscriminatie (21 maart 2006).***

De internationale dag voor de uitbanning van rassendiscriminatie heeft elk jaar op 21 maart plaats. Die dag wordt herdacht dat de politie op 21 maart 1960 in Sharpeville (Zuid-Afrika) 69 mensen heeft doodgeschoten tijdens een vredelievende betoging tegen de pasjeswet in het kader van de apartheid.

De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft die dag tot Internationale Dag uitgeroepen in 1966 en spoort de internationale gemeenschap er aldus toe aan om nog meer inspanningen te leveren om alle vormen van rassendiscriminatie uit te bannen. Dit wordt voor de 40e maal herdacht en heeft nog niets aan belang ingeboet.

Heeft de gewestregering die u leidt beslist om die verjaardag te vieren ? Zo ja, met welke speciale evenementen ?

**Vraag nr. 417 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Concrete gevolgen van de verplichting voor de gemeenten om de BGDA bij aanwervingen te raadplegen.***

De regering heeft aan iedereen inspanningen gevraagd om de Brusselaars in eigen regio (opnieuw) aan werk te helpen. Het is algemeen geweten dat bepaalde gemeenten veel personeelsleden van buiten de gewestsgrenzen in dienst hebben. Om iets te doen aan deze ondervertegenwoordiging van Brusselaars in hun eigen overhedsdiensten, is bij de colleges van burgemeester en schepenen de richtlijn verspreid dat de werkaanbiedingen aan de BGDA meegeleid dienden te worden.

Het is nu tijd om de concrete gevolgen van deze maatregel te beoordelen.

- Beschikt u over een evaluatie van deze maatregel ?
- Zijn de lokale besturen gevraagd om aan deze evaluatie mee te werken ?
- Hebt u gevraagd dat met dit aspect rekening gehouden worden bij de voorbereiding van het toekomstige beheerscontract van de BGDA ?

**Vraag nr. 425 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006  
(Fr.) :**

***Rechtsbijstand aan de gemeentelijke ambtenaren.***

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtbank gedaagd worden voor handelingen of tekortko-

négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

1. certains statuts communaux (ou d'autres système comme une assurance collective souscrite par la commune) permettent-ils aux agents contractuels et statutaires de bénéficier d'une telle assistance judiciaire ?
2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en cause lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
de la Recherche scientifique et  
de la Lutte contre l'Incendie et  
l'Aide médicale urgente**

**Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :**

*Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

**Question n° 76 de M. Alain Daems du 1<sup>er</sup> février 2005 (Fr.) :**

*Mesures de sécurité dans les logements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 6.

**Question n° 91 de M. Walter Vandenbossche du 15 mars 2005 (N.) :**

*Route aérienne Bruxelles-Pékin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 5.

mingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

1. Hebben de contractuele en de statutaire ambtenaren recht op dergelijke rechtsbijstand op basis van bepaalde gemeentelijke statuten (of andere systemen zoals een door de gemeente gesloten collectieve verzekering) ?
2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pesterijen zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :**

*Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

**Vraag nr. 76 van de heer Alain Daems d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :**

*Veiligheidsmaatregelen in de woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 6.

**Vraag nr. 91 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 maart 2005 (N.) :**

*Vliegroute Brussel-Peking.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 5.

**Question n° 119 de Mme Danielle Caron du 25 avril 2005  
(Fr.) :**

*Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 6.

**Question n° 240 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005  
(Fr.) :**

*Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

**Question n° 242 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005  
(Fr.) :**

*La diversité de l'offre commerciale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

**Question n° 245 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005  
(Fr.) :**

*Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

**Question n° 280 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005  
(Fr.) :**

*La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

**Question n° 288 de Mme Audrey Rorive du 24 novembre 2005  
(Fr.) :**

*Le réseau des centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

**Vraag nr. 119 van mevr. Danielle Caron d.d. 25 april 2005  
(Fr.) :**

*Hotulgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 6.

**Vraag nr. 240 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :**

*De grote handelskernen in Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

**Vraag nr. 242 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :**

*Verscheidenheid van het handelsaanbod.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

**Vraag nr. 245 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :**

*De kinderopvang in de grote handelskernen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

**Vraag nr. 280 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :**

*Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

**Vraag nr. 288 van mevr. Audrey Rorive d.d. 24 november 2005 (Fr.) :**

*Netwerk van de bedrijfencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

**Ministre chargée de l'Environnement,  
de l'Energie et de la Politique de l'eau**

Question n° 256 de M. Denis Grimberghs du 22 décembre 2005 (Fr.) :

*Application de l'arrêté bruit – nuisances aériennes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 11.

**Minister belast met Leefmilieu,  
Energie en Waterbeleid**

Vraag nr. 256 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

*Toepassing van het geluidsbesluit – door vliegtuigen voortgebrachte geluidshinder.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 11.

**Secrétaire d'Etat chargée du Logement  
et de l'Urbanisme**

Question n° 188 de Mme Caroline Persoons du 25 janvier 2006 (Fr.) :

*Composition de la Commission régionale de développement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 15.

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting  
en Stedenbouw**

Vraag nr. 188 van mevr. Caroline Persoons d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

*Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 15.

Question n° 194 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> février 2006 (Fr.) :

*Une subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 15.

Vraag nr. 194 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

*Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 15.

Question n° 206 de M. Jacques Simonet du 7 mars 2006 (Fr.) :

*Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la ministre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 16.

Vraag nr. 206 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 maart 2006 (Fr.) :

*Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de minister afhangen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 16.

**Secrétaire d'État chargée  
de la Fonction publique,  
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 122 de M. Jacques Simonet du 8 décembre 2005 (Fr.) :**

*L'accès à l'emploi des Bruxelloises.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 12.

**Question n° 152 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :**

*Les travaux de la commission interne d'accompagnement  
« Egalité des chances ».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 17.

**Question n°163 de Mme Carla Dejonghe du 3 avril 2006 (N.) :**

*Politique de promotion de l'égalité hommes/femmes.*

En 2005, vous avez appelé les administrations communales à demander des subsides pour des projets visant à promouvoir l'égalité hommes/femmes. Les demandes de subsides devaient être introduites pour septembre 2005. Les projets eux-mêmes devaient être bouclés pour le 30 septembre 2006 au plus tard.

- 1) De nouveaux subsides seront-ils prévus pour des projets visant à promouvoir l'égalité hommes/femmes en 2006 ?
- 2) Les délais d'introduction (septembre 2006) et de bouclage des projets (30 septembre 2007) seront-ils les mêmes que l'année précédente ?
- 3) Lancerez-vous à nouveau un appel aux administrations communales ?
- 4) Combien de communes ont introduit une demande de subsides l'an dernier ? Quels projets ont été subsidiés ? Quels ont été les montants dépensés par projet ?

**Staatssecretaris belast  
met Ambtenarenzaken, Gelijkkeansenbeleid  
en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 122 van de heer Jacques Simonet d.d 8 december 2005 (Fr.) :**

*Toegang tot de arbeidsmarkt van de Brusselse vrouwen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 12.

**Vraag nr. 152 van de heer Jacques Simonet d.d. 9 maart 2006 (Fr.) :**

*De werkzaamheden van de interne begeleidingscommissie  
« Gelijke kansen ».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 17.

**Vraag nr. 163 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 3 april 2006 (N.) :**

*Het promotiebeleid inzake gelijkheid man/vrouw.*

In 2005 lanceerde u een oproep naar de gemeentebesturen om subsidie aan te vragen voor projecten rond de promotie van de gelijkheid tussen man en vrouw. De subsidieaanvragen moesten binnen voor september 2005. De projecten zelf moeten ten laatste op 30 september 2006 afgerond worden.

- 1) Zullen er in 2006 opnieuw projectsubsidies zijn voor promotie rond de gelijkheid van kansen tussen man en vrouw ?
- 2) Zullen de deadlines dezelfde als verleden jaar zijn voor indiening (september 2006) en afronding van het project (30 september 2007) ?
- 3) Zal u opnieuw een oproep naar de gemeentes versturen ?
- 4) Hoeveel gemeentes hebben verleden jaar een subsidie aangevraagd ? Welke projecten werden gesubsidieerd ? Welke bedragen werden er gespendeerd per project ?

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Propriété publique et  
des Monuments et Sites****Question n° 112 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :***Nombre de Bruxellois à l'ABP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

**Question n° 116 de M. Bertin Mampaka du 6 juillet 2005  
(Fr.) :***Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets  
menées par l'ABP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

**Question n° 151 de Mme Céline Frémault du 3 novembre 2005  
(Fr.) :***Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 16.

**Question n° 155 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005  
(Fr.) :***L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des  
encombrants liés aux inondations de l'été 2005.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 17.

**Question n° 168 de M. Didier Gosuin du 2 décembre 2005  
(Fr.) :***Enlèvement de véhicules hors d'usage.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 14.

**Question n° 173 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005  
(Fr.) :***La participation de Bruxelles-Propriété à la (re)mise à  
l'emploi de jeunes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 14.

**Staatssecretaris bevoegd voor  
Openbare Netheid en Monumenten  
en Landschappen****Vraag nr. 112 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005  
(Fr.) :***Aantal Brusselaars bij het GAN.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

**Vraag nr. 116 van de heer Bertin Mampaka d.d. 6 juli 2005  
(Fr.) :***Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door  
het GAN.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

**Vraag nr. 151 van mevr. Céline Frémault d.d. 3 november 2005  
(Fr.) :***Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 16.

**Vraag nr. 155 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 novembre  
2005 (Fr.) :***De bijdrage van het Gewest in de kosten voor de verwijdering  
van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 17.

**Vraag nr. 168 van de heer Didier Gosuin d.d. 2 december 2005  
(Fr.) :***Verwijdering van afgedankte voertuigen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 14.

**Vraag nr. 173 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december  
2005 (Fr.) :***Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan  
de (weder)tewerkstelling van jongeren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 14.

**Question n° 201 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006  
(Fr.) :**

*Le plan de formation de Bruxelles-Propreté.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 20.

**Vraag nr. 201 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :**

*Opleidingsplan Net-Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 20.

**Question n° 202 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 février 2006 (N.) :**

*Dépôts clandestins de déchets d'abattage issus de la fête du sacrifice islamique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 20.

**Vraag nr. 202 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 februari 2006 (N.) :**

*Het sluikstorten van slachtafval, afkomstig van het islamitische offerfeest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 20.

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé  
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement  
du Territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine, du Logement,  
de la Propreté publique et  
de la Coopération au Développement**

**Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004**  
**(Fr.) :**

*Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 7.

**Question n° 254 de Mme Els Ampe du 26 octobre 2005 (N.) :**

*Les études urbanistiques.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 18.

**Question n° 337 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005**  
**(Fr.) :**

*Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact sur la pratique de la SDRB.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 15, p. 15.

**Minister-President belast met  
Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare  
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

**Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004**  
**(Fr.) :**

*Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 7.

**Vraag nr. 254 van mevr. Els Ampe d.d. 26 oktober 2005 (N.) :**

*De stedenbouwkundige studies.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 18.

**Vraag nr. 337 van de heer Didier Gosuin d.d. 13 december 2005 (Fr.) :**

*Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest) en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 15.

**Question n° 395 de Mme Françoise Schepmans du 1<sup>er</sup> mars 2006 (Fr.) :**

*Les lieux de culte qui ont une circonscription s'étendant sur plusieurs communes.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 23.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :**

*Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics**

**Question n° 295 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :**

*Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 19.

**Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme**

**Question n° 191 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :**

*Avantages annexes accordés aux différents membres des conseils d'administration des SISP bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16 p. 23.

**Vraag nr. 395 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 1 maart 2006 (Fr.) :**

*Erediensten met een grondgebied op verschillende gemeenten*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 23.

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :**

*Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken**

**Vraag nr. 295 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :**

*Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 19.

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**

**Vraag nr. 191 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :**

*Extraatjes voor de leden van de raden van bestuur van de Brusselse OVM's.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 23.

**Question n° 192 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006  
(Fr.) :**

*Jetons de présence accordés dans les SISP bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16 p. 26.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Propreté publique et  
des Monuments et Sites****Question n° 133 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> septembre 2005  
(Fr.) :**

*Concertations bilatérales avec les ministres wallons.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 21.

**Vraag nr. 192 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :**

*Presentiegeld in de Brusselse OVM's.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 23.

**Staatssecretaris bevoegd voor  
Openbare Netheid en Monumenten  
en Landschappen****Vraag nr. 133 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :**

*Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 21.

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement

Question n° 358 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006  
(Fr.) :

*Les relais d'organisations syndicales au sein du cabinet du Ministre-Président.*

Il se pourrait que certaines organisations syndicales disposent d'un « agent de liaison » au sein de votre cabinet ministériel.

- Pouvez-vous me le confirmer ?
- Quelles sont les organisations syndicales qui seraient ainsi représentées ?
- De quels dossiers ces relais seraient-ils en charge ?
- Quel serait leur rôle précis dans le cadre de la préparation et la mise en œuvre du contrat pour l'économie et l'emploi ?

**Réponse :** Aucune organisation issue des partenaires sociaux bruxellois ne dispose d'un « agent de liaison » au sein de mon cabinet. D'ailleurs, il n'existe aucune règle pour que les organisations syndicales disposent d'une telle personne au sein d'un cabinet ministériel. Ainsi, l'ensemble de mes collaborateurs est soumis aux mêmes règles de fonctionnement. Ces règles s'appli-

#### Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr 358 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

*De vertegenwoordiging van vakbondsorganisaties in het kabinet van de Minister-President.*

- Het zou kunnen dat bepaalde vakbondsorganisaties een contactpersoon hebben op uw kabinet.
- Kunt U mij dit bevestigen ?
  - Welke vakbondsorganisaties zijn er vertegenwoordigd ?
  - Met welke dossiers houden die personen zich bezig ?
  - Wat zou hun precieze rol zijn in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van het contract voor de economie en de tewerkstelling ?

**Antwoord :** Geen enkele organisatie voortgekomen uit de Brusselse sociale partners beschikt in de schoot van mijn kabinet over een « verbindingssambtenaar ». Er bestaat trouwens geen enkele regel waardoor de vakbondsorganisaties in de schoot van een ministerieel kabinet over dergelijk persoon zouden kunnen beschikken. Aldus zijn al mijn medewerkers aan dezelfde

quent donc à tous les collaborateurs, notamment s'agissant des liens de confiance et de confidentialité dans leurs rapports avec le ministre. Ceci n'empêche en rien que, le choix des collaborateurs étant laissé à l'entière discrétion du ministre, certains aient l'avantage d'avoir été précédemment employés au sein d'organisations patronales ou syndicales. Pour être complet, il est normal que des contacts interviennent entre les partenaires sociaux et le cabinet à l'occasion de la phase de préparation et de négociation de certains dossiers, comme par exemple, le Contrat pour l'Economie et l'Emploi. La cellule compétente a ainsi eu des contacts répétés avec toutes les organisations représentées au CESRBC et co-signataires du Contrat pour l'Economie et l'Emploi. Ces relations sont nécessaires et utiles pour faire aboutir ce genre de dossiers importants.

werkingsregels onderworpen. Omdat die regels over de vertrouwens- en vertrouwelijkheidsbanden in hun betrekkingen met de minister gaan, zijn zij dus op al mijn medewerkers van toepassing. Vermits de keuze van de medewerkers geheel aan de minister wordt overgelaten, hebben sommigen het voordeel dat zij vroeger in werkgevers- of werknemersorganisaties tewerkgesteld waren. Volledigheidshalve : het is normaal dat er naar aanleiding van de voorbereidings- en overlegfase van sommige dossiers, zoals bijvoorbeeld het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, contacten plaatshebben tussen de sociale partners en het kabinet. Aldus heeft de bevoegde cel herhaalde contacten gehad met al de organisaties die in de ESRBHG vertegenwoordigd zijn en met de mede-ondertekenaars van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling. Deze betrekkingen zijn nodig en nuttig om dit soort belangrijke dossiers tot een goed einde te brengen.

**Question n° 387 de Mme Brigitte De Pauw du 10 février 2006  
(N.) :**

***Missions de recherche.***

Le ministre peut-il donner un relevé des études ou missions de recherche qu'il a commandées, dans le cadre de ses fonctions, à des bureaux de recherche, universités, bureaux d'avocats, institutions scientifiques ou bureaux d'étude, au cours de l'année 2005, en indiquant les institutions ou chercheurs ? Le ministre peut-il indiquer la pertinence scientifique, sociale ou politique de ces études et les résultats politiques concrets de ces études ? Enfin, quel fut le coût de ces études ?

***Réponse :***

Marchés publics et de service en 2005

Overheids- en dienstenopdrachten in 2005

Société — Vennootschap	Marché public de services passé par procédure négociée ou appel d'offre — Bij onderhandelingsprocedure gegunde dienstenopdracht of offerteaanvraag	Date d'engagement — Datum van indiensttreding	Compétence — Bevoegdheid
PWC	Accompagnement de l'action du gouvernement dans le cadre du C2E	Juin 2005	Contrat Eco/Emploi
PWC	Begeleiding van de actie van de regering in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling	Juni 2005	Contract Economie/ Tewerkstelling
Ernst & Young	Analyse socio-économique et financière des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale	Décembre 2005	Statistiques
Ernst & Young	Sociaal-economische en financiële analyse van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	December 2005	Statistieken
Idea Consult	Conception, établissement et communication d'un baromètre conjoncturel pour la Région de Bruxelles-Capitale	Décembre 2005	Statistiques
Idea Consult	Ontwerpen, opstellen en communiceren van een conjunctuurbarometer voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	December 2005	Statistieken

Dulbea ULB	Réalisation d'une étude sur le financement de la Région de Bruxelles-Capitale	Décembre 2005	Statistiques
Dulbea ULB	Realisatie van een studie over de financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	December 2005	Statistieken
Ramboll	Etude comparative sur le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale	Décembre 2005	Statistiques
Ramboll	Vergelijkende studie over de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	December 2005	Statistieken

Les trois premiers marchés ont fait l'objet d'une publication et ont été attribués pour un montant inférieur à 236.000 EUR HTVA.

Les deux derniers ont été passés par procédure négociée sans publicité avec mise en concurrence et attribués pour un montant inférieur à 67.000 EUR HTVA.

Toutes ces études sont encore en cours.

De eerste drie opdrachten waren het voorwerp van een publicatie en werden toegekend voor een bedrag lager dan 236.000 EUR BTW niet inbegrepen.

De laatste twee werden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met mededinging en toegekend voor een bedrag lager dan 67.000 EUR BTW niet inbegrepen.

Al deze onderzoeken zijn nog aan de gang.

Société — Vennootschap	Marché public de services passé par procédure négociée ou appel d'offre — Bij onderhandelingsprocedure gegunde dienstenopdracht of offerteaanvraag	Date d'engagement — Datum van indiensttreding	Compétence — Bevoegdheid
Reacfin/spin-of de l'UCL	Etude relative à la charge des pensions dans les pouvoirs locaux Studie met betrekking tot de tenlasteneming van de pensioenen in de plaatselijke besturen	En cours  In uitvoering	65.000 EUR  65.000 EUR
ULB/DULBEA	Etude relative à l'impact de la réforme fiscale à l'impôt des personnes physiques sur les finances communales Studie naar de weerslag van de belastinghervorming in de personenbelasting op de gemeentefinanciën	Terminée et payée  Voltooid en betaald	22.000 EUR  22.000 EUR
Avocat Ph. Levert	Consultation juridique relative à l'autonomie fiscale des communes Juridische raadpleging met betrekking tot de fiscale autonomie van de gemeenten	Terminée et payée  Voltooid en betaald	1.841,27 EUR  1.841,27 EUR

Société — Leverancier	Marché public de services passés par procédure négociée ou appel d'offre — Omschrijving	Date d'engagement — Dat contract	Compétence — Type contract	Montants engagés — Vastg. Bedrag
BGI BGI	Cartographie des galeries commerciales In kaart brengen van de winkelgalerijen	19 décembre 2005 19 december 2005	Convention Overeenkomst	32.488 EUR 32.488 EUR
Association momentanée MSA/Atelier Yves Lion Tijdelijke Vereniging MSA/Atelier Yves Lion	Elaboration du schéma directeur de la zone levier n° 6 « Botanique » Uitwerken van het richtschema van hefboomzone nr. 6 « Kruidtuin »	30 décembre 1999 19 december 1999	Marché Opdracht	234.692 EUR 234.692 EUR
Association du Management de Centre Ville	Elaboration d'un schéma de développement commercial pour la Région de Bruxelles-Capitale	30 décembre 1999	Marché	279.510 EUR
Vereniging Centrum-management	Uitwerken van het richtschema voor handelssontwikkeling voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	19 december 2005	Opdracht	279.510 EUR

ULB/IUAT/IGEA	Observatoire du commerce Overzicht van de handelsactiviteiten	30 décembre 1999 16 december 2005	Avenant n° 1 Bijlage N° 1	35.500 EUR 31.500 EUR
CLI - Stadim	Etude sur l'impact possible de la TVA sur les loyers de surfaces de bureaux	16 décembre 2005	Convention	72.600 EUR
CLI - Stadim	Studie van de mogelijke weerslag van de BTW op de huurprijs van kantooroppervlakken	16 december 2005	Overeenkomst	72.600 EUR
Brat	Etude relative à la mobilité dans la ZIR 14 « Porte de Ville »	21 novembre 2005 16 december 2005	Marché Opdracht	53.119 EUR 53.119 EUR
Lagasse Jean-Paul Lagasse Jean-Paul	Simplification et coordination COBAT Vereenvoudiging en coördinatie BWRO	9 décembre 2005 9 december 2005	Bon de commande Bestelbon	48.000 EUR 48.000 EUR
Bibliothèque royale de Belgique	Convention relative à la finalisation d'une étude sur la planification bruxellois aux 19ème et 20ème siècles	30 juin 2005	Convention	147.945 EUR
Koninklijke Bibliotheek van België	Overeenkomst betreffende de voltooiing van een Studie over de Brusselse planning in de 19de en 20ste eeuw	9 december 2005	Overeenkomst	147.945 EUR
Smart	Evaluation des contrats de noyaux commerciaux	6 juillet 2005	Avenant n° 1	32.276,75 EUR
Smart	Overeenkomst betreffende het onderzoek van fotografische en televisuele documenten over de geschiedenis van de Brusselse planning in de 19de en 20ste eeuw	30 juni 2005	Overeenkomst	32.276,75 EUR
Association momentanée Brat sprl- COOPARCH-RU scrl Delloite & Touche	Evaluation du règlement régional de l'urbanisme de la circulaire n° 18 Evaluatie van de handelscontracten	27 juillet 2005 6 juli 2005	Avenant Bijlage N° 1	78.650 EUR 78.650 EUR
Archi+ i Archi + i	Bilan des contrats de quartier 1997-2003 Balans van de wijkcontracten 1997-2003	14 juillet 2005 14 juli 2005	Marché Bijakte	39.325 EUR 39.325 EUR
BDO	Evaluation quantitative des prestations de services du Réseau Habitat et audit financier de son fonctionnement	29 septembre 2005	Marché	49.731 EUR
BDO	Kwantitatieve evaluatie van de dienstverlening van het Netwerk Wonen en financiële audit van de werking	29 september 2005	Opdracht	49.731 EUR
BDO	Avenant à la mission du réseau d'accompagnement méthodologique dans la rédaction d'un plan stratégique plurianuel	27 décembre 2005	Avenant	15.600,0 EUR
BDO	Bijakte bij de opdracht van het netwerk methodologische begeleiding bij het opstellen van een strategisch meerjarenplan	18 mei 2005	Bijakte	15.600 EUR
Deloitte Business Advisory	Mise à jour 2005 de l'évaluation à mi-parcours des programmes Objectifs 2 et Urban II	7 septembre 2005	Marché complémentaire	64.396,20 EUR
Deloitte Business Advisory	Updating 2005 van de tussentijdse evaluatie van de programma's Doelstelling 2 en URBAN II	7 september 2005	Aanvullende opdracht	64.396,20 EUR
Deloitte Business Advisory	Etude-programme en vue de la programmation 2007-2013 des fonds structurels européens en Région de Bruxelles-Capitale	23 décembre 2005	Marché	250.312,70 EUR
Deloitte Business Advisory	Programmastudie met het oog op de programmering 2007-2013 van de Europese Structurfondsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	23 december 2005	Opdracht	250.312,70 EUR

M. Hermanus	Coordination des ensembles des initiatives éco et soc soutenues dans le cadre des Fonds Structurels Européens	22 février 2005	Convention	77.440,0 EUR
M. Hermanus	Coördinatie van alle econ en maatsch. initiatieven die gesteund worden in het kader van de Europese Structurfondsen	22 februari 2005	Overeenkomst	77.440 EUR
Deloitte Business Advisory	Mise à jour 2005 de l'évaluation à mi-parcours des programmes Objectifs 2 et Urban II	7 septembre 2005	Marché complémentaire	64.396,20 EUR
Deloitte Business Advisory	Updating 2005 van de tussentijdse evaluatie van de programma's Doelstelling 2 en URBAN II	7 september 2005	Aanvullende opdracht	64.396,20 EUR
Bureau Maillard Fernand	Audit financier et organisationnel Zinneke asbl	18 mai 2005		9.600 EUR
Bureau Maillard Fernand	Financiële en organisatorische audit vzw Zinneke	18 mai 2005	Opdracht	9.600 EUR

**Question n° 392 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 février 2006 (N.) :**

*Cadres linguistiques et respect des lois sur l'emploi des langues au sein des services locaux.*

Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 disposent notamment en leur article 21, § 7 de la répartition linguistique au sein des services locaux en RBC :

- 25 % par groupe linguistique,
- parité pour les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division.

En outre, les § 2-6 de l'article 21 disposent que chaque candidat qui sollicite un emploi dans les services locaux établis en RBC (à l'exception du personnel de métier et ouvrier), doit passer un examen sur sa connaissance de la seconde langue selon le niveau.

Afin d'obtenir un relevé complet et global de la situation actuelle dans le cadre de notre discussion du rapport d'évaluation du bilinguisme, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

Par services locaux, il faut entendre les communes, CPAS, hôpitaux publics dépendant de la structure IRIS (cf. courrier ref. 37.055-37.058/II/PN de la CPCL) et les services de police.

1. J'aimerais obtenir les chiffres pour chaque service local séparément, par rôle linguistique et par année, pour les années 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 concernant:

- la répartition par rôles linguistiques des emplois subalternes;
- la répartition par rôles linguistiques des emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division.

**Vraag nr. 392 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 februari 2006 (N.) :**

*De taalverhoudingen en de naleving van de taalwetten in de plaatselijke diensten.*

In de SWT (Koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken) worden de taalverhoudingen opgelegd, namelijk artikel 21, § 7 betreffende de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad :

- 25 % voor elke taalgroep,
- afdelingschef en hoger : pariteit.

Bovendien wordt in artikel 21, § 2-6 – met uitzondering van het vak- en werkliedenpersoneel – bepaald dat elke kandidaat die in een Brusselse plaatselijke dienst tewerkgesteld wil worden, een taalexamen moet afleggen over zijn kennis van de tweede taal al naar gelang het niveau.

Om een volledig en globaal overzicht te krijgen op de huidige situatie in het kader van onze discussie over het vooruitgangsrapport van de tweetaligheid, had ik graag antwoord op onderstaande vragen.

Onder plaatselijke diensten dient te worden verstaan gemeenten, OCMW's, openbare ziekenhuizen die afhangen van de IRIS-structuur (cfr. schrijven van de VCT met kenmerk 37.055-37.058/II/PN) en de politiediensten.

1. Graag had ik de cijfers ontvangen voor elke plaatselijke dienst afzonderlijk, per taalgroep en opgesplitst per jaartal voor de jaren 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 over :

- de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen voor de lagere betrekkingen;
- de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen voor de betrekkingen van afdelingschef en hoger.

2. J'aimerais aussi obtenir les données pour chaque service local séparément, par rôle linguistique et par année ainsi que par statut, pour les années 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 concernant la politique de suspension du vice-gouverneur:

- le nombre de dossiers introduits par rôle linguistique;
- le nombre de dossiers tout à fait conformes aux lois relatives à l'emploi des langues (examen linguistique préalable au recrutement);
- le nombre de recrutements non conformes aux lois relatives à l'emploi des langues (examen linguistique préalable au recrutement) et parmi ceux-ci :
  - le nombre de recrutements non suspendus par le vice-gouverneur en raison des prétendus accords de courtoisie linguistique,
  - le nombre de recrutements effectivement suspendus par le vice-gouverneur.

3. J'aimerais également obtenir les données pour chaque service local séparément, par rôle linguistique et par année ainsi que par statut, pour les années 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 concernant les autorités de tutelle de la RBC :

- le nombre de maintiens/retraits par les pouvoirs locaux des décisions suspendues par le vice-gouverneur;
- le nombre d'annulations par les autorités de tutelle des décisions maintenues.

4. Enfin, j'aimerais obtenir un relevé de la situation actuelle : combien de personnes sont actuellement en fonction conformément aux lois relatives à l'emploi des langues (examen préalable au recrutement) et combien le sont en infraction par rapport à ces lois, pour chaque service local séparément, par rôle linguistique ainsi que par statut ?

**Réponse :** Comme mentionné dans le rapport du vice-gouverneur, la tutelle administrative sur l'emploi des langues est organisée pour les communes et les CPAS.

Les ministres compétents pour les CPAS répondront séparément.

La répartition linguistique de tous les emplois et celle des emplois supérieurs ou égaux au grade de chef de division sont actualisées régulièrement sans qu'il n'y ait de décompte final par année.

La situation actuelle est reproduite dans le tableau ci-dessous.

2. Graag had ik ook de gegevens voor elke plaatselijke dienst afzonderlijk, per taalgroep en opgesplitst per jaartal en bovendien per statuut voor de jaren 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 wat het schorsingsbeleid van de vice-gouverneur betreft :

- aantal ingekomen dossiers opgesplitst per taalgroep;
- aantal hiervan volledig conform de SWT (taalexamen voor aanwerving);
- aantal niet conforme aanwervingen volgens de SWT (taalexamen voor aanwerving) :
  - aantal hiervan die door de vice-gouverneur niet werden geschorst wegens het zgn. taalhoffelijksakkoord,
  - aantal die hiervan wel werden geschorst door de vice-gouverneur

3. Ook had ik graag de gegevens ontvangen van elke plaatselijke dienst afzonderlijk, per taalgroep en opgesplitst per jaartal en bovendien per statuut voor de jaren 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 wat de Brusselse voogdij-instanties betreft :

- aantal handhavingen/intrekkingen door de plaatselijke besturen van de door de vice-gouverneur geschorste beslissingen;
- aantal vernietigingen van de gehandhaafde beslissingen door de voogdijoverheid.

4. Ten slotte had ik graag een overzicht van de actuele stand van zaken : voor elke plaatselijke dienst afzonderlijk, per taalgroep en bovendien per statuut hoeveel personeel er momenteel in dienst is conform de taalwetgeving (taalexamen voor aanwerving) en niet conform de taalwetgeving.

**Antwoord :** Zoals ook de vice-gouverneur in zijn laatste verslag vermeldt, is het administratief toezicht in taalaangelegenheden georganiseerd voor de gemeenten en de OCMW's.

De bevoegde ministers zullen apart antwoorden voor de OCMW's.

Zowel de verdeling over de taalgroepen van alle betrekkingen, als de verdeling over de taalgroepen van de betrekkingen hoger of gelijk aan afdelingschef, worden permanent geactualiseerd, zonder dat er slechts één per jaar een eindafrekening wordt gemaakt.

In de onderstaande tabel wordt derhalve de huidige situatie weergegeven.

	Communes – Gemeenten	Statutaire > = chef de division		Statutaire < chef de division		Contractuel – Contractueel	
		Statutair => afdelingschef	Statutair < afdelingschef	Statutair < afdelingschef	Statutaire > = chef de division	Fr	Nl
		Fr	Nl	Fr	Nl	Fr	Nl
Anderlecht		11	16	331	196	586	115
Auderghem/Oudergem		4	4	162	13	93	1
Berchem St A/St A Berchem		4	2	29	37	99	28
Bruxelles/Brussel		31	34	1253	742	1187	217

Etterbeek	6	2	96	24	37	5
Evere	3	3	122	59	85	27
Forest/Vorst	4	4	319	52	215	8
Ganshoren	2	3	46	30	54	9
Ixelles/Elsene	5	6	298	58	1070	40
Jette	9	7	148	94	388	157
Koekelberg	1	1	48	21	136	9
Molenbeek	8	5	251	108	590	80
St Gilles/St Gillis	10	3	206	33	451	14
St Josse/St Jos	1	2	155	22	249	19
Schaerbeek/Schaarbeek	11	8	490	88	454	18
Uccle/Ukkel	11	11	291	84	99	5
Watermael	3	2	134	13	151	5
Woluwe St L/St L Woluwe	11	6	197	50	239	13
Woluwe St P/St P Woluwe	9	5	169	51	176	34

En ce qui concerne la politique de suspension du vice-gouverneur, les chiffres ne peuvent être fournis qu'à partir de la date d'envoi de la lettre d'information aux communes.

Le tableau ci-dessous reprend la situation pour la période du 14 octobre 2004 (date d'envoi de la lettre d'information aux communes) au 16 mars 2006.

Wat het schorsingsbeleid van de Vice-Gouverneur betreft, kunnen thans cijfers gegeven worden vanaf de zendingsdatum van de informatieve brief dat aan de gemeenten werd verzonden.

De onderstaande tabel geeft de cijfers voor de periode van 14 oktober 2004 (zendingsdatum van de informatieve brief aan de gemeenten) tot 16 maart 2006.

Communes – Gemeenten	Nombre engagement – Aantal aanwervingen	Nombre suspension – Aantal schorsingen	Nombre maintien – Aantal handhavingen	Nombre annulation – Aantal vernietigingen	Conforme à la circulaire – Conform de omzendbrief
Anderlecht	332	54	54	5	49
Auderghem					
Oudergem	182	10	10	4	6
Berchem St A					
St A Berchem	62	12	3	2	1
Bruxelles/Brussel	204	85	85	0	85
Etterbeek	193	21	21	0	21
Evere	144	16	16	0	16
Forest/Vorst	96	16	16	3	13
Ganshoren	36	0	0	0	0
Ixelles/Elsene	212	55	55	0	55
Jette	56	10	10	0	10
Koekelberg	66	8	8	0	8
Molenbeek	191	35	35	0	35
St Gilles/St Gillis	54	7	5	0	5
St Josse/St Jos	61	31	1	0	1
Schaerbeek					
Schaarbeek	140	41	41	2	39
Uccle/Ukkel	156	24	24	2	22
Watermael	89	8	1	0	1
Woluwe St L					
St L Woluwe	98	14	3	0	3
Woluwe St P					
St P Woluwe	155	3	3	0	3
Total/Totaal	2527	450	391	18	373

**Question n° 411 de M. Alain Destexhe du 20 mars 2006 (Fr.) :**

**Société d'Acquisition Foncière.**

Lors de la création de la Société d'Acquisition Foncière, celle-ci a été dotée d'un capital sociétal important.

Pouvez-vous me donner la composition de l'organe dirigeant de cette société ?

Ces personnes sont-elles rémunérées ?

**Réponse :** Le conseil d'administration est composé de deux administrateurs « indépendants » :

- David Szafran – Administrateur Délégué (Secrétaire de l'institut des réviseurs d'entreprises)
- Philippe Six (Directeur général de la Fédération Royale des Notaires de Belgique)

Ces personnes sont rémunérées.

**Question n° 412 de M. Alain Destexhe du 20 mars 2006 (Fr.) :**

**Double prime accordée par le gouvernement bruxellois à un collaborateur.**

Le chef de cabinet du Ministre-Président perçoit-il une rémunération complémentaire comme secrétaire du gouvernement ?

Quel est le montant de cette prime ?

Si cette information est exacte, quelle est la base légale qui justifie l'octroi de cette double prime ?

Les collaborations du cabinet du Ministre-Président ont-ils perçus des émoluments en 2004 pour des missions d'expertises ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre :

Le chef de cabinet du Ministre-Président ne perçoit aucune rémunération complémentaire comme secrétaire du gouvernement.

En ce qui concerne sa question au sujet de la prime d'expertise, je renvoie l'honorable Membre à la réponse à la question n° 63 posée par Monsieur Jacques Simonet.

**Question n°414 de M. Walter Vandebossche du 27 mars 2006 (N.) :**

**Réseau des attachés commerciaux.**

Le 15 février 2005, les trois Régions signaient un accord de coopération interrégionale pour optimiser le réseau d'attachés

**Vraag nr. 411 van de heer Alain Destexhe d.d. 20 maart 2006 (Fr.) :**

**Maatschappij voor vastgoedverwerving.**

De Maatschappij voor vastgoedverwerving heeft bij haar oprichting een aanzienlijk bedrijfskapitaal gekregen.

Wat is de samenstelling van het leidend orgaan van deze maatschappij ?

Worden deze personen bezoldigd ?

**Antwoord :** De Raad van Bestuur is samengesteld uit twee « onafhankelijke » bestuurders :

- David Szafran – Afgevaardigd Bestuurder (Secretaris van het Instituut der Bedrijfsrevisoren)
- Philippe Six (Directeur-generaal van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen)

Deze personen worden bezoldigd.

**Vraag nr. 412 van de heer Alain Destexhe d.d. 20 maart 2006 (Fr.) :**

**Dubbele premie van de Brusselse regering voor een medewerker.**

Krijgt de kabinetschef van de minister-president een extra bezoldiging als secretaris van de regering ?

Wat is het bedrag van deze premie ?

Indien deze informatie juist is, wat is de rechtsgrond van deze dubbele premie ?

Hebben de medewerkers van het kabinet van de Minister-President vergoedingen gekregen voor expertiseopdrachten in 2004 ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het achtbare lid volgend antwoord te verstrekken op zijn vraag :

De kabinetschef van de Minister-President ontvangt geen bijkomende bezoldiging als secretaris van de regering.

In verband met zijn vraag betreffende de deskundigheidspremie betreft verwijs ik het achtbare lid naar het antwoord op vraag nr. 63 van de heer Jacques Simonet.

**Vraag nr. 414 van de heer Walter Vandebossche d.d. 27 maart 2006 (N.) :**

**Netwerk van handelsattachés.**

Op 15 februari 2005 werd het samenwerkingsakkoord over het netwerk van economische handelsattachés door de drie Gewesten

économiques et commerciaux. En comparaison avec la situation antérieure, les entreprises bruxelloises peuvent, grâce à cet accord, avoir accès à 34 attachés commerciaux supplémentaires. Les entreprises bruxelloises se sont réjouies de cette évolution de la coopération entre les Régions sur le plan de la promotion du Commerce extérieur.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Combien d'attachés commerciaux ont-ils déjà été approchés ? Dans quels pays sont-ils actifs ?
- Combien d'entreprises bruxelloises ont-elles déjà fait appel à l'un de ces attachés depuis cet accord ? Quels sont les secteurs d'activité de ces entreprises ?
- Quels sont les résultats de ces contacts ?

**Réponse :** Vous me demandez de vous communiquer les informations suivantes :

- a) le nombre et la localisation des AEC ayant été sollicité à la suite de l'accord interrégional;
- b) le nombre et les secteurs d'activité des sociétés ayant déjà fait appel au réseau d'AEC depuis l'entrée en vigueur de l'accord de coopération interrégional;
- c) la description des résultats qui ont résultés de l'intervention de ces AEC.

Un des articles de la convention négociée entre les Agences et Administration régionales (ci-après les Agences) prévoit en effet que les AEC établiront à l'intention de chacune des Agences concernées un compte rendu trimestriel qui reprend : le nombre de demandes provenant d'entreprises et organisations établies dans la région concernée; la dénomination des entreprises et organisations demanderesses; l'objet des demandes.

Renseignement pris auprès de la Direction du commerce extérieur de la RBC, il semble néanmoins qu'aucun des AEC ne se soit encore acquitté de cette tâche. Les raisons peuvent en être l'une et/ou l'autre des suivantes :

- Confrontés à une charge de travail plus importante, les AEC concernés éprouvent des difficultés à tenir systématiquement informés les Agences de leurs interventions au bénéfice des sociétés, car un reportage de cette nature (outre le temps qu'il nécessite en terme de monitoring et de compilation de synthèse par les services à Bruxelles) leur demande du temps qu'ils se doivent de consacrer par priorité aux entreprises.
- Etant donné que la mise en œuvre de l'accord est relativement récente (fin novembre 2005), tous les AEC n'ont pas encore assimilé toutes leurs nouvelles obligations.

Quoi qu'il en soit, au titre de ce même accord :

- a) si une entreprise n'est pas satisfaite des services rendus par un AEC, il lui est loisible de transmettre ses griefs à l'Agence régionale dont elle relève, qui les transmettra à l'Agence

ondertekend. In vergelijking met de vroegere situatie kunnen de Brusselse ondernemingen dankzij dit akkoord toegang hebben tot een totaal van 34 bijkomende handelsattachés. De Brusselse ondernemingen verheugden zich over deze evolutie inzake samenwerking tussen de Gewesten op vlak van de promotie van de Buitenlandse handel.

Mijn vragen voor de minister :

- Hoeveel handelsattachés werden er reeds aangesproken en in welke landen zijn zij actief ?
- Hoeveel Brusselse ondernemingen hebben er reeds beroep gedaan op een handelsattaché sinds dit samenwerkingsakkoord ? In welke sectoren zijn deze bedrijven actief ?
- Wat zijn de resultaten van deze gesprekken ?

**Antwoord :** U vraagt mij u de volgende gegevens te willen mededelen :

- a) het aantal en de vestigingsplaats van de EHA waarop een beroep gedaan werd na het intergewestelijk akkoord;
- b) het aantal vennootschappen, alsook de sectoren waarin deze actief zijn, die reeds een beroep gedaan hebben op het netwerk van EHA sinds de inwerkingtreding van het intergewestelijk samenwerkingsakkoord;
- c) de beschrijving van de resultaten die geboekt werden ingevolge het optreden van deze EHA.

In een van de artikelen van de overeenkomst waarover onderhandeld werd tussen de Agentschappen en de Gewestelijke Besturen (hierna de Agentschappen) is inderdaad bepaald dat de EHA voor elk van de betrokken Agentschappen een kwartaalverslag zullen opmaken, met daarin de volgende elementen : het aantal aanvragen van ondernemingen en organisaties gevestigd in het betrokken gewest; de naam van de vragende bedrijven en organisaties; het voorwerp van de aanvragen.

Uit inlichtingen ingewonnen bij de Directie Buitenlandse Handel van het BHG blijkt evenwel dat nog geen enkele EHA zich van deze taak gekweten heeft. Dat valt mogelijk te verklaren door (een van de) volgende reden(en) :

- De betrokken EHA worden geconfronteerd met een hogere werklast en hebben het dus moeilijker om de Agentschappen systematisch op de hoogte te houden van hun optreden ten gunste van de vennootschappen, want een dergelijke verslaggeving (bovenop de tijd die nodig is voor de monitoring en het synthesewerk uitgevoerd door de diensten in Brussel) vergt tijd, tijd die ze bij voorrang moeten besteden aan de ondernemingen.
- Gelet op het feit dat het akkoord vrij recent is uitgevoerd (eind november 2005), hebben nog niet alle EHA al hun nieuwe verplichtingen geïntegreerd.

Hoe dan ook, geldt volgens datzelfde akkoord dat :

- a) als een bedrijf niet tevreden is over de door een EHA verleende diensten, het dat bedrijf vrij staat zijn klachten bekend te maken aan het Gewestelijk Agentschap waar het onder ressort

titulaire du poste. En ce qui concerne les sociétés bruxelloises, elles peuvent également faire entendre leur voix par le biais des représentants du secteur privé (i.e. en l'occurrence la CCIB) qui siège au sein du comité de suivi de l'évaluation des AEC bruxellois. A ce jour, aucune plainte de ce genre n'est cependant parvenue à mon Cabinet, de sorte que j'ai toutes les raisons d'espérer que nos entreprises tirent le meilleur parti de cet accord;

- b) une réunion d'évaluation des différentes dispositions de l'accord est prévue à la fin du premier semestre de cette année. Les Agences Régionales auront donc notamment l'occasion de se pencher sur la pertinence du maintien de cette obligation de rapportage et, le cas échéant, des conditions de sa mise en œuvre. Une telle évaluation a d'autant plus de raison d'être que les accords bi-latéraux de même nature qui furent conclu entre la RBC et l'AWEX en 2002, prévoyaient également un rapportage de ce genre par les AEC. Il apparaît néanmoins que cette disposition particulière n'a, elle non plus, jamais été mise en œuvre ...

teert, dat deze dan zal doorsturen naar het Agentschap dat houder is van de post. Voor wat de Brusselse vennootschappen betreft, deze kunnen tevens hun stem laten horen via de vertegenwoordigers van de privé-sector (i.e. in onderhavig geval de KHNB) die zitting heeft in het comité dat instaat voor de follow-up en de evaluatie van de Brusselse EHA. Tot op heden heeft mijn kabinet evenwel nog geen enkele klacht van die aard ontvangen, zodat ik alle redenen heb om aan te nemen dat onze bedrijven uitermate baat hebben bij dit akkoord;

- b) voor het eind van het eerste semester van dit jaar is een vergadering gepland om de verschillende bepalingen van het akkoord te evalueren. De Gewestelijke Agentschappen kunnen zich dan meer bepaald buigen over de relevantie van het behoud van deze rapporteringsverplichting en eventueel van de uitvoeringsvoorraarden ervan. Een dergelijke evaluatie is des te meer aangewezen daar in de gelijkaardige bilaterale akkoorden die in 2002 gesloten werden tussen het BHG en het AWEX, tevens voorzien werd in een soortgelijke rapportering door de EHA. Desalniettemin lijkt deze bijzondere bepaling evenmin ooit uitgevoerd te zijn geweest ...

**Question n° 415 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***Un inventaire des taxes communales.***

La fédération de l'industrie technologique (Agoria) annonce la réalisation d'un inventaire de 600 taxes communales.

- En votre qualité de ministre ayant la tutelle sur les pouvoirs locaux, pouvez-vous confirmer ces chiffres ?
- De quand le dernier travail d'inventaire réalisé à ce sujet ?
- Quel opérateur fut en charge de cette mission ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

L'inventaire de la fiscalité communale comporte actuellement 599 règlements-taxes et 172 règlements redevances.

J'attire toutefois votre attention sur le fait que ces chiffres sont relatifs et variables. En effet, certaines communes décident parfois, soit d'établir plusieurs règlements fiscaux distincts visant une même matière imposable, soit de prévoir un règlement fiscal unique portant sur divers objets.

C'est l'Administration des Pouvoirs locaux qui a répertorié l'ensemble de ces règlements fiscaux communaux dont la mise à jour s'effectue de manière régulière et systématique.

**Vraag nr. 415 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Inventaris van de gemeentebelastingen.***

De federatie van de industriële technologie (Agoria) heeft aangekondigd dat een inventaris van 600 gemeentebelastingen opgesteld zou worden.

- Kan u als minister belast met het toezicht op de lokale besturen deze cijfers bevestigen ?
- Sinds wanneer dateert de laatste inventaris in dat verband ?
- Wie is met deze opdracht belast ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende inlichtingen mee te delen.

De inventaris van de gemeentelijke fiscaliteit telt momenteel 599 belastingreglementen en 172 retrIBUTIEREGLEMENTEN.

Ik vestig evenwel uw aandacht op het feit dat deze cijfers relatief en veranderlijk zijn. Inderdaad, sommige gemeenten beslissen soms, ofwel meerdere aparte fiscale reglementen vast te leggen die eenzelfde belastbare materie treffen, ofwel een enkel fiscaal reglement voor verscheidene matières vast te leggen.

De inventarisatie van het geheel van deze gemeentelijke fiscale reglementen gebeurt door het Bestuur Plaatselijke Besturen; deze wordt regelmatig en systematisch bijgewerkt.

**Question n° 416 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***Une rencontre prévue avec des entrepreneurs bruxellois.***

Dans le cadre de la semaine de l'entrepreneur, j'ai pris bonne note du fait que 100 dirigeants de PME sont invités le 21 mars prochain à participer à une session au Parlement bruxellois et à vous poser leurs questions ainsi qu'au ministre de l'Economie.

- Qu'en est-il de l'objet concret de cette réunion ?
- De quels secteurs sont issus les entrepreneurs invités ?
- Combien d'invitations ont été lancées, sous quelles formes (folders, courriers, courriels) et à quel coût ?
- A quel rythme organisez-vous pareilles rencontres avec les entrepreneurs bruxellois ?

**Réponse :** Le ministre de l'Economie et moi-même avons en effet invité une centaine d'entrepreneurs à nous rencontrer au Parlement Bruxellois le 21 mars dernier.

Il s'agissait de l'une des actions organisées dans le cadre de la Semaine de l'entrepreneur. Son but était de permettre un échange de vues entre les entrepreneurs – confrontés aux réalités de terrain – et les pouvoirs publics.

Les questions posées par les entrepreneurs ont touché à des domaines très variés tels que par exemple : les différents types d'aides existant pour les PME, la simplification des procédures administratives, la fiscalité, le problème des délocalisations d'entreprises, le commerce extérieur, l'emploi, etc.

Les entrepreneurs présents - essentiellement bruxellois - étaient issus de secteurs très diversifiés.

Les invitations ont été envoyées par courriel sur base des bases de données de l'ABE et de la SA New Bizz Partners avec laquelle j'avais conclu une convention pour l'organisation de la Semaine de l'entrepreneur (environ 7000 mails). L'invitation a également figuré pendant quelques jours sur le site web du Salon de l'entrepreneur.

Il s'agissait d'une première expérience, mais étant donné le succès qu'elle a rencontré, nous avons l'intention d'en faire un rendez-vous récurrent (vraisemblablement une fois par an en même temps que le salon et la semaine de l'entrepreneur).

**Question n° 418 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***L'octroi, pour 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet du Ministre-Président.***

Lors de la constitution des cabinets ministériels, l'une des premières décisions du gouvernement concernait la création et

**Vraag nr. 416 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Geplande ontmoeting met Brussels ondernemers.***

In het kader van de week van de ondernemer heb ik akte genomen van het feit dat 100 KMO-leiders op 21 maart 2006 uitgenodigd worden op een vergadering van het Brussels Parlement waar zij u en de minister voor economie vragen kunnen stellen.

- Wat is het concrete doel van deze vergadering ?
- Uit welke sectoren komen deze uitgenodigde bedrijfsleiders ?
- Hoeveel uitnodigingen zijn er verstuurd, in welke vorm (folders, brieven, e-mail) en tegen welke kostprijs ?
- Hoeveel maal organiseert u zo ontmoetingen met de Brusselse bedrijfsleiders ?

**Antwoord :** Op uitnodiging van de minister van Economie en mijzelf hebben zich op 21 maart jongstleden inderdaad een honderdtal ondernemers begeven naar het Brussels Parlement.

Het betrof hier een van de acties in het kader van de Week van de Ondernemer. Het was de bedoeling tijdens die week ondernemers – die geconfronteerd werden met wat zich afspeelt op het terrein – en de overheid standpunten te laten uitwisselen.

De vragen die gesteld werden door de ondernemers, hadden betrekking op uiteenlopende domeinen, zoals daar zijn : de verschillende bestaande vormen van steun voor KMO's de vereenvoudiging van de administratieve procedures, fiscaliteit, het probleem van de delokalisering van de bedrijven, buitenlandse handel, werkgelegenheid, enz.

De aanwezige – voornamelijk Brusselse – ondernemers zijn actief in zeer uiteenlopende sectoren.

De uitnodigingen werden verstuurd via e-mail, op basis van de gegevensbanken van het BAO en de NV New Bizz Partners, waarmee ik een overeenkomst gesloten had voor de organisatie van de Week van de Ondernemer (ongeveer 7.000 mails). De uitnodiging stond ook gedurende een paar dagen op de website van de Beurs van de Ondernemer.

Het ging om een eerste experiment, maar gezien het succes, hebben wij het voornemen er een vaste afspraak van te maken (waarschijnlijk één keer per jaar samen met de beurs en de week van de ondernemer).

**Vraag nr. 418 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister-President in 2005.***

Bij de samenstelling van de ministeriële kabinetten was een van de eerste beslissingen van de regering de invoering en de

l'octroi d'une prime d'expertise à certains collaborateurs des ministres.

- Pour ce qui concerne votre propre cabinet ministériel, pouvez-vous m'indiquer si pareilles primes d'expertise ont été à nouveau accordées en 2005 ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser le grade de chacun des bénéficiaire ainsi que le montant octroyé au travers de ces primes d'expertise ?
- D'une manière générale, quels sont les critères qui ont été déterminants au moment de la désignation des bénéficiaires parmi l'ensemble de vos collaborateurs ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre :

Pour l'année 2005, 11 personnes ont bénéficié d'une prime d'expertise et ce afin, soit d'aligner leur rémunération au traitement perçu avant leur engagement au cabinet, soit de compenser les avantages pécuniaires perdus suite à leur détachement (voiture de fonction, prime d'habillement, prime pour fonctions supérieures, allocation de déplacement, etc).

Il s'agit de (sur base annuelle) :

- le directeur de cabinet : 7.000 EUR
- deux chefs de cabinet-adjoint : 7.820 EUR et 5.500 EUR
- un conseiller : 4.000 EUR
- trois attachés : 4.000 EUR, 6.800 EUR et 7.500 EUR
- personnel d'exécution comprenant un documentaliste, un informaticien, un comptable et une secrétaire : 3.000 EUR, 3.300 EUR, 5.000 EUR et 7.000 EUR.

**Question n° 419 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
 (Fr.) :**

*La participation de la Région bruxelloise à une mission économique en Afrique du Sud.*

J'ai appris qu'une mission économique conduite par le Prince Philippe était partie vers l'Afrique du Sud. De nombreux responsables d'entreprises participent bien évidemment à ce voyage. J'ai pu constater qu'une délégation wallonne (autorités et investisseurs) était également présente.

- Pouvez-vous m'indiquer si des entreprises bruxelloises participent à cette mission économique ?
- Qu'en est-il de même de la présence d'une délégation des services régionaux en charge du soutien aux exportations de nos entreprises ?
- Quelles sont les ambitions des représentants bruxellois à l'occasion de cette mission économique ?

toekenning van een expertise premie aan bepaalde medewerkers van de ministers.

- Kunt U voor uw kabinet zeggen of er in 2005 opnieuw dergelijke premies zijn toegekend ?
- Zo ja, kunt U zeggen welke graad elk van de gerechtigden had en welk bedrag er met die expertisepremies is toegekend ?
- Op grond van welke criteria werd bepaald aan welke van uw medewerkers de premies werden toegekend ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het achtbare lid volgend antwoord te verstrekken op zijn vraag :

Tijdens het jaar 2005 hebben 11 personen een deskundigheidspremie ontvangen en dit teneinde, hetzij, hun bezoldiging te laten overeenstemmen met de wedde die zij voor hun aanwerving bij het kabinet ontvingen, hetzij, om het verlies van geldelijke voordelen op te vangen ingevolge hun detachering (wagen, kledij, premie hogere functies, verplaatsingsvergoeding, enz.).

Het betreft op jaarbasis :

- de kabinetschef : 7.000 EUR
- twee adjunct-kabinetschefs : 7.820 EUR en 5.500 EUR
- één adviseur : 4.000 EUR
- drie attachés : 4.000 EUR, 6.800 EUR en 7.500 EUR
- vier leden van het uitvoerend personeel, waaronder een boekhouder, een informaticus, een documentalist en een secretaresse : 3.000 EUR, 3.300 EUR, 5.000 EUR en 7.000 EUR.

**Vraag nr. 419 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
 (Fr.) :**

*Deelneming van het Brussels Gewest aan een economische zending naar Zuid-Afrika.*

Ik heb vernomen dat een economische zending naar Zuid-Afrika vertrokken is onder leiding van prins Filip. Heel wat bedrijfsleiders zijn natuurlijk van de partij. Ik heb kunnen vaststellen dat er ook een Waalse delegatie (overheid en investeerders) mee was.

- Nemen er Brusselse bedrijven deel aan deze economische zending ?
- Was er een delegatie van de gewestdiensten bevoegd voor de steun aan onze export aanwezig ?
- Wat zijn de ambities van de Brusselse vertegenwoordigers ter gelegenheid van deze economische zending ?

**Réponse :**

- a) La participation bruxelloise était composée de 17 entreprises et 2 organismes – 30 participants. A titre de comparaison, l'Awex était présente avec 13 sociétés ou organismes – 18 participants, et Fit avec 54 sociétés ou organismes – 75 participants.

Les sociétés bruxelloises ayant participé à la mission étaient actives dans les secteurs suivants :

- 1) Consultance
- 2) Equipements industriels
- 3) Energie
- 4) Construction et bureaux d'études
- 5) ICT
- 6) Banque
- 7) Institution publique
- 8) Informatique
- 9) Sécurité
- 10) Produits de luxe
- 11) Tourisme (agence de voyage/incentive)

- b) Les services régionaux en charge du soutien aux exportations de nos entreprises (i.e. la Direction du Commerce Extérieur – alias DCE) étaient représentés par 2 de ses membres; respectivement son Directeur et un Attaché sectoriel.

- c) De nombreuses entreprises bruxelloises se déclarent très intéressées par les missions économiques conduites par le Prince Philippe. La présence des représentants bruxellois à cette mission spécifique avait donc pour principales ambitions de :

- les accompagner et les aider dans leur démarche à l'exportation;
- contribuer à la notoriété internationale de la RBC, dans le cadre d'une mission où sont également présents le Fédéral ainsi que les 2 autres régions;
- mettre en œuvre, à l'instar de ce que font également les 2 autres régions du pays, un séminaire dont le thème est porteur tant pour le marché local visé que pour le tissus économique bruxellois. En l'occurrence, dans le cadre de l'organisation en 2010 de la Coupe du Monde de Football en Afrique du Sud, le séminaire organisé en Afrique du Sud fut consacré à l'offre belge en matière d'équipements et d'infrastructure pour les grands événements sportifs.

**Question n° 420 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
(Fr.) :**

***Le départ de Bruxellois disposant d'un emploi vers la périphérie.***

Vous évoquez récemment que de nombreux Bruxellois quittent notre Région dès qu'ils ont trouvé un emploi durable même si cet emploi se situe sur le territoire régional.

1. Disposez-vous de données chiffrées à propos de ce phénomène ?

**Antwoord :**

- a) De Brusselse deelname aan de delegatie bestond uit 17 ondernemingen en 2 instellingen – 30 deelnemers. Ter vergelijking : het Awex was vertegenwoordigd met 13 ondernemingen of instellingen – 18 deelnemers, en Fit met 54 ondernemingen of instellingen – 75 deelnemers.

De Brusselse ondernemingen die aan de missie deelnamen, zijn actief in de volgende sectoren :

- 1) Consultancy
- 2) Industriële uitrusting
- 3) Energie
- 4) Bouw en studiebureaus
- 5) ICT
- 6) Banken
- 7) Overheidsinstellingen
- 8) Informatica
- 9) Veiligheid
- 10) Luxe-artikelen
- 11) Toerisme (reis- en incentivebureaus)

- b) De gewestelijke diensten belast met de ondersteuning van de export van onze ondernemingen (i.e. de Directie Buitenlandse Handel – alias DBH) waren vertegenwoordigd door twee personen : de Directeur en een sector-attaché.

- c) Talloze Brusselse ondernemingen betonen veel interesse voor de economische missies onder leiding van Prins Philippe. De aanwezigheid van Brusselse vertegenwoordigers bij deze specifieke missie had in hoofdzaak als doel :

- de ondernemingen begeleiden en helpen bij de export;
- bijdragen tot de internationale uitstraling van het BHG binnen het kader van een missie waarin eveneens het Federaal niveau en de beide andere Gewesten vertegenwoordigd zijn;
- net zoals de twee andere Gewesten van het land een seminarie inrichten rond een thema met een sterke impact, zowel op de lokale markt die men op het oog heeft als op het Brussels economisch weefsel. Aangezien Zuid-Afrika in 2010 de Wereldbeker Voetbal organiseert, werd het seminarie er toegespitst op het Belgisch aanbod aan uitrusting en infrastructuur voor grote sportevenementen.

**Vraag nr. 420 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
(Fr.) :**

***Vertrek van Brusselaars met een job naar de rand.***

Onlangs hebt u het gehad over de talloze Brusselaars die ons Gewest verlaten zodra zij een vaste job hebben, ook al werken zij in het Brussels Gewest.

1. Beschikt u over recente cijfers over dit fenomeen ?

2. Est-il en augmentation ces dernières années ?
3. Comment serait-il possible de l'annihiler sans concentrer tous les efforts en vue de favoriser l'accès au logement pour les ménages contributifs ? Or, dans les faits, il semble que ce ne soit pas la priorité de votre Secrétaire d'Etat à qui vous avez confié la charge du Logement. Que vous inspire ce paradoxe ?

**Réponse :** A la lecture des indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale (2005), on constate en effet un solde des entrées et sortie entre Bruxelles et le Brabant flamand, négatif pour Bruxelles, de 5.419 en 2003 tout comme celui vers les deux autres régions dans leur ensemble (solde négatif de 10.135).

Toutefois, depuis 2000, la tendance à la diminution de la population bruxelloise s'est inversée et le nombre d'habitants de la région n'a fait que croître avec un taux de croissance annuel variant entre 0,5 % et 1,4 % alors que la moyenne du Royaume varie entre 0,2 % et 0,5 %.

La croissance démographique n'est donc pas due à un arrêt des migrations vers les deux autres régions mais bien à l'arrivée de personnes venues de l'étranger (en 2003, 10.160 habitants se sont installés à l'étranger alors que 26.436 personnes sont venues de l'étranger pour s'installer en Région bruxelloise).

Il est vrai que dans de nombreux cas, des personnes domiciliées à Bruxelles qui décrochent un emploi à Bruxelles déménagent en périphérie, attirées bien souvent par des loyers ou des habitations à moindre coût.

Nous ne disposons pas à l'heure actuelle de statistiques qui nous permettent d'évaluer l'ampleur du phénomène mais examinons la possibilité de développer certains indicateurs pertinents en la matière.

Quoiqu'il en soit, il s'agit d'un phénomène de périurbanisation, que connaissent toutes les grandes villes et qui est extrêmement difficile à appréhender. Le gouvernement bruxellois s'attache dès lors à prendre les mesures favorisant le maintien de ses habitants.

**Question n° 421 de M. Jacques Simonet du 30 mars 2006  
 (Fr.) :**

***La préparation de la prochaine Fête de l'Iris.***

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement avait décidé le 16 février 2006 de regrouper la Fête de l'Iris et la Zinneke Parade.

- Cette décision du gouvernement n'équivaut-elle tout simplement pas à la suppression de la Fête de l'Iris ? En d'autres mots, quelles pourraient être les garanties que vous auriez exigées de vos interlocuteurs pour affirmer le caractère régional à cette manifestation conjointe ?

2. Stijgt dit cijfer de jongste jaren ?
3. Hoe kan men dit fenomeen bestrijden op een andere manier dan door alles in het werk te stellen om de bijdragende gezinnen gemakkelijker toegang te geven tot een woning ? In de feiten lijkt dit geen prioriteit te zijn van uw staatssecretaris bevoegd voor huisvesting. Wat denkt u over deze paradox ?

**Antwoord :** Bij het lezen van de statistische indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (2005) stelt men wat betreft Brussel in 2003 inderdaad een negatief saldo vast van 5.419 voor het binnenkomen en weggaan tussen Brussel en Vlaams-Brabant, net als het saldo naar de beide andere gewesten in hun geheel (negatief saldo van 10.135).

Toch is het de tendens naar afname van de Brusselse bevolking sinds 2000 omgekeerd en het aantal inwoners van het Gewest is niet opgehouden toe te nemen met een jaarlijks groeipercentage dat tussen 0,5 % en 1,4 % schommelde, dit terwijl het gemiddelde van het Rijk tussen de 0,2 % en de 0,5 % schommelt.

De demografische groei is dus niet te wijten aan het ophouden van de migraties naar de twee andere Gewesten, maar wel degelijk aan de komst van personen vanuit het buitenland (in 2003 hebben zich 10.160 inwoners in het buitenland gevestigd, terwijl er 26.436 personen vanuit het buitenland zijn gekomen om zich in het Brussels Gewest te vestigen).

Het is juist dat in vele gevallen, personen die in Brussel hun verblijfplaats hebben en in Brussel een baan in de wacht slepen, naar de periferie verhuizen, heel vaak aange trokken door huurprijzen of door woningen tegen een lagere prijs.

Tegenwoordig beschikken wij niet over statistieken waarmee wij de omvang van het fenomeen kunnen evalueren, maar onderzoeken wij de mogelijkheid om zekere indicatoren te ontwikkelen die op dit gebied relevant zijn.

Wat er ook van zij, het betreft een fenomeen van randverstedelijking dat alle grote steden doormaken en dat uitermate moeilijk te bevatten is. De Brusselse regering legt er zich derhalve op toe om de nodige maatregelen te nemen ter aanmoediging van haar bewoners om in Brussel te blijven wonen.

**Vraag nr. 421 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 maart 2006  
 (Fr.) :**

***Voorbereiding van het komende Irisfeest.***

Ik heb er akte van genomen dat de regering op 16 februari 2006 heeft beslist dat het Irisfeest en de Zinneke Parade op dezelfde dag zullen plaatshebben.

- Komt die beslissing van de regering er niet gewoon op neer dat het Irisfeest afgeschaft wordt ? Met andere woorden, welke waarborgen hebt u van uw partners geëist om ervoor te zorgen dat het Gewest in de kijker wordt geplaatst ter gelegenheid van die twee gelijktijdige evenementen ?

- D'une manière plus générale, comment cette décision du gouvernement a-t-elle été accueillie du côté des associations impliquées dans la préparation de la Zinneke ?
- Quels ont été vos interlocuteurs lors de la préparation de ce dossier ?
- Quelles sont par ailleurs les conséquences budgétaires de cette décision ? Il semble en effet évident que le fait d'organiser de concert les deux fêtes suppose que le budget total de cette manifestation unique sera bien moindre que la simple addition des sommes réservées dans le passé à la fois pour la Zinneke et pour la Fête de l'Iris. Pouvez-vous dès lors me le confirmer et me préciser quelle pourrait être l'ampleur de cette économique pour les finances régionales ?

**Réponse :** En réponse à sa question sur la préparation de la prochaine Fête de l'Iris, je communique à l'honorable membre que le Bureau des Grands Événements, chargé par le gouvernement de préparer la Fête de l'Iris 2006, a rencontré à ce propos les membres de la direction de la Zinneke Parade (décision du 15 décembre 2005). Vu la proximité des événements (7 et 13 mai prochains), deux axes ont été abordés lors de ces rencontres : d'une part la possibilité d'un rapprochement dès l'édition 2006 et d'autre part la possibilité d'un rapprochement à long terme.

La direction de la Zinneke a ensuite consulté tous ses partenaires. Voici la réponse que nous avons reçue ce 7 avril de Monsieur Matteo Segers, directeur artistique de la Zinneke : « Si proche de la Parade, peu de partenaires trouvent encore la liberté d'organiser l'une ou l'autre sortie en plus des répétitions générales. Nous n'avons donc pas de groupes désirant se produire le dimanche 7 mai, même si l'envie de plusieurs porteurs de projet était bien réelle.

Je ne doute pas que nous trouverons un terrain d'entente pour la prochaine édition et que nous pourrons construire, plus en amont, un partenariat solide pour 2008. (...)

Désireux de créer des synergies avec d'autres événements bruxellois, nous reprendrons contact avec vous dès la relance du projet 2008 ».

La Fête de l'Iris, pour cette édition 2006, se déroulera donc sans la Zinneke Parade.

Les possibilités de rapprochement pour 2008 seront réexaminées dans les mois à venir.

**Question n° 422 de M. Jacques Simonet du 30 mars 2006  
(Fr.) :**

***La désignation de la direction du Srdu.***

Le gouvernement a décidé de désigner un nouveau Directeur adjoint au Srdu.

- Hoe hebben de verenigingen die betrokken zijn bij de voorbereiding van de Zinneke Parade, gereageerd op die beslissing van de regering ?
- Wie waren uw gesprekspartners bij de voorbereiding van dat dossier ?
- Welke gevolgen heeft die beslissing voor de begroting ? Het lijkt immers evident dat het totaalbudget voor dat eenmalig evenement, wegens de gezamenlijke organisatie, lager zal liggen dan de optelsom van de bedragen die vroeger apart werden uitgegeven voor respectievelijk de Zinneke Parade en het Irisfeest. Kunt u dat bevestigen ? Welke besparing zou dat kunnen opleveren voor de financiën van het Gewest ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag over de voorbereiding van het aanstaand Irisfeest, deel ik het geacht lid mee dat het door de regering met de voorbereiding van het Irisfeest 2006 belast Groot Evenementenbureau, daarover een ontmoeting had met de leden van het bestuur van de Zinneke Parade (beslissing op 15 december 2005). Gelet op het ophanden – zijn van deze evenementen (7 en 13 mei eerstkomend), werden tijdens deze ontmoetingen twee thema's behandeld : enerzijds de mogelijkheid om vanaf de editie 2006 het Irisfeest en de Zinneke Parade bijeen te plaatsen en anderzijds de mogelijkheid om op langere termijn beide evenementen samen te brengen.

Daarop heeft het bestuur van de Zinnekeparade al zijn partners geraadpleegd. Ziehier het antwoord dat wij op 7 april van de heer Matteo Segers, artistiek directeur van de Zinnekeparade, mochten ontvangen : « Zo vlak voor de Parade zijn er nog maar weinig partners die alle vrijheid hebben om bovenop de algemene repetities nog de ene of de andere rondgang te organiseren. Wij beschikken dus over geen enkele groep die zich op zondag 7 mei kan vormen, zelfs indien verschillende initiatiefnemers dit wel degelijk wilden.

Ik ben er zeker van dat wij voor de volgende editie wel tot overeenstemming zullen komen en dat wij verderop, tegen 2008 een hecht partnerschap tot stand zullen kunnen brengen. (...)

Omdat wij met andere Brusselse evenementen graag synergieën willen doen ontstaan, zullen wij met u opnieuw contact opnemen zodra het project 2008 wordt opgestart ».

Wat de editie 2006 betreft, zal het Irisfeest derhalve zonder de Zinneke Parade plaatshebben.

De mogelijkheden om beide evenementen tegen 2008 samen te brengen, zullen in de komende maanden opnieuw onderzocht worden.

**Vraag nr. 422 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 maart 2006  
(Fr.) :**

***Aanstelling van de directie van het GSSO.***

De regering heeft beslist om een nieuwe adjunct-directeur van het GSSO aan te stellen.

J'ai pris bonne note des conditions de ce recrutement (contrat de travail à durée indéterminée, période d'essai de 9 mois, procédure d'évaluation, échelle A 200).

Je souhaite toutefois être davantage éclairé quant à la méthode de travail qui a conduit à la sélection de ce lauréat.

1. Un appel public a-t-il été lancé ? Si oui, au travers de quels supports ?
2. L'ORBEm a-t-il été sollicité ?
3. Combien de candidatures ont-elles pu être récoltées au terme de cet appel ?
4. Quel était le profil de fonction rédigé pour ce poste ?
5. Quel était le profil de chacun des candidats à cette fonction ?
6. Un jury de sélection a-t-il été composé ? Si oui, quelles sont les personnes qui le composait ?
7. Des épreuves orale et écrite ont-elles été organisées ? Si oui, combien de candidats y ont participé ?
8. Sur base de quelles dispositions une échelle barémique A200 est-elle attribuée au poste de Directeur-adjoint du Srdu ?
9. D'une manière générale, des représentants des cabinets ministériels ont-ils été associés à cette procédure de sélection ? Si oui, pour quelles étapes et en quelles circonstances ?
10. Pour quelles raisons le gouvernement semble avoir par ailleurs décidé le 23 février 2006 de « confirmer » la désignation du Directeur du Srdu ? Exerçait-il jusqu'à cette date un mandat à titre provisoire ?
11. Sur base de quelles dispositions une échelle barémique A300 est-elle attribuée au poste de Directeur du Srdu ?
12. Pouvez-vous me rappeler au terme de quelle procédure le Directeur a été désigné ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur « la désignation de la direction du Srdu ».

Le Secrétariat régional au développement urbain (Srdu) a été créé par les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 22 novembre 2000. Selon les statuts (publiés aux annexes du *Moniteur belge* du 15 mars 2001), la direction est désignée par le gouvernement.

Une décision du gouvernement prévoyait les grades A300 pour le poste de Directeur (francophone) et A200 pour celui du Directeur-adjoint (néerlandophone), ainsi qu'une procédure de recrutement basée sur un large appel à candidatures et la constitution d'un jury, désigné par le gouvernement, pour apprécier les candidatures et conseiller le gouvernement dans son choix. Le Directeur et le Directeur-adjoint ont été nommés le 21 janvier 2001 pour une période de 5 ans (conformément à l'accord politique de l'époque) prenant cours le 16 mars 2006.

Le gouvernement a récemment confirmé le mandat du Directeur en place pour une période, cette fois-ci, indéterminée, vu son

Ik heb nota genomen van de arbeidsvoorwaarden (arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, proefperiode van 9 maanden, evaluatieprocedure, weddeschaal A 200).

Ik wil evenwel meer inlichtingen over de methode die gevuld werd om de nieuwe adjunct?directeur te selecteren.

1. Werd er een openbare oproep tot kandidaten gedaan ? Zo ja, via welke kanalen ?
2. Werd de BGDA ingeschakeld ?
3. Hoeveel kandidaturen werden ingediend na die oproep ?
4. Welke functieomschrijving werd opgesteld voor die betrekking ?
5. Wat was het profiel van elke kandidaat voor die betrekking ?
6. Werd er een selectiecommissie samengesteld ? Zo ja, wie maakt er deel van uit ?
7. Zijn er mondelinge en schriftelijke examens gehouden ? Zo ja, hoeveel kandidaten hebben eraan deelgenomen ?
8. Op grond van welke bepalingen wordt weddeschaal A 200 toegekend aan de functie van adjunct-directeur van het GSSO ?
9. Werden er vertegenwoordigers van de ministeriële kabinetten betrokken bij die selectieprocedure ? Zo ja, voor welke fasen en onder welke omstandigheden ?
10. Waarom heeft de regering blijkbaar op 23 februari 2006 beslist om de aanstelling van de directeur van het GSSO te bevestigen ? Vervulde hij tot die datum een voorlopig mandaat ?
11. Op grond van welke bepalingen wordt weddeschaal A 300 toegekend aan de functie van directeur van het GSSO ?
12. Kunt u me herinneren aan de procedure die gevuld werd voor de aanstelling van de directeur ?

**Antwoord :** Het geachte parlementslid stelt mij een vraag betreffende de aanstelling van de Directie van het GSSO.

Het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO) werd op 22 november 2000 opgericht door de leden van de Brusselse hoofdstedelijke regering. De statuten (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2001) bepalen dat de directie door de regering wordt aangesteld.

Een beslissing van de regering voorziet in de graad A300 voor de functie van Directeur (Fransstalig) en A200 voor de Adjunct-Directeur (Nederlandstalig) en in een aanwervingsprocedure op basis van een brede oproep tot kandidaturen en de samenstelling van een jury die wordt aangeduid door de regering om deze kandidaturen te beoordelen en de regering te adviseren bij haar keuze. De Directeur en Adjunct-Directeur werden op 21 januari 2001 aangesteld voor een periode van 5 jaar (overeenkomstig het politiek akkoord van dat moment) die inging op 16 maart 2001.

De regering herbevestigde recent het mandaat van de zetelend Directeur voor dit keer een onbeperkte duur, gelet op zijn taak in

implication depuis le début de la législature dans la réorganisation de la structure et sa motivation à mettre en place les différents chantiers définis par le Conseil d'administration (CA).

Suite au départ pour convenances personnelles du Directeur-adjoint le 31 décembre 2004, le CA du Srdu, composé des représentants des ministres et secrétaires d'Etat du gouvernement, a décidé de lancer un appel à candidatures, diffusé début avril 2005 à l'ORBEm, dans Deze Week in Brussel et Job Zone ainsi que vers des structures néerlandophones (BRAL, Stads2, Citymind, Cosmopolis). Il était rédigé comme suit :

« Het Gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling - Gsso vzw zoekt een nederlandstalige adjunct directeur/directrice

Opdracht :

- Coördinatie van de activiteiten van het Gsso en haar ploeg, deelnemen aan het beheer van de structuur, de vertegenwoordiging van het Gsso verzekeren binnen diverse kaders; Deze opdrachten zullen vervuld worden in nauwe samenwerking met de huidige Directeur.
- Ondersteuning en coördinatie van de begeleidingen (hoofdlijn 1 van het Gsso) van de lokale actoren (gemeenten, OCMW's, verenigingen) voor de projecten die kaderen in de stadsvernieuwingsprogramma's.

Gewenst profiel :

- Een overtuigende ervaring hebben op vlak van de stadsvernieuwing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Vakbekwaamheid op vlak van beheer en projectontwikkeling;
- Communicatiegericht zijn en groepswerk appreциëren;
- In staat zijn analytisch te denken en te redigeren;
- In staat zijn vergaderingen te leiden.

Voorwaarden waar aan moet voldaan worden :

- Houder zijn van een universitair diploma of van hogere studies (korte of lange type);
- Een grondige kennis hebben van het Frans.

Bezoldiging op basis van het barema A200 van het gewestelijk openbaar ambt. ».

Vingt et une candidatures ont été déposées dans le délai requis. Le CA du 16 juillet 2005 a examiné les candidatures et décidé d'auditionner 5 candidats, présélectionnés sur base des CV, et habitant tous la région. En septembre, le jury constitué de 5 administrateurs (le Président, le secrétaire, les 3 néerlandophones et le Directeur) a auditionné les 2 seules candidates encore en lice (2 candidats s'étant désistés et un 3ème n'ayant jamais répondu à la sollicitation à se présenter). Le Jury ne les a pas jugées aptes pour la fonction. Cette décision a été approuvée en CA du 21 octobre 2005.

de reorganisatie van de structuur sinds het begin van de legislatuur en diens motivatie om verscheidene deelopdrachten op te starten die door de Raad van Bestuur zijn opgelegd.

Als gevolg van het vertrek om persoonlijke redenen van de Adjunct-Directeur op 31 december 2004 besliste de Raad van Bestuur van het GSSO, bestaande uit vertegenwoordigers van de Ministers en Staatssecretarissen in de regering, een oproep tot kandidaturen uit te schrijven die begin april 2005 werd bekendgemaakt bij de BGDA, in Deze Week in Brussel en Job Zone, alsook bij de Nederlandstalige structuren (BRAL, Stads2, Citymind, Cosmopolis). Deze werd geformuleerd als volgt :

« Het Gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling - Gsso vzw zoekt een nederlandstalige adjunct directeur/directrice

Opdracht :

- Coördinatie van de activiteiten van het Gsso en haar ploeg, deelnemen aan het beheer van de structuur, de vertegenwoordiging van het Gsso verzekeren binnen diverse kaders; Deze opdrachten zullen vervuld worden in nauwe samenwerking met de huidige Directeur.
- Ondersteuning en coördinatie van de begeleidingen (hoofdlijn 1 van het Gsso) van de lokale actoren (gemeenten, OCMW's, verenigingen) voor de projecten die kaderen in de stadsvernieuwingsprogramma's.

Gewenst profiel :

- Een overtuigende ervaring hebben op vlak van de stadsvernieuwing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Vakbekwaamheid op vlak van beheer en projectontwikkeling;
- Communicatiegericht zijn en groepswerk appreциëren;
- In staat zijn analytisch te denken en te redigeren;
- In staat zijn vergaderingen te leiden.

Voorwaarden waar aan moet voldaan worden :

- Houder zijn van een universitair diploma of van hogere studies (korte of lange type);
- Een grondige kennis hebben van het Frans.

Bezoldiging op basis van het barema A200 van het gewestelijk openbaar ambt. ».

Er werden 21 kandidaturen ingediend binnen de vereiste termijn. De Raad van Bestuur van 16 juli 2005 onderzocht de dossiers en besliste tot een gesprek met 5 kandidaten, die geselecteerd werden op grond van hun CV en die stuk voor stuk woonachtig waren in het Gewest. In september hoorde de jury, bestaande uit 5 bestuurders (de Voorzitter, de Secretaris, de 3 Nederlandstaligen en de Directeur) de twee kandidaten die nog in de competitie waren (twee kandidaten hadden afgezegd en een derde heeft nooit gereageerd op de uitnodiging om zich aan te bieden). De Jury achtte deze personen niet geschikt voor de functie. Deze beslissing werd goedgekeurd door de Raad van Bestuur op 21 oktober 2005.

Un nouvel appel à candidatures, diffusé de la même manière, a été lancé. Seules 3 réponses ont été réceptionnées. Le même jury que pour le 1er appel a auditionné les 2 personnes sélectionnées par le CA sur base des CV. Ce jury a estimé que seule une des 2 personnes auditionnées répondait au profil recherché.

Le CA du Srdu du 20 janvier 2006 a fait sienne la proposition du jury et a décidé de proposer au gouvernement de désigner le Directeur-adjoint.

**Question n° 423 de M. Walter Vandenbossche du 30 mars 2006  
 (N.) :**

***Baisse des exportations belges.***

Il ressort d'une estimation de l'Institut des Comptes nationaux de la Banque Nationale que le montant des exportations de notre pays s'élevait en mai à 17,79 milliards d'EUR, ce qui représente une baisse de 1,2 % par rapport à l'année précédente. La Belgique a donc perdu pas mal de parts de marché. L'excédent commercial de la Belgique continue de diminuer.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Le ministre peut-il nous donner des chiffres clairs sur la part de la RBC dans les exportations totales de la Belgique pour la période 2000-2005 ?
- Quels sont les secteurs qui ont perdu le plus de parts de marché ?
- Quelle est la politique du ministre pour favoriser les exportations bruxelloises ?
- Quelles sont les initiatives prises par Brussels Export pour favoriser les exportations ?

***Réponse :***

a) A partir de 2004, la BNB a appliqué une nouvelle méthodologie de calcul des exportations de biens et marchandises en vue de supprimer l'effet de siège. Elle a par ailleurs décidé d'appliquer également cette nouvelle méthodologie à posteriori pour 2002 et 2003. Or, cette transformation de méthodologie a induit une forte modification (même si elle n'est qu'artificielle) des résultats. En vertu de l'ancienne méthodologie, la part du commerce extérieur bruxellois par rapport au total belge était en effet de 8,22 % en 2002 et 7,91 % en 2003, alors qu'avec la nouvelle méthodologie, cette cote part est artificiellement tombée à respectivement 4,2 % en 2002 et 3,5 % en 2003.

Par ailleurs seuls les chiffres des 3 premiers trimestres de l'année 2005 ont pour l'instant été publiés par la BNB.

Personne ne dispose donc, dans ces conditions, de chiffres comparables(uniformisés relatifs à l'ensemble de la période 2000-2005, sur laquelle porte votre question).

Je vous rappelle par ailleurs que les chiffres publiés par le BNB ne portent que sur les exportations de biens et marchandises, et

Er werd opnieuw een oproep tot kandidaten uitgeschreven, die op dezelfde wijze werd bekendgemaakt. Er kwamen slechts drie reacties binnen. Dezelfde Jury als bij de eerste oproep hoorde de twee personen die door de Raad van Bestuur geselecteerd werden op basis van de hun CV. Deze jury was van mening dat slechts één van beide personen beantwoordde aan het vooropgestelde profiel.

De Raad van Bestuur van het GSSO van 20 januari 2006 heeft het voorstel van de Jury overgenomen en besliste aan de regering voor te stellen de Adjunct-Directeur aan te stellen.

**Vraag nr. 423 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 30 maart 2006 (N.) :**

***Inkrimping van de Belgische export.***

Uit een raming van het Instituut voor de Nationale Rekeningen van de Nationale Bank blijkt dat ons land in mei voor 17,79 miljard EUR heeft geëxporteerd. Dat is een daling met 1,2 % tegenover een jaar geleden. België heeft dus aanzienlijk wat marktaandelen verloren. Het Belgische handelsoverschot blijft maar dalen.

Mijn vragen voor de minister :

- Kan de minister ons duidelijke cijfers geven over het aandeel van het Brussels Gewest in de totale Belgische uitvoer voor de tijdspanne 2000-2005 ?
- In welke sectoren gingen de meeste marktaandelen verloren ?
- Welk beleid voert de minister om de Brusselse export te bevorderen ?
- Welke initiatieven onderneemt Brussels Export om de export te bevorderen ?

***Antwoord :***

a) Sinds 2004 hanteert de NBB een nieuwe berekeningswijze voor de uitvoer van goederen en koopwaar, waarbij geen rekening meer gehouden wordt met het zetteleffect. Bovendien werd beslist deze methodologie ook a posteriori te hanteren voor 2002 en 2003. Door over te schakelen op een geheel nieuwe methodologie, zien de resultaten er ook erg verschillend uit (ook al is het verschil slechts kunstmatig). Op grond van de vroegere methodologie bedroeg het aandeel van de Brusselse buitenlandse handel in verhouding tot het Belgische totaal immers 8,22 % in 2002 en 7,91 % in 2003, terwijl met de nieuwe methodologie dat aandeel kunstmatig gedaald is tot respectievelijk 4,2 % in 2002 en 3,5 % in 2003.

Bovendien werden tot nog toe enkel de cijfers van de eerste 3 trimesters van het jaar 2005 bekendgemaakt door de NBB.

Momenteel beschikt dus niemand over vergelijkbare/eenduidige cijfers voor de volledige periode 2000-2005, waarop uw vraag betrekking heeft.

Ik wil er u overigens op wijzen dat de door de NBB bekendgemaakte cijfers enkel betrekking hebben op de uitvoer van goede-

non sur les services. Or, de par la nature même du tissus économique en RBC, les exportations de services constituent une part importante des exportations de nos entreprises.

Il ne m'est donc pas possible de vous fournir des chiffres clairs et précis sur la part des exportations bruxelloises par rapport au total des exportations belges, tels que vous les demandez.

b) Les statistiques de la BNB relatives aux exportations de biens et marchandises durant les 3 premiers trimestres de 2005 indiquent une contraction de 14,65 % des exportations bruxelloises par rapport à la même période de référence en 2004. Sur les 10 secteurs répertoriés par la BNB, seuls 4 secteurs sont cependant en recul (i.e. « Machines et appareils électriques » à - 38,88 %, « Optiques horlogerie, instrument de musique » à - 27,10 %, « Pâtes de bois cartons et applications » à - 4,93 %, et « perles pierres métaux précieux » à - 24,41 %), alors que les 6 autres sont en augmentation (avec des variations allant de + 6,77 % pour les « matières textiles » à + 100,95 % pour les « produits des industries chimiques ou connexes »).

Dans ces conditions, les mauvais résultats bruxellois susmentionnés en matière d'exportations de biens et marchandises durant les 3 premiers trimestres 2005 pourraient s'expliquer par la combinaison de l'un et/ou l'autre des facteurs suivants : faillite, délocalisation, ou encore par le simple fait qu'une entreprise du secteur n'a pas réussi à réitérer la conclusion de gros contrats durant la même période de référence.

Pour les raisons exposées sous a) ci-avant, il ne m'est pas possible de vous indiquer si et, le cas échéant, dans quelle proportion, cette baisse relative en matière d'exportation de biens et marchandises a été compensée par les performances de nos sociétés exportatrices de services.

c) Ma politique en matière de commerce extérieur peut être illustrée par les quelques exemples suivants :

- modification de certains règlements en matière d'incitants financiers à l'exportation
- création d'au moins 2 nouveaux incitants financiers à l'exportation avant la fin de la législature
- élargissement de notre réseau d'AEC par le biais de collaboration interrégionale
- meilleure valorisation de notre réseau d'AEC, notamment par la mise en place d'un système de reportage et par l'implication d'un représentant du secteur privé dans le comité de suivi et d'évaluation des AEC
- nouvelle méthodologie de préparation du plan d'actions annuel de la DCE, afin qu'ils répondent mieux aux besoins exprimés par les entreprises
- meilleure valorisation du partenariat public privé de Bruxelles Export
- meilleure collaboration entre les différents organismes bruxellois susceptibles d'avoir une influence sur le rayonnement économique de la RBC au niveau international ; par exemple à l'occasion des Brussels Day qui impliquent à la fois Bruxelles Export, le BITC et l'ABE

ren en koopwaar en niet op diensten. Het economische weefsel in het BHG is zodanig samengesteld dat dienstenuitvoer een belangrijk onderdeel uitmaakt van de uitvoer van onze bedrijven.

Ik kan u dus geen duidelijke en nauwkeurige cijfers bezorgen omtrent het aandeel van de Brusselse uitvoer in de totale Belgische uitvoer, hetgeen u van mij vraagt.

b) Uit de statistieken van de NBB betreffende de uitvoer van goederen en koopwaar tijdens de eerste drie trimesters van 2005 blijkt dat de Brusselse uitvoer in verhouding tot dezelfde referentieperiode in 2004 met 14,65 % ingekrompen is. Van de 10 door de NBB geïnventariseerde sectoren wordt evenwel voor maar 4 sectoren een achteruitgang opgetekend (i.e. « Elektrische machines en toestellen » met - 38,88 %, « Optische instrumenten, uurwerken, muziekinstrumenten » met - 27,10 %, « Houtpulp, karton en toepassingen » met - 4,93 %, en « parels, edelstenen en -metaal » met - 24,41 %), terwijl voor de andere 6 een stijging waargenomen wordt (variërend van + 6,77 % voor de « textielstoffen » tot + 100,95 % voor de « chemische of verwante producten »).

Zodoende kunnen de hierboven aangehaalde magere resultaten die door Brussel geboekt worden op het vlak van de uitvoer van goederen en koopwaar tijdens de eerste drie trimesters van 2005 verklaard worden door een combinatie van volgende factoren : faillissement, delokalisering, of gewoonweg het feit dat een bedrijf uit de sector er niet in geslaagd is tijdens dezelfde referentieperiode opnieuw grote contracten te sluiten.

Omwijs van de onder a) hiervoor uiteengezette redenen kan ik u niet medelen of, en eventueel in welke mate, deze relatieve daling inzake uitvoer van goederen en koopwaar gecompenseerd is door de prestaties van onze dienstenexporterende bedrijven.

c) Het beleid dat ik voer op het vlak van buitenlandse handel, kan geïllustreerd worden aan de hand van volgende voorbeelden :

- aanpassen van bepaalde regelgevingen inzake financiële exportstimuli
- voorzien in minstens 2 nieuwe financiële exportstimuli voor het einde van de legislatuur
- ons EHA-netwerk uitbreiden via intergewestelijke samenwerking
- ons EHA-netwerk meer doen renderen, meer bepaald door een rapporteringssysteem in te voeren en een vertegenwoordiger van de privé-sector te betrekken bij het comité dat instaat voor de follow-up en de evaluatie van de EHA
- nieuwe methodologie voor de voorbereiding van het jaarlijkse actieplan van de DBH, opdat beter tegemoet gekomen wordt aan de door de bedrijven kenbaar gemaakte noden
- het publiek-private samenwerkingsverband Brussels-Export beter doen renderen
- zorgen voor een betere samenwerking tussen de verschillende Brusselse instellingen die een invloed kunnen hebben op de economische uitstraling van het BHG op internationaal niveau; bijvoorbeeld ter gelegenheid van de Brussels Day waarbij zowel Brussels-Export, het BITC als het BAO betrokken zijn

- amélioration du site internet de Bruxelles Export, notamment par la mise en place d'un site qui a pour vocation de faire mieux connaître les sociétés (potentiellement) exportatrices bruxelloises
  - rationalisation des ressources mises à disposition de la Direction du Commerce Extérieur du MRBC
- d) Le plan d'actions 2006 de Bruxelles-Export comporte quelques 122 actions, dont environ 110 sont mises en œuvre par la Direction du Commerce Extérieur du MRBC et le solde par les représentants du secteur privé que sont l'UEB et la CCIB.

**Question n° 424 de M. Jacques Simonet du 31 mars 2006  
(Fr.) :**

*Les travaux de la Commission régionale de développement.*

La Commission régionale de développement est composée à la fois de représentants d'instances consultatives, de l'association des villes et communes et d'experts indépendants.

- Quelle est la fréquence des réunions de cette commission ?
- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les principales problématiques qui ont été débattues dans le cadre de cette commission depuis juillet 2004 ?
- Quels sont par ailleurs les principaux dossiers inscrits à l'ordre du jour des prochaines réunions de la commission ?

**Réponse :** La Commission n'a pas d'obligation légale de fréquence pour ses réunions. Toutefois, à la demande du gouvernement ou de douze membres, la Commission est tenue de se réunir dans les 15 jours.

Son calendrier dépend des dossiers qui lui sont soumis et pour lesquels elle remet un avis dans les délais légaux. Elle organise alors le nombre de réunions nécessaires à l'examen et à la rédaction d'un avis sur les dossier soumis. La Commission a eu un agenda particulièrement chargé, par exemple, pour la remise de son avis sur le projet de RRU. (voir fréquence des réunions ci-après).

Les problématiques débattues par la commission en 2004 sont les suivantes :

Rédaction d'un Mémorandum (1 juillet 2004) à l'attention du nouveau gouvernement en vue des travaux de la législature 2004-2009 : bilan de l'action de la Commission, propositions de modifications légales (Cobat) et réglementaires (notamment arrêtés définissant le contenu des plans de développement et d'affectation, arrêté relatif aux missions et au fonctionnement de la CRD).

Remise d'un avis sur le projet de PCD de la commune d'Etterbeek (7 octobre 2004), pour lequel la Commission s'est

- verbeteringen aanbrengen aan de website van Brussels-Export, zodanig dat via deze site de (potentiële) Brusselse exportbedrijven beter bekend geraken
  - rationaliseren van de middelen die ter beschikking gesteld worden van de Directie Buitenlandse Handel van het MBHG.
- d) Het actieplan 2006 van Brussels-Export omvat zo'n 122 acties, waarvan er 110 uitgevoerd worden door de Directie Buitenlandse Handel van het MBHG en de rest door de vertegenwoordigers van de privé-sector, met name het VOB en de KHNB.

**Vraag nr. 424 van de heer Jacques Simonet d.d. 31 maart 2006  
(Fr.) :**

*De werkzaamheden van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.*

De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie bestaat tegelijk uit vertegenwoordigers van adviesorganen, van de verenigingen van steden en gemeenten en uit onafhankelijke deskundigen.

- Hoe vaak vergadert die commissie ?
- Kunt U mij zeggen wat de voornaamste problemen zijn die in die commissie zijn besproken sedert juli 2004 ?
- Wat zijn de voornaamste dossiers die op de agenda zijn geplaatst van de volgende vergaderingen van de commissie ?

**Antwoord :** Er is door de wet geen frequentie vastgelegd volgens de welke de Commissie samen moet komen. De Commissie is evenwel gehouden binnen 15 dagen samen te komen indien het verzoek daartoe wordt gedaan, hetzij door de regering, hetzij door twaalf leden.

De kalender van de Commissie wordt bepaald naargelang de dossiers die ingediend worden en waarvoor zij een advies uitbrengt binnen de wettelijke termijnen. Zij belegt dan het aantal vergaderingen dat nodig is om de voorgelegde dossiers te bespreken en er een advies over op te stellen. De Commissie had bijvoorbeeld een zwaar beladen agenda toen zij advies diende uit te brengen over het ontwerp van GSV (zie frequentie van vergaderingen hieronder).

De Commissie boog zich in 2004 over de volgende kwesties :

Opstellen van een Memorandum (1 juli 2004) ter attentie van de nieuwe regering met het oog op de werkzaamheden van de legislatuur 2004-2009 : evaluatie van de activiteiten van de Commissie, voorstellen tot wetswijzigingen (BWRO) en reglementaire wijzigingen (meer bepaald besluiten tot bepaling van de inhoud van de ontwikkelings- en bestemmingsplannen, besluit betreffende de opdrachten en de werking van de GOC).

Uitbrengen van een advies over het ontwerp van GemOP van de gemeente Etterbeek (7 oktober 2004), waarvoor de Commissie

réunie les 9 et 23 septembre en section spécialisée ainsi que les 16 septembre et 7 octobre en séance plénière.

Remise d'un avis sur le projet de PCD de la commune d'Evere (7 octobre 2004), pour lequel la Commission s'est réunie les 14 et 30 septembre en section spécialisée ainsi que les 16 septembre et 7 octobre en séance plénière.

En 2005 la commission a rendu un avis dans le cadre des dossiers suivants :

Remise d'un avis sur le projet de cahier des charges du rapport d'incidences environnementales (RIE) pour le projet de PPAS n° 60ter – Val d'Or révisé à Woluwe-St-Lambert (11 juillet 2005), pour lequel la Commission s'est réunie en séance plénière les 28 juin et 11 juillet.

Remise d'un avis sur le projet de cahier des charges du rapport d'incidences environnementales (RIE) pour le projet de PPAS 28ter – Plateau Avijl à Uccle (13 octobre 2005), pour lequel la Commission s'est réunie en séance plénière le 13 octobre.

En 2006, la Commission a remis un avis sur le projet de Règlement régional d'urbanisme (RRU) le 9 février 2006, pour lequel la Commission s'est réunie les 26 janvier, 2, 8 et 9 février 2006 en séance plénière, ainsi qu'en groupes de travail organisés par thème les :

17 janvier : groupe 3 (titres III, V, VII) et groupe 4 (titre VI)  
8 janvier : groupe 1 (Généralités, titre I)  
19 janvier : groupe 1 (Généralités, titre I)  
20 janvier : groupe 3 (titres III, V, VII)  
23 janvier : groupe 2 (titres II, IV)  
24 janvier : groupe 2 (titres II, IV) et groupe 4 (titre VI)  
26 janvier : groupe 5 (titre VIII)  
27 janvier : groupe 5 (titre VIII)  
30 janvier : groupe 2 (titre II, IV) et groupe 3 (titres III, V, VII)  
1<sup>er</sup> février : groupe 1 (titre I)  
2 février : groupe 5 (titre VIII)  
3 février : groupe 1 (titre I)

in gespecialiseerde sectie bijeengekomen is op 9 en 23 september alsook in plenaire zitting op 16 september en 7 oktober.

Uitbrengen van een advies over het ontwerp van GemOP van de gemeente Evere (7 oktober 2004), waarvoor de Commissie in gespecialiseerde sectie bijeengekomen is op 14 en 30 september alsook in plenaire zitting op 16 september en 7 oktober.

In 2005 heeft de commissie een advies uitgebracht in het kader van de volgende dossiers :

Uitbrengen van een advies over het ontwerpbestek van het milieueffectenrapport (MER) voor het ontwerp van BBP nr. 60ter – Gullede herzien te St-Lambrechts-Woluwe (11 juli 2005), waarvoor de Commissie op 28 juni en 11 juli in plenaire zitting bijeengekomen is.

Uitbrengen van een advies over het ontwerpbestek van het milieueffectenrapport (MER) voor het ontwerp van BBP 28ter – Avijl-Plateau te Ukkel (13 oktober 2005), waarvoor de Commissie op 13 oktober in plenaire zitting bijeengekomen is.

In 2006 heeft de Commissie op 9 februari 2006 een advies uitgebracht over het ontwerp van Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV), waarvoor de Commissie op 26 januari, 2, 8 en 9 februari 2006 in plenaire zitting is bijeengekomen, alsook in werkgroepen die belegd werden per thema en dat op :

17 januari : groep 3 (titels III, V, VII) en groep 4 (titel VI)  
8 januari : groep 1 (Algemeenheden, titel I)  
19 januari : groep 1 (Algemeenheden, titel I)  
20 januari : groep 3 (titels III, V, VII)  
23 januari : groep 2 (titels II, IV)  
24 januari : groep 2 (titels II, IV) en groep 4 (titel VI)  
26 januari : groep 5 (titel VIII)  
27 januari : groep 5 (titel VIII)  
30 januari : groep 2 (titels II, IV) en groep 3 (titels III, V, VII)  
1 februari : groep 1 (titel I)  
2 februari : groep 5 (titel VIII)  
3 februari : groep 1 (titel I)

**Question n° 430 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

*Des primes de rendement octroyées aux membres du personnel de la SDRB.*

Il me revient qu'outre leur salaire de base, certains agents de la SDRB percevraient des primes de rendement.

1. Pouvez-vous me le confirmer ?
2. Sur quelles bases ces primes sont-elles calculées et octroyées ?
3. Quels en sont les montants ?
4. Au 1<sup>er</sup> janvier 2006, combien de personnes perçoivent de telles primes ?

**Vraag nr. 430 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

*Productiviteitspremies voor de personeelsleden van de GOMB.*

Ik weet van horen zeggen dat bepaalde personeelsleden van de GOMB productiviteitspremies zouden krijgen.

1. Kan u dat bevestigen ?
2. Op welke basis worden deze premies berekend en toegekend ?
3. Voor welke bedragen ?
4. Hoeveel mensen krijgen deze premie op 1 januari 2006 ?

5. Quels sont les autres primes accordées (éventuelles primes de logement, de déplacement, etc.) à qui et sur quelles bases ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur « les primes octroyées aux membres du personnel de la SDRB ».

Je vous informe que cette politique est gérée par le ministre Benoît Cerexhe qui pourra répondre à votre question.

**Question n° 431 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le site web de la SDRB.***

La SDRB dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial afin de – pourquoi pas – dissocier totalement mes missions « logement » et expansion économique de la société ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur « le site web de la SDRB ».

Je vous informe que cette politique est gérée par le ministre Benoît Cerexhe qui pourra répondre à votre question.

**Question n° 432 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le succès du site web du BITC.***

Le BITC dispose d'un site internet dont le lien s'affiche d'ailleurs sur le portail de la région. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

5. Welke andere premies worden toegekend (eventuele huisvestingspremies, verplaatsingspremies enz.), aan die en op welke basis ?

**Antwoord :** Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende « de premies die worden toegekend aan het personeel van de GOMB ».

Ik kan u mededelen dat minister Benoît Cerexhe als verantwoordelijke voor dit beleid zal kunnen antwoorden op uw vraag.

**Vraag nr. 431 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Website van de GOMB.***

De GOMB heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken om – waarom niet – de opdrachten van huisvesting en economische expansie van de maatschappij volledig los te koppelen ?

**Antwoord :** Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende « de website van de GOMB ».

Ik kan u mededelen dat minister Benoît Cerexhe als verantwoordelijke voor dit beleid zal kunnen antwoorden op uw vraag.

**Vraag nr. 432 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Succes van de website van BITC.***

Het BITC heeft een website waarnaar een link gelegd wordt op de portaalsite van het Gewest. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous avec les autres partenaires du BITC à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que, selon les informations que m'a fourni le BITC, le public cible de son site est à l'image de sa structure, à savoir les visiteurs (touristes), les organisateurs (Tours Opérateurs, Organisateurs de Congrès) et la Presse qu'elle soit nationale ou internationale. Concernant le nombre de visites, entre le 15 mars 2005 (date du lancement du site) et le 15 mars 2006 :

- 1.329.924 visites
- 56.312.632 hits
- Moyenne des visites par mois : 145.000
- Pages les plus vues (hors homepage) : 1 Promenades – 2 Infos pratiques – 3 Sorties Nocturnes – 4 Packages Hotels – 5 Hotels – 6 A l'affiche – 7 Restaurants – 8 Thème annuel
- Documents les plus téléchargés : 1 Let's Meet ( $\pm$  50.000) – 2 Ma découverte ( $\pm$  20.000) – 3 Brochure Art Nouveau ( $\pm$  15.000) – 4 Quartiers à la mode ( $\pm$  7.000 depuis février 2006 !)

Par rapport au site internet en fonction en 2003 et 2004, d'après les informations que le BITC a pu obtenir des personnes qui s'en occupaient à l'époque, il semblerait que l'ancien site attirait environ 30.000 visites par mois. Les initiatives prises pour promouvoir le site du BITC sont diverses. En premier lieu, il faut mentionner les dizaines de brochures tirées à des centaines de milliers d'exemplaires dans lesquelles est mentionné systématiquement le site sous forme d'info ou de pub. Dès que le BITC crée un support (publication, bâche promo ou autres), l'URL du site est toujours mentionné. De plus certaines sections du site font l'objet d'une promotion plus ciblée tel l'E-Shop ou le Request For Proposal. Au niveau du web, les link exchange sont ciblés vers les sites de grandes affluences. Il y a environ 300 sites qui réfèrent l'un des URL. Un travail de référencement par mots clés est également développé pour que dans Google le site du BITC apparaisse toujours dans les meilleures positions. Concernant la répartition des langues, l'outil Webtrends, utilisé par le BITC ne fait pas la différence entre les langues par pages vues. Le profil des visiteurs

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Schikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u samen met de andere partners van het BITC aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid, op grond van informatie die mij verschafte werd door het BITC, medelen dat het doelpubliek van de website overeenstemt met de structuur volgens de welke deze is opgebouwd, namelijk zowel nationale als internationale bezoekers (toeristen), organisatoren (Tour Operators, Organisatoren van Congressen) en de pers. Voor wat betreft het aantal bezoeken, tussen 15 maart 2005 (datum waarop de website gelanceerd werd) en 15 maart 2006 :

- 1.329.924 bezoeken
- 56.312.632 hits
- Gemiddeld aantal bezoeken per maand : 145.000
- Meest geraadpleegde pagina's (buiten de home page) : 1 Wandelingen – 2 Praktische informatie – 3 Uitgaan – 4 Hotel Package – 5 Hotels – 6 Evenementen – 7 Restaurants – 8 Jaarthema's
- Meest gedownloade documenten : 1 Let's Meet ( $\pm$  50.000) – 2 Mijn geheime tip ( $\pm$  20.000) – 3 Brochure Art Nouveau ( $\pm$  15.000) – 4 De trendy modewijken ( $\pm$  7.000 sinds februari 2006 !)

Ter vergelijking : de BITC-website trok in 2003 en 2004, volgens gegevens die het BITC kon verkrijgen van de personen die er zich destijds mee bezig hielden, maandelijks ongeveer 30.000 bezoekers. Er werden verschillende initiatieven genomen om de website van het BITC te promoten. Ten eerste de tientallen brochures die gedrukt werden op honderduizenden exemplaren en waarin de website systematisch vermeld wordt onder vorm van info of reclame. Telkens het BITC communiceert via een medium (publicatie, promozeil of andere) wordt de URL van de website altijd vermeld. Daarnaast wordt doelgerichtere promotie gevoerd rond bepaalde onderdelen van de website, zoals voor de E-Shop of de Request for Proposal. Op webniveau worden link exchanges verwezenlijkt naar druk bezochte sites. Ongeveer 300 websites hebben een verwijzing opgenomen naar een van de URL's. Tevens werd gewerkt aan een referentiëring op basis van sleutelwoorden, opdat de website door Google steeds weer zo goed mogelijk gerangschikt wordt. Voor wat betreft de verdeling per taal, maakt de tool Webtrends, die gebruikt wordt door het BITC, geen

est également très compliqué à déterminer sur le net. La provenance géographique peut cependant être déterminée par ordre décroissant, à savoir : Belgique, USA, France, Hollande, UK, Allemagne, Italie ... Le BITC travaille constamment avec ses partenaires et ceux-ci fournissent aussi régulièrement que possible l'info en avant-première.

onderscheid tussen de talen per geraadpleegde pagina. Ook het profiel van de bezoekers is op het net zeer moeilijk uit te maken. Wel kan de geografische herkomst in dalende volgorde als volgt worden vastgesteld : België, VS, Frankrijk, Nederland, VK, Duitsland, Italië, ... Het BITC werkt constant samen met zijn partners en deze bezorgen de info op een zo regelmatig mogelijke basis in avant-première.

## **Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

**Question n° 154 de Mme Caroline Persoons du 20 mars 2006  
(Fr.) :**

*Amendes perçues par la Région bruxelloise de le cadre de l'application de l'arrêté « Gosuin ».*

Dans le cadre de l'application de l'arrêté « Gosuin » du 27 mai 1999 relatif à la lutte contre le bruit général par le trafic aérien, la ministre de l'Environnement, dans une réponse à l'une de mes interpellations sur les nuisances liées au trafic aérien au-dessus de la Région bruxelloise, me répondait qu'une centaine d'infractions étaient constatées par mois et qu'une cinquantaine étaient envoyées au ministre du Budget.

Le ministre du Budget pourrait-il aujourd'hui m'indiquer :

1. Le nombre d'infractions constatées, par mois, au cours de l'année 2005 ?
2. Le nombre d'amendes adressées sur la base de ces infractions ?
3. Le montant total des amendes perçues ?
4. La destination du montant de ces amendes ?

**Réponse :** En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable députée, les éléments de réponse suivants.

En ce qui concerne le nombre d'infractions constatées et le nombre d'amendes adressées sur base de ces infractions, je ne dispose pas de données chiffrées nécessaires. Il faudra pour les obtenir vous adresser à la ministre Huytebroeck ou à l'administration dont elle est compétente, à savoir l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE).

Par contre, je dispose bien des chiffres des amendes administratives (avions) qui ont été payées à l'IBGE et qui rentrent dès lors dans la comptabilité de la Région de Bruxelles-Capitale. Voici la liste pour l'année 2005 (en EUR) :

## **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 154 van mevr Caroline Persoons d.d. 20 maart 2006  
(Fr.) :**

*Boetes geïnd door het Gewest in het kader van de uitvoering van het besluit Gosuin.*

In het kader van de uitvoering van het besluit Gosuin van 27 mei 1999 betreffende de bestrijding van geluidshinder voortgebracht door het luchtverkeer, heeft de minister bevoegd voor leefmilieu op een van mijn interpellaties over de geluidshinder door het luchtverkeer boven het Hoofdstedelijke Gewest geantwoord dat er maandelijks een honderdtal overtredingen vastgesteld werden en een vijftigtal naar de minister van begroting gestuurd werden.

Kan de minister van begroting mij vandaag zeggen:

1. Hoeveel overtredingen per maand in de loop van 2005 vastgesteld zijn ?
2. Hoeveel boetes er op basis van deze overtredingen verstuurd zijn ?
3. Wat het totale bedrag van de geïnde boetes is ?
4. Wat de bestemming is van het bedrag van deze boetes ?

**Antwoord :** In antwoord op haar schriftelijke vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger de volgende elementen van antwoord medelen.

Voor wat het aantal vastgestelde inbreuken en het aantal op basis hiervan opgestelde boetes betreft, beschik ik niet over het nodige cijfermateriaal. Om dit te bekomen, verwijjs ik u door naar minister Huytebroeck of naar de administratie waarvoor zij bevoegd is, met name het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM).

Daarentegen beschik ik wel over de cijfers inzake de administratieve boetes (vliegtuigen) die werden uitbetaald aan het BIM en die zo opgenomen werden in de boekhouding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit is de lijst voor het jaar 2005 (in EUR) :

27/01/2005	BRITANNIA AIRWAYS	625,00
28/02/2005	J.S. VOLGA DNEPR AILINES	2491,00
03/03/2005	LIGNE AERIENNES TCHEQUE	945,00
07/03/2005	MK AIRLINES LTD	625,00
29/03/2005	ATR LEASING	3095,00
04/04/2005	FUTURA INT. AIRWAYS	630,00
15/04/2005	KRASNOYARKS AIRLINES	820,00
20/04/2005	FISHER AIR	1035,00
23/05/2005	NOUVELAIR TUNISIE	785,00
24/06/2005	ICELANDAIR	1935,00
07/07/2005	AIR FOYLE HEAVYLIFT	4150,00
20/07/2005	DELTA AIR TRANSPORT	1800,00
30/09/2005	EGYPTAIR	1765,00
10/10/2005	AIR ALGERIE	1085,00
10/10/2005	AIR ALGERIE	3510,00
17/10/2005	MARTNAIR	1260,00
09/11/2005	EUROANTLATIC AIRWAYS	2030,00
21/11/2005	GUENES EKSPRES HAVACILIC	2460,00
22/11/2005	BIMAN-BANGLADESH AIRLINES	10635,00
21/12/2005	BIMAN-BANGLADESH AIRLINES	3780,00
27/12/2005	HELI AIR – SAU	1125,92

Le total des amendes perçues s'élève à 46.586,92 EUR pour 2005.

Les montants des amendes réellement perçues alimentent le Fonds pour la protection de l'environnement.

Het totaal van de geïnde boetes bedraagt 46.586,92 EUR voor 2005.

De bedragen van de werkelijk geïnde boetes worden gestort in het Fonds voor de bescherming van het milieu.

**Question n° 155 de Mme Marie-Paule Quix du 24 mars 2006  
 (N.) :**

***Affectation des moyens « Subsides mise en place de formation sportive ».***

Dans le budget 2006, la Division 22 (34.00.00.01.13.0) prévoit un crédit d'engagement de 3,5 millions EUR pour les « subsides mise en place de formation sportive ».

Vu que la justification du budget 2006 ne comprend aucune information relative à ce crédit d'engagement, j'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Ce crédit figurait-il déjà au budget des années précédentes, éventuellement sous une autre appellation ? Dans l'affirmative, sous quelle appellation et pour quel montant ?
2. À la mise en place de quelle formation sportive ce crédit est-il précisément destiné ? Pouvez-vous me fournir un relevé détaillé ?

**Réponse :** En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable députée, les informations suivantes.

La Région de Bruxelles-Capitale a toujours fait de grands efforts pour soutenir les communes lors de la construction, la rénovation et l'entretien des infrastructures sportives.

Grâce à un règlement de subsidiation aux communes, de nombreux espaces de jeux en gazon artificiel, des piscines et des cantines ont ainsi pu être construits.

**Vraag nr. 155 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 24 maart 2006  
 (N.) :**

***De besteding van de middelen « subsidies uitbouw sportopleiding »***

In de begroting 2006 staat in Afdeling 22 (34.00.00.01.13.0) een vastleggingskrediet van 3,5 miljoen EUR voor « subsidies uitbouw sportopleiding ».

Aangezien er in de toelichting bij de begroting 2006 geen enkele informatie omtrent dit vastleggingskrediet is terug te vinden, had ik graag een antwoord op de volgende vragen ontvangen :

- 1) Kwam dit krediet reeds in de begroting van de voorgaande jaren voor, misschien onder een andere naam ? Zo ja, onder welke naam en welk bedrag werd voorzien ?
- 2) Voor de uitbouw van welke sportopleiding is dit krediet precies bestemd ? Kan u een gedetailleerd overzicht bezorgen ?

**Antwoord :** In antwoord op haar schriftelijke vraag kan ik het geachte Parlementslid het volgende mededelen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft steeds ernstige inspanningen geleverd om de gemeenten bij te staan bij de bouw, de renovatie en het onderhoud van hun sportinfrastructuur.

Via een subsidieregeling aan de gemeenten zijn zo heel wat kunstgraspleinen, zwembaden en kantines uitgebouwd kunnen worden.

L'objectif à présent est de libérer des moyens grâce à un mécanisme de subside de même nature pour les communes où des centres de formation pour les jeunes sont développés, et ce concernant les différentes disciplines sportives.

Le but étant que le gouvernement élargisse cette politique de subside susmentionnée sur la base de critères encore à définir.

**Question n° 156 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
 (Fr.) :**

*L'octroi, pour 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet du ministre.*

Lors de la constitution des cabinets ministériels, l'une des premières décisions du gouvernement concernait la création et l'octroi d'une prime d'expertise à certains collaborateurs des ministres.

- Pour ce qui concerne votre propre cabinet ministériel, pouvez-vous m'indiquer si pareilles primes d'expertise ont été à nouveau accordées en 2005 ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser le grade de chacun des bénéficiaires ainsi que le montant octroyé au travers de ces primes d'expertise ?
- D'une manière générale, quels sont les critères qui ont été déterminants au moment de la désignation des bénéficiaires parmi l'ensemble de vos collaborateurs ?

**Réponse :** La prime d'expertise telle que stipulée à l'article 14bis de l'Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2004, a été octroyée en 2005 à 13 membres du personnel, exerçant une fonction de politique d'appui sur base de leur compétence, leur expérience nécessaire et leur savoir-faire. Les membres du cabinet appartiennent au niveau A (12) et au niveau C (1).

L'allocation de cette prime d'expertise est fixée dans les limites des moyens budgétaires octroyés à cet effet et s'élève sur base annuelle à entre 5.350 EUR et 7.130 EUR à 100 % par collaborateur du cabinet.

**Question n° 157 de M. Jacques Simonet du 30 mars 2006  
 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée par le gouvernement à l'asbl « Ars Musica ».*

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement avait décidé d'octroyer un subside de 40.000 EUR à l'asbl « Ars Musica » pour l'exercice budgétaire de 2006.

1. Cette subvention est-elle similaire à celle octroyée l'an passé ?

Nu is het ook de bedoeling om via een gelijkaardig subsidie-mechanisme middelen vrij te maken voor die gemeenten waar opleidingscentra voor de jeugd worden ontwikkeld, en dit voor wat de diverse sporttakken betreft.

Het is de bedoeling dat de regering dit laatstgenoemde subsidiebeleid verder uitbouwt en dit aan de hand van nog uit te werken criteria.

**Vraag nr. 156 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
 (Fr.) :**

*De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister-President in 2005.*

Bij de samenstelling van de ministeriële kabinetten was een van de eerste beslissingen van de regering de invoering en de toekenning van een expertisepremie aan bepaalde medewerkers van de ministers.

- Kunt U voor uw kabinet zeggen of er in 2005 opnieuw dergelijke premies zijn toegekend ?
- Zo ja, kunt U zeggen welke graad elk van de gerechtigden had en welk bedrag er met die expertisepremies is toegekend ?
- Op grond van welke criteria werd bepaald aan welke van uw medewerkers de premies werden toegekend ?

**Antwoord :** De deskundigheidspremie zoals bepaald in artikel 14bis van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 19 juli 2004, werd in 2005 toegekend aan 13 personeelsleden, die beleidsondersteunend werk verrichten op basis van hun deskundigheid, nuttige ervaring en knowhow. De kabinetsleden behoren tot niveau A (12) en niveau C (1).

De toewijzing van deze deskundigheidspremie werd binnen de perken van de hiervoor toegekende begrotingsmiddelen vastgesteld en bedragen op jaarbasis tussen 5.350 EUR en 7.130 EUR à 100 % per kabinetmedewerker.

**Vraag nr. 157 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 maart 2006  
 (Fr.) :**

*Een subsidie van de regering aan de vzw Ars Musica.*

Ik heb er nota van genomen dat de regering had beslist om 40.000 EUR subsidies te verlenen aan de vzw Ars Musica voor het begrotingsjaar 2006.

1. Gaat het om dezelfde subsidie als die van vorig jaar ?

2. Un projet particulier sera-t-il mené grâce à cette nouvelle subvention ? Si oui, lequel ?
3. Pour quelles raisons ce subside est-il imputé sur deux allocations budgétaires différentes (22.21.23.33.00 et 22.11.23.33.00) ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable député que :

- le subside octroyé en 2006 à l'asbl « Ars Musica » fût augmenté de 5.000 EUR par rapport au subside de 2005;
- il y avait, en effet, un fait nouveau. Outre le festival traditionnel, l'on pouvait admirer pour la première fois deux installations musicales, et ce pendant toute la durée du festival, en des endroits fortement visités dans Bruxelles;
- ce subside a été inscrit sur deux allocations différentes, étant donné que les deux ministres, en charge pour la Promotion de l'Image de Bruxelles, ont octroyé un subside pour cet événement.

**Question n° 158 de M. Jacques Simonet du 30 mars 2006  
(Fr.) :**

***Un accord de coopération concernant l'e-gouvernement.***

J'ai pris connaissance du fait que le gouvernement avait approuvé le 27 février 2006 un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés flamande et française, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune concernant les principes pour un e-gouvernement et la construction, l'utilisation et la gestion de développements et de services d'un e-gouvernement intégré.

- Quels ont été les principaux éléments défendus par les représentants de l'autorité régionale bruxellois au moment de la préparation de cet accord de coopération ?
- Quelles pourraient en être les retombées concrètes pour le citoyen bruxellois ?

**Réponse :** En réponse à la première question, je réfère à ma réponse à la question écrite n° 120, envoyée par mes services en date du 18 novembre 2005. Le texte de l'accord n'a plus été adapté depuis.

Cet accord de coopération entre l'Etat Fédéral, les Communautés Flamande, Française et Germanophone, la Région Flamande, la Région Wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission Communautaire Française et la Commission Communautaire Commune concernant les principes pour un e-gouvernement intégré et la construction, l'utilisation et la gestion de développements et de services d'un e-gouvernement intégré se penche sur – comme le titre le laisse entendre – sur les principes devant être utilisés lors du développement d'initiatives d'e-gouvernement.

Les conséquences concrètes de l'accord pour le citoyen bruxellois même se traduiront dans le développement de nouveaux services l'e-gouvernement, mis sur pied depuis le point de vue et

2. Zal er met die nieuwe subsidie een nieuw bijzonder project worden opgezet ?
3. Om welke redenen wordt die subsidie aangerekend op twee verschillende begrotingsallocaties (22.21.23.33.00 en 22.11.23.33.00) ?

**Antwoord :** Ik kan de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat :

- de subsidie die in 2006 werd toegekend aan de vzw « Ars Musica » met 5.000 EUR werd verhoogd ten opzichte van de toelage in 2005;
- er dit jaar inderdaad een gloednieuw gegeven was naast het traditioneel festival. Er waren namelijk voor het eerst twee muzikale installaties te zien, en dit gedurende het hele festival, op druk bezochte plaatsen in Brussel;
- deze subsidie werd geboekt op twee verschillende basis-allocaties omdat beide ministers, bevoegd voor de Promotie van het Imago van Brussel, dit evenement een subsidie hebben toegekend.

**Vraag nr. 158 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 maart 2006  
(Fr.) :**

***Een samenwerkingsakkoord over e-government.***

Ik heb kennis genomen van het feit dat de regering op 27 februari 2006 haar goedkeuring had gehecht aan een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, de Cocof en de Cocom met betrekking tot de principes voor een e-government en de aanmaak, het gebruik en het beheer van ontwikkelingen en diensten van een geïntegreerd e-government.

- Wat waren de voornaamste dingen die de vertegenwoordigers van de Brusselse gewestelijke overheid hebben verdedigd bij de voorbereiding van dit samenwerkingsakkoord ?
- Wat kunnen de concrete gevolgen zijn voor de Brusselse burger ?

**Antwoord :** Voor het antwoord op de eerste vraag verwijst ik naar mijn antwoord op uw schriftelijke vraag nr. 120, door mijn diensten aan U verzonden op 18 november 2005. De tekst van het akkoord is sindsdien niet meer aangepast.

Dit samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de principes voor een geïntegreerd e-Government en de bouw, het gebruik en beheer van ontwikkelingen en diensten van een geïntegreerd e-Government buigt zich – zoals de titel ook aangeeft – over principes die dienen gehanteerd te worden bij de ontwikkeling van e-Government-initiatieven.

De concrete gevolgen van het akkoord voor de Brusselse burger zelf zullen zich daarbij vertalen in de ontwikkeling van nieuwe e-Government-diensten, die opgebouwd werden vanuit het

l'objectif du citoyen (Intention-based services et collecte unique de données).

Cela signifie que ces services devront faire usage de sources de données aux différents niveaux, sans que ce même citoyen doive en faire la demande auprès des différentes autorités, ce qui est le cas aujourd'hui.

Tout cela se fera bien-entendu – comme mentionné dans l'accord – dans le respect de la vie privée.

**Question n° 159 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

*Evolution du taux d'exécution du budget par les différents départements du ministère et les OIP dont la trésorerie est centralisée au 31 mars 2006.*

Pourriez-vous me donner le taux d'exécution du budget au 31 mars 2006, département par département et OIP par OIP ?

Constate-t-on des améliorations du rythme d'engagements et d'ordonnancements dans certains départements ?

**Réponse :** Le tableau ci-dessous donne, par division, un aperçu des pourcentages d'exécution arrêtés au 31 mars 2006.

Le pourcentage moyen des engagements du budget régional 2006 a atteint 39,82 % à la fin du mois de mars tandis que le taux moyen des liquidations a atteint 20,06 %

standpunt en de bedoeling van de burger (Intention-based services en éénmalige inzameling van gegevens).

Dit betekent dat deze diensten gebruik zullen moeten maken van gegevensbronnen op verschillende niveaus, zonder dat diezelfde burger daar specifieke aanvragen zal voor moeten richten naar de diverse overheden, wat vandaag vaak wel het geval is.

Dit alles zal natuurlijk – zoals het akkoord ook aangeeft – gebeuren met respect voor de persoonlijke levenssfeer.

**Vraag nr. 159 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

*Evolutie van de uitvoeringsgraad van de begroting door de verschillende departementen van het ministerie en de ION's waarvan de thesaurie op 31 maart 2006 gecentraliseerd is.*

Wat is de uitvoeringsgraad van de begroting op 31 maart 2006 per departement en per ION ?

Zijn er verbeteringen merkbaar wat het tempo van de vastleggingen en ordonnanceringen in bepaalde departementen betreft ?

**Antwoord :** Onderstaande tabel geeft, per afdeling, een overzicht van de uitvoeringspercentages op 31 maart 2006.

Het gemiddelde vastleggingspercentage van de gewestbegroting 2006 bedraagt eind maart 39,82 % en het gemiddelde vereffeningsspercentage bedraagt 20,06 %.

	Divisions Afdelingen	Réalisation/Uitvoering	
		Engagements Vastleggingen	Liquidations * Vereffeningen *
0-9	Conseil + Cabinets/Raad + Kabinetten	10,55 %	10,50 %
10	Dépenses générales de l'Administration Algemene uitgaven van de Administratie	69,58 %	29,49 %
11	Développement économique/Economische Ontwikkeling	18,16 %	9,42 %
12	Equipements et déplacements/Uitrusting en Verplaatsingen	63,99 %	25,72 %
13	Emploi/Tewerkstelling	76,99 %	49,47 %
14	Pouvoirs locaux/Lokale Besturen	19,60 %	18,17 %
15	Logement/Huisvesting	2,00 %	0,01 %
16	Aménagement du territoire/Ruimtelijke Ordening	63,33 %	1,26 %
17	Monuments et Sites/Monumenten en Landschappen	9,67 %	6,29 %
18	Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging	7,37 %	7,16 %
21	Energiebeleid/Politique de l'Energie	3,11 %	3,22 %
22	Coordination de la Politique du gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes Coördinatie van het beleid van de regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven	12,16 %	1,76 %
23	Finances, Budget et Dette régionale/Financiën, Begroting en Gewestschuld **	6,23 %	6,23 %
24	Recherche non économique/Niet-economisch Onderzoek	0,50 %	18,37 %
25	Technologie de l'information et des communications (TIC) Informatie- en communicatietechnologie (ICT)	5,34 %	2,07 %
26	Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	50,33 %	0 %
	Total/Totaal **	39,82 %	20,06 %

\* Sans l'exécution en termes de liquidation sur les crédits reportés ra et rd/  
\*\* Sans le Fonds pour la Gestion de la Dette.

\* Zonder de uitvoering in vereffeningstermen op de overgedragen kredieten ra en rd.  
\*\* Zonder Fonds Schuldbheer.

Il n'est actuellement pas possible de fournir des données relatives à l'exécution pour ce qui concerne les budgets des organismes pararégionaux d'intérêt public. Ces données vous seront transmises dans les plus brefs délais.

**Question n° 160 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

*Le succès rencontré par le portail web de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La Région de Bruxelles-Capitale s'ouvre essentiellement aux internautes via le site [www.bruxellesirisnet.be](http://www.bruxellesirisnet.be). Il s'agit assurément de l'une des principales vitrines de notre Région.

Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
2. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
3. Puisque la « home page » du site invite les visiteurs à faire le choix de poursuivre en français, néerlandais, allemand, anglais et espagnol, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
4. Quelles sont les rubriques les plus visitées ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable député les éléments suivants relatifs à la fréquentation du portail de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le nombre de visiteurs différents en 2005 est de 1.299.355; la croissance est constante depuis 2003 et elle a doublé entre 2004 et 2005.

Les initiatives prises pour la promotion du site régional reposent avant tout sur un référencement de celui-ci dans les moteurs de recherches mais également la mise en place d'un tissu d'hyperliens sur les sites partenaires ainsi que sur les publications régionales.

En ce qui concerne la répartition des visiteurs suivant la langue après le choix de la home page, en prenant comme référence décembre 2005, le choix a été le suivant :

- Français : 63,4 %
- Néerlandais : 15,49 %
- Anglais : 11,03 %
- Allemand : 5,89 %
- Espagnol : 4,19 %

Op dit moment is het niet mogelijk uitvoeringsgegevens te verstrekken met betrekking tot de begrotingen van de paragewestelijke instellingen van openbaar nut. Deze gegevens zullen u zo snel mogelijk worden overgemaakt.

**Vraag nr. 160 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

*Succes van de portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt zich bij de internetgebruikers vooral bekend via de site [www.brusselirisnet.be](http://www.brusselirisnet.be). Het is ongetwijfeld een van de voornaamste vitrines van ons Gewest.

Ik zou dan ook meer willen weten over het succes van deze site.

1. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
2. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
3. Aangezien de homepage van de site de bezoekers vraagt om te kiezen tussen Nederlands, Frans, Duits, Engels en Spaans, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
4. Welke rubrieken worden het meest bezocht ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?

**Antwoord :** Ik kan de geachte volksvertegenwoordiger de volgende elementen verstrekken over het gebruik van het portaal van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het aantal verschillende bezoekers in 2005 is 1.299.355; de groei is constant sedert 2003 en tussen 2004 en 2005 verdubbeld.

De initiatieven voor de promotie van de gewestsite liggen vooral in een referenciëring ervan in de zoekmachines en eveneens in de installatie van een netwerk van hyperlinks op de partnersites en in de gewestelijke publicaties.

Wat de verdeling betreft van de bezoekers volgens de taal volgens de keuze van de home page, en met als referentie de maand december 2005, was de keuze de volgende :

- Frans : 63,4 %
- Nederlands : 15,49 %
- Engels : 11,03 %
- Duits : 5,89 %
- Spaans : 4,19 %

L'augmentation relative de la fréquentation de la page d'accueil entre décembre 2004 et décembre 2005 est la suivante :

- Français : + 21 %
- Néerlandais : + 32 %
- Anglais : + 75 %
- Allemand : + 113 %
- Espagnol : + 54 %

En ce qui concerne les rubriques les plus visitées, sur la base des éléments de décembre 2005, le classement est le suivant : la plupart des visites concernent la Région, ensuite la rubrique Citoyens et enfin, la rubrique Entreprises.

Les données des utilisateurs reprises dans les fichiers du CIRB à travers l'adresse « webmaster » servent uniquement à répondre à la demande d'informations introduite par des personnes physiques, conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Les réponses aux demandes d'information traitent principalement du tourisme et des demandes de primes ou des taxes régionales. Ceci nous primes ou des taxes régionales. Ceci nous permet de déduire que les visiteurs sont principalement des touristes ou des citoyens.

Aucun sondage n'a été réalisé.

**Question n° 161 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le succès du site web du BITC.***

Le BITC dispose d'un site internet dont le lien s'affiche d'ailleurs sur le portail de la région. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous avec les autres partenaires du BITC à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

De relatieve stijging van het gebruik van de onthaalpagina tussen december 2004 en december 2005 is als volgt :

- Frans : + 21 %
- Nederlands : + 32 %
- Engels : + 75 %
- Duits : + 113 %
- Spaans : + 54 %

Wat de meest bezochte sites betreft, is de rangschikking op grond van de elementen van december 2005 als volgt : de meeste bezoeken hebben betrekking op het Gewest, dan de rubriek Burgers en ten slotte de rubriek Ondernemingen.

De gegevens van de gebruikers opgenomen in de bestanden van het CIBG via het adres « webmaster » zijn alleen bedoeld om een antwoord te geven op de vragen naar informatie die zijn gesteld door natuurlijke personen, overeenkomstig de wet van 8 december 1992 over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van gegevens van persoonlijke aard.

De antwoorden op de vragen naar informatie gaan voornamelijk over toerisme en premie-aanvragen of gewestbelastingen. Dat laat ons toe te besluiten dat de bezoekers voornamelijk toeristen zijn of burgers.

Er werd geen opinieonderzoek uitgevoerd.

**Vraag nr. 161 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Succes van de website van BITC.***

Het BITC heeft een website waarnaar een link gelegd wordt op de portaalsite van het Gewest. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u samen met de andere partners van het BITC aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable député les éléments suivants relatifs au succès du site web du BITC :

Le site vise essentiellement les touristes, les organisateurs (tours opérateurs, organisateurs de congrès) et la presse, tant nationale qu'internationale.

La fréquentation mensuelle avoisine les 145.000 visites. Vu le changement d'hébergeur en 2005, il est difficile de comparer les chiffres de fréquentation de ces trois dernières années.

Les initiatives prises pour promouvoir le site sont diverses. En premier lieu, il faut mentionner tous les supports référençant le site : brochures, publications, bâches promo ou autres, sur lesquels l'adresse du site est toujours mentionnée. De plus, certaines sections du site font l'objet d'une promotion plus ciblée tel l'E-Shop ou le Request For Proposal. Au niveau du web, il y a environ 300 sites, dont le site portail régional, qui réfèrent l'adresse. Un travail de référencement par mots clés est également développé pour que, dans les moteurs de recherche, le site apparaisse toujours en bonne position.

Concernant la répartition des langues ou le profil des visiteurs, les outils de statistique utilisés ne permettent pas de les préciser. La provenance géographique peut cependant être déterminée par ordre décroissant, à savoir : Belgique, USA, France, Hollande, UK, Allemagne, Italie... A ce jour, aucun sondage n'a été réalisé à ce propos.

Le BITC travaille régulièrement avec ses partenaires pour enrichir l'information aussi régulièrement que possible afin qu'elle soit répercutée sur le site. Des échanges sont aussi réalisés avec les partenaires afin qu'ils aient une bonne visibilité dans le paysage touristique bruxellois. Ces échanges sont souvent revus afin qu'ils gardent toute leur pertinence. Par exemple avec des associations comme Bed & Brussels, LogerJeune.be ...

## **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 452 de M. Jacques Simonet du 13 mars 2006 (Fr.) :**

### ***La création d'un pôle de produits bio en Région bruxelloise.***

D'abord dans la presse et ensuite aux parlementaires, vous annonciez voici une année votre décision de créer un pôle bio à Bruxelles par l'ouverture de magasins de ce type de produits. Vous indiquez à l'époque avoir rencontré certains acteurs du secteur et

**Antwoord :** Ik kan de geachte volksvertegenwoordiger de volgende elementen van antwoord over het succes van de BITC website mededelen.

De site tracht voornamelijk de toeristen te bereiken, de organisatoren (tour operators, organisatoren van congressen) en de pers, zowel nationaal als internationaal.

Het maandelijks gebruik ligt bij de 145.000 bezoekers. Door de verandering van server in 2005, is het moeilijk de gebruikscijfers van de laatste drie jaar te vergelijken.

Er zijn verschillende initiatieven genomen om de site te promoten. We vermelden daarbij vooreerst alle middelen die naar de site verwijzen : brochures, publicaties, promotiespandoeken of andere, waarop altijd het adres van de site staat aangeduid. Sommige secties van de site worden ook meer gericht gepromoot zoals de E-Shop of de Request For Proposal. Op het niveau van het net, zijn er ongeveer 330 sites, waaronder de gewestsite die verwijzen naar het adres. Er wordt ook een referentiekader met trefwoorden ontwikkeld, om in de zoekmachine de site altijd op een goede positie weer te geven.

Inzake de taalverhouding of het profiel van de bezoekers kunnen de statistische instrumenten die worden gebruikt die niet weergeven. De geografische herkomst kan echter wel in aflopende volgorde worden bepaald, nl. België, USA, Frankrijk, Nederland, UK, Duitsland, Italië ... Tot vandaag is daarover geen enquête gehouden.

Het BITC werkt geregeld met zijn partners om de informatie zo geregeld mogelijk bij te houden en dat ook op de site weer te geven. Uitwisselingen worden ook met de partners gerealiseerd zodat ze een goed overzicht zouden hebben van het Brussels toeristisch landschap. Die uitwisselingen worden dikwijls herzien om de toepasselijkheid ervan te behouden. Zo bv. met de verenigingen Bed & Brussels, LogerJeune.be ...

## **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 452 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 maart 2006 (Fr.) :**

### ***Het opzetten van een project voor bioproducten in het Brussels Gewest.***

Een jaar geleden hebt U in de pers en daarna aan de parlementsleden aangekondigd dat U in Brussel een biocentrum zou oprichten met de opening van winkels die bioproducten verkopen. U gaf indertijd te kennen dat U gesprekken had gevoerd met

réfléchir aux aides régionales concrètes qui pourraient être consenties dans ce cadre.

Deux pistes étaient à l'examen : l'aide à l'investissement et la mise au travail d'ACS.

Pouvez-vous dès lors m'indiquer quel est l'état d'avancement précis de ce dossier au travers des sept questions suivantes ?

1. Quelles mesures concrètes ont été prises depuis vos annonces ?
2. Quels en sont les impacts pour le commerce bruxellois ?
3. Quelle est l'éventuelle zone géographique qui a été retenue pour y promouvoir l'émergence de magasins de cette filière spécifique ?
4. Quels budgets ont été affectés à ces fins ?
5. Qu'en est-il de la poursuite de vos concentrations avec le secteur ?
6. Quels sont vos objectifs pour l'année 2006 ?
7. Quels sont les crédits dont vous disposez dans ce cadre dans le cadre de présent exercice budgétaire ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soutient en effet la création d'un pôle bio à Bruxelles et souhaite voir s'ouvrir à cette fin des magasins vendant des produits dits « bio » sur son territoire.

Je rappellerai également que parmi les conclusions des Ateliers du commerce figurait l'idée de voir se développer au sein de la région des quartiers spécialisés dans tel ou tel type d'activité commerciale.

La création d'un pôle « bio » entre parfaitement dans cette optique.

La Ville de Bruxelles avait également manifesté son intérêt pour une telle initiative. Selon mes informations, un premier commerce s'est installé rue Van Artevelde avec le soutien de la Ville de Bruxelles.

Il est à espérer que ce premier pas sera suivi par d'autres et qu'ainsi ce quartier pourra petit-à-petit développer une offre spécialisée centrée sur les produits « bio » et les produits issus du commerce « équitable ».

La région continuera à suivre ce projet avec intérêt. En ce qui concerne les mesures de soutien à une pareille initiative, la région dispose, comme vous le savez, d'un certain nombre d'outils qui lui permettent de venir en aide aux entreprises et aux indépendants, notamment à travers le régime des aides à l'expansion économique.

bepaalde spelers van de sector en zou nadenken over concrete steun van het gewest in dit verband.

Er zouden twee mogelijkheden worden onderzocht : investeringssteun en Geco's

Kunt U mij zeggen hoe de kaarten thans liggen ?

1. Welk concrete maatregelen zijn er sedert uw aankondiging genomen ?
2. Wat zijn de gevolgen voor de Brusselse handel ?
3. Welke zone is er uitgekozen voor winkels met die producten ?
4. Hoeveel geld wordt daartoe uitgetrokken ?
5. Worden de gesprekken met de sector voortgezet ?
6. Wat zijn de doelstellingen voor 2006 ?
7. Over welke kredieten beschikt U in het kader van deze begroting ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering steunt inderdaad de oprichting van een biopool te Brussel, en wenst in dit verband dat er op haar grondgebied handelszaken worden geopend die zogenaamde « bioproducten » verkopen.

Graag herinner ik eraan dat een van de conclusies van de Ontmoetingsdagen van de Brusselse Handel het idee was van de ontwikkeling in het gewest van wijken die gespecialiseerd zijn in een of andere handelsactiviteit.

De oprichting van een « biopool » past volkomen in dit kader.

Ook de stad Brussel heeft belangstelling getoond voor zo'n initiatief. Volgens de informatie waarover ik beschik, werd een eerste handelszaak geopend in de Van Arteveldestraat. Dit is gebeurd met de steun van de stad Brussel.

Het valt nu te hopen dat deze eerste handelszaak navolging zal krijgen, zodat deze wijk stilaan een gespecialiseerd aanbod zal kunnen ontwikkelen inzake bioproducten en producten van de billijke handel.

Het gewest zal dit project met belangstelling blijven volgen. Wat betreft de steunmaatregelen voor zo'n initiatief, beschikt het gewest – zoals u ongetwijfeld weet – over een aantal instrumenten waarmee ondernemingen en zelfstandigen kunnen worden gesteund, met name door middel van het stelsel van de steun voor economische expansie.

**Question n° 454 de Mme Caroline Persoons du 20 mars 2006  
(Fr.) :**

***Fermeture du poste avancé Diamant.***

A la fin du mois de janvier, le poste avancé Diamant a été fermé pour 24 heures. Celui-ci couvre une zone d'intervention densément peuplée à cheval sur les communes de Schaerbeek et Saint-Josse.

Le ministre a affirmé à plusieurs reprises que le cadre actuel des pompiers était complet. Or, il me semble que la fermeture d'un poste avancé est due à un manque d'effectif. Chaque Bruxellois a droit à la même protection et le fait de fermer un poste avancé tel que celui-ci peut laisser penser le contraire.

En conséquence, le ministre peut-il me préciser :

- Quelles sont les raisons de la fermeture de ce poste ?
- Au sein du cadre opérationnel, combien de pompiers étaient, en moyenne, présents, malades ou en congé sur les trois derniers mois ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Dans chaque secteur, le SIAMU a défini un effectif de garde qui permet d'équiper les véhicules d'intervention y stationnés.

Le total des effectifs pour la région s'élève ainsi à 145 hommes. Cet effectif est prévu bien à l'avance et fixé 4 jours avant le jour J. Un problème peut survenir, le jour J en question lorsque le nombre d'absents du jour (maladie, urgence familiale, ...) est trop élevé par rapport aux prévisions du SIAMU.

La fermeture du PASI Diamant est donc exceptionnelle et est due au fait que trop d'agents opérationnels étaient absents lors de la garde en question.

En ce qui concerne votre seconde interrogation, je vous invite à prendre connaissance des données ci-dessous :

Janvier 2006 :

Agents présents : en moyenne 140,4  
Prévision des agents absents : en moyenne 7,6  
Agents absents le jour J : en moyenne 4,6  
Agents en congé autorisé : en moyenne 56.

Février 2006 :

Agents présents : en moyenne 141  
Prévision des agents absents : en moyenne 8  
Agents absents le jour J : en moyenne 4  
Agents en congé autorisé : en moyenne 54.

Mars 2006 :

Agents présents : en moyenne 140,2  
Prévision des agents absents : en moyenne 8  
Agents absents le jour J : en moyenne 4,8  
Agents en congé autorisé : en moyenne 54.

**Vraag nr. 454 van mevr. Caroline Persoons d.d. 20 maart 2006  
(Fr.) :**

***Sluiting van de vooruitgeschoven post Diamant.***

Op het einde van de maand januari werd de vooruitgeschoven post Diamant 24 uur gesloten. Die bestrijkt een dichtbevolkt interventiegebied op het grondgebied van de gemeentes Schaerbeek en Sint-Joost.

De minister heeft meermaals gezegd dat de huidige formatie van de brandweerlieden compleet is. Volgens mij is de sluiting van een vooruitgeschoven post het gevolg van een gebrek aan personeelsleden. Iedere Brusselaar heeft recht op dezelfde bescherming en het feit dat een vooruitgeschoven post zoals deze gesloten wordt laat het tegendeel uitschijnen.

Kan de minister mij bijgevolg preciseren :

- Om welke redenen deze post gesloten is ?
- Hoeveel brandweermannen er gemiddeld aanwezig, ziek of met vakantie waren de jongste drie maanden ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid het volgende mede te delen.

Voor elke sector heeft de DBDMH een wachtploeg gevormd die toelaat om de interventievoertuigen te bemannen die er worden gestald.

Het totale personeelsbestand voor het gewest bedraagt 145 brandweerlieden. Dit bestand is lang vooraf voorzien en wordt definitief bepaald 4 dagen voor het overnemen van de dienst. Op de bewuste dag kan een probleem rijzen indien het aantal afwezigen (wegen ziekte, familiale noodzituatie, ...) te groot is in verhouding tot de vooruitzichten van de DBDMH.

De sluiting van de VOPO Diamant is bijgevolg uitzonderlijk en te wijten aan het feit dat te veel operationele agenten afwezig waren tijdens de wachtpériode in kwestie.

Wat betreft uw tweede vraag, nodig ik u uit om kennis te nemen van de volgende gegevens :

Januari 2006 :

Aanwezige agenten : gemiddeld 140,4  
Vooruitzichten afwezigen : gemiddeld 7,6  
Afwezigen op de dag zelf : gemiddeld 4,6  
Agenten met toegestaan verlof : gemiddeld 56.

Februari 2006 :

Aanwezige agenten : gemiddeld 141  
Vooruitzichten afwezigen : gemiddeld 8  
Afwezigen op de dag zelf : gemiddeld 4  
Agenten met toegestaan verlof : gemiddeld 54.

Maart 2006 :

Aanwezige agenten : gemiddeld 140,2  
Vooruitzichten afwezigen : gemiddeld 8  
Afwezigen op de dag zelf : gemiddeld 4,8;  
Agenten met toegestaan verlof : gemiddeld 54.

**Question n° 455 de Mme Caroline Persoons du 20 mars 2006  
 (Fr.) :**

***Etat des stocks d'équipement au SIAMU.***

Les pompiers risquent chaque jour leur vie pour en sauver d'autres. Le SIAMU se doit de leur fournir les meilleures protections lors de leurs interventions.

Ainsi, chaque pompier est sensé disposer d'équipements de protection individuelle. Or, il appert aujourd'hui que certains équipements peuvent constituer un risque important pour ces hommes lorsqu'ils sont confrontés à des incendies ou à des produits corrosifs. En effet, certains pompiers doivent, semble-t-il, partir au feu avec, entre autres, des vestes trouées.

Le ministre pourrait-il m'indiquer :

1. l'état des stocks d'équipements de protection individuelle;
2. si le SIAMU dispose de suffisamment d'équipements de qualité pour tous les pompiers;
3. qui est chargé, au sein du SIAMU de la gestion de la logistique.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

En ce qui concerne l'état des stocks des équipements de protection individuelle, je puis vous communiquer les informations suivantes (chiffres arrêtés au 30 mars 2006) :

Casques d'incendie : 103 pièces;

Casques d'intervention : 130 pièces;

Vestes d'incendie : 145 pièces;

Pantalons d'incendie : 175 pièces;

Gants d'incendie : 155 paires;

Bottines d'incendie : 455 paires.

Tous les pompiers en service opérationnel sont dotés d'équipements de protection individuelle adaptés à l'exercice de leur profession et conformes aux normes et notices techniques qui les régissent. Ces équipements sont déterminés et choisis en concertation avec les organisations représentatives du personnel au sein du CPPT. En outre, une disposition du Règlement d'Ordre Intérieur prévoit le remplacement par simple échange de ces équipements dès lors qu'ils sont usés, abimés, détériorés ou perdus.

La personne chargée de la logistique au sein du SIAMU est l'officier chef du département de la logistique. Pour votre information, un autre officier est responsable des équipements de protection individuelle au sein de ce même département.

**Vraag nr. 455 van mevr. Caroline Persoons d.d. 20 maart 2006  
 (Fr.) :**

***Staat van de voorraad uitrusting bij de brandweerdienst.***

De brandweermannen riskeren iedere dag hun leven om het leven van anderen te redden. De brandweerdienst moet hen de beste bescherming geven bij interventies.

Iedere brandweerman wordt verondersteld over een persoonlijke beschermingsuitrusting te beschikken. Nu blijkt dat bepaalde uitrusting een groot gevaar kunnen vormen voor deze mannen wanneer die geconfronteerd worden met branden of bijtende producten. Sommige brandweermannen moeten onder andere met pakken met gaten de brand gaan bestrijden.

Kan de minister mij zeggen :

1. wat de staat van de voorraad van persoonlijke beschermingsuitrustingen is;
2. of de brandweerdienst over voldoende degelijke uitrusting voor alle brandweermannen beschikt;
3. wie bij de brandweerdienst belast is met het logistieke beheer.

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid het volgende mede te delen :

Wat betreft de toestand van de voorraden inzake de individuele beschermingsuitrustingen, kan ik u de volgende informatie verstrekken (cijfers vastgesteld op 30 maart 2006) :

Brandweerhelmen : 103 stuks;

Interventiehelmen : 130 stuks;

Brandweervesten : 145 stuks;

Brandweerbroeken : 175 stuks;

Brandweerhandschoenen : 155 paar;

Brandweelaarzen : 455 paar.

Alle brandweerlieden in operationele dienst beschikken over individuele beschermende uitrusting die aangepast zijn aan de uitoefening van hun beroep en voldoen aan de geldende technische voorschriften. Deze uitrusting worden bepaald en gekozen in overleg met de representatieve organisaties van het personeel binnen het CPBW. Een bepaling van het interne reglement voorziet bovendien in de vervanging door eenvoudige inruiling van de uitrusting die versleten, beschadigd, defect of verloren zijn.

De persoon die belast is met de logistiek binnen de DBDMH, is de officier-departementshoofd van de logistieke dienst. Ter informatie kan ik u mededelen dat een andere officier verantwoordelijk is voor de individuele beschermende uitrusting binnen ditzelfde departement.

**Question n° 456 de Mme Caroline Persoons du 20 mars 2006  
(Fr.) :**

***Retard dans le traitement des dossiers par le SIAMU.***

Dans le cadre de leurs missions, le SIAMU traite les dossiers de demande d'autorisation de construction, d'exploitation d'espaces, d'organisation d'évènements...

Le ministre pourrait-il m'indiquer :

1. Le nombre de demandes introduites en 2004 et 2005 ?
2. Combien de dossiers ont déjà été traités et combien sont en attente ?
3. Combien de personnes sont affectées au service traitant ces dossiers ?
4. Combien de dossiers sont-ils traités chaque mois ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

En ce qui concerne le nombre de demandes introduites en 2004 et en 2005, je vous invite à prendre connaissance des données suivantes :

2004 : 8242 demandes.  
2005 : 8321 demandes.

Le nombre de dossiers traités en 2004 est de 64413. En 2005, 7137 dossiers ont été traités. Ce chiffre pourrait encore être révisé, lorsque les adaptations du programme informatique auront été implémentées.

Pour ce qui est du personnel affecté au département de la prévention : 34 officiers travaillent sur les dossiers de prévention, 20 à temps plein et 14 à temps partiel. A ces 34 officiers, il faut ajouter 6 agents administratifs complémentaires.

Enfin, le nombre de dossiers traités chaque mois est très difficile à vous communiquer puisqu'il dépend de nombreux facteurs (nombre de demandes introduites, personnel en congé, éloignement des lieux à visiter par rapport à d'autres, ...) et peut varier, selon les mois, dans des proportions importantes.

**Question n° 459 de M. Ahmed El Ktibi du 24 mars 2006 (Fr.) :**

***Intervention substantielle au niveau de primes ACS pour l'asbl Centre Vidéo de Bruxelles.***

Le Centre Vidéo de Bruxelles est une asbl fondée en 1975 qui, depuis trente ans, a produits quelques 300 films, documentaires, vidéos à caractère éducatif et informatif. Cette association initie des ateliers vidéo pour les jeunes dans les associations de quartier, soutient et produit des projets d'amateurs, initie et produit des séries thématiques pour des concours dans des écoles de cinéma, mais aussi des projets à plus long terme comme l'émission « Coup de Pouce ».

**Vraag nr. 456 van mevr. Caroline Persoons d.d. 20 maart 2006  
(Fr.) :**

***Achterstand bij de behandeling van de dossiers door de brandweerdienst.***

In het kader van zijn opdrachten behandelt de brandweerdienst de aanvragen voor bouwvergunningen, vergunningen voor de exploitatie van ruimtes en de organisatie van evenementen...

1. Hoeveel aanvragen zijn er in 2004 en 2005 ingediend ?
2. Hoeveel dossiers zijn er al behandeld en hoeveel moeten er nog behandeld worden ?
3. Hoeveel personen werken er voor de dienst die de dossiers behandelt ?
4. Hoeveel dossiers worden er maandelijks behandeld ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mede te delen.

Wat betreft het aantal aanvragen ingediend in 2004 en 2005, nodig ik u uit om kennis te nemen van de volgende gegevens :

2004 : 8242 aanvragen;  
2005 : 8321 aanvragen.

Het aantal dossiers behandeld in 2004 bedroeg 6441. In 2005 werden 7137 dossiers behandeld. Dit cijfer zou nog kunnen worden herzien wanneer de aanpassingen aan het informatica-programma zullen doorgevoerd zijn.

Wat betreft het personeel toegewezen aan het departement Preventie : 34 officiers werken aan preventiedossiers, 20 voltijds en 14 deeltijds. Aan deze 34 officieren moeten nog 6 bijkomende administratieve agenten worden toegevoegd.

Het is uiterst moeilijk om u het aantal dossiers mee te delen dat elke maand wordt behandeld. Dit aantal hangt namelijk af van talrijke factoren (aantal ingediende aanvragen, personeel afwezig wegens verlof, afstand van te bezoeken plaatsen ten opzichte van andere...) en kan aanzienlijk verschillen elke maand.

**Vraag nr. 459 van de heer Ahmed El Ktibi d.d. 24 maart 2006  
(Fr.) :**

***Substantiële bijdrage aan de vzw Centre Vidéo de Bruxelles in de vorm van geco-premies.***

Het Centre Vidéo de Bruxelles is een vzw opgericht in 1975 die sedert 30 jaar zowat 300 films, documentaires, video's van educatieve en informatieve aard. Die vereniging zet videoworkshops op voor jongeren in de wijkverenigingen steunt en treedt als producer op voor amateurprojecten, zet themareeksen op voor wedstrijden in filmscholen maar ook projecten op langere termijn zoals de uitzending « Coup de Pouce ».

Cet atelier de production documentaire reconnu par la Communauté française est soutenu par le secteur audiovisuel et éducation permanente de celle-ci, la Commission communautaire française et la Loterie nationale et son expérience professionnelle n'est plus à souligner. Depuis 10 ans maintenant, Télé Bruxelles, diffuse la seule émission réalisée par des jeunes « Coup de Pouce » et qui traitent de sujets qui sont à cœur aux jeunes. Le succès de cette émission n'est plus à démontrer, d'ailleurs un nouveau générique vient d'être créé par ces jeunes et un site Web, animé par des jeunes, vient d'être conçu.

Il est important de soutenir les initiatives de cette association qui apporte un dynamisme de quartier en travaillant essentiellement avec des jeunes.

Depuis peu, néanmoins, l'association trouve quelques difficultés financières, dues notamment à la charge du poids des frais salariaux du personnel.

Leur équipe est composée de 8 personnes dont 4 sont des agents contractuels subventionnés (ACS). Mais ces ACS ne sont pas sur le même pied d'égalité en ce qui concerne le taux de remboursement : le technicien et la chargée de production bénéficient du taux maximum de remboursement. Par contre, la secrétaire et la chargée de diffusion bénéficient respectivement d'une intervention de 67 % et de 20 %.

Outre les Communes, les CPAS... qui depuis 1987 peuvent faire appel à des ACS pour l'exécution de tâches relevant du secteur non-marchand et répondant à des besoins collectifs; les ASBL peuvent également y faire appel depuis 1989.

Les postes ACS donnent accès à un emploi d'un habitant de la Région de Bruxelles-Capitale au chômage et inscrit à l'ORBE. Selon la loi-programme : « La mesure vise la promotion de l'emploi et la satisfaction de besoins collectifs dans des secteurs d'utilité publique, sociale ou d'intérêt culturel » et en ce qui concerne les avantages pour l'employeur, il s'agit d'une exonération des charges patronales et des primes régionales; soulignons enfin que les ACS permettent de financer le non-marchand.

Monsieur le ministre, afin de soutenir cette association, qui comme le stipule la loi-programme présente un « intérêt culturel » : cet intérêt n'est plus à mettre en doute pour cette association.

1. Pourriez-vous nous confirmer le statut des actuels ACS qui travaillent dans l'asbl ?
2. Quelles sont les raisons pour lesquelles tous les ACS ne bénéficient pas des mêmes statuts et des mêmes primes ?
3. Etant donné que vous avez été contacté par cette association, pourriez-vous nous dire si vous avez décidé de revoir l'intervention en matière de primes ACS de manière à intervenir de façon plus conséquente dans les exonérations ? Comme explique ci-dessus, cette intervention substantielle permettra à l'asbl d'investir plus de moyens dans le développement de leurs projets.

**Réponse :** Je vous informe que le statut actuel des ACS octroyés à l'association auquel vous faites allusion est le suivant :

Die workshop voor documentaires die erkend is door de Franse Gemeenschap, wordt gesteund door de audiovisuele sector en de diensten voor permanente opvoeding, door de Cocof en door de Nationale Loterij en het hoeft geen betoog dat het centrum beroepservaring heeft. Télé Bruxelles zendt sedert tien jaar het enige programma uit dat door jongeren wordt gemaakt, namelijk Coup de Pouce waarin onderwerpen die de jongere na aan het hart liggen aan bod komen. Het succes van dit programma moet niet meer worden bewezen. Er is overigens zopas een nieuwe aftiteling ontworpen door die jongeren en een website tot stand gebracht.

Het is van belang dat de activiteiten van die vereniging worden gesteund. Er wordt leven in de brouwerij gebracht in de wijk en er wordt voornamelijk met jongeren gewerkt.

Sedert kort echter kampt de vereniging met financiële problemen die onder meer te maken hebben met de loonlast van het personeel.

Het team bestaat uit 8 mensen van wie vier geco zijn. Die geco's worden niet op dezelfde manier vergoed : de technicus en de productiegeïnstigde krijgen de grootst mogelijke vergoeding. De secretaris en de verantwoordelijke voor de distributie krijgen respectievelijk 67% en 20%.

Afgezien van de gemeenten, de ocmw's die sedert 1987 een beroep kunnen doen op geco's voor de uitvoering van taken in de non-profitsector en aan collectieve behoeften beantwoorden, kunnen de vzw's sedert 1989 ook een beroep doen op geco's.

Inwoners van het Gewest die werkloos zijn en ingeschreven zijn bij de BGDA komen in aanmerking voor een geco-baan. Volgens de programmawet strekt de maatregel ertoe de werkgelegenheid te bevorderen en de collectieve behoeften te voldoen in de sectoren van openbaar of sociaal nut of van cultureel belang en de voordelen voor de werkgever zijn een vrijstelling van de werkgeverslasten en gewestelijke premies. Ten slotte wijzen wij erop dat de geco's het mogelijk maken de non-profitsector te financieren.

Om die vereniging, die volgens de programmawet een cultureel belang heeft te steunen, mag dit belang niet in twijfel worden getrokken voor die vereniging.

1. Zou U het statuut van de huidige geco's die in een vzw werken kunnen bevestigen ?
2. Om welke redenen hebben alle geco's niet hetzelfde statuut en dezelfde premies ?
3. Aangezien U door die vereniging gecontacteerd bent, zou ik willen weten of U beslist hebt de bijdrage inzake gecopremies te herzien om meer consequent in te grijpen in de vrijstellingen ? Zoals hiervoren uiteengezet, zal die substantiële bijdrage de vzw in staat te stellen meer te investeren in de ontwikkeling van hun projecten.

**Antwoord :** Graag licht ik u in over het huidig statuut van de GECO's die zijn toegekend aan de vereniging waarnaar u wijst :

980391 A et 60140 : Primes Type article 21 à 100 %  
03131 : prime article 22

La raison de la diversité des primes accordées à cette asbl tient dans le fait que c'est cette association qui a fait des demandes dans plusieurs systèmes de primes différents. La première demande a été faite en 1990 et a permis de faire la convention 900066. En 1991 une nouvelle demande a abouti à la création d'un poste TCT sous le n° 60140, poste qui depuis a été transformé en ACS. En 1998 une troisième demande a généré la convention 980391A. Enfin cette association disposait d'un poste FBI qui a été transformé en ACS en 2003.

Lors de chaque demande l'association savait de quelle prime elle pourrait disposer et si les montants ont été revus depuis, c'est uniquement à la hausse.

Je ne doute pas du rôle social important que joue l'asbl en question. Cependant, les budgets régionaux disponibles m'empêchent de pouvoir revoir l'intervention actuelle relative aux primes ACS octroyées à l'asbl.

**Question n° 460 de Mme Nadia El Yousfi du 24 mars 2006 (Fr.) :**

***L'engagement de Bruxellois par Décathlon et Ikea.***

Monsieur le ministre, mes interrogations d'aujourd'hui font suite aux articles parus la semaine dernière à propos de l'engagement de Bruxellois par Décathlon. Ce que j'apprends dans la presse semble contredire ou du moins atténuer le caractère rassurant de vos réponses à ma question orale en commission.

En effet, malgré la charte qui lie la région à cette entreprise, sur le modèle « charte-Ikea », la politique des chèques langues, et le rôle joué par l'ORBEm, comment se fait-il que des obstacles persistent quant à l'engagement de Bruxellois ?

Monsieur le ministre, je suis consciente du caractère informel de cette convention mais j'aimerais connaître les leviers dont vous disposez pour la faire respecter ?

On constate qu'à Ikea le taux de Bruxellois engagés a baissé, quelles leçons peut-on en tirer et quelle est la concertation qui s'opère entre votre administration et l'entreprise ?

**Réponse :** Pour rappel, la mission de l'ORBEm est de mettre en adéquation l'offre et la demande sur base des compétences et sans discrimination.

La charte dont vous parlez est un engagement moral entre les parties. Il n'est pas question ni pour le ministre ni pour son administration, en l'occurrence l'ORBEm, de s'ingérer dans la politique de gestion des ressources humaines d'une entreprise, quelle qu'elle soit.

On a effectivement constaté que le nombre de Bruxellois a baissé chez Ikea suite à la rotation naturelle du personnel. L'ORBEm vient de lancer deux nouveaux outils pour consolider

980391A en 60140 : typepremies artikel 21 aan 100 %  
03131 : premie artikel 22

De reden voor deze verscheidenheid aan premies toegekend aan de vereniging is het feit dat deze aanvragen heeft gedaan in het kader van talrijke verschillende premiesystemen. De eerste aanvraag werd gedaan in 1990 en heeft geleid tot de overeenkomst 900066. In 1991 mondde een nieuwe aanvraag uit in de oprichting van een DAC-betrekking met het nummer 60140, een post die intussen is omgezet in een GECO-betrekking. In 1998 heeft een derde aanvraag geleid tot overeenkomst 980391A. Ten slotte beschikte deze vereniging over een IBF-betrekking die in 2003 werd omgevormd tot een GECO-post.

Bij elke aanvraag wist de vereniging over welke premie zij kon beschikken, en als de bedragen sindsdien al werden herzien, welnu dan gebeurde dit enkel in stijgende lijn.

Ik twijfel niet aan de belangrijke sociale rol van de vzw in kwestie. Toch verhinderen de beschikbare gewestelijke middelen mij om de huidige tussenkomst te herzien wat betreft de GECO-premies die aan de vzw worden toegekend.

**Vraag nr. 460 van Nadia El Yousfi d.d. 24 maart 2006 (Fr.)**

***Aanwerving van Brusselaars door Decathlon en Ikea.***

Ik wens u enkele vragen te stellen over de artikelen die vorige week in de pers verschenen zijn over de aanwerving van Brusselaars door Decathlon. Die artikelen lijken uw geruststellend antwoord op de mondelinge vraag die ik in de commissievergadering gesteld heb, tegen te spreken of op zijn minst af te zwakken.

Hoe komt dat er obstakels voor de aanwerving van Brusselaars blijven bestaan, ondanks het handvest naar het model van het Ikea-handvest dat het Gewest en Decathlon ondertekend hebben, de taalcheques en de rol van de BGDA?

Ik ben er mij van bewust dat het over een informele overeenkomst gaat, maar ik zou willen weten over welke hefbomen u beschikt om ze te doen naleven?

Het aantal Brusselaars in dienst bij Ikea is gedaald. Welke lessen kan men daaruit trekken ? Wordt er overleg gepleegd tussen uw bestuur en het bedrijf?

**Antwoord :** Ter herinnering : de opdracht van de BGDA bestaat erin het aanbod en de vraag naar werk in overeenstemming te brengen op basis van bekwaamheden en zonder discriminatie.

Het handvest, waarover u het heeft, is een morele verbintenis tussen de partijen. Er kan geen sprake van zijn voor een minister, noch voor zijn bestuur om zich te mengen in het beleid van human resources van een onderneming, welke deze ook moge zijn.

We hebben inderdaad vastgesteld dat het aantal Brusselaars bij Ikea is gedaald ingevolge de natuurlijke doorstroming van personeel. De BGDA heeft zopas twee nieuwe instrumenten gelanceerd

l'assise des Bruxellois dans les entreprises sises sur le territoire de la RBC, les chèques « TIC », et les chèques « Formation », qui visent la consolidation dans le travail pendant les 6 mois qui suivent l'engagement, soit une période particulièrement critique.

**Question n° 461 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*L'impact pour l'emploi à Bruxelles du plan de recrutement annoncé à la SNCB.*

La SNCB annonce des recrutements massifs pour les mois à venir.

Il conviendrait de profiter de cette opportunité unique de pour tenter de corriger la sous-représentation des Bruxellois dans cette société.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les contacts particuliers que vous auriez dès à présent noués avec la direction de la SNCB dans la perspective de ces prochains recrutements ?
- Quel rôle jouera l'ORBEm ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés en terme de recrutement de Bruxellois via les épreuves de sélection qui s'annoncent ?
- Dans la perspective des engagements contenus dans le Contrat pour l'Economie et l'Emploi en matière de présence des Bruxellois dans les services publics, vos services préparent-ils des formations particulières à l'attention des demandeurs d'emploi connus de l'ORBEm afin de faciliter leur réussite ?

**Réponse :** Il est vrai que le projet d'engagements massifs à la SNCB est très important dans le contexte bruxellois et qu'il y a lieu de mettre sur pied des mesures pour qu'un maximum de Bruxellois puisse bénéficier de cet aubaine. J'ai donc demandé en novembre 2005 à l'ORBEm de s'investir dans une collaboration avec la SNCB afin de maximiser l'engagement de demandeurs d'emploi bruxellois. Plusieurs réunions ont eu lieu entre l'ORBEm et la SNCB dans ce sens.

Un gestionnaire d'offres d'emploi est chargé de la réalisation d'une sélection générale pour les différentes offres transmises par l'entreprise. Par ailleurs, une campagne d'affichage a eu lieu à l'intérieur de l'ORBEm.

Les premières informations transmises par la SNCB à l'ORBEm quant au suivi des candidats sélectionnés indiquent que les réactions du côté bruxellois ont été nettement plus nombreuses que par le passé.

Les épreuves de sélection sont accessibles à l'ensemble des candidats potentiellement intéressés par ces offres d'emploi. On peut considérer qu'au minimum le pourcentage de Bruxellois recrutés devrait au moins approcher les équilibres régionaux de la population dans notre pays.

om de aanwezigheid van Brusselaars in bedrijven gevestigd in het Brussels gewest te versterken. Het handelt zich om de « ICT » en opleidingscheques die hen aan het werk moeten houden gedurende de 6 maanden die volgen op hun aanwerving. Dit is een bijzonder kritieke periode.

**Vraag nr 461 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*De gevolgen van het aangekondigde wervingsplan van de NMBS voor de werkgelegenheid in Brussel.*

De NMBS kondigt aan dat er in de komende maanden veel personeel wordt aangeworven.

Van die enige gelegenheid zou gebruik moeten worden gemaakt om te trachten de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars bij de NMBS om te buigen.

- Kunt U mij bijgevolg zeggen welke bijzondere contacten U tot nu toe met de NMBS-directie hebt gehad in het vooruitzicht van de komende aanwervingen ?
- Welke rol zal de BGDA spelen ?
- Wat zijn uw streefcijfers inzake aanwerving van Brusselaars via de selectieproeven ?
- Bereiden uw diensten in het kader van de verbintenissen aangegaan in het contract voor de economie en de tewerkstelling inzake aanwezigheid van Brusselaars in de overhedsdiensten bijzondere opleidingen voor ten behoeve van de werkzoekenden die bekend zijn bij de BGDA om hun slaagkansen te vergroten ?

**Antwoord :** Het klopt dat het project voor massale aanwervingen bij de NMBS zeer belangrijk is in de Brusselse context, en dat er maatregelen dienen te worden genomen opdat een maximum aantal Brusselaars gebruik kan maken van deze uitzonderlijke gelegenheid. Ik heb daarom in november 2005 aan de BGDA gevraagd om te gaan samenwerken met de NMBS om te streven naar de aanwerving van een zo groot mogelijk aantal Brusselaars. Hierover hebben verschillende vergaderingen plaatsgehad tussen de BGDA en de NMBS.

Een beheerder van plaatstaanbiedingen is belast met een algemene selectie voor de verschillende aanbiedingen die door de onderneming worden doorgegeven. Binnen de BGDA werd trouwens een affichecampagne georganiseerd.

De eerste informatie die door de NMBS is overgezonden aan de BGDA in verband met de opvolging van de geselecteerde kandidaten wijst uit dat de reacties aan Brusselse kant heel wat talrijker zijn geweest dan in het verleden.

De selectieproeven zijn toegankelijk voor alle kandidaten die interesse tonen voor deze plaatstaanbiedingen. We kunnen ervan uitgaan dat het percentage aangeworven Brusselaars de gewestelijke bevolkingsevenwichten in ons land zou moeten benaderen.

**Question n° 462 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***L'encouragement aux regroupements d'entreprises en matière de gestion des ressources humaines.***

Le Ministre-Président annonce qu'il entend promouvoir des groupements d'entreprises afin de les faire travailler de concert à la prospection en matière d'emploi, à l'organisation concrète des épreuves de recrutement et à la mise en œuvre de certains modules de formation.

Il semble que dans ce contexte l'ORBEm joue ou jouera un rôle majeur.

1. Pouvez-vous davantage me renseigner à propos de cette initiative ?
2. En avez-vous débattu avec certains représentants des entreprises ?
3. Comment les autorités régionales entendent-elles encourager ces groupements d'entreprises dans la perspective d'une gestion plus concertée des ressources humaines ?
4. Disposez-vous de marges budgétaires réservées à ces fins ? Dans l'affirmative, de quels montants ?
5. Quelle est la mission précise confiée à l'ORBEm ?
6. Sous quelle forme se traduit le partenariat entre ces groupements d'entreprises et l'Office de placement ?
7. Quels sont les secteurs d'activités dans lesquels ces projets sont prioritairement initiés ?

**Réponse :** Un centre de Ressources des Groupements des Employeurs (CRGE) a été créé pour assurer la promotion de la mesure.

Le Centre peut s'appuyer sur différents partenaires qui ont signé le 1<sup>er</sup> avril 2005 un Programme d'action du Partenariat de Développement (PPD). Ces partenaires sont la Mission locale d'Etterbeek, l'ORBEm, l'ABE et l'IFP. Leurs missions sont de mieux faire connaître ce projet à leurs différents interlocuteurs et d'assurer la mise sur pied et l'utilisation d'une méthodologie de travail. Cette méthodologie propose deux grandes étapes.

Une première étape concerne la mise en œuvre du processus d'insertion socioprofessionnelle adapté comprenant une phase de bilans d'orientation et de descriptifs de fonction, suivie par un plan d'intégration se finalisant par un suivi en entreprise.

Un accompagnement spécifique en entreprise est prévu afin de veiller au maintien à l'emploi des personnes engagées.

Une seconde étape concerne la promotion vers les entreprises, la recherche de complémentarités en développant et en respectant une méthodologie d'impulsion et d'essaimage des groupements d'employeurs au bénéfice des entreprises bruxelloises.

**Vraag nr. 462 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Aanmoediging van de samenwerking van ondernemingen op het vlak van het personeelsbeheer.***

De Minister-President kondigt aan dat hij samenwerking tussen ondernemingen wil bevorderen om hen te doen samenwerken op het vlak van de jobprospectie, de concrete organisatie van wervingsexamens en de toepassing van bepaalde opleidingspakketten.

Het ziet ernaar uit dat de BGDA op dat vlak een belangrijke rol vervult.

1. Kunt u mij meer zeggen over dat initiatief ?
2. Hebt u erover gesproken met bepaalde vertegenwoordigers van de ondernemingen ?
3. Hoe zullen de gewestelijke instanties die samenwerking van ondernemingen aanmoedigen met het oog op een beter beheer van de personele middelen ?
4. Beschikt u over een begrotingsmarge daartoe ? Zo ja, over welke bedragen ?
5. Welke taak wordt opgedragen aan de BGDA ?
6. Welke vorm neemt het partnerschap tussen die samenwerkingsverbanden en de bemiddelingsdienst aan ?
7. In welke activiteitsvelden worden die projecten bij voorrang opgezet ?

**Antwoord :** Er werd een resourcecenter voor werkgeversgroeperingen opgericht om de promotie van de maatregel te verzorgen.

Dit centrum kan rekenen op de steun van de verschillende partners die op 1 april 2005 het actieprogramma van het ontwikkelingspartnership hebben ondertekend. Deze partners zijn de Mission locale van Etterbeek, de BGDA, het BAO en het IPV. Hun opdracht bestaat erin, dit project beter bekend te maken bij hun verschillende gesprekspartners en te zorgen voor de invoering en aanwending van een werkmethode. Deze methode omvat twee grote etappes.

Een eerste etappe bestaat in de ontwikkeling van aangepaste socioprofessionele inschakelingsprocedures. De procedure verloopt in drie fasen : de opmaak van een oriënteringsbalans en een functiebeschrijving, een inschakelingsplan en tot slot een opvolging in de onderneming.

Er is een specifieke begeleiding in de onderneming voorzien die ervoor moet zorgen dat de aangeworven personen hun job kunnen behouden.

Een tweede etappe is op de ondernemingen gericht, waarbij complementariteit centraal staat. De bedoeling is om een methode te ontwikkelen om werkgeversgroeperingen aan te moedigen en uit te breiden ten bate van de Brusselse ondernemingen.

L'ORBEm intervient ici dans le cadre de ses missions classiques.

Une assistance administrative et juridique est apportée aux entreprises lorsqu'elles souhaitent se constituer en groupement d'employeurs.

Tout organisme ayant une activité économique est admis dans un groupement d'employeurs. Les ministères et les administrations communales sont exclus de ce programme.

Il n'y a pas de marge budgétaire réservée spécifiquement à cette mesure.

Enfin, à l'heure actuelle, la prospection des entreprises se fait sur base d'étude des secteurs qui utilisent principalement des travailleurs saisonniers, des intérimaires ainsi que des travailleurs à temps partiel.

Les entreprises sont contactées de manière spontanée suite à des contacts avec des organismes tels que l'Agence Bruxelloise pour l'Emploi, l'Institut de Formation Professionnelle, l'ORBEm.

Hier komt de BGDA tussen in het kader van zijn klassieke opdrachten.

Ondernemingen die een werkgeversgroepering willen vormen, krijgen administratieve en juridische hulp.

Elke organisatie die een economische activiteit ontplooit, kan een werkgeversgroepering aangaan. Ministeries en gemeente-besturen zijn van dit programma uitgesloten.

Er bestaat geen begrotingsmarge die specifiek is voorbehouden voor deze maatregel.

Momenteel gebeurt de prospectie bij de ondernemingen op basis van de studies van de sectoren die voornamelijk seizoenarbeiders, uitzendkrachten en deeltijdse werknemers te werk stellen.

De ondernemingen worden spontaan benaderd, op basis van de contacten die plaatsvonden met instellingen zoals het Brussels Agentschap voor de Onderneming, het Instituut voor Professionele Vorming en de BGDA.

**Question n° 463 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
 (Fr.) :**

***Une éolienne aux abords immédiats d'un poste avancé du SIAMU.***

Je constate la présence d'une éolienne aux abords immédiats du poste avancé du SIAMU situé à côté de l'hôpital AZ-VUB. Cette éolienne semble être installée dans l'enceinte même du poste avancé.

Il me revient que cet engin serait systématiquement à l'arrêt.

- Pouvez-vous me le confirmer ? Dans l'affirmative, pour quelles raisons cette éolienne n'est pas utilisée ?
- Quelle est sa fonction ?
- Quand a-t-elle été mise en place et à l'initiative de quelles autorités ?
- Avez-vous des projets en vue de la remettre en fonction ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

L'éolienne située à l'arrière du poste avancé du SIAMU de l'avenue du Laerbeek est en réalité installée sur le site de l'AZ-VUB. De ce fait le SIAMU ne dispose d'aucune information concernant son non-fonctionnement.

**Vraag nr. 463 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
 (Fr.) :**

***Een windmolen in de onmiddellijke omgeving van een voorpost van de BGDBDMH.***

Ik stel vast dat er een windmolen staat in de onmiddellijke omgeving van de voorpost van de DBDMH naast het AZ-VUB. Die windmolen lijkt op het terrein zelf van de voorpost te staan.

Ik heb gehoord dat die windmolen voortdurend stilstaat.

- Kunt U mij dit bevestigen ? Zo ja, waarom wordt er geen gebruik van gemaakt ?
- Waartoe dient de molen ?
- Wanneer is die molen daar geplaatst en welke overheid heeft daartoe het initiatief genomen ?
- Hebt U plannen om de molen weer in gebruik te nemen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid het volgende mede te delen :

De windturbine opgesteld achter de voorpost van de DBDMH aan de Laarbeeklaan bevindt zich in werkelijkheid op de site van het AZ-VUB. De DBDMH beschikt dan ook over geen enkele informatie wat betreft het niet werken ervan.

**Question n° 464 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***Les relations entre le SELOR et l'ORBEm.***

Je m'intéresse à la problématique de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région.

J'ai dès lors été attentif aux dernières déclarations du Ministre-Président par lesquelles il soulignait que des réunions s'organisaient entre des représentants de l'ORBEm et du SELOR.

- Qu'en est-il à ce jour des relations entre ces deux organismes ? Le SELOR a-t-il pour habitude de solliciter l'ORBEm afin de communiquer en primeur aux demandeurs d'emploi bruxellois les épreuves de recrutement à venir ?
- Dans l'affirmative, sous quelle forme l'ORBEm assure la transmission de cette information aux demandeurs ainsi qu'à ses relais d'acteurs locaux ?
- Quels sont par ailleurs les objectifs précis des réunions qui semblent s'organiser depuis peu entre les directions de l'ORBEm et du SELOR ?
- Sous quelle forme juridique les engagements communs pourraient-ils se consigner et dans quels délais ?

**Réponse :** Une information générale des organismes bruxellois en matière de recrutement s'est déroulée le 15 mars 2006 à l'initiative du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. L'ORBEm y a participé.

Une réunion visant à systématiser la collaboration entre l'ORBEm et le SELOR s'est déroulée le 6 avril 2006 dans les locaux de l'ORBEm. Les services de terrain (gestion des offres, CPP, multimédias...) étaient invités à participer à cette réunion, qui concerne essentiellement la mise en place et/ou le développement de canaux d'information des chercheurs d'emploi bruxellois (inscrits ou non à l'ORBEm) quant aux possibilités d'emploi (examens, réserves de recrutement, brevet de bilinguisme...) au sein de l'administration régionale.

Cette politique d'information (au moyen d'affiches, de folders, d'informations lors d'entretiens individuels ou en séances collectives, de news sur le site internet de l'ORBEm...) vise essentiellement les jeunes peu qualifiés, les jeunes diplômés et les chercheurs d'emploi dotés d'une expérience professionnelle mais ne connaissant pas le secteur public.

Parallèlement à cela, une politique de collaboration avec les partenaires de proximité des publics visés devra être menée et les modalités de cette collaboration définies.

La question de la forme juridique sous laquelle les engagements des deux organismes pourraient s'envisager, n'a, à ce jour, pas encore été abordée.

**Vraag nr. 464 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***De betrekkingen tussen Selor en de BGDA.***

De problematiek van de wedertewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen gewest interesseert mij .

Ik heb daarom aandachtig geluisterd naar de verklaringen van de Minister-President die te kennen gaf dat er vergaderingen zouden worden georganiseerd om vertegenwoordigers van de BGDA en van Selor aan tafel te krijgen.

- Hoe zit het tot nu toe met de contacten tussen die twee instellingen ? Heeft Selor de gewoonte om de BGDA te vragen om de Brusselse werkzoekenden eerst op de hoogte te brengen van de komende wervingsexamens ?
- Zo ja, in welke vorm bezorgt de BGDA die informatie aan de werkzoekenden en aan de lokale gesprekspartners ?
- Wat zijn de precieze doelstellingen van de vergaderingen die sedert kort lijken te worden georganiseerd tussen de directie van de BGDA en die van Selor ?
- Welke juridische vorm zouden de gezamenlijke verbintenissen kunnen aannemen en tegen wanneer zouden ze concrete vorm aannemen ?

**Antwoord :** Op 15 maart 2006 vond op initiatief van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een algemene informatiesessie plaats voor de Brusselse instellingen, waaraan de BGDA heeft deelgenomen.

Op 6 april 2006 werd in de lokalen van de BGDA een vergadering georganiseerd om de samenwerking tussen de BGDA en SELOR te regelen. De diensten op het terrein (beheer van de werkzaamheden, CBP, multimedia, ...) waren uitgenodigd om deze vergadering bij te wonen. De vergadering betrof hoofdzakelijk de ontwikkeling van informatiekanalen om de Brusselse werkzoekenden (al dan niet ingeschreven bij de BGDA) in te lichten over de tewerkstellingsmogelijkheden (examens, werkingsreserves, tweetaligheidsattest ...) bij de gewestelijke overheid.

De doelgroep van deze informatiecampagne (via affiches, folders, informatie tijdens individuele gesprekken of groeps-sessies, nieuws op de website van de BGDA, ...) bestaat in de eerste plaats uit laaggeschoolde jongeren, jonge gediplomeerden en werkzoekenden met beroepservaring die de openbare sector niet kennen.

Daarnaast moet een samenwerking tot stand worden gebracht met de partners die dicht bij deze doelgroep staan. Ook de manier van samenwerken moet worden vastgelegd.

Over de juridische vorm die de verbintenissen tussen beide instellingen zullen aannemen, werd nog niet gesproken.

**Question n° 465 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :*****La préparation des jeunes bruxellois à certaines épreuves du SELOR.***

Le Contrat pour l'Economie et l'Emploi signé voici plus d'une année prévoit de lutter contre la sous-représentation des Bruxellois dans les services publics fédéraux, régionaux et communautaires.

Le Ministre-Président me confirme que le C2E prévoit des mesures spécifiques visant à mieux préparer les jeunes bruxellois aux épreuves du SELOR pour des emplois dans ces services publics mais que ce chantier est encore à l'état de préparation.

Pouvez-vous cependant m'indiquer :

1. Quelles sont les épreuves pour lesquelles de telles préparations seront prioritairement organisées ?
2. Combien de Bruxellois pourront être concernés par ces initiatives ?
3. Avez-vous des informations quant au taux actuels de réussite des Bruxellois aux épreuves que le SELOR organise pour les services fédéraux et communautaires installés sur le territoire régional ?
4. Quels sont, à brèves échéances, vos ambitions en ce qui concerne l'amélioration de ce taux ?

**Réponse :** Le Contrat pour l'Economie et l'Emploi prévoit effectivement que « la Région de Bruxelles-Capitale va s'employer dans le cadre du contrat, à développer des modules de formations adaptés aux tests mis en œuvre pour l'embauche de personnel dans le service public ».

Il prévoit également que la Région va se concerter avec le gouvernement fédéral afin de lancer une « task force » ayant pour mission principale l'analyse globale du nombre réel de bruxellois dans la fonction publique fédérale ainsi que l'identification des modules de formations à développer et des mesures administratives à prendre pour endiguer le faible taux de représentation des bruxellois dans les services publics fédéraux.

Notons par ailleurs que dans le présent dossier, nous nous trouvons à la frontière entre d'une part, la « mise à l'emploi des travailleurs » qui relève bien des services de l'ORBEm et d'autre part de la « formation des travailleurs » qui relève exclusivement des organismes communautaires (Bruxelles-Formation et le VDAB) en ce compris la création de filières de formations (dans le cas présent, préparatoires aux examens SELOR).

Il est impossible de chiffrer le nombre de Bruxellois qui pourraient être concernés par ces initiatives. En effet, l'occupation dans un emploi au sein de la fonction publique relève le plus souvent d'un choix personnel (pas nécessairement communiqué aux conseillers emploi de l'ORBEm) et requiert pour chaque fonction un ensemble de conditions propres (de nationalité, d'études...) qui doivent être satisfaites.

**Vraag nr. 465 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :*****Het klaarstomen van de Brusselse jongeren voor bepaalde examens van Selor.***

Het contract voor de economie en de tewerkstelling dat meer dan een jaar geleden is gesloten wil de strijd aanbinden tegen de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de federale, gewestelijke en gemeenschapsbesturen.

De Minister-President bevestigt dat het contract specifieke maatregelen bevat om de jonge Brusselaars beter klaar te stomen voor de examens van Selor voor betrekkingen in de overheidsdiensten maar dat de concrete maatregelen nog in voorbereiding zijn.

Kunt U mij echter zeggen :

1. Voor welke examens een dergelijke voorbereiding prioritair wordt georganiseerd ?
2. Hoeveel Brusselaars in aanmerking komen voor dit initiatief ?
3. Wat de huidige slaagcijfers zijn van de Brusselaars voor de examens die Selor organiseert voor de federale en gemeenschapsdiensten die in het Gewest gevestigd zijn ?
4. Wat op korte termijn uw plannen zijn om dit percentage op te krikken ?

**Antwoord :** Het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling voorziet inderdaad dat « het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van het Contract opleidingsmodules zal opzetten, aangepast aan de proeven voor de rekrutering van overheidspersoneel. »

Het voorziet eveneens dat het gewest met de federale regering zal overleggen over de lancing van een « task force », met als belangrijkste opdracht de globale analyse van het werkelijke aantal Brusselaars in federale overheidsdienst, alsook de identificatie van de op te zetten opleidingsmodules en de administratieve maatregelen om de lage vertegenwoordiging van Brusselaars in de federale overheidsdiensten om te buigen.

Wij merken op dat het huidige dossier zich op de grens bevindt tussen de « tewerkstelling van de werknemers » enerzijds, wat tot de bevoegdheid van de BGDA behoort, en de « opleiding van de werknemers » anderzijds, wat uitsluitend tot de bevoegdheid van de gemeenschapsinstellingen behoort (Bruxelles-Formation en de VDAB) en waaronder ook de ontwikkeling van opleidings-trajecten valt (in dit geval, ter voorbereiding op de SELOR-proeven).

Het aantal Brusselaars dat binnen de toepassing van deze initiatieven zou vallen, kan onmogelijk worden berekend. Een tewerkstelling bij de overheid is immers meestal een persoonlijke keuze (waarvan de tewerkstellingsconsulenten van de BGDA niet noodzakelijk op de hoogte zijn). Bovendien moet voor elke functie aan specifieke voorwaarden worden voldaan (qua nationaliteit, studies...).

Je ne possède, à ce jour, pas de taux de réussite des Bruxellois aux examens du SELOR.

**Question n° 466 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*La faible présence de Bruxellois dans le personnel du SIAMU.*

Le Ministre-Président signale que le SIAMU compte parmi son personnel moins de 40 % de Bruxellois alors que ces derniers sont plus de 75 % à la SDRB.

- Quelles mesures avez-vous prises depuis 18 mois en vue de corriger cette sous-représentation des Bruxellois ?
- Pour mieux apprécier les résultats concernt de ces mesures, pourriez-vous comparer le nombre de Bruxellois au SIAMU (personnel d'intervention et autres) en janvier 2004 et en janvier 2006 ?
- Quels sont en outre vos objectifs chiffrés ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Comme je l'avais déjà annoncé, nous travaillons actuellement sur des solutions de type juridique afin que le nombre de bruxellois soit plus important au sein du SIAMU. Cependant, il faut savoir qu'une jurisprudence existe en ce qui concerne la question de l'obligation de domiciliation. Par conséquent, nous devons en tenir compte dans notre étude.

En ce qui concerne votre question relative au nombre de bruxellois en janvier 2004 et en janvier 2006, je vous invite à consulter les données ci-dessous :

1<sup>er</sup> janvier 2004 : 447 bruxellois sur un total de 1062 agents (42 %).

1<sup>er</sup> janvier 2006 : 427 bruxellois sur un total de 1128 agents (38 %).

Comme annoncé ci-dessous, le maximum sera fait, tout en respectant les prescrits légaux et la jurisprudence, pour tenter de faire augmenter ces pourcentages. A ce sujet, je vous rappelle que les agents administratifs et techniques sont majoritairement issus de la région (54 % en date du 1<sup>er</sup> janvier 2006) et qu'un effort a été fait récemment afin de sensibiliser plus particulièrement les jeunes bruxellois et bruxelloises au métier de pompier, ce qui n'avait pas été fait lors des récentes procédures d'examen de recrutement.

**Question n° 467 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*La publication d'un bilan social au SIAMU.*

Vous n'êtes pas sans savoir qu'un bilan social s'applique de par la loi à toutes les entreprises qui sont tenues d'établir et de publier des comptes annuels en vertu de la législation comptable.

Ik beschik momenteel niet over het slaagpercentage van de Brusselaars voor de SELOR-examens.

**Vraag nr. 466 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*Het lage percentage Brusselaars onder de personeelsleden van de DBDMH.*

De Minister-President geeft te kennen dat de DBDMH minder dan 40 % Brusselaars in dienst heeft terwijl ze bij de GOMB meer dan 75 % uitmaken.

- Welke maatregelen hebt U de laatste 18 maanden genomen om die ondervertegenwoordiging om te buigen ?
- Kunt U, om een beter idee te hebben van de resultaten van die maatregelen, een vergelijking maken van het aantal Brusselaars bij de DBDMH (interventiepersoneel en ander personeel) in januari 2004 en januari 2006 ?
- Wat zijn uw streefcijfers ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Zoals ik reeds had aangekondigd, werken we momenteel aan juridische oplossingen opdat er meer Brusselaars zouden werken bij de DBDMH. Men dient echter te weten dat er een jurisprudentie bestaat wat betreft de kwestie van de verplichting van woonplaats. We moeten hiermee dan ook rekening houden in onze studie.

Wat betreft uw vraag in verband met het aantal Brusselaars in januari 2004 en januari 2006, nodig ik u uit om onderstaande gegevens te raadplegen :

1 januari 2004 : 447 Brusselaars op een totaal van 1062 agenten (42 %)

1 januari 2006 : 427 Brusselaars op een totaal van 1128 agenten (38 %).

Zoals hieronder aangekondigd, zal alles in het werk worden gesteld om deze percentages te verhogen, met eerbied voor de wettelijke voorschriften en jurisprudentie. Graag wil u er in dit verband aan herinneren dat de administratieve en technische agenten voornamelijk afkomstig zijn uit het gewest (54 % op 1 januari 2006), en dat er onlangs inspanningen zijn geleverd om vooral de jonge Brusselaars te sensibiliseren voor het beroep van brandweerman. Dit was niet gebeurd tijdens de recente wervingsexamens.

**Vraag nr. 467 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*Publicatie van een sociale balans bij de brandweerdienst.*

U weet dat een sociale balans wettelijk verplicht is bij alle bedrijven die krachtens de wetgeving op de boekhouding jaarrekeningen moeten opstellen en bekendmaken.

Pour ce qui concerne ces entreprises, le bilan social comporte divers volets. L'employeur est ainsi tenu de donner un aperçu des travailleurs inscrits au registre du personnel. Y sont mentionnés notamment le nombre d'heures prestées, le nombre de contrats conclu, le nombre de contrats de remplacement. Une rubrique spéciale indique le total des avantages accordés en sus du salaire. Cette partie demande également des données relatives au personnel intérimaire et aux personnes mises à la disposition.

Un deuxième volet demande quels sont les mouvements survenus en cours d'exercice. Pour les nouveaux travailleurs les renseignements doivent être fournis selon le type de contrat, le sexe et le niveau d'études. Pour les travailleurs sortants, les informations concernent le type de contrat, le sexe, le niveau d'études et le motif de fin de contrat.

Un troisième volet évalue le degré d'utilisation des mesures en faveur de l'emploi au cours de l'exercice en faisant une distinction entre les mesures liées à un avantage financier et les autres mesures.

Enfin, un dernier volet donne des renseignements sur les formations organisées au profit des travailleurs au cours de l'exercice.

Pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai pris bonne note de la volonté du gouvernement de mobiliser toutes les forces en faveur de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre région. Je note également que de très nombreux jeunes bruxellois sont aujourd'hui confrontés au chômage et que divers programmes sont annoncés afin de lutter contre les discriminations à l'embauche.

Dès lors, vous comprendrez aisément tout l'intérêt de publier annuellement un tel bilan social pour les services publics régionaux.

- Pouvez-vous m'indiquer si pareil exercice est réalisé au SIAMU ?
- Dans l'affirmative, sous quelle forme, à quel rythme et quelles sont les grandes tendances du dernier rapport rédigé dans ce cadre ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Le SIAMU ne publie pas à proprement parler un bilan social de l'entreprise.

Néanmoins, outre diverses statistiques relatives aux effectifs du personnel et aux mouvements de celui-ci par exemple selon son statut, son sexe, son rôle linguistique ou encore son grade (qui font l'objet d'une publication mensuelle), d'autres données sont rassemblées, tant quantitatives (coût salarial par statut) que qualitatives (types de formation reçue).

Wat deze bedrijven betreft, bevat de sociale balans verschillende delen. De werkgever moet een overzicht geven van de werknemers die in het personeelsregister ingeschreven zijn. Daarin wordt ook het aantal gepresteerde uren vermeld, alsook het aantal gesloten contracten en het aantal vervangingscontracten. Een speciale rubriek vermeldt het totale aantal voordeelen die bovenop de wedde toegekend worden. Dit deel bevat ook gegevens over het interimpersoneel en de personen die ter beschikking gesteld worden.

Een tweede deel vraagt welke bewegingen tijdens deze periode uitgevoerd zijn. Voor de nieuwe werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht en het studieniveau. Voor de vertrekende werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht, het studieniveau en het motief van het einde van het contract.

Een derde deel evalueert de graad van gebruik van de maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid tijdens de periode, met een onderscheid tussen de maatregelen gekoppeld aan een financieel voordeel en de andere maatregelen.

Een laatste deel geeft informatie over de opleidingen georganiseerd ten gunste van de werknemers tijdens de periode.

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, heb ik genoemd dat de regering de krachten wil bundelen om de Brusselaars (opnieuw) werk te geven in eigen regio. Ik stel ook vast dat tal van jonge Brusselaars geen werk hebben en dat tal van programma's op poten gezet worden om de discriminatie bij de aanwerving te bestrijden.

U zal gemakkelijk begrijpen hoe belangrijk het voor de gewestelijke overheidsdiensten is om jaarlijks een dergelijk sociale balans bekend te maken.

- Kwijt de brandweerdienst zich van deze taak ?
- Zo ja, in welke vorm, tegen welk tempo en wat zijn de grote lijnen van het jongste verslag ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

De DBDMH publiceert strikt genomen geen sociale balans van de onderneming.

Behalve allerhande statistieken betreffende het personeelsbestand en de bewegingen ervan, bijvoorbeeld inzake statuut, geslacht, taalrol of graad (die het voorwerp uitmaken van een maandelijkse publicatie), worden evenwel ook andere gegevens ingezameld, zowel kwantitatief (loonkost per statuut) als kwalitatief (gevolgde opleidingen).

**Question n° 468 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***La publication d'un bilan social à l'ORBEEm..***

Vous n'êtes pas sans savoir qu'un bilan social s'applique de par la loi à toutes les entreprises qui sont tenues d'établir et de publier des comptes annuels en vertu de la législation comptable.

Pour ce qui concerne ces entreprises, le bilan social comporte divers volets. L'employeur est ainsi tenu de donner un aperçu des travailleurs inscrits au registre du personnel. Y sont mentionnés notamment le nombre d'heures prestées, le nombre de contrats conclu, le nombre de contrats de remplacement. Une rubrique spéciale indique le total des avantages accordés en sus du salaire. Cette partie demande également des données relatives au personnel intérimaire et aux personnes mises à la disposition.

Un deuxième volet demande quels sont les mouvements survenus en cours d'exercice. Pour les nouveaux travailleurs les renseignements doivent être fournis selon le type de contrat, le sexe et le niveau d'études. Pour les travailleurs sortants, les informations concernent le type de contrat, le sexe, le niveau d'études et le motif de fin de contrat.

Un troisième volet évalue le degré d'utilisation des mesures en faveur de l'emploi au cours de l'exercice en faisant une distinction entre les mesures liées à un avantage financier et les autres mesures.

Enfin, un dernier volet donne des renseignements sur les formations organisées au profit des travailleurs au cours de l'exercice.

Pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai pris bonne note de la volonté du gouvernement de mobiliser toutes les forces en faveur de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre région. Je note également que de très nombreux jeunes bruxellois sont aujourd'hui confrontés au chômage et que divers programmes sont annoncés afin de lutter contre les discriminations à l'embauche.

Dès lors, vous comprendrez aisément tout l'intérêt de publier annuellement un tel bilan social pour les services publics régionaux.

- Pouvez-vous m'indiquer si pareil exercice est réalisé à l'ORBEEm ?
- Dans l'affirmative, sous quelle forme, à quel rythme et quelles sont les grandes tendances du dernier rapport rédigé dans ce cadre ?

**Réponse :** La tenue d'un bilan social est une obligation reprise dans la législation comptable applicable au secteur privé. Actuellement, l'ORBEEm dépend de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'ORBEEm, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêts publics et du statut. Aucun de ces textes ne mentionne l'obligation d'établir un bilan social, ce qui de fait n'est pas le cas.

**Vraag nr. 468 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Publicatie van een sociale balans bij de BGDA.***

U weet dat een sociale balans wettelijk verplicht is bij alle bedrijven die krachtens de wetgeving op de boekhouding jaarrekeningen moeten opstellen en bekendmaken.

Wat deze bedrijven betreft, bevat de sociale balans verschillende delen. De werkgever moet een overzicht geven van de werknemers die in het personeelsregister ingeschreven zijn. Daarin wordt ook het aantal gepresteerde uren vermeld, alsook het aantal gesloten contracten en het aantal vervangingscontracten. Een speciale rubriek vermeldt het totale aantal voordeelen die bovenop de wedde toegekend worden. Dit deel bevat ook gegevens over het interimpersoneel en de personen die ter beschikking gesteld worden.

Een tweede deel vraagt welke bewegingen tijdens deze periode uitgevoerd zijn. Voor de nieuwe werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht en het studieniveau. Voor de vertrekende werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht, het studieniveau en het motief van het einde van het contract.

Een derde deel evalueert de graad van gebruik van de maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid tijdens de periode, met een onderscheid tussen de maatregelen gekoppeld aan een financieel voordeel en de andere maatregelen.

Een laatste deel geeft informatie over de opleidingen georganiseerd ten gunste van de werknemers tijdens de periode.

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, heb ik genoteerd dat de regering de krachten wil bundelen om de Brusselaars (opnieuw) werk te geven in eigen regio. Ik stel ook vast dat tal van jonge Brusselaars geen werk hebben en dat tal van programma's op poten gezet worden om de discriminatie bij de aanwerving te bestrijden.

U zal gemakkelijk begrijpen hoe belangrijk het voor de gewestelijke overheidsdiensten is om jaarlijks een dergelijk sociale balans bekend te maken.

- Kwijt de BGDA zich van deze taak ?
- Zo ja, in welke vorm, in welk tempo en wat zijn de grote lijnen van het jongste verslag ?

**Antwoord :** De verplichting om een sociale balans op te maken is opgenomen in de boekhoudwetgeving en is van toepassing op de privésector. Momenteel hangt de BGDA af van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de BGDA, de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en het statuut. Geen enkele van deze teksten vermeldt de verplichting om een sociale balans op te stellen, wat bijgevolg ook niet gebeurt.

**Question n° 469 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006 (Fr.) :**

*L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.*

Lors de la constitution des cabinets ministériels, l'une des premières décisions du gouvernement concernait la création et l'octroi d'une prime d'expertise à certains collaborateurs des ministres.

- Pour ce qui concerne votre propre cabinet ministériel, pouvez-vous m'indiquer si pareilles primes d'expertise ont été à nouveau accordées en 2005 ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser le grade de chacun des bénéficiaires ainsi que le montant octroyé au travers de ces primes d'expertise ?
- D'une manière générale, quels sont les critères qui ont été déterminants au moment de la désignation des bénéficiaires parmi l'ensemble de vos collaborateurs ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

- Comme il a déjà été répondu à la même question de l'honorable membre l'année dernière, il a été octroyé une prime d'expertise en 2005.
- Le montant est identique, 85,08 EUR par mois, à un agent de niveau 2+.
- Motif : valorisation salariale.

**Question n° 470 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

*Assistance en justice au profit des pompiers.*

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

1. les pompiers bénéficient-ils d'une telle assistance judiciaire ?
2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en cause lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

**Vraag nr. 469 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006 (Fr.) :**

*De toekenning van expertise premies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister-President in 2005.*

Bij de samenstelling van de ministeriële kabinetten was een van de eerste beslissingen van de regering de invoering en de toekenning van een expertise premie aan bepaalde medewerkers van de ministers.

- Kunt U voor uw kabinet zeggen of er in 2005 opnieuw dergelijke premies zijn toegekend ?
- Zo ja, kunt U zeggen welke graad elk van de gerechtigden had en welk bedrag er met die expertise premies is toegekend ?
- Op grond van welke criteria werd bepaald aan welke van uw medewerkers de premies werden toegekend ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

- Zoals er reeds werd geantwoord op dezelfde vraag van het geachte lid vorig jaar, werd in 2005 één bekwaamheidspremie toegekend.
- Het bedrag was identiek, het bedroeg 85,08 EUR per maand en was bestemd voor een ambtenaar van niveau 2+.
- Reden : loonvalorisatie.

**Vraag nr. 470 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

*Rechtsbijstand aan de brandweerlieden.*

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtbank gedaagd worden voor handelingen of tekortkomingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

1. Hebben de brandweerlieden recht op dergelijke bijstand ?
2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pestering zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Le SIAMU dispose d'une large couverture juridique.

Ainsi, l'assurance en responsabilité civile du SIAMU couvre les dommages causés par un membre du service, y compris les fautes commises de son propre chef.

L'assurance automobile quant à elle prévoit une très large assistance juridique garantissant toute éventualité dans les matières relevant directement de l'exercice de la profession. Cette protection s'étend également sur les cas de négligence ou même de faute personnelle.

Actuellement, le SIAMU ne traite d'aucun dossier semblable au cas évoqué dans votre question, à savoir des demandes d'assistance judiciaire lors d'affaires de harcèlement.

De DBDMH dispose d'une large couverture juridique.

Zo dekt de verzekering van de DBDMH inzake burgerlijke aansprakelijkheid de schade veroorzaakt door een lid van de Dienst, met inbegrip van de fouten begaan door de Dienst zelf.

De automobiilverzekering voorziet een zeer brede rechtsbijstand die elke mogelijkheid verzekert inzake materies die rechtstreeks onder de uitoefening van het beroep ressorteren. Deze bescherming breidt zich bovendien uit tot gevallen van nalatigheid en zelfs tot persoonlijke fouten.

Momenteel behandelt de DBDMH geen enkel dossier dat gelijkenissen vertoont met het dossier dat u aanhaalt in uw vraag, te weten, verzoeken tot rechtsbijstand in het kader van pesterijen.

**Question n° 474 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

***Le site web de l'IRSIB.***

L'IRSIB dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

***Réponse :***

- Le public cible est essentiellement constitué des entreprises, universités et hautes écoles situées en Région bruxelloise.
- Le nombre total de visites entre le 1<sup>er</sup> août (début du comptage) et le 1<sup>er</sup> avril 2006 s'élève à environ 5500 (les derniers mois : 900 hôtes distincts servis par mois en moyenne). Des statistiques pour 2003 et 2004 ne sont pas disponibles, le site n'ayant été mis en ligne qu'au début de l'année 2005, quelques mois après la création de l'IRSIB (Le 1<sup>er</sup> juillet 2004).
- Le site Internet de l'IRSIB est lié sur le portail de la Région de Bruxelles-Capitale, sur le site de l'ABE ainsi que sur d'autres sites ayant trait à la recherche. L'adresse est aussi inscrite sur

**Vraag nr. 474 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

***Website van het IWOIB.***

Het IWOIB heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

***Antwoord :***

- Het doelpubliek bestaat voornamelijk uit ondernemingen, universiteiten en hogescholen gevestigd in het Brussels gewest.
- Het totaal aantal bezoeken tussen 1 augustus (begin van de telling) en 1 april 2006 bedraagt ongeveer 5.500 (de laatste maanden werden gemiddeld 900 verschillende bezoekers per maand bediend). Statistieken voor 2003 en 2004 zijn niet beschikbaar want de site werd slechts opgestart in het begin van 2005, enkele maanden na de oprichting van het IWOIB (1 juli 2004).
- De internetsite van het IWOIB is verbonden met de portal site van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de internetsite van het BAO, alsook met andere sites die betrekking hebben op

tous les documents officiels de l'Institut. A l'occasion des appels à projets (2 fois par an en 2005) à plus de 600 entreprises, le site web est indiqué en vue des téléchargements des formulaires pour l'introduction des demandes de soutien financier.

Un dépliant, qui contient aussi les informations sur le site, a été distribué à l'occasion de la participation de l'IRSIB à plusieurs salons (Innova-Eureka, EBS, Salon PME, ...).

- L'analyse des visites n'est pas organisée en vue de statistiques distinctes pour les différentes versions linguistiques du site (français, néerlandais, anglais).
- L'outil mis en place permettrait de vérifier l'origine des visiteurs via leur fournisseur d'accès. Toutefois ces données n'ont jamais été analysées. Des sondages à travers le site n'ont pas été effectués.
- Le site est en constante actualisation, par exemple l'ajout récent du rapport annuel. Aussi, les fiches des projets PRFB et RIB sont mises à jour régulièrement. A présent, l'élaboration d'une liste de liens pertinents à la recherche à mettre en ligne sur le site est en cours de constitution. Il est également prévu dans un futur proche d'héberger le site de l'IRSIB sur son propre serveur, afin de pouvoir installer des outils de statistiques performants.

onderzoek. Het internetadres staat bovendien vermeld op alle officiële documenten van het Instituut. Naar aanleiding van de oproepen tot projecten (tweemaal per jaar in 2005) tot meer dan 600 ondernemingen, wordt de website vermeld om het downloaden mogelijk te maken van de formulieren voor de indiening van aanvragen van financiële steun.

Naar aanleiding van de deelname van het IWOIB aan verschillende beurzen (Innova-Eureka, EBS, KMO-beurs...) werd een folder verspreid die eveneens informatie bevat over de site.

- De analyse van de bezoeken is niet georganiseerd met het oog op onderscheiden statistieken voor de versies in verschillende talen van de site (Frans, Nederlands, Engels).
- Het bestaande instrument zou toelaten om de oorsprong van de bezoekers te achterhalen via de provider die hen toegang verleent. Deze gegevens werden echter nooit onderzocht. Er werden geen steekproeven verricht door middel van de site.
- De internetsite wordt voortdurend geactualiseerd, bijvoorbeeld met de recente toevoeging van het jaarverslag. Ook de fiches van de projecten PRFB en RIB worden regelmatig bijgewerkt. Er wordt momenteel gewerkt aan de opstelling van een lijst van nuttige links in verband met onderzoek die op de site dienen geplaatst. Ook is voorzien dat de site van het IWOIB binnenkort op zijn eigen server zal worden ondergebracht, met het oog op de installatie van doeltreffende statistische instrumenten.

**Question n° 475 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le succès rencontré par le site web du SIAMU.***

Le SIAMU dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

**Vraag nr. 475 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Succes van de website van de BGDBDMH.***

De BGDBDMH heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Le site web du SIAMU est hébergé par le Centre Informatique de la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB) qui l'actualise à la demande du service d'incendie, et qui en tient les statistiques de consultation.

Le public ciblé en priorité est triple :

- 1) les Bruxellois ayant besoin du SIAMU pour de multiples informations;
- 2) les pompiers du monde entier;
- 3) les candidats au métier de pompier.

Le site a été visité 503.964 fois entre le 21 septembre 2005 et le 30 avril 2006. Il n'existe pas de statistiques de visite antérieures ni de statistiques par langue. Seule la ventilation par pays d'origine du lecteur nous permet de dire que des visiteurs de 26 pays différents ont un jour consulté le site web du SIAMU. Enfin, aucun sondage n'a jusqu'à présent été réalisé quant au profil des visiteurs.

Je terminerai en ajoutant qu'un tout nouveau site vient d'être réalisé au sein du portail de la région. Son actualisation est maintenant possible au sein-même du SIAMU. Dans un proche avenir, une adresse plus lisible du style « POMPIERS de Bruxelles » devrait être créée.

**Question n° 476 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

***Le site web de l'ABE.***

L'ABE dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorables membres les éléments suivants :

De internetsite van de DBDMH bevindt zich bij het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) dat deze actualiseert op vraag van de Dienst en de statistieken bijhoudt inzake het aantal bezoeken.

Het belangrijkste doelpubliek omvat drie groepen :

- 1) de Brusselaars die beroep willen doen op de DBDMH, om uiteenlopende informatie te verkrijgen;
- 2) brandweerlieden uit de hele wereld;
- 3) kandidaat-brandweerlieden.

Deze internetsite werd 503.964 keer bezocht tussen 21 september 2005 en 30 april 2006. Er bestaan geen bezoekstatistieken voor de periode tevoren, noch statistieken per taal. Enkel de uitsplitsing per land van oorsprong van de bezoeker laat ons toe ervan uit te gaan dat personen uit 26 verschillende landen op een dag de internetsite van de DBDMH hebben bezocht. Ten slotte werd ook nog een enkele steekproef verricht wat betreft het profiel van de bezoekers.

Graag voeg ik hieraan toe dat zopas een volledig nieuwe site werd gelanceerd binnen de portal site van het gewest. De actualisering ervan kan nu worden verricht bij de DBDMH. In een nabije toekomst zou ook moeten worden gezorgd voor een beter leesbaar adres, in de aard van « Brandweer van Brussel ».

**Vraag nr. 476 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

***Website van het BAO.***

Het BAO heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

Le site www.abe-bao.be (site corporate) se veut une source d'information très complète pour toute personne qui souhaite démarrer ou développer son projet d'entreprise en Région de Bruxelles-Capitale : porteur de projet, entrepreneur débutant ou confirmé, indépendant, profession libérale, PME, ...

Le site aborde les thématiques les plus importantes dans la vie d'une entreprise sous forme de FAQ (Frequently asked questions) : le démarrage, la recherche d'aides et de financements, les aspects sociaux et d'emploi, l'aide pour obtenir un permis d'urbanisme ou d'environnement, la recherche d'une localisation, l'innovation, la recherche et le développement, l'internationalisation.

Le site est entièrement orienté vers les besoins de nos clients via les FAQ, l'agenda d'événements importants pour les entrepreneurs, des actualités, les publications de l'ABE, ...

Le nombre de visites est de :

2003 : 8.566 visites (le site a été mis en ligne en septembre 2003)  
2004 : 174.080  
2005 : 337.197

soit une moyenne par jour ouvrable de plus de 1.200 visiteurs uniques, avec un nombre moyen de pages vues de 10 pages.

La tendance est donc clairement croissante.

Le site est mentionné dans toute annonce publicitaire, dans la signature électronique dans un mail, sur toute publication papier de l'ABE. Des échanges de liens se font très régulièrement avec les partenaires de l'ABE pour augmenter le succès du site et sa fréquentation. Une action spécifique pour placer le site dans les moteurs de recherche avait été entamée également en 2004 et a permis d'augmenter de manière exponentielle les visites du site.

Un spot radio spécifique a également été développé en 2005 pour promouvoir le site. Il a été diffusé 1 fois en 2005 et sera réutilisé en 2006.

La langue n'est pas un critère dans les logiciels standards qui mesurent la fréquentation. Seule indication : les visites dites « internationales » par rapport aux visites « Belges » : en 2005, 113.966 visites provenaient de la Belgique (Bruxelles). Les visites internationales sont en augmentation constante (59 %).

Par contre, l'ABE a fait mettre en 2005 un compteur sur toute page de son site trilingue et peut donc voir le nombre de visites par page par langue. Voici la répartition en 2005 :

Total Langue EN :	22816
Total Langue FR :	320532
Total Langue NL :	75571

L'ABE ne dispose pas du profil des visiteurs mais a conçu son site au départ d'une analyse des différents publics cibles à atteindre.

Le site est évalué dans l'enquête de satisfaction générale de 2004 (voir ci-dessous). Cette enquête sera réitérée fin 2006.

La navigation et l'ergonomie du site avaient été réalisés en 2003 en collaboration avec une agence spécialisée. En 2003, le site a gagné le prix de « Best Business Site » de Inside Internet.

De site www.abe-bao.be (corporatieve website) wil een zeer volledige informatiebron zijn voor iedereen die een bedrijf wil opstarten of ontwikkelen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : projectontwikkelaar, beginnend of ervaren ondernemer, zelfstandige, vrij beroep, KMO...

De site snijdt de belangrijkste thema's in het bedrijfsleven aan in de vorm van FAQ's (Frequently Asked Questions) : het opstarten, zoeken naar hulp en financiering, de sociale en tewerkstellingsaspecten, hulp bij het bekomen van een stedenbouwkundige of milieuvergunning, het zoeken naar een vestigingsplaats, innovatie, onderzoek en ontwikkeling, internationalisering.

De site is volledig op de noden van de klanten afgestemd via de FAQ's, de agenda van belangrijke gebeurtenissen voor de ondernemers, de actualiteit, publicaties van het BAO, ...

Het aantal bezoeken bedraagt :

2003 : 8.566 (de site is online sedert september 2003)  
2004 : 174.080  
2005 : 337.197

hetzelfde een gemiddelde per werkdag van meer dan 1.200 unieke bezoekers, met een gemiddelde van 10 geraadpleegde bladzijden.

De tendens is dus duidelijk stijgend.

De site wordt vermeld in alle reclameboodschappen, in de elektronische ondertekening van de mails, in alle publicaties van het BAO. Er worden regelmatig links uitgewisseld met de partners van het BAO om het succes van de site en het aantal bezoekers op te voeren. Een specifieke actie om de site in de zoekmachines te plaatsen werd in 2004 ondernomen en heeft het mogelijk gemaakt het aantal bezoekers van de site exponentieel te vergroten.

In 2005 werd een specifieke radiospot ontwikkeld om de site te promoten. Hij werd een keer uitgezonden in 2005 en zal opnieuw gebruikt worden in 2006.

Taal is geen criterium in de standaardsoftware die het aantal bezoekers telt. Enige aanwijzing : de zogenaamde « internationale » bezoeken tegenover de « Belgische » : in 2005 waren 113.966 bezoeken afkomstig uit België (Brussel). De internationale bezoeken vertonen een stijgende lijn (59 %).

Het BAO heeft in 2005 een teller geplaatst op elke bladzijde van zijn drietalige site en kan dus het aantal bezoekers per bladzijde en per taal meten. Voor 2005 gaf dit :

Totaal EN :	22816
Totaal FR :	320532
Totaal NL :	75571

Het BAO beschikt niet over een profiel van de bezoekers maar heeft zijn site ontworpen op basis van de analyse van de verschillende doelgroepen.

De site wordt geëvalueerd in het algemeen tevredenheidsonderzoek 2004 (zie hieronder). Dit onderzoek zal herhaald worden in 2006.

Het menu en de ergonomie van de site zijn in 2003 ontwikkeld in samenwerking met een gespecialiseerd agentschap. In 2003 heeft de site de prijs « Best Business Site » van Inside Internet gewonnen.

L'enquête de satisfaction réalisée fin 2004 a démontré que les visiteurs considéraient le langage comme clair, la structure logique et les informations accessibles. Les réponses aux questions paraissent comme complètes.

Une réflexion stratégique est actuellement en cours quant à l'évolution du site.

**Question n° 477 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

***Le site web de la SRIB.***

La SRIB dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Par le biais de son site Internet, la SRIB vise essentiellement le monde des PME bruxelloises, les sociétés en portefeuille, les Institutions, et les entrepreneurs porteurs de projet, dans le but de les informer sur les services de la SRIB, de créer de la visibilité pour les sociétés en portefeuille et de développer un lien continu avec les différents publics cibles.

Début 2006, on a pu constater une moyenne de 1000 visites par mois au minimum. Il a été noté cependant que la SRIB, dans le cadre de l'association avec le Fonds de Participation pour la gestion des dossiers traités par le Fonds Bruxellois de Garantie, a mis en place en outre un site spécifiquement dédié à cet objet, qui lui, draine 700 visiteurs par mois en plus.

La majorité des visites sont faites par des francophones et la durée moyenne du temps de visite est d'environ 10 minutes.

Par ailleurs, la rubrique « Le Saviez-vous » remporte autant de succès auprès des visiteurs francophones qu'auprès des néerlandophones.

Het tevredenheidsonderzoek van 2004 heeft aangetoond dat de bezoekers de taal duidelijk vonden, dat de structuur logisch was en de informatie toegankelijk. De antwoorden op de vragen kwamen als volledig over.

Op dit ogenblik wordt er strategisch nagedacht over de evolutie van de site.

**Vraag nr. 477 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

***Website van de GIMB.***

De GIMB heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

Via haar internetsite richt de GIMB zich voornamelijk tot de wereld van de Brusselse KMO's, de holdingmaatschappijen, de instellingen, de ondernemers met projecten, met de bedoeling hen te informeren over de diensten van de GIMB, zichtbaarheid te creëren voor de holdingsmaatschappijen en een continue band te ontwikkelen met de verschillende doelgroepen.

Begin 2006 heeft men gemiddeld minimum 1.000 bezoekers per maand geteld. Hierbij moet vermeld worden dat de GIMB, in het kader van haar vereniging met het Participatiefonds voor het beheer van de door het Brussels Waarborgfonds behandelde dossiers, in dat opzicht een specifieke site gecreëerd heeft die zorgt voor nog eens 700 bezoekers per maand meer.

Het merendeel van de bezoekers is Nederlandstalig en een bezoek duurt gemiddeld 10 minuten.

De rubriek « Le Saviez-vous » kent daarenboven evenveel succes bij de Nederlandstalige als bij de Franstalige bezoekers.

On constate également qu'il y a deux fois plus de visites francophones que néerlandophones pour la rubrique « News », et que le nombre de visites pour le service « Brustart » est plus élevé que celui de la « SRIB ».

Enfin, l'on peut également constater que le nombre d'inscriptions à la newsletter FR est 3 fois plus élevé que celui à la newsletter NL.

24 % des visites proviennent des requêtes effectuées par des visiteurs utilisant Google comme moteur de recherche.

D'une part, l'adresse du site internet de la SRIB est reprise sur tous les documents papiers distribués lors de séances de présentation, de Salons, de visites à des partenaires potentiels, etc.

Ces documents sont des brochures de présentation, des dépliants relatifs à chacune des filiales de la SRIB, le rapport annuel, etc.

D'autre part, des liens vers notre site sont également repris sur des sites Internet complémentaires à la SRIB, tels EcoSubsiBru, un outil de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, le site de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), ...

La SRIB travaille actuellement à la modernisation de son site Internet pour le rendre plus attrayant et convivial. Ce site sera dorénavant équipé d'un outil lui permettant de suivre précisément les statistiques quant aux visites et aux visiteurs.

La SRIB va également réaliser une « Newsletter » trimestrielle composée d'actualités relatives à ses partenaires, d'informations à propos de nouvelles lois économiques, juridiques, sociales, etc. Ces informations se trouvent déjà dans la partie « News » de leur site actuel et semblent être très appréciées par les visiteurs.

**Question n° 479 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le règlement de travail interne à la SDRB.***

Il appert que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas d'un règlement de travail au mépris des dispositions légales (base légale : loi du 8 avril 1965).

- Il semble qu'il en soit de même pour ce qui concerne les agents de la SDRB. Pouvez-vous me le confirmer ?
- Si oui, quelles sont les initiatives que vous avez prises pour remédier à cette situation ?
- Considérez-vous que l'absence d'un tel règlement entraîne un préjudice pour les collaborateurs de la SDRB ?
- Depuis votre entrée en fonction, avez-vous été interpellé par les organisations syndicales sur ces questions ?
- Estimez-vous nécessaire de prévoir un large tronc commun entre ce règlement propre à la SDRB et ceux qui sont (ou

Men stelt ook vast dat er tweemaal meer Franstalige bezoekers zijn voor de rubriek « News » en dat het aantal bezoekers voor de dienst « Brustart » hoger is dan dat voor de « GIMB ».

Ten slotte stelt men ook vast dat het aantal inschrijvingen op de newsletter FR driemaal hoger ligt dan op de newsletter NL.

24 % van het aantal bezoeken is tot stand gekomen via Google als zoekmachine.

Enerzijds staat het internetadres van de GIMB vermeld op alle papieren documenten die uitgedeeld worden tijdens voorstellen, salons, bezoeken aan potentiële partners, enz.

Die documenten zijn brochures, folders over elke dochtermaatschappij van de GIMB, het jaarverslag, enz.

Anderzijds worden er ook links gelegd naar de internetsite van de GIMB door sites zoals EcoSubsiBru, een instrument van het Brussels Agentschap voor de Onderneming, de site van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB), ...

De GIMB werkt op dit ogenblik aan de modernisering van haar site om hem aantrekkelijker en gebruiksvriendelijker te maken. Hij zal voortaan uitgerust zijn met een instrument waardoor men precies de statistieken zal kunnen volgen over de bezoeken en de bezoekers.

De GIMB zal eveneens een trimestriële « Newsletter » uitbrengen gewijd aan haar partners, informatie over nieuwe economische wetten, rechtsregels, sociale wetten, enz. Die informatie staat reeds in het deel « News » van de huidige site en lijkt in de smaak te vallen van de bezoekers.

**Vraag nr. 479 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Het arbeidsreglement bij de GOMB.***

Blijkbaar beschikt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet over een arbeidsreglement. Dat is in strijd met de wet (wet van 8 april 1965).

- De GOMB zou evenmin een arbeidsreglement hebben. Kunt u dat bevestigen ?
- Zo ja, wat hebt u daaraan gedaan ?
- Vindt u dat het ontbreken van zo'n reglement nadelig is voor de medewerkers van de GOMB ?
- Hebben de vakverenigingen u hierop gewezen sinds uw aantreden ?
- Vindt u het noodzakelijk dat het arbeidsreglement van de GOMB en die welke voor het ministerie van het Gewest en de

seront) établis pour le ministère de la région et les autres OIP bruxellois ? Si oui, des contacts s'opèrent-ils avec les autres membres du gouvernement en vue de tendre vers cette harmonisation ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

A l'heure actuelle, la SDRB dispose d'une série de notes de service réglant les différentes matières inhérentes à un règlement de travail.

En séance du 27 janvier 2006, le conseil d'administration de la SDRB a approuvé une proposition de règlement de travail.

Cette proposition a été transmise aux ministres compétents de la Région de Bruxelles-Capitale dans le but de la soumettre à l'avis du comité du secteur XV.

Le règlement de travail de la SDRB sera discuté lors d'une prochaine réunions du comité de secteur.

Depuis mon entrée en fonction, je n'ai pas été interpellé par les syndicats.

Dans un souci d'harmoniser les réglementations, nous veillons à ce que le règlement de la SDRB s'inspire au mieux des autres règlements régionaux existants.

andere Brusselse ION's opgesteld (zullen) worden, een ruime gemeenschappelijke basis hebben ? Zo ja, zijn er contacten gelegd met de andere leden van de regering om naar die harmonisering te streven ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

Op dit ogenblik beschikt de GOMB over een reeks dienstnota's die de verschillende zaken regelen die inherent zijn aan een arbeidsreglement.

Tijdens de zitting van 27 januari 2006 heeft de raad van bestuur van de GOMB een voorstel van arbeidsreglement goedgekeurd.

Dit voorstel werd aan de bevoegde Brusselse ministers overgemaakt om het aan het advies van het comité van sector XV voor te leggen.

Het arbeidsreglement van de GOMB zal besproken worden tijdens een van de volgende vergaderingen van het sectorcomité.

Sedert mijn ambtsaanvaarding ben ik nog niet geïnterpelleerd geworden door de vakbonden.

Om de reglementen op elkaar af te stemmen, letten wij erop dat het reglement van de GOMB zo goed mogelijk het voorbeeld volgt van de andere gewestelijke reglementen.

**Question n° 480 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

*Des primes de rendement octroyées aux membres du personnel de la SDRB.*

Il me revient qu'outre leur salaire de base, certains agents de la SDRB perçoivent des primes de rendement.

1. Pouvez-vous me le confirmer ?
2. Sur quelles bases ces primes sont-elles calculées et octroyées ?
3. Quels en sont les montants ?
4. Au 1<sup>er</sup> janvier 2006, combien de personnes perçoivent de telles primes ?
5. Quels sont les autres primes accordées (éventuelles primes de logement, de déplacement, etc.), à qui et sur quelles bases ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Les collaborateurs de la SDRB, tant les agents statutaires que les contractuels, peuvent, sur base de l'article 275, § 1<sup>er</sup>, du statut administratif et pécuniaires des agents de la SDRB, se voir accorder une prime de rendement.

**Vraag nr. 480 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

*Productiviteitspremies voor de personeelsleden van de GOMB.*

Ik weet van horen zeggen dat bepaalde personeelsleden van de GOMB productiviteitspremies zouden krijgen.

1. Kan u dat bevestigen ?
2. Op welke basis worden deze premies berekend en toegekend ?
3. Voor welke bedragen ?
4. Hoeveel mensen krijgen deze premie op 1 januari 2006 ?
5. Welke andere premies worden toegekend (eventuele huisvestingspremies, verplaatsingspremies enz.), aan wie en op welke basis ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

De medewerkers van de GOMB, zowel statutair als contractueel kunnen, op basis van artikel 275, § 1, van het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van de GOMB, een rendementspremie behalen.

Il s'agit des agents de niveau A qui ne dirigent pas un département et des agents des niveaux B, C et D, ainsi que des collaborateurs contractuels titulaires d'une échelle de traitements comparable.

En vertu des dispositions de l'article 275, § 2, la prime de rendement est accordée sur base des critères suivants : nombre et durée des absences, ponctualité, quantité et qualité du travail fourni, sens des responsabilités, initiative, sens de l'anticipation, suivi du travail et difficulté du travail fourni.

L'article 275, § 3, du statut administratif et pécuniaire des agents de la SDRB définit les montants annuels maximum : 1.250,00 EUR pour les agents de niveau A; 1.100,00 EUR pour les agents de niveau B ; 845,00 EUR pour les agents de niveau C; 565,00 EUR pour les agents de niveau D.

Cette prime est facultative; elle fait l'objet d'une décision annuelle sur base des possibilités budgétaires de la SDRB.

Au 1er janvier 2006, 83 collaborateurs ont reçu une prime de rendement, sur un total de 89 éventuellement concernés.

D'autres primes et allocations sont prévues par les articles 270 à 284 du statut administratif et pécuniaire des agents de la SDRB. Ce statut a été publié au *Moniteur belge* du 2 avril 2004.

L'article 21 du règlement administratif et pécuniaire des membres du personnel contractuel de la SDRB prévoit les règles concernant les primes et allocations pour les contractuels. Ce règlement a été publié au *Moniteur belge* du 19 mai 2005.

Het gaat om personeelsleden van niveau A die geen afdeling leiden en om leden van niveau B, C en D alsook om de contractuele medewerkers met een vergelijkbare weddeschaal.

Krachtens de bepalingen van artikel 275, § 2, wordt de rendementspremie toegekend op basis van de volgende criteria : hoe vaak en hoe lang afwezig, stiptheid, kwantiteit en kwaliteit van het werk, zin voor verantwoordelijkheid, initiatief, anticipatie, opvolging en moeilijkheidsgraad van het werk.

Artikel 275, § 3, van het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van de GOMB stelt de volgende maximum jaarbedragen vast : 1.250,00 EUR voor het personeel van niveau A; 1.100,00 EUR voor niveau B; 845,00 EUR voor niveau C en 565,00 EUR voor het personeel van niveau D.

Deze premie is facultatief; zij is het voorwerp van een jaarlijkse beslissing op basis van de budgettaire mogelijkheden van de GOMB.

Op 1 januari 2006 hebben, op een totaal van 89 eventueel betrokken personen, 83 medewerkers een rendementspremie ontvangen.

Andere premies en toelagen zijn voorzien door de artikelen 270 tot 284 van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de GOMB. Dit statuut is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 2 april 2004.

Artikel 21 van het administratief en geldelijk statuut van het contractueel personeel van de GOMB voorziet de regels betreffende de premies en toelagen voor de contractuelen. Dit reglement is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2005.

**Question n° 481 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le site web de la SDRB.***

La SDRB dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais et en anglais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?

**Vraag nr. 481 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Website van de GOMB.***

De GOMB heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?

6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial afin de – pourquoi pas – dissocier totalement mes missions « logement » et expansion économique de la société ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le site internet de la SDRB vise principalement ses clients, à savoir :

- les entreprises désireuses de se localiser/relocaliser à Bruxelles;
- les personnes souhaitant acquérir un logement moyen en Région bruxelloise.

Nombre de visites :

Les données entre parenthèses donnent les valeurs ou les écarts par rapport à 2004 et 2003 :

- 420.887 visites (+ 21 %, + 46 %) ont été enregistrées en 2005 soit 1.205 visites en moyenne par jour de semaine et 937 par jour de week-end;
- 1.680.612 pages (+ 12 %) ont été visualisées lors de ces visites;
- 10 min 6 sec (+ 8 %) est le temps moyen de présence sur le site;
- 19.904 documents au format Acrobat (+ 37 %) ont été téléchargés; le document le plus demandé est le formulaire d'inscription à la base de données Rénovation Urbaine : 6.385 téléchargements (+ 133 %);
- 175.173 requêtes (+ 23 %) ont été effectuées sur la base de données inventimmo;
- le site est référencé 3.832 fois dans Google (+ 3 %);
- répartition des consultations entre les 4 parties du site :

Inventimmo : 44 %

Rénovation urbaine : 29 %

SDRB : 16 %

Expansion économique : 11 %

Un travail quotidien de mise à jour du site, un rafraîchissement du référencement et des campagnes de mailing nous permettent de maintenir l'attractivité du site. C'est ainsi que nous avons enregistré une augmentation du nombre de visites de + 17 % pour les 4 premiers mois de 2006 par rapport à 2005.

Répartition linguistique des visites en 2005 :

Les données entre parenthèses donnent l'écart par rapport à 2004 :

- 53 % (64 %) des consultations se font en Français;
- 38 % (30 %) en Néerlandais;
- 9 % (6 %) en Anglais.

6. Werk u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken om - waarom niet - de opdrachten van huisvesting en economische expansie van de maatschappij volledig los te koppelen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende éléments mede te delen :

De internetsite van de GOMB richt zich voornamelijk tot zijn klanten, namelijk :

- de ondernemingen die zich (opnieuw) in Brussel willen vestigen;
- de personen die een middelgrote woning in het Brussels gewest willen kopen.

Aantal bezoeken :

De gegevens tussen haakjes geven de waarden of de verschillen weer tegenover 2004 en 2003 :

- 420.887 bezoeken (+ 21 %, + 46 %) in 2005 hetzij een gemiddelde van 1.205 op weekdagen en 937 per dag tijdens het weekend;
- 1.680.612 pagina's (+ 12 %) werden tijdens die bezoeken geraadpleegd;
- 10 min 6 sec (+ 8 %) is de gemiddelde duur van een bezoek;
- 19.904 documenten op Acrobat formaat (+ 37 %) werden gedownload; het meest gevraagde document is het inschrijvingsformulier op de database Stadsvernieuwing : 6.385 keer gedownload (+ 133 %);
- 175.173 verzoeken (+ 23 %) zijn genoteerd op de database Inventimmo;
- Op Google wordt er 3.832 keer naar de site verwezen (+ 3 %);
- Verdeling van de raadplegingen tussen de 4 delen van de site :

Inventimmo : 44 %

Stadsvernieuwing : 29 %

GOMB : 16 %

Economische expansie : 11 %

Een dagelijkse updating van de site, een verfrissing van de links en mailings laten ons toe de site aantrekkelijk te houden. We hebben dan ook een stijging van het aantal bezoeken van + 17 % genoteerd voor de eerste vier maanden van 2006 tegenover 2005.

Taalkundige verdeling van de bezoeken in 2005 :

De gegevens tussen haakjes geven het verschil tegenover 2004 weer :

- 53 % (64 %) van de raadplegingen gebeuren in het Frans;
- 38 % (30 %) zijn Nederlands;
- 9 % (6 %) in het Engels.

Les internautes ne doivent pas s'identifier lors de la consultation du site; aucun profil du ou des visiteurs types n'est donc possible.

Par contre, une enquête a été réalisée en novembre 2003 auprès des visiteurs inscrits à la mailing liste inventimmo. Elle nous a permis définir le profil des visiteurs de la partie inventimmo du site.

Quelques résultats :

- 42 % des inscrits sont des entreprises, 26 % des agents immobiliers, 32 % des visiteurs recherchent un loft;
- 45 % déclarent connaître inventimmo par le bouche-à-oreille, 24 % par la presse, 16 % par un mailing et 14 % par un moteur de recherche.

Une nouvelle enquête de ce type est en cours auprès des 1.898 inscrits à la mailing liste inventimmo.

Il est prévu cette année une nouvelle version du site.

Le principe du maintient dans un seul site des différentes activités de la SDRB (logements, expansion économique, inventimmo, institution) sera respecté dans cette nouvelle version. Comme c'est le cas actuellement, une présentation uniforme sera utilisée pour les diverses parties du site tout en les différenciant les unes des autres par les éléments graphiques (couleurs, logos, images, ...).

De surfers moeten zich niet identificeren wanneer zij op de site komen; er kan dus geen enkel profiel van de bezoeker(s) gegeven worden.

In november 2003 werd daarentegen een enquête gevoerd bij de bezoekers die ingeschreven hadden op de mailinglijst van Inventimmo. We hebben alsoz het profiel van de bezoekers van het Inventimmodeel kunnen analyseren.

Enkele resultaten :

- 42 % van de ingeschrevenen zijn ondernemingen, 26 % vastgoedmakelaars, 32 % bezoekers die een loft zoeken;
- 45 % verklaart Inventimmo te kennen via mond tot mond-reclame, 24 % door de pers, 16 % door een mailing en 14 % door een zoekmachine.

Een nieuwe enquête van dit type is aan de gang bij de 1.898 ingeschrevenen op de Inventimmo mailinglijst.

Dit jaar is een nieuwe versie van de site voorzien.

Het principe van het behoud van de verschillende activiteiten van de GOMB (huisvesting, economische expansie, Inventimmo, instelling) in een enkele site, zal gerespecteerd blijven in de nieuwe versie. Zoals dit thans het geval is, zal een eenvormige voorstelling gebruikt worden voor de verschillende delen van de site, waarbij ze van elkaar onderscheiden worden door grafische elementen (kleuren, logo's, beelden, ...).

## **Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics**

**Question n° 398 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :**

*La mesure de l'appréciation pour les citoyens bruxellois de la qualité du travail accompli par la STIB.*

Certaines services au public veillent régulièrement à sonder la population afin de mesurer le degré de satisfaction de leurs « clients ».

- Qu'en est-il pour la STIB ?
- Des enquêtes sont-elles menées ? Dans l'affirmative, selon quelle fréquence, quelle méthode, par quel organisme indépendant et dans quel cadre budgétaire ?
- Quelles sont les principales conclusions des enquêtes qui auraient été menées depuis juillet 2004 ?
- Quels sont les projets concrets qui auraient été menés à la lumière des conclusions de ces dernières enquêtes ?

## **Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken**

**Vraag nr. 398 van de heer Jacques Simonet 9 maart 2006 (Fr.) :**

*De mening van de Brusselse burgers over de kwaliteit van het werk van de MIVB.*

Sommige diensten houden regelmatig opiniepeilingen bij de bevolking om te weten in hoeverre hun cliënteel tevreden is over de dienstverlening.

- Hoe zit dat bij de MIVB ?
- Wordt er onderzoek gedaan ? Zo ja, hoe vaak, hoe, door welke onafhankelijke instelling en in het kader van welke begroting ?
- Wat zijn de voornaamste conclusies van de enquêtes die sedert juli 2004 zouden zijn gehouden ?
- In het kader van welke concrete projecten is er rekening gehouden met de conclusies van die enquêtes ?

**Réponse :** La STIB veille à sonder régulièrement le degré de satisfaction de ses clients. Pour ce faire, elle utilise différents outils :

- Chaque année, un baromètre de satisfaction de la clientèle est établi à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale en collaboration avec la STIB. Cet outil permet d'évaluer l'appréciation des services offerts aux clients selon différents critères : fréquence, empathie, sécurité, accueil, ... L'échantillon sondé avoisine généralement les 2.000 personnes, ce qui correspond à 10.000 questionnaires distribués sur les lignes de tram, bus et métro de la STIB. L'échantillon est totalement aléatoire puisque les personnes interrogées peuvent choisir ou non de retourner leur questionnaire. Un organisme indépendant est chargé de l'analyse des résultats. Il s'agit de la firme Tractebel (Development Engineering).

L'appréciation globale par les clients des services de la STIB est mesurée suivant deux échelles. La première établit le degré de satisfaction et la deuxième indique l'importance accordée aux divers aspects du service.

Les conclusions du baromètre 2005 ne sont pas encore disponibles. Le baromètre 2004 confirme avant tout l'importance accordée par les clients de la STIB aux critères (en ordre décroissant d'importance) de fréquence, sécurité, temps de parcours, prix, confort, information et offre de soirée.

C'est le temps de parcours qui offre le plus de satisfaction, suivi du confort et de l'information. Quant à la sécurité, elle reçoit l'appréciation la plus faible. Les résultats du baromètre 2005 permettront à la STIB de vérifier si cette tendance se confirme.

- En 2004, une étude de marché quantitative et qualitative a également été réalisée par Tractebel. Les améliorations souhaitées concernent le respect des horaires, l'amélioration de la sécurité dans le métro et une meilleure adaptation des flux.
- Des enquêtes ponctuelles correspondant à des besoins spécifiques d'information liés à des actions particulières sont organisées régulièrement par la direction commerciale. Des enquêtes de satisfaction ont par exemple été menées suite à la mise en place de la montée par la porte avant dans les autobus. La STIB a récemment mené une enquête concernant l'information donné à la clientèle lors de situations perturbées ainsi qu'une autre sur les choix « subjectifs » des nouveaux clients à utiliser le transport public. Des enquêtes de satisfaction sont aussi organisées sur des dessertes locales. Les méthodes habituellement utilisées dans ce type d'enquête sont les interviews « face to face » et par téléphone, qui sont réalisées par un sous-traitant spécialisé dans ce domaine.
- La STIB utilise également les enquêtes pour évaluer la pertinence d'actions ponctuelles ou la mise en place d'une offre spécifique lors d'événements importants (ex. Couleur café, réseau réveillon, salon de l'auto) de façon à éclairer les choix et les moyens à mettre œuvre pour semblables manifestations futures.
- Des enquêtes sont encore menées dans le cadre du suivi de la qualité et de la certification. La technique du client mystère est

**Antwoord :** De MIVB gaat geregeld over tot de peiling van de tevredenheidsgraad van haar klanten. Daartoe gebruikt ze verschillende instrumenten :

- Jaarlijks wordt een barometer van de tevredenheid van de klanten opgesteld op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in samenwerking met de MIVB. Dit instrument maakt het mogelijk de waardering van de aan de klanten aangeboden diensten te evalueren volgens verschillende criteria : frequentie, empathie, veiligheid, ontvangst, ... De steekproef benadert meestal 2.000 personen, hetgeen overeenstemt met 10.000 uitgedeelde vragenlijsten op de tram-, bus- en metrolijnen van de MIVB. De steekproef berust volkomen op het toeval omdat de ondervraagde personen er kunnen voor kiezen de vragenlijst al dan niet in te sturen. Een onafhankelijke instelling is belast met de analyse van de resultaten. Het betreft de firma Tractebel (Development Engineering).

Hierbij wordt de globale tevredenheid van de klanten over de diensten van de MIVB volgens twee schalen gemeten. De eerste schaal geeft de tevredenheid weer en de tweede geeft het belang aan dat gehecht wordt aan de verschillende aspecten van de dienstverlening.

De conclusies van de barometer 2005 zijn nog niet beschikbaar. De barometer 2004 bevestigt dat de klanten van de MIVB vooral belang hechten aan de aspecten (in afnemende orde van belangrijkheid) frequentie, veiligheid, rittijd, prijs comfort, informatie en aanbod 's avonds.

De ritduur schenkt het meest voldoening, gevolgd door het comfort en de informatie. Veiligheid scoort minder goed bij de reizigers. De resultaten van de barometer 2005 zullen de MIVB in staat stellen na te gaan of deze tendens bevestigd wordt.

- In 2004 heeft Tractebel eveneens een kwantitatief en kwalitatief marktonderzoek verricht. De gewenste verbeteringen betreffen de naleving van de dienstregelingen, de verbetering van de veiligheid in de metro en een betere aanpassing van de doorstroming.
- Punctuele enquêtes die overeenstemmen met specifieke informatiebehoeften in verband met bijzondere acties worden geregeld door de commerciële directie georganiseerd. Tevredenheidsenquêtes werden bijvoorbeeld uitgevoerd ingevolge het invoeren van het vooraan instappen in de autobussen. De MIVB heeft onlangs een enquête uitgevoerd betreffende de informatie van de klanten bij storingen, en een andere over de « subjectieve » keuzen van de nieuwe klanten om het openbaar vervoer te gebruiken. Tevens worden tevredenheidsenquêtes gevoerd over lokale bedieningen. De gebruikelijke methoden bij dergelijke enquêtes zijn interviews « face to face » en per telefoon, uitgevoerd door een gespecialiseerde onderaannemer.
- De MIVB gebruikt de enquêtes ook om de relevantie te evalueren van punctuele acties of de ingebruikneming van een specifiek aanbod bij belangrijke evenementen (bv. Couleur café, eindejaarsnet, Autosalon) om aldus kennis op te doen voor latere keuzen en in te zetten middelen bij toekomstige gelijkaardige manifestaties.
- Ook worden enquêtes uitgevoerd in het kader van de opvolging van de kwaliteit en de certificatie. In dat geval wordt de

dans ce cas utilisée. Un sous-traitant externe spécialisé en la matière (actuellement la firme GMC) mandate des enquêteurs qui effectuent incognito un parcours client suivant une checklist validée par le comité tripartite assurant l'accompagnement du processus « qualité de service ». Ce comité est composé de représentants de la STIB, des clients et de la Région de Bruxelles-Capitale. En 2005, 3.400 parcours « client mystère » ont été effectuées. Ces enquêtes sont à charge de la STIB dans le cadre du processus « qualité ».

- Outre les enquêtes, la STIB organise des tables de discussion avec des représentants de la clientèle où sont abordés des thèmes tels que l'introduction de la télébillétique, les besoins de déplacement en soirée, l'appréciation des informations reçues etc.

D'une manière générale, chaque direction est informée des résultats de ces enquêtes et en tient compte dans sa gestion quotidienne. Ainsi pour améliorer la ponctualité et les flux, les temps de parcours de l'ensemble des lignes de trams et de bus ont été revus en 2004 et 2005 et des actions de sensibilisation ont été menées auprès des chauffeurs. Du point de vue du confort, le choix des nouveaux véhicules témoigne de la préoccupation accrue accordée à ce critère. En ce qui concerne la sécurité, des mesures telles que la multiplication des caméras de surveillance ou la mise en place d'une ambassade de prévention itinérante dans le métro visent à répondre à cette préoccupation.

Actuellement la seule enquête récurrente est le baromètre de satisfaction de la clientèle. Il est financé par la Région de Bruxelles-Capitale. La STIB prend en charge l'impression des documents et la mise sous enveloppe ainsi que le coût du petit cadeau de remerciement envoyé aux personnes ayant renvoyé le questionnaire.

Les autres enquêtes sont effectuées à la demande en fonction des besoins des services de la STIB. Une dizaine d'enquêtes sont réalisées chaque année. Ces enquêtes sont en général prises en charge par la direction commerciale qui en profite pour y inclure une série d'éléments statistiques, le fil rouge de toutes ces enquêtes étant in fine une meilleure connaissance du client.

techniek van de geheime klant aangewend. Een terzake gespecialiseerde externe onderaannemer (thans de firma GMC) mandateert enquêteurs die incognito een klantenparcours afleggen volgens een checklist die gevalideerd is door het drieledig comité dat instaat voor de begeleiding van het proces « dienstkwaliteit ». Dat comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de MIVB, van de klanten en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 2005 werden 3.400 parcours « geheime klant » uitgevoerd. Deze enquêtes vallen ten laste van de MIVB in het kader van de procedure van de kwaliteitszorg.

- Naast de enquêtes organiseert de MIVB discussieronden met vertegenwoordigers van de klanten, waarop thema's worden besproken als de invoering van de telebiljettket, de behoeften qua verplaatsingen 's avonds, de waardering van de ontvangen inlichtingen, enz.

Algemeen gesteld wordt elke directie in kennis gesteld van het resultaat van die enquêtes en houdt ze er rekening mee in haar dagelijks beheer. Voor de verbetering van de stiptheid en van de doorstroming werden de rittenlijden van alle tram- en buslijnen in 2004 en in 2005 herzien en werden bij de chauffeurs sensibiliseringssacties gevoerd. Op het gebied van het comfort bewijst de keuze van de nieuwe voertuigen de groeiende bezorgdheid voor dat criterium. Inzake de veiligheid zijn maatregelen zoals de verhoging van het aantal toezichscamera's of de instelling van een reizende preventie-ambassade in de metro bedoeld om daaraan tegemoet te komen.

Thans is de enige recurrente enquête de tevredenheidsbarometer van de klanten. Deze wordt gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De MIVB zorgt voor het drukken van de documenten en het in enveloppen steken ervan; ze neemt eveneens de kostprijs ten laste van het kleine geschenk dat als dank wordt verzonden aan de personen die de vragenlijst hebben teruggestuurd.

De overige enquêtes worden op verzoek verricht op grond van de behoeften van de diensten van de MIVB. Er wordt een aantal enquêtes per jaar uitgevoerd. Die enquêtes worden in het algemeen ten laste genomen door de commerciële directie die van de gelegenheid gebruik maakt om er een reeks statistische elementen in op te nemen; de rode draad van al deze enquêtes is uiteindelijk een betere kennis van de klanten vergaren.

#### **Question n° 400 de M. Didier Gosuin du 9 mars 2006 (Fr.) :**

***Position de l'AED sur l'élargissement de l'obligation de respecter un délai d'attente avant de conclure un marché.***

Le gouvernement fédéral a déposé un projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc 51.2237/001).

Bien qu'il ne révolutionne pas la matière, ce projet de la contient cependant une disposition qui, selon l'exécution qui lui est réservée risque d'entraver considérablement l'action publique lorsqu'il est fait appel à des contractants, entrepreneurs de travaux, fournisseurs ou prestataires de services.

#### **Vraag nr. 400 van de heer Didier Gosuin 9 maart 2006 (Fr.) :**

***Standpunt van het BUV over de verruiming van de verplichting om een wachttijd in acht te nemen Alvorens een overeenkomst te sluiten.***

De federale regering heeft een ontwerp van wet betreffende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten ingediend (Gedr. St. 51.2237/001).

Hoewel er geen grote nieuwigheden instaan, bevat dit wetsontwerp echter een bepaling die naargelang ze wordt uitgevoerd het overheidsoptreden ernstig kan belemmeren als er een beroep wordt gedaan op contractanten, aannemers van werken, leveranciers of dienstverleners.

Votre administration est l'une des principales concernées au vu de l'ampleur de ses marchés.

En particulier, le projet de loi contient un article 44, § 3 (p. 179 du projet) qui apporte les modifications suivantes par rapport au régime actuel imposant un délai d'attente avant de conclure un marché public :

1. le délai d'attente n'est pas fixé et est renvoyé à un arrêté royal; simplement les travaux préparations parlent d'un délai de 15 jours mais sans être plus qu'indicatifs à cet égard;
2. le seuil à partir duquel un délai d'attente devra être respecté n'est pas indiqué;
3. l'action des soumissionnaires évincés devant le Conseil d'Etat est facilitée : il ne faut plus démontrer de préjudice grave et difficilement réparable;
4. c'est la procédure de suspension ordinaire qui doit être empruntée par les soumissionnaires évincés et plus le référent d'extrême urgence; cela laisse craindre que le délai d'attente ne sera pas de 15 jours comme aujourd'hui (délai compatible avec la procédure d'extrême urgence) mais de 45 jours (délai légal imparti au Conseil d'Etat pour statuer sur une demande de suspension ordinaire).

L'essentiel de la mise en œuvre de cette disposition est renvoyé à un arrêté royal d'exécution.

Il me revient que cet arrêté royal est en discussion à la commission des marchés publics.

Quelle est la position que la Région bruxelloise a demandé à ses représentants au sein de cette Commission de défendre ?

Des contacts ont-ils été pris avec la Chancellerie du premier ministre pour être informé de l'évolution des arrêtés d'exécutions et pour faire entendre la voix de votre administration ?

**Réponse :** La question posée concernant le délai d'attente prévu dans le projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, actuellement en cours (Doc. 512237/001 à 007), appelle les diverses précisions suivantes :

1. Le délai d'attente instauré entre la décision d'attribution d'un marché et sa conclusion est destiné à permettre l'introduction de recours rapides et efficaces, dans le chef des soumissionnaires, de nature à aboutir éventuellement à l'obtention du marché et non plus seulement à l'octroi de dommages et intérêts.

Il ne constitue pas une innovation du projet de loi : pris sur base des Directives européennes 89/665/CEE du 21 décembre 1989 et 92/13/CEE du 25 février 1992 en matière de procédures de recours, il a déjà fait l'objet antérieurement de la circulaire du Premier Ministre du 10 décembre 2003 et de la loi-programme du 9 juillet 2004 introduisant un chapitre IIbis dans la loi du 24 décembre 1993.

2. La philosophie générale du projet de loi étant de se limiter à fixer les lignes directrices de la législation en délégant au Roi les

Uw administratie is een van de voornaamste opdrachtgevers, gelet op de omvang van de opdrachten.

Het wetsontwerp bevat een artikel 44, § 3 (blz. 179 van het ontwerp) dat de volgende wijzigingen aanbrengt in de huidige regeling en een wachttijd invoert voordat een overheidsopdracht wordt uitgeschreven :

1. de wachttijd wordt niet vastgesteld en er wordt verwezen naar een koninklijk besluit. In de parlementaire voorbereiding is sprake van een termijn van 15 dagen maar zonder meer gegevens terzake;
2. de drempel voor de wachttijd wordt niet aangegeven;
3. het wordt voor de inschrijvers makkelijker om naar de Raad van State te stappen : het is niet meer nodig om een ernstig of moeilijk te herstellen nadeel te bewijzen;
4. de afgewezen inschrijvers moeten de gewone schorsingsprocedure volgen en niet meer de spoedprocedure; gevreesd wordt dat de wachttijd geen 15 dagen zal bedragen (termijn gesteld voor de spoedprocedure) maar 45 dagen (termijn toegemeten aan de Raad van State om uitspraak te doen over een gewoon schorsingsverzoek).

Voor de uitvoering van die bepaling wordt hoofdzakelijk verwezen naar een uitvoeringsbesluit.

Ik heb horen zeggen dat dit koninklijk besluit wordt besproken in de commissie voor de overheidsopdrachten.

Welk standpunt moeten de vertegenwoordigers van het Brussels Gewest in die commissie verdedigen ?

Is de Kanselarij van de eerste minister gevraagd om op de hoogte te worden gehouden van de evolutie van de uitvoeringsbesluiten of om de stem van uw administratie te laten horen ?

**Antwoord :** De vraag met betrekking tot de wachtermijn neergelegd in het ontwerp van wet betreffende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Doc. 512237/001 tot 007), vraagt om de volgende verduidelijkingen :

1. De wachtermijn ingevoerd tussen de beslissing van gunning van de opdracht en de toewijzing ervan is erop gericht de inschrijvers de mogelijkheid te bieden een snel en deugdelijk beroep aan te tekenen opdat ze aldus eventueel de opdracht zouden verkrijgen en niet langer enkel recht zouden hebben op de toekenning van schadevergoeding.

Deze wachttijd is geen nieuwigheid van het wetsontwerp : vastgelegd op basis van de Europese Richtlijnen 89/665/EEG van 21 december 1989 en 92/13/EEG van 25 februari 1992 betreffende beroepsprocedures, was deze eerder reeds het voorwerp van de omzendbrief van de Eerste Minister van 10 december 2003 en de programmawet van 9 juli 2004 waarbij een hoofdstuk IIbis werd ingevoegd in de wet van 24 december 1993.

2. Daar de algemene filosofie van het wetsontwerp inhoudt dat men zich zou beperken tot het vastleggen van de richtlijnen van de

mesures d'exécution, il est exact qu'il ne prévoit ni la durée du délai d'attente ni son point de départ. Il pose cependant, dans certaines conditions, le principe d'une prolongation du délai initial fixé pour l'introduction éventuelle d'un recours en vue de permettre le déroulement de la procédure de suspension.

3. Parmi les innovations du projet en la matière figure effectivement le principe qu'un préjudice grave et difficilement réparable n'est pas requis dans le chef du soumissionnaire désireux d'introduire un recours (article 44, § 3, alinéa 1 en projet).

Cette disposition a été libellée en vue de mettre un terme à la jurisprudence restrictive dominante du Conseil d'Etat à l'heure actuelle, compte-tenu de ce qu'elle s'avère contraire à la fois au texte même des Directives européennes précitées visant toute personne « ayant été ou risquant d'être lésée par une violation alléguée » (article 3 des Directives 89/665/CEE et 92/13/CEE) et à la jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne.

4. Par contre, concernant les procédures à mettre en œuvre par le soumissionnaire pour défendre ses intérêts, il est inexact de conclure qu'au niveau de Conseil d'Etat, la procédure de suspension ordinaire se substitue à la procédure d'extrême urgence : le projet vise en effet « la procédure d'urgence appropriée prévue par les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat » (article 44, § 3, alinéa 2 du projet). Le Conseil d'Etat, hostile à la procédure d'extrême urgence, a lui-même évoqué cette possibilité (avis n° 38.703/I/V, point 10.4.1). Compte tenu des délais stricts actuellement en débat, cette procédure devrait être la seule possible au niveau du Conseil d'Etat.

J'attire en outre, en bref, votre attention sur quatre autres innovations du projet de nature à encadrer au mieux le délai d'attente :

- répartition de compétences entre le Conseil d'Etat et le juge ordinaire selon que le pouvoir adjudicateur relève du contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat ou non (article 44, § 3, alinéa 2 en projet);
- prise en compte de la balance entre l'intérêt public et l'intérêt du soumissionnaire (article 44, § 3, alinéa 2 en projet);
- intangibilité du contrat, une fois le marché conclu, au regard du grief de passation irrégulière (sauf application du § 4 de l'article) (article 44, § 1, alinéa 2 du projet);
- sanction du non-respect du délai d'attente sous forme de la possibilité d'introduire une demande d'annulation du contrat auprès du Président du tribunal compétent dans les 30 jours de la connaissance de la conclusion du marché.

5. A l'occasion du débat sur les arrêtés royaux d'exécution effectivement en cours actuellement à la Commission des Marchés publics, je puis vous assurer que mon administration – qui dispose d'un membre effectif au sein de la Commission – est attentive à

wetgeving door de uitvoeringsmaatregelen te delegeren aan de Koning, is het inderdaad zo dat de duur van de wachtermijn noch de ingangsdatum ervan vastgelegd werden. In bepaalde omstandigheden omvat het wetsontwerp echter het beginsel van de verlenging van de initieel vastgelegde wachtermijn voor het eventueel aantekenen van beroep om de afwikkeling van de schorsingsprocedure mogelijk te maken.

3. Een van de innoverende bepalingen van het ontwerp is inderdaad het beginsel dat de inschrijver die beroep wil aantekenen, dit kan doen zonder dat er een ernstig, moeilijk te herstellen nadeel is vereist (art. 44, § 3, eerste lid van het ontwerp).

Deze bepaling werd opgesteld om een eind te maken aan de huidige, veelal restrictieve rechtspraak van de Raad van State; deze blijkt immers strijdig te zijn zowel met de eigenlijke tekst van voornoemde Europese Richtlijnen die betrekking hebben op eenieder « die door een beweerde inbreuk is of dreigt te worden gelaedeerd » (art. 3 van de Richtlijnen 89/665/EEG en 92/13/EEG), als met de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie.

4. Wat de procedures betreft die de inschrijver dient aan te wenden om zijn belangen te verdedigen, is het daarentegen onjuist te besluiten dat op het vlak van de Raad van State de gewone schorsingsprocedure in de plaats komt van de procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid : het ontwerp heeft inderdaad betrekking op « de geëigende spoedprocedure waarin de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorzien » (art. 44, § 3, lid 2 van het ontwerp). Het is de Raad van State, die gekant is tegen de procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid, zelf die deze mogelijkheid aangehaald heeft (advies nr. 38.703/I/V, punt 10.4.1). Gelet op de strikte termijnen van het huidig debat, zou deze procedure de enig mogelijke zijn op het vlak van de Raad van State.

Daarenboven vestig ik, in het kort, uw aandacht op vier andere nieuwigheden uit het ontwerp die van aard zijn de wachtermijn zo goed mogelijk te omkaderen :

- de verdeling van de bevoegdheden onder de Raad van State en de gewone rechter naargelang de aanbestedende overheid al dan niet aan de rechtsmacht van de Raad van State onderworpen is (art. 44, § 3, tweede lid van het ontwerp);
- de afweging tussen het algemeen belang en de belangen van de inschrijver worden in acht genomen (art. 44, § 3, tweede lid van het ontwerp);
- zodra de opdracht is toegewezen, is de overeenkomst onaantastbaar, dus niet meer vatbaar voor schorsing of vernietiging, op grond van een onregelmatige gunning (behoudens toepassing van § 4 van het artikel) (art. 44, § 1, tweede lid van het ontwerp);
- als de wachtermijn niet nageleefd wordt, kan de vernietiging van de overeenkomst gevraagd worden aan de Voorzitter van de bevoegde rechtbank binnen 30 dagen vanaf de datum van kennisneming van de toewijzing van de opdracht.

5. Naar aanleiding van het debat over de koninklijke uitvoeringsbesluiten dat momenteel aan de gang is bij de Commissie voor de Overheidsopdrachten, kan ik u verzekeren dat mijn administratie – dat over een effectief lid beschikt in de schoot van

veiller à une juste prise en considération des intérêts respectifs des pouvoirs adjudicateurs et des soumissionnaires en matière de délai d'attente. Il faut souligner d'ailleurs que ces intérêts se rejoignent parfois : la phase d'attente s'accompagnant inévitablement d'un allongement des délais d'engagement dans le chef des soumissionnaires, dont en particulier l'adjudicataire pressenti, et corrélativement d'inconnues au niveau des plannings d'exécution, son application mesurée sert en réalité l'intérêt des partenaires des pouvoirs adjudicateurs également. Mon administration tient compte, pour le surplus, des Directives européennes en la matière, des projets de révision en cours à cet égard, ainsi que des expériences à l'étranger en ce domaine.

**Question n° 401 de M. Didier Gosuin du 9 mars 2006 (Fr.) :**

*Terrains sur lesquels des concessions domaniales ont été conclues.*

Parmi les transactions immobilières exclues du champ d'application de l'ordonnance sur la gestion des sols pollués (c'est-à-dire dont la conclusion ne fait peser aucune obligation de réaliser une reconnaissance de l'état du sol dans le chef d'un des contractants) figurent les concessions domaniales et les autorisations d'utilisation privative du domaine public (Sols pollués et gestion immobilière en Région bruxelloise, éditions kluwer, 2005, pp.76-77).

Il me serait agréable de savoir si la STIB possède des éléments de patrimoine relevant du domaine public et si, sur ceux-ci, elle conclut régulièrement ce genre de contrats ? Dans l'affirmative, quelle superficie est concernée ?

**Réponse :** Les immeubles appartenant à la STIB sont essentiellement des dépôts, des ateliers, des sous-stations et des bâtiments administratifs.

La STIB a effectivement conclu des conventions et accordé des autorisations. La conclusion de concessions domaniales ou l'octroi d'autorisations d'occupation ne déclenche en principe pas la procédure de reconnaissance de l'état du sol prévue par l'ordonnance du 13 mai 2004 sur la gestion des sols pollués. Ceci vaut d'ailleurs que le bien concerné relève du domaine public ou du domaine privé, ce qui rend cette distinction sans intérêt dans le cadre de l'application de l'ordonnance précitée.

Le type de transactions immobilières visées par l'article 10 de l'ordonnance et obligant à la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol est en effet « toute alienation de droits réels sur un terrain sur lequel s'est exercée ou s'exerce une activité à risque et ... toute cession du permis d'environnement y relatif ».

Toutefois, l'article 10 de l'ordonnance prévoit d'autres hypothèses dans lesquelles la réalisation d'une reconnaissance de sol (et d'autres étapes ultérieures, le cas échéant) est obligatoire :

- un accident ayant contaminé le sol ou les eaux souterraines ou la découverte fortuite d'une telle pollution;

de Commissie – toezielt op een juiste inachtneming van de respectieve belangen van de aanbestedende overheden en de inschrijvers wat de wachttermijn betreft. Er dient trouwens beklemtoond te worden dat deze belangen soms gelijklopend zijn : daar de wachtfase onvermijdelijk gepaard gaat met zowel een verlening van de gestanddoeningstermijnen voor de inschrijvers, waaronder in het bijzonder voor de aangezochte aannemer, als met het aantal onbekendheden inzake de uitvoeringsplanningen, dient de afgemeten toepassing ervan in werkelijkheid tevens de belangen van de partners van de aanbestedende overheden. Voor het overige houdt mijn administratie wat deze kwestie betreft rekening met de Europese Richtlijnen, de lopende herzieningsplannen en ervaringen in het buitenland.

**Vraag nr. 401 van de heer Didier Gosuin d.d. 9 maart 2006 (Fr.) :**

*Terreinen waarvoor domaniale concessies zijn toegestaan.*

De domaniale concessies en de vergunningen voor privaat gebruik van het openbaar domein behoren tot de onroerende transacties die niet onder de toepassing vallen van de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems (namelijk die geen verplichting inhouden voor een van de contractanten om een verkennend bodemonderzoek te laten uitvoeren) (verontreinigde bodems en vastgoedbeheer in het Brussels Gewest , Kluwer, 2005, blz. 76-77).

Ik zou willen weten of de MIVB gronden bezit die tot het openbaar domein behoren en of hiervoor regelmatig dergelijke contracten worden gesloten ? Zo ja, om welke oppervlakte gaat het ?

**Antwoord :** De gebouwen die aan de MIVB toebehoren, zijn voornamelijk stelpplaatsen, werkplaatsen, onderstations en administratieve gebouwen.

Het klopt dat de MIVB overeenkomsten afgesloten heeft en machtingen verleend. De afsluiting van domeinconcessies of het verlenen van machtingen tot bezetting leidt in principe niet tot de procedure van erkenning van de staat van de bodem waarin voorzien is in de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems. Dit geldt trouwens enkel wanneer het bedoelde goed behoort tot het overheidsdomein of het privédomein, hetgeen dit onderscheid in het kader van de toepassing van de voormelde ordonnantie nietig maakt.

Het type onroerende transacties beoogd door artikel 10 van de ordonnantie en dat de uitvoering van een verkennend bodemonderzoek verplicht maakt, is immers « het vervreemden van zakelijke rechten op een terrein waar een risicoactiviteit werd of wordt uitgeoefend en... het overdragen van de bijbehorende milieuvergunning ».

Artikel 10 van de ordonnantie bepaalt echter andere hypothèses waarin de uitvoering van een verkennend bodemonderzoek (en eventueel andere latere etappes) verplicht is :

- een ongeluk waardoor de bodem of het grondwater verontreinigd is of de toevallige ontdekking van een dergelijke verontreiniging;

- le commencement d'une nouvelle activité à risque sur le site;
- le commencement de n'importe quelle activité sur un terrain identifié comme pollué ou pour lequel existent de fortes présomptions de pollution selon l'inventaire à réaliser par l'IBGE;
- la fin de l'exploitation d'une activité à risque.

Même si les concessions et autorisations domaniales ne sont pas incluses dans l'ordonnance sur la gestion des sols pollués en tant que transactions immobilières, les activités qui se déroulent sur les biens concernés sont visées par cette ordonnance dès qu'elles présentent un risque de pollution du sol.

Ceci étant précisé, il ne m'est pas possible de donner plus d'information à ce stade, sans précision de votre part quant aux éléments que vous souhaitez obtenir. Ceci, étant donné que la notion de domanialité publique en droit administratif belge est complexe, voire confuse. Ainsi, trois définitions au moins du domaine public ont cours en doctrine ou jurisprudence belges.

Selon une première définition, celle de la Cour de cassation, qui est la plus restrictive, font partie du domaine public d'une part les biens qui y sont rangés par une loi particulière (exemple : les routes et les rivages) et d'autre part les biens qui servent indistinctement à l'usage de tous. Cette définition exclut par exemple les prisons ou les écoles et, en ce qui concerne la STIB, nous paraît exclure les dépôts, les ateliers et les bâtiments à usage administratif, à moins, pour certains d'entre eux, qu'ils constituent l'accessoire d'un bien lui-même clairement dans le domaine public.

Selon une deuxième définition, plus large, du domaine public, outre les biens rangés dans le domaine public par une loi, le domaine public comprendrait « les biens affectés soit directement à l'usage du public, soit à un service public, pourvu cependant que dans cette hypothèse les biens soient, ou par nature ou par des aménagements spéciaux, adaptés exclusivement ou essentiellement au but particulier du service considéré et en quelque sorte irremplaçables ». En appliquant cette deuxième définition, les dépôts de matériel roulant de la STIB ainsi que tout ou partie des ateliers de la STIB, dans la mesure où ils sont spécialement aménagés pour héberger et réparer des véhicules du transport en commun bruxellois, pourraient relever du domaine public. En revanche, les bâtiments à usage principalement administratifs ou d'autres biens ni directement à l'usage du public ni spécifiquement aménagés pour le service public à rendre par la STIB ne relèveraient en principe pas du domaine public.

Enfin, une troisième opinion aujourd'hui encore minoritaire défend l'idée qu'outre les biens auxquels une disposition législative a reconnu cette qualité, le domaine public comprendrait non seulement les biens affectés directement à l'usage du public mais aussi tous les biens affectés à la poursuite d'une mission de service public, sans qu'il soit nécessaire de vérifier si, par nature ou des aménagements spéciaux, ils sont indispensables ou nécessaires à ce service. Cette troisième définition très large engloberait dans le domaine public tous les biens du patrimoine de la STIB dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont affectés à la poursuite de sa mission de service public.

- de aanvang van elke nieuwe risicoactiviteit op een terrein;
- de aanvang van elke activiteit op een terrein dat volgens de inventaris van het BIM verontreinigd is of waarvoor sterke aanwijzingen op verontreiniging bestaan;
- de stopzetting van een risicoactiviteit.

Zelfs wanneer de concessies of de domeinmachtigingen niet opgenomen zijn in de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems als onroerende transacties, worden de activiteiten die plaatsvinden op de betrokken goederen beoogd door deze ordonnantie zodra er een risico van bodemverontreiniging is.

Na deze preciseringen kan ik in dit stadium niet meer information verstrekken, indien u niet verduidelijkt over welke information u graag zou willen beschikken. Het begrip overheidsdomein is in het Belgisch administratief recht immers complex en zelfs verwarrend. Zo zijn er minstens drie definities van overheidsdomein in de Belgische doctrine of jurisprudentie.

Volgens een eerste definitie, die van het Hof van Cassatie komt en de meest restrictieve is, maken deel uit van het overheidsdomein : de goederen die eronder vallen door een bijzondere wet (voorbeeld : de wegen en de oevers) en de goederen die zonder onderscheid voor ieders gebruik dienen. Deze definitie sluit bijvoorbeeld de gevangenissen en de scholen uit en, wat de MIVB betreft, lijkt ze de stelplaatsen, de werkplaatsen en de gebouwen voor administratief gebruik uit te sluiten, tenzij sommige een onderdeel vormen van een goed dat duidelijk tot het overheidsdomein behoort.

Volgens een tweede ruimere definitie van overheidsdomein zou het overheidsdomein, naast de goederen die door wet onder het openbaar domein vallen, ook « de goederen die ofwel rechtstreeks bestemd zijn ten gebruik van het publiek, ofwel voor een openbare dienst, met dien verstande echter dat de goederen in deze hypothese of door hun aard of door speciale inrichtingen, exclusief of voornamelijk aangepast zijn voor het bijzonder doel van de beschouwde dienst en in zekere zin onvervangingbaar zijn », omvatten. Bij toepassing van deze tweede definitie zouden de stelplaatsen voor rollend materieel van de MIVB en alle werkplaatsen van de MIVB of een deel ervan, in de mate dat ze speciaal ingericht zijn voor het stallen en herstellen van de voertuigen van het Brussels openbaar vervoer, onder het overheidsdomein kunnen vallen. De gebouwen voor hoofdzakelijk administratief gebruik daarentegen of andere goederen die niet rechtstreeks bestemd zijn voor gebruik door het publiek, noch specifiek ingericht zijn voor de door de MIVB te verlenen openbare dienstverlening, zouden in principe niet onder het overheidsdomein vallen.

Een derde, vandaag nog minoritaire opinie verdedigt de idee dat, naast de goederen waaraan een wetgevende bepaling deze eigenschap verleent, het overheidsdomein niet alleen de goederen zou omvatten die rechtstreeks bestemd zijn voor gebruik door het publiek, maar ook alle goederen bestemd voor het vervullen van de taak van openbare dienstverlening, zonder dat het nodig is na te gaan of deze door hun aard of speciale inrichtingen onontbeerlijk of noodzakelijk zijn voor die dienstverlening. Deze derde zeer ruime definitie zou in het overheidsdomein alle goederen behelzen van het patrimonium van de MIVB voor zover en zolang ze bestemd zijn voor haar taak als openbare dienstverlener.

On voit que selon la définition choisie pour la notion de domanialité publique, la réponse à votre question pourrait être différente.

**Question n° 402 de M. Jacques Simonet du 13 mars 2006  
(Fr.) :**

*L'annonce de l'action « être vu à vélo » prévue à Jette le 8 mars 2006.*

J'ai pris connaissance d'un folder invitant les Jettois à participer à une randonnée cycliste à travers le Parc Baudouin. Il s'agit, selon le folder, d'une manifestation du club cycliste Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise en collaboration avec diverses associations.

J'y décèle tout d'abord la présence du logo régional.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quel subside a été réservé au soutien de cette initiative ?

Je constate par ailleurs que cette brochure fait très largement mention de votre présence ainsi que de celle de l'échevin SPa Werner Daem.

Pour ma part, je regrette que vous tentiez de détourner à des fins de propagande politique cette manifestation sympathique et utile puisqu'elle vise à sensibiliser les cyclistes à la sécurité.

- N'estimez-vous pas en effet contre-productif pour la cause que vous êtes sensé défendre de profiter de pareilles occasions pour assurer votre publicité électorale ainsi que celle de l'un de vos amis politiques ?

De plus, je constate que le folder mentionne outre votre présence, celle du nouveau Coordinateur Vélo de la Région. S'agissant pour sa part d'un fonctionnaire, je m'étonne grandement de sa participation à cette manifestation qui en apparence s'apparente à une forme évidente de propagande politique.

- Est-il fréquent que cet agent contractuel régional vous accompagne sur le terrain ?
- Est-il par ailleurs fréquent qu'il participe à certaines de vos activités politiques ?

**Réponse :** Le montant octroyé à cette action est de 3.600 EUR.

- Cette initiative fut le résultat d'une collaboration fructueuse entre le club cycliste Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise, les associations cyclistes GRACQ et Fietserbond, la commune de Jette ainsi que divers autres clubs cyclistes bruxellois. Cette initiative et ce folder avaient pour seuls objectifs de sensibiliser les cyclistes, et en particulier les enfants, à la nécessité d'être vus et de rouler prudemment et d'inviter les automobilistes à prêter davantage d'attention à leur sécurité.

Bien que notre participation ait effectivement été annoncée, ni le manager vélo de la région ni moi-même n'avons toutefois pu être présents à cette action de Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise.

Zoals u ziet, kan het antwoord op uw vraag verschillen in functie van de gekozen definitie van het begrip overheidsdomein.

**Vraag nr. 402 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 maart 2006  
(Fr.) :**

*Aankondiging van de actie « Zichtbaar op de fiets » van 8 maart 2006 te Jette.*

Ik heb kennis genomen van een folder waarin de Jettenaren uitgenodigd worden om deel te nemen aan een fietstocht door het Boudewijnpark. Volgens de folder gaat het om een evenement van de wielerclub Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise in samenwerking met verschillende verenigingen.

Ik heb vastgesteld dat het logo van het Gewest op de folder prijkt.

- Kunt u me bijgevolg zeggen welke subsidie verleend werd om dit initiatief te ondersteunen ?

Voorts stel ik vast dat die folder veel aandacht besteedt aan uw deelname en aan die van SPa-schepen Werner Daem.

Ik betreur dat u deze sympathieke en nuttige actie waarmee men de fietsers wil sensibiliseren voor veiligheid, misbruikt voor politieke propaganda.

- Vindt u het immers niet contraproductief voor de zaak die u geacht wordt te verdedigen, om een dergelijke actie te misbruiken voor uw eigen electoraal gewin en dat van een van uw politieke vrienden ?

Bovendien stel ik vast dat de folder niet alleen van uw deelname spreekt, maar ook van die van de nieuwe fietsmanager van het Gewest. Aangezien het om een ambtenaar gaat, ben ik ten zeerste verbaasd dat hij deelneemt aan dat evenement, dat zeer sterk op politieke propaganda lijkt.

- Gebeurt het vaak dat die contractuele ambtenaar van het Gewest u vergezelt bij zo'n acties ?
- Gebeurt het vaak dat hij deelneemt aan bepaalde van uw politieke activiteiten ?

**Antwoord :** Het toegekende bedrag beloopt 3.600 EUR.

- Dit initiatief was een vruchtbare samenwerking van fietsclub Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise met de fietsverenigingen GRACQ en Fietsersbond Brussel, de gemeente Jette en verschillende Brusselse fietsclubs. De enige bedoeling van dit initiatief en de folder was fietsers, en in het bijzonder kinderen te sensibiliseren voor meer zichtbaarheid en verkeersveiligheid en automobilisten ertoe aan te zetten om voorzichtiger te rijden.

Hoewel het wel was aangekondigd, konden noch de gewestelijke fietsmanager, noch ikzelf, aanwezig zijn op de actie van Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise.

Si vous organisez une telle randonnée cycliste, aussi sympathique qu'éducative, pour les écoles d'Anderlecht, j'y participerai très volontiers.

**Question n° 403 de M. Jacques Simonet du 13 mars 2006  
(Fr.) :**

*Les subventions accordées aux clubs cyclistes dans le cadre de la promotion de la sécurité à vélo.*

Je sais depuis peu que vous avez accordé une subvention à un club cycliste jettois en vue d'organiser une action de sensibilisation en faveur de la sécurité des cyclistes.

- Pour 2005 et jusqu'au 1er mars 2006, pouvez-vous m'indiquer quels sont les clubs cyclistes à qui vous avez octroyé un subside en vue de réaliser une opération destinée à sensibiliser ces usagers faibles à la nécessité d'être vu par les automobilistes et de circuler prudemment en ville ?
- Quels sont les montants octroyés à chacun de ces clubs ?
- Quel a été le succès rencontré par les manifestations ainsi subventionnées ?
- Quelles sont ces manifestations qui ont été rehaussées par votre présence ?

**Réponse :** Si l'on définit le terme de « club cycliste », au sens « d'association de fait, dont l'action essentielle est l'organisation de balades pour ses membres », seul « Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise » a reçu un subside en 2005 pour mener une action pour rendre le cycliste plus visible, et pour créer un feuillet bilingue sur la visibilité. Il n'y a pas eu de subside octroyé avant le 1<sup>er</sup> mars 2006 à un club cycliste quelconque.

Le montant octroyé est de 3.600 EUR.

Le succès rencontré par les actions organisées est important. En effet, de plus en plus de personnes adoptent le vélo comme mode de déplacement et manifestent leur intérêt pour toutes les actions qui s'y rapportent.

Jusqu'à présent, je n'ai participé à aucune manifestation de clubs cyclistes.

**Question n° 404 de Mme Isabelle Emmery du 15 mars 2006  
(Fr.) :**

*Fermeture de la sortie n° 15 du ring.*

Les travaux de prolongation de la ligne de tram 56 avenue Marius Renard ont nécessité depuis quelques temps la fermeture de la sortie n° 15 du ring (sortie Pede).

Als u een dergelijke sympathieke en educatieve fietstocht organiseert voor de Anderlechtse scholen, zal ik hierbij graag aanwezig zijn.

**Vraag nr. 403 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 maart 2006  
(Fr.) :**

*Subsidies voor de wielerclubs om veilig fietsen te promoten.*

Sinds kort weet ik dat u een subsidie hebt verleend aan een wielerclub uit Jette voor de organisatie van een sensibiliseringssactie om veilig fietsen te promoten.

- Kunt u me, voor het jaar 2005 en tot 1 maart 2006, zeggen aan welke wielerclubs u subsidies hebt verleend voor acties waarmee ze de zwakke weggebruikers willen bewustmaken van de noodzaak om goed zichtbaar te zijn voor de automobilisten en voorzichtig in de stad te rijden ?
- Welke bedragen werden aan elk van die clubs verleend ?
- Hadden de aldus gesubsidieerde acties succes ?
- Bij welke acties was u aanwezig ?

**Antwoord :** Indien de term « wielerclub » gedefinieerd wordt als « een feitelijke vereniging waarvan de hoofdactiviteit erin bestaat uitstappen voor haar leden te organiseren », dan heeft in 2005 enkel « Het Jetse Wiel – La Roue Jettoise » een toelage gekregen voor het ondernemen van een actie om fietsers zichtbaarder te maken en het ontwerpen van een tweetalige folder over dit thema. Voor 1 maart 2006 werd geen toelage toegekend aan enige wielerclub.

Het toegekende bedrag beloopt 3.600 EUR.

Georganiseerde acties kennen een groot succes. Feit is dat meer en meer mensen de fiets kiezen als verplaatsingsmiddel en hun belangstelling laten blijken voor alle activiteiten die daarmee verband houden.

Tot op heden heb ik geen enkele manifestatie van een wielerclub bijgewoond.

**Vraag nr. 404 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 15 maart 2006  
(Fr.) :**

*Sluiting van afrit 15 van de ring.*

Wegens de werken voor de verlenging van trambaan 56 aan de Marius Renardlaan is afrit 15 (afrit Pede) al enige tijd gesloten.

Cette fermeture a engendré une diminution significative du trafic dans le quartier des Etangs, de même que dans le quartier du parc Astrid. S'agissant de quartiers résidentiels, abritant de nombreuses écoles, cette diminution du trafic est bien entendu une donnée positive d'un point de vue sécuritaire. Il est important de savoir que, quand cette sortie était opérationnelle, bon nombre de conducteurs l'empruntaient pour fuir les embouteillages du ring à cette hauteur... Cela engendrait un trafic important dans des quartiers non adaptés à une circulation intense ...

Il est prévu que cette sortie soit à nouveau ouverte dès septembre prochain. Or, sa fermeture définitive est inscrite dans le Plan régional de Développement. Monsieur le ministre peut-il m'informer des raisons pour lesquelles le PRD n'est pas appliqué dans le cas présent ?

**Réponse :** Cette sortie pose en effet problème étant donné qu'elle débouche sur une voirie locale (interquartier). Sa fermeture définitive est bien inscrite dans le PRD.

En automne 2006, une étude approfondie du Ring Ouest sera entamée, en étroite collaboration avec la Région flamande. Étant donné l'impact de toute modification de la circulation sur le Ring, c'est dans ce cadre global que la fermeture de cette sortie sera abordée.

**Question n° 405 de Mme Caroline Persoons du 20 mars 2006  
(Fr.) :**

**Concertation du SIAMU lors de l'élaboration de plans de mobilité.**

Dans le cadre de l'élaboration de plans de mobilité par la Région sur ses voiries, certaines mesures, telles que les rétrécissements de chaussées, l'installation de casse-vitesse, de chicanes, de ronds-points ou de potelets, peuvent influencer l'efficacité du travail des services d'urgence comme les pompiers et les ambulances.

Ainsi, l'érection de potelets à certains endroits rend par exemple le passage difficile pour les camions de pompiers, les rétrécissements de chaussée empêchant ces mêmes camions de se disposer l'un à côté de l'autre lors d'une intervention qui le nécessiterait.

J'aimerais dès lors savoir si le SIAMU est systématiquement consulté lors de projets de réaménagements de voiries et, dans l'affirmative, si leurs avis sont suivis.

Quelles sont, en outre, les communes qui ont rendu un plan de mobilité après avoir consulté le SIAMU ?

**Réponse :** Etude de giration :

Dans le cadre de l'élaboration de projets d'aménagement ou de réaménagement de ses voiries, l'Administration de l'Équipement et de Déplacements fait systématiquement des études de giration à l'aide du programme AUTOTURN. Ces études se font sur base des renseignements nécessaires (dimensions des véhicules, rayons de

Daardoor is er aanzienlijk minder verkeer in de wijk aan de Vijvers en aan het Astridpark. Aangezien dat woonwijken met een groot aantal scholen zijn, bevordert dat natuurlijk de verkeersveiligheid. Ik wil er dan ook op wijzen dat toen de afrit nog open was, heel wat bestuurders er gebruik van maakten om de files op de ring te vermijden. Dat zorgde voor veel sluwverkeer in wijken die geen druk verkeer aankunnen...

De afrit zou vanaf september e.k. weer geopend worden. In het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) staat evenwel dat de afrit definitief gesloten wordt. Waarom wordt het GewOP niet toegepast in dit geval ?

**Antwoord :** Deze uitrit vormt inderdaad een probleem, aangezien hij uitkomt op een lokale weg (van het internetwijknet). De definitieve sluiting ervan is wel degelijk in het GewOP ingeschreven.

In het najaar van 2006 start een diepgaand onderzoek van de westelijke ring, dit in nauwe samenwerking met het Vlaamse Gewest. Gezien de impact die elke wijziging van het verkeer op de ring zal hebben, zal de sluiting van deze uitrit in dit globale kader worden aangepakt.

**Vraag nr. 405 van mevr. Caroline Persoons d.d. 20 maart 2006  
(Fr.) :**

**Overleg met de brandweerdienst bij het opstellen van de mobiliteitsplannen.**

In het kader van de opstelling van mobiliteitsplannen door het Gewest voor zijn wegen, kunnen bepaalde maatregelen zoals de vernauwing van wegen, de aanleg van snelheidsremmers, chicanes en verkeerspleinen, de plaatsing van paaltjes, de hulpdiensten zoals de brandweer en de ziekenwagens hinderen.

Paaltjes kunnen bijvoorbeeld de doorgang voor brandweerwagens hinderen en nauwere wegen kunnen verhinderen dat deze wagens nog naast elkaar kunnen gaan staan als dat nodig blijkt voor een interventie.

Ik zou willen weten of de brandweerdienst systematisch geraadpleegd wordt wanneer wegen opnieuw aangelegd worden en, zo ja, of zijn advies gevuld wordt.

Welke gemeenten hebben overigens een mobiliteitsplan ingediend na overleg met de brandweerdienst ?

**Antwoord :** Studie met betrekking tot de draaimogelijkheden :

Bij het uitwerken van projecten voor de aanleg of herinrichting van wegen, voert het Bestuur systematisch studies uit over de draaimogelijkheden met behulp van het programma AUTOTURN. Deze simulaties gebeuren op basis van een aantal noodzakelijke gegevens (afmetingen, draaicirkels van de voertuigen) verstrekt

braquage) transmis par les services d'urgence. Si toutefois les résultats de cette étude de giration ne donnent pas entière satisfaction un test sur terrain est réalisé.

Plans communaux de mobilité :

Dans le cadre de plans communaux de mobilité, l'Administration de l'Equipement et de Déplacements a systématiquement conseillé d'inviter les services d'urgence au comité d'accompagnement.

Plans directeurs Zone 30 :

Dans le cadre de l'élaboration des plans directeurs Zone 30 les services d'urgence sont présents dans les comités d'accompagnements. C'est surtout ici que la consultation des services d'urgence est la plus efficace vue le caractère pratique et l'implication directe sur terrain de ces plans.

Arrêté Royal du 7 juillet 1994 :

L'Administration tient systématiquement compte de l'AR du 7 juillet 1994, et ses modifications, fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion.

Procédure d'une demande de permis d'urbanisme :

Lors des travaux qui nécessitent un permis d'urbanisme, l'AATL demande l'avis des services d'urgence si elle le juge utile et nécessaire.

**Question n° 406 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
 (Fr.) :**

*Station de Métro Rogier – Etat de l'escalator en face du n° 22-24 du boulevard du Jardin Botanique à 1000 Bruxelles.*

Plusieurs citoyens me signalent que les pannes répétées des escalators à proximité de la Rue Neuve sont devenues monnaie courante, mais cette fois l'un des deux escalators de la station de métro Rogier reste fermé depuis plusieurs semaines (au moins 1 mois !) et semble laissé purement et simplement à l'abandon.

La partie supérieure est couverte d'une affreuse bâche en plastique. Les déchets s'amoncellent dans l'escalator et à ses abords.

Cette situation est totalement indigne du centre de la capitale de l'Europe ! Pourrait-on en effet imaginer pareille situation au cœur de Paris ou de Londres ?

Cela engendre en outre une insécurité pour les usagers de la STIB mais aussi pour tous les passants du boulevard du Jardin Botanique.

– Pouvez-vous m'indiquer pour quelles raisons ce problème reste en souffrance aussi longtemps ?

Quand les escalators seront-ils à nouveau opérationnels ?

door de hulpdiensten. Wanneer de resultaten van het onderzoek over de draaimogelijkheden evenwel geen volledige voldoening geven, wordt er een test op het terrein uitgevoerd.

Gemeentelijke mobiliteitsplannen :

Het Bestuur Uitrusting en Vervoer heeft de gemeenten steeds stelselmatig de raad gegeven om in het raam van de opstelling van hun mobiliteitsplannen, de hulpdiensten uit te nodigen om deel te nemen aan het begeleidingscomité.

Structuurplannen Zone 30 :

In het raam van de opstelling van structuurplannen zone 30, zijn de hulpdiensten vertegenwoordigd in de begeleidingscomités. De inbreng van de hulpdiensten blijkt vooral hier doeltreffend door het praktijkgerichte karakter ervan en de rechtstreekse impact van voornoemde plannen op het terrein.

Koninklijk besluit van 7 juillet 1994 :

Het Bestuur houdt systematisch rekening met het koninklijk besluit van 7 juli 1994, en zijn wijzigingen, tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing.

Procedure voor de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning :

Bij werken die een stedenbouwkundige vergunning vereisen, vraagt het BROH om het advies van de hulpdiensten wanneer het dit nuttig en noodzakelijk acht.

**Vraag nr. 406 van de heer Jacques Simonet d.d 27 maart 2006  
 (Fr.) :**

*Het metrostation Rogier – staat van de roltrap tegenover het pand aan de Kruidtuinlaan nr. 22-24 te 1000 Brussel.*

Een aantal burgers melden mij dat de roltrappen in de buurt van de Nieuwstraat regelmatig defect zijn maar ditmaal is een van de twee roltrappen van het metrostation Rogier sedert een aantal weken (ten minste 1 maand) buiten gebruik en wordt er niets aan gedaan.

Het bovenste gedeelte is afgedekt met een afschuweeljk zeil in plastic. Op de roltrap en in de buurt hoopt het afval zich op.

Dit is een schande voor het centrum van de hoofdstad van Europa. Kan men zich zoets voorstellen in hartje Parijs of Londen ?

Dit zorgt bovendien voor onveiligheid voor de Metrogebruikers maar ook voor alle voorbijgangers op de Kruidtuinlaan.

– Kunt U mij zeggen waarom het zolang duurt voor het probleem wordt opgelost ?

Wanneer worden de roltrappen opnieuw in gebruik genomen ?

**Réponse :** Pour rappel, l'accès de la station de métro Rogier vers le boulevard du Jardin Botanique est pourvu de deux escalators montants et de deux escalators descendants : un escalator montant et un escalator descendant à la sortie droite (côté rue Neuve) et un escalator montant et un escalator descendant à la sortie gauche (côté boulevard du Jardin Botanique).

Ces escalators, présentant le plus important dénivelé du parc, ont été mis en service en 1974 et accusent donc une durée de vie de 32 ans.

Certains composants techniques présentant une usure importante, des travaux de rénovation de ces escalators ont été planifiés, dans un premier temps, pour l'année 2004.

Toutefois, dans le cadre des travaux de rénovation importants prévus dans la station Rogier, il a été décidé, en concertation avec la direction de l'AED/DITP et la STIB, de remplacer les escalators côté rue Neuve par de nouveaux appareils et ceux côté boulevard du Jardin Botanique par des ascenseurs, destinés à l'utilisation des personnes à mobilité réduite.

Le planning initial des travaux prévoyait que les escalators côté rue Neuve seraient remplacés dans le courant de l'année 2005. Pendant cette période, les appareils côté boulevard du Jardin Botanique restaient opérationnels. Ces derniers étant à leur tour enlevés et remplacés par des ascenseurs, après la mise en service des nouveaux appareils (côté rue Neuve). Des difficultés d'adaptation du génie civil de la station, dues à la pose de nouveaux escalators, ont toutefois postposé ces travaux pour début 2006.

En date du 13 janvier 2006, la STIB a déploré un important bris de marches (quelque 15 marches brisées) sur l'appareil descendant, côté boulevard du Jardin Botanique.

Dans la mesure où la fourniture de ce type de marches n'est plus disponible, il a été décidé de laisser l'escalator en question temporairement hors service, dans l'attente du début des travaux de remplacement des escalators (côté rue Neuve) prévus par la direction de l'AED/DITP.

Ces travaux de remplacement ont démarré à la date du 23 mars 2006. La STIB a récupéré les marches nécessaires sur les appareils hors service, ce qui a permis de remettre en service l'escalator, côté boulevard du Jardin Botanique, à la date du 29 mars 2006.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2006, la sortie côté rue Neuve a été fermée et n'est plus accessible aux usagers du métro. Depuis lors, une information adéquate et un itinéraire à destination des voyageurs ont été mis en place.

Les travaux de remplacement débuteront en août. Les nouveaux escalators entreront en service en janvier 2007. Ce délai est indispensable car ces escalators nécessitent d'importants travaux de gros œuvre.

Suite à cela, les travaux pour les ascenseurs débuteront dans la seconde moitié de janvier 2007. La durée de ce chantier sera d'environ quatre mois.

**Antwoord :** Ter herinnering : de uitgang van het metrostation Rogier naar de Kruidtuinlaan bestaat uit twee stijgende en twee dalende roltrappen, waarvan één stijgend en één dalend toestel aan de rechtse uitgang (kant Nieuwstraat) en eveneens één stijgend en één dalend toestel aan de linkse uitgang (kant Kruidtuinlaan).

Deze specifieke toestellen, die het grootste hoogteverschil overbruggen van alle bestaande roltrappen zijn in werking gesteld sinds 1974 en hebben er dus ondertussen al 32 jaren dienst op zitten.

Na de vaststelling van een belangrijke slijtage aan bepaalde mechanische componenten waren renovatiewerken voor desbetreffende roltrappen al gepland voor het jaar 2004.

Uiteindelijk, en in het kader van de belangrijke renovatie-werken van het station Rogier in zijn geheel, werd door de directie van de BUV/DIOV en de MIVB beslist om de roltrappen kant Nieuwstraat te vervangen door nieuwe toestellen en die kant Kruidtuinlaan door liften bestemd voor personen met beperkte mobiliteit.

De oorspronkelijke planning van de werken voorzag dat eerst de roltrappen kant Nieuwstraat zouden vervangen worden in de loop van het jaar 2005. Gedurende deze periode zouden de toestellen kant Kruidtuinlaan operationeel blijven. Na het opstarten van de nieuwe toestellen (kant Nieuwstraat) zouden deze laatste dan op hun beurt verwijderd en vervangen worden door liften. De moeilijkheden ten gevolge de aanpassingen nodig voor de bouwstructuur van het station, in verband met het plaatsen van de nieuwe roltrappen, hebben de werken verdaagd tot begin 2006.

Op 13 januari 2006 deed er zich echter een belangrijke tredenbreuk voor (een 15-tal treden) op het dalend toestel, kant Kruidtuinlaan.

In de mate dat dit type van roltrap-treden niet meer te verkrijgen is, werd beslist de roltrap in kwestie tijdelijk buiten werking te laten in afwachting van het begin van de vervangingswerken van de roltrappen (kant Nieuwstraat) voorzien door de diensten van het BUV/DIOV.

Die vervangingswerken zijn gestart op 23 maart 2006. Hierbij heeft de MIVB op de buiten dienst gestelde toestellen de nodige treden gerecupereerd; hierdoor kon de roltrap kant Kruidtuinlaan op 29 maart 2006 terug in werking gesteld worden.

Vanaf 1 april 2006 werd de uitgang naar de Nieuwstraat afgesloten en is deze dus niet meer toegankelijk voor de metrogebruikers. Sindsdien werd voor de metrogebruikers aangepaste informatie met richtaanwijzers geplaatst.

De werken voor de vervanging starten in augustus. De nieuwe roltrappen zullen in januari 2007 in dienst gesteld worden. Deze termijn is nodig omdat voor de nieuwe roltrappen ook ingrijpende ruwbouwwerken vereist zijn.

Aansluitend op de werken voor de nieuwe roltrappen starten de werken aan de liften in de tweede helft van januari 2007. Deze werf zal nog ongeveer vier maanden in beslag nemen.

**Question n° 407 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :*****La faible proportion de Bruxellois à la STIB.***

Le Ministre-Président signale que la STIB compte parmi son personnel à peine 50% de Bruxellois alors que ces derniers sont plus de 75% à la SDRB.

- Quelles mesures avez-vous prises depuis 18 mois en vue de corriger cette sous-représentation des Bruxellois ?
- Pour mieux apprécier les résultats concerts de ces mesures, pourriez-vous comparer le nombre de Bruxellois à la STIB (en distinguant le personnel technique et administratif) en janvier 2004 et en janvier 2006 ?
- Quels sont en outre vos objectifs chiffrés ?

**Réponse :** La politique de recrutement de la STIB est essentiellement basée sur la recherche de compétences professionnelles et techniques. Elle ne peut introduire de discrimination, qu'elle soit positive ou négative, vis-à-vis des Bruxellois. Evidemment, préférence est donnée en cas de qualifications pareilles.

Cependant, le Département Sélection et recrutement de la STIB met tout en œuvre pour que des candidats bruxellois sollicitent un emploi :

- collaboration étroite avec l'ORBEM;
- participation aux Jobdays organisés par la Chambre de commerce de Bruxelles;
- insertion d'annonces dans la presse régionale (l'Emploi, Vlan, Zone 02);
- affichage des offres d'emploi dans les véhicules de la STIB.

Quant au nombre de Bruxellois employés à la STIB, ils se répartissent comme suit :

Situation au 31 janvier 2004/Toestand op 31 januari 2004

	Conduite/Besturing		Technique/Technisch		Autres/Andere		Total/Totaal	
Bruxelles/Brussel	1722	73,7 %	654	34 %	828	47,4 %	3204	53,3 %
Hors Bruxelles/Buiten Brussel	615	26,3 %	1271	66 %	920	52,6 %	2806	46,7 %

Situation au 31 janvier 2006/Toestand op 31 januari 2006

	Conduite/Besturing		Technique/Technisch		Autres/Andere		Total/Totaal	
Bruxelles/Brussel	1806	71,6 %	624	32,5 %	825	44,9 %	3255	51,8 %
Hors Bruxelles/Buiten Brussel	718	28,4 %	1297	67,5 %	1013	55,1 %	3028	48,2 %

La diminution relative de la part de Bruxellois n'est pas due au fait qu'un nombre plus élevé de non-Bruxellois est engagé par rapport à ce qui se faisait dans le passé. En effet, comme je l'ai déjà précisé dans une réponse à une question parlementaire précédente (voir votre question écrite n° 369), entre le 1<sup>er</sup> juillet 2004 et le 31 décembre 2005, la STIB a engagé 184 jeunes de moins de 25 ans, dont 117 Bruxellois; 522 personnes de plus de 25 ans ont également été engagées durant cette période, dont 358 habitent en Région bruxelloise.

La réduction est donc due soit à la part relativement plus élevé de Bruxellois parmi les agents quittant la société, soit à des déménagements hors Région bruxelloise.

En outre, il faut remarquer le nombre relativement important de Bruxellois parmi le personnel de conduite, qui représente une part importante de personnel de la STIB (2524 personnes sur un total de 6283 en 2006). Ceci peut s'expliquer par le régime de travail et les horaires des conducteurs, qui les poussent à habiter près de leur lieu de travail.

De relatieve afname van het aandeel Brusselaars is niet het gevolg van het feit dat er meer niet-Brusselaars worden aangeworven dan vroeger. Zoals ik al verduidelijkt heb in een antwoord op een eerdere parlementaire vraag (zie uw schriftelijke vraag nr. 369) nam de MIVB tussen 1 juli 2004 en 31 december 2005 inderdaad 184 jongeren onder de 25 jaar, waarvan 117 Brusselaars, in dienst. Op de 522 personen ouder dan 25 jaar die in die periode in dienst genomen werden, wonen er 358 in het Brussels Gewest.

De daling is dus te wijten aan een relatief groter aandeel van Brusselaars onder de personeelsleden die de maatschappij verlaten (pensioen, ontslag, ...) of buiten het Brussels Gewest gaan wonen.

Bovendien moet het relatief groot aantal Brusselaars opgemerkt worden bij het besturingspersoneel dat een aanzienlijk deel vertegenwoordigt van het MIVB-personeel (2524 personen op een totaal van 6283 in 2006). Dit kan uitgelegd worden door het arbeidsstelsel en de dienstregelingen van de bestuurders, die hen aansporen om dicht bij hun plaats van tewerkstelling te wonen.

**Question n° 408 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***La publication d'un bilan social à la STIB.***

Vous n'êtes pas sans savoir qu'un bilan social s'applique de par la loi à toutes les entreprises qui sont tenues d'établir et de publier des comptes annuels en vertu de la législation comptable.

Pour ce qui concerne ces entreprises, le bilan social comporte divers volets. L'employeur est ainsi tenu de donner un aperçu des travailleurs inscrits au registre du personnel. Y sont mentionnés notamment le nombre d'heures prestées, le nombre de contrats conclus, le nombre de contrats de remplacement. Une rubrique spéciale indique le total des avantages accordés en sus du salaire. Cette partie demande également des données relatives au personnel intérimaire et aux personnes mises à la disposition.

Un deuxième volet demande quels sont les mouvements survenus en cours d'exercice. Pour les nouveaux travailleurs les renseignements doivent être fournis selon le type de contrat, le sexe et le niveau d'études. Pour les travailleurs sortants, les informations concernent le type de contrat, le sexe, le niveau d'études et le motif de fin de contrat.

Un troisième volet évalue le degré d'utilisation des mesures en faveur de l'emploi au cours de l'exercice en faisant une distinction entre les mesures liées à un avantage financier et les autres mesures.

Enfin, un dernier volet donne des renseignements sur les formations organisées au profit des travailleurs au cours de l'exercice

Pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai pris bonne note de la volonté du Gouvernement de mobiliser toutes les

**Vraag nr. 408 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Publicatie van een sociale balans bij de MIVB.***

U weet dat een sociale balans wettelijk verplicht is bij alle bedrijven die krachtens de wetgeving op de boekhouding jaarrekeningen moeten opstellen en bekendmaken.

Wat deze bedrijven betreft, bevat de sociale balans verschillende delen. De werkgever moet een overzicht geven van de werknemers die in het personeelsregister ingeschreven zijn. Daarin wordt ook het aantal gepresteerde uren vermeld, alsook het aantal gesloten contracten en het aantal vervangingscontracten. Een speciale rubriek vermeldt het totale aantal voordelen die bovenop de wedde toegekend worden. Dit deel bevat ook gegevens over het interimpersoneel en de personen die ter beschikking gesteld worden.

Een tweede deel vraagt welke bewegingen tijdens deze periode uitgevoerd zijn. Voor de nieuwe werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht en het studieniveau. Voor de vertrekende werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht, het studieniveau en het motief van het einde van het contract.

Een derde deel evalueert de graad van gebruik van de maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid tijdens de periode, met een onderscheid tussen de maatregelen gekoppeld aan een financieel voordeel en de andere maatregelen.

Een laatste deel geeft informatie over de opleidingen georganiseerd ten gunste van de werknemers tijdens de periode.

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, heb ik genoemd dat de regering de krachten wil bundelen om de Brusselaars

forces en faveur de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région. Je note également que de très nombreux jeunes bruxellois sont aujourd'hui confrontés au chômage et que divers programmes sont annoncés afin de lutter contre les discriminations à l'embauche.

Dès lors, vous comprendrez aisément tout l'intérêt de publier annuellement un tel bilan social pour les services publics régionaux.

- Pouvez-vous m'indiquer si pareil exercice est réalisé à la STIB ?
- Dans l'affirmative, sous quelle forme, à quel rythme et quelles sont les grandes tendances du dernier rapport rédigé dans ce cadre ?

**Réponse :** En effet, la STIB, entreprise autonome de service public, publie annuellement ses comptes et réalise régulièrement un bilan social. Le dernier document en date reprend les données de l'année 2004.

Les grandes tendances qui se dégagent sont les suivantes :

- Une croissance modérée de l'effectif. En 2004, ce dernier a augmenté de 2,20 % en équivalents temps pleins. Cette augmentation s'explique par le renforcement de l'effectif de conduite, pour les ouvriers, et par l'engagement d'un renfort en personnel de vente dans les stations de métro, pour les employés.
- Une stagnation du personnel féminin. L'effectif féminin a augmenté de 20 unités en 2004. Il se stabilise pour l'instant autour de 8 % de l'effectif. Sur les cinq dernières années, les recrutements de cadres et de cadres de direction ont été constitués d'un tiers de personnel féminin. Par contre, pour ce qui concerne le personnel ouvrier, on ne peut que constater un statu quo, en dépit des campagnes de recrutement orientées spécifiquement vers les femmes.
- Au niveau de l'évolution de l'âge de l'effectif, la tendance au vieillissement du personnel poursuit le lent recul, constaté déjà au cours des trois années précédentes.
- Enfin, pour ce qui concerne la formation, l'investissement en terme de pourcentage de la masse salariale a augmenté en 2004. Il représente 1,91 %. Une attention particulière a été portée à l'amélioration de la qualité de la formation et à la préparation de la formation continue du personnel de conduite et des responsables. Cet effort s'est poursuivi en 2005.

**Question n° 409 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2005  
 (Fr.) :**

*L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet du ministre.*

Lors de la constitution des cabinets ministériels, l'une des premières décisions du gouvernement concernait la création et l'octroi d'une prime d'expertise à certains collaborateurs des ministres.

(opnieuw) werk te geven in eigen regio. Ik stel ook vast dat tal van jonge Brusselaars geen werk hebben en dat tal van programma's op poten gezet worden om de discriminatie bij de aanwerving te bestrijden.

U zal gemakkelijk begrijpen hoe belangrijk het voor de gewestelijke overheidsdiensten is om jaarlijks een dergelijk sociale balans bekend te maken.

- Kwijt de MIVB zich van deze taak ?
- Zo ja, in welke vorm, in welk tempo en wat zijn de grote lijnen van het jongste verslag ?

**Antwoord :** Als autonome openbare dienstonderneming publiceert de MIVB inderdaad ieder jaar haar jaarrekening en maakt ze geregeld een sociale balans op. Het meest recente document vermeldt de gegevens van het jaar 2004.

Dit zijn de grote tendensen die zich aftekenen :

- Een matige toename van het personeelsbestand. In 2004 steeg dit met 2,20 % in voltijdse equivalenten. Deze stijging is te verklaren door de versterking van het rijdend personeel, voor de arbeiders, en door de aanwerving van een versterking van het verkooppersoneel in de metrostations, voor de bedienden.
- een stagnering van het vrouwelijk personeel. Het vrouwelijk personeel steeg in 2004 met 20 eenheden. Het blijft voor het ogenblik stabiel rond de 8 % van het effectief. Over de laatste vijf jaar bestonden de aanwervingen van kaderleden en directiekaderleden voor één derde uit vrouwen. Op het niveau van de arbeiders kan echter alleen maar een status quo vastgesteld worden, ondanks de aanwervingscampagnes die specifiek op vrouwen gericht zijn.
- Op het vlak van de evolutie van de leeftijd van het effectief zet de tendens van de veroudering van dat personeel, die reeds in de loop van de voorgaande drie jaar was vastgesteld, zich langzaam door.
- Inzake de opleiding ten slotte steeg de investering in termen van percentage van de loonmassa in 2004. Ze bedraagt 1,91 %. Veel aandacht werd besteed aan de verbetering van de kwaliteit van de opleiding en aan de voorbereiding van de nascholing van het stuurpersoneel en van de verantwoordelijken. Deze inspanning werd doorgezet in 2005.

**Vraag nr. 409 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
 (Fr.) :**

*De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister in 2005.*

Bij de samenstelling van de ministeriële kabinetten was een van de eerste beslissingen van de regering de invoering en de toekenning van een expertisepremie aan bepaalde medewerkers van de ministers.

- Pour ce qui concerne votre propre cabinet ministériel, pouvez-vous m'indiquer si pareilles primes d'expertise ont été à nouveau accordées en 2005 ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser le grade de chacun des bénéficiaires ainsi que le montant octroyé au travers de ces primes d'expertise ?
- D'une manière générale, quels sont les critères qui ont été déterminants au moment de la désignation des bénéficiaires parmi l'ensemble de vos collaborateurs ?

**Réponse :** En application de l'article 14bis de l'arrêté du 19 juillet 2004 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du gouvernement régional de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux, le directeur de cabinet ainsi qu'un conseiller perçoivent depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005 une prime d'expertise forfaitaire annuelle d'un montant respectif de 13.800 EUR et 8.000 EUR à 100 %.

Depuis le 1<sup>er</sup> août 2005, un second conseiller perçoit également une prime d'expertise forfaitaire annuelle d'un montant de 8.000 EUR à 100 %.

Les niveaux de responsabilité et de compétence de ces personnes constituent les critères d'octroi de cette prime d'expertise.

- Kunt U voor uw kabinet zeggen of er in 2005 opnieuw dergelijke premies zijn toegekend ?
- Zo ja, kunt U zeggen welke graad elk van de gerechtigden had en welk bedrag er met die expertisepremies is toegekend ?
- Op grond van welke criteria werd bepaald aan welke van uw medewerkers de premies werden toegekend ?

**Antwoord :** Met toepassing van artikel 14bis van het besluit van 19 juli 2004 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de gewestelijke staatssecretarissen ontvangen de kabinetschef en één adviseur vanaf 1 januari 2005 een forfaitaire jaarlijkse deskundigheidspremie respectievelijk ten bedrage van 13.800 EUR en 8.000 EUR aan 100 %.

Een tweede adviseur ontvangt vanaf 1 augustus 2005 eenzelfde forfaitaire jaarlijkse deskundigheidspremie ten bedrage van 8.000 EUR aan 100 %.

De criteria voor toekenning van de deskundigheidspremie zijn het verantwoordelijkheids- en het competentieniveau.

**Question n° 410 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
(Fr.) :**

*Une plainte adressée par l'asbl De Rand à la STIB à propos de la ligne 39.*

Vous savez probablement que les autorités de la Province du Brabant flamand ont récemment mobilisé leurs services en vue d'adresser une lettre de protestation à la société De Lijn afin de lui reprocher la diffusion de dépliants bilingues sur toutes les lignes desservant Bruxelles.

Dans ce contexte, il semble que l'asbl « De Rand » – qui rassemble une série d'agitateurs – se serait insurgée auprès de la STIB parce que ses horaires de la ligne de tram 39 ne donnaient pas priorité au néerlandais sur le territoire de certaines communes qui pour l'heure ne font pas partie de la Région de Bruxelles-Capitale.

- Pouvez-vous me le confirmer ? Dans l'affirmative, par quel moyen et auprès de qui les membres de cette asbl ont fait savoir leur opposition ? Quel est le suivi qui a été réservé à ce dossier ?
- D'autres critiques ont-elles été formulées par les membres de cette asbl depuis juillet 2004 ? Dans l'affirmative, pour quelles problématiques et quel est là encore le suivi qui a été réservé à ces dossiers ?

**Réponse :** La STIB me fait savoir que, sauf erreur, elle n'a reçu aucune lettre de protestation à ce propos de la part de l'asbl de Rand. Ni les services de la STIB, ni moi-même n'avons d'ailleurs reçu de question à ce sujet depuis juillet 2004.

**Vraag nr. 410 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
(Fr.) :**

*Een klacht van de vzw De Rand bij de MIVB over lijn 39.*

U weet wellicht dat de provincie Vlaams-Brabant onlangs haar diensten heeft ingeschakeld om De Lijn een brief te schrijven om te protesteren tegen het feit dat deze maatschappij tweetalige folders verspreidt op alle lijnen naar Brussel.

In dat verband zou de vzw De Rand, die een aantal onruststokers in haar rangen heeft bij de MIVB, geprotesteerd hebben omdat de dienstregelingen van tram 39 niet bij voorrang in het Nederlands gesteld zijn op het grondgebied van bepaalde gemeenten die vooral nog niet tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

- Kunt U mij dit bevestigen ? Zo ja, hoe en bij wie hebben de leden van die vzw hun beklag gedaan ? Welke beslissingen zijn er in dit verband genomen ?
- Hebben de leden van die vzw nog andere kritiek geformuleerd sedert juli 2004 ? Zo ja, met betrekking tot welke problemen en welche beslissingen zijn er in dat verband genomen ?

**Antwoord :** De MIVB informeert me dat zij, behoudens vergissing, hieromtrent geen klachtenbrief ontvangen heeft van de vzw De Rand. Nog de diensten van de MIVB, noch ikzelf hebben over dit onderwerp vragen gekregen van deze vzw sinds juli 2004.

Cette asbl m'a par ailleurs adressé un courrier à propos de la dénomination de la station Kraainem en français (Crainhem). J'ai transmis ce dossier à la STIB.

**Question n° 411 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
 (Fr.) :**

*Les collaborations avec la société De Lijn dans la mise en œuvre d'un réseau de nuit de transport en commun.*

La création d'un réel réseau de nuit de transports en commun semble inscrite au rang premier de vos priorités.

Pouvez-vous dès lors m'indiquer si vous travaillez de concert avec la société De Lijn afin de pouvoir offrir un service de plus grande qualité à l'ensemble des habitants qu'ils soient domiciliés en à Bruxelles ou en périphérie ?

**Réponse :** Le développement du réseau de nuit bruxellois s'effectue en collaboration avec la STIB et le secteur des taxis.

La piste envisagée est celle d'un réseau de bus spécifique reliant le centre-ville à plusieurs nœuds situés dans d'autres communes bruxelloises. De là, les taxis (collectifs) desserviront l'ensemble de la région. Cette desserte souple pourra peut-être être proposée aux communes de la périphérie flamande également.

Pour l'heure, la société De Lijn n'est pas impliquée dans ce projet mais nous souhaiterons pouvoir bénéficier de l'expérience qu'elle a acquise à Anvers, Louvain et Gand, notamment pour la desserte nocturne de la zone de l'aéroport.

**Question n° 412 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
 (Fr.) :**

*La captation des ondes radio dans le tunnel Léopold II.*

Il m'arrive fréquemment comme tout bon Bruxellois et comme d'ailleurs des milliers de nos concitoyens d'emprunter - en voiture - les tunnels de la petite ceinture.

Or, à certains endroits tels que le tunnel Léopold II et aussi tunnel avenue Louise vers porte de Namur, j'ai pu constater qu'en écoutant la radio ou même en étant en communication téléphonique, il arrive que les ondes herziennes ne parviennent plus... Tout écoute radiophonique ou communication téléphonique deviennent alors inaudibles. Est-ce normal qu'à certains tronçons, pareille situation se produise ?

La mobilité étant ce qu'elle est en Région bruxelloise nous passons certainement plusieurs heures par jour dans notre voiture. Il est par conséquent, bien nécessaire pour nombre de ces automobilistes bruxellois de rendre ces heures perdues de la façon la plus agréable qu'il soit en écoutant de la musique ou encore, en les mettant à profit pour s'informer.

Van deze vzw ontving ik wel een brief over de Franse benaming van het station Kraainem (Crainhem). Ik heb dit dossier overgezonden aan de MIVB.

**Vraag nr. 411 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
 (Fr.) :**

*Samenwerking met De Lijn om een nachtelijk openbaarvervoernet uit te bouwen.*

Een dergelijk nachtelijk openbaarvervoernet lijkt een van uw eerste prioriteiten te zijn.

Kan u mij zeggen of u samenwerkt met De Lijn om een betere dienst te verlenen aan alle bewoners ongeacht of ze in het Brussels Gewest of in de rand hun woonplaats hebben ?

**Antwoord :** Voor de uitbouw van het Brusselse nachtnet werk ik samen met de MIVB en de taxisector.

De piste die wordt uitgewerkt, gaat uit van een specifiek busnet dat het centrum verbindt met enkele knooppunten in de andere Brusselse gemeenten. Vandaar zullen (collectieve) taxi's het volledige gewest bedienen. Die soepele bediening kan wellicht ook aangeboden worden in de Vlaamse randgemeenten.

De Lijn is op dit moment niet betrokken, maar voor bijvoorbeeld een nachtelijke bediening van de luchthavenzone zullen we graag van haar ervaring uit Antwerpen, Leuven en Gent gebruik maken.

**Vraag nr 412 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
 (Fr.) :**

*De ontvangst van radiogolven in de Leopold II-tunnel.*

Zoals iedere goede Brusselaar en overigens duizenden andere burgers rijdt ik met de wagen vaak door de tunnels van de kleine ring.

Ik heb echter kunnen vaststellen dat de hertzgolven op bepaalde plaatsen zoals de Leopold II-tunnel en in de tunnel tussen de Louizalaan en de Naamsepoort bij het luisteren naar de radio of tijdens een telefoongesprek onderbroken worden. Het is dan niet mogelijk om naar de radio te luisteren of te telefoneren. Is het normaal dat dit op bepaalde plaatsen het geval is ?

In het Brussels Gewest brengen wij wellicht verschillende uren per dag door in de wagen. Het is bijgevolg voor vele van die Brusselse automobilisten noodzakelijk om die verloren uren zo aangenaam mogelijk door te brengen door naar muziek te luisteren of naar informatie te luisteren.

Vous conviendrez qu'il est dès lors navrant que ces émissions soient interrompues de façon aussi intempestive.

Sans être un expert en la matière, je pense qu'il suffirait d'installer des relais à plusieurs endroits afin de « réamplifier » les ondes hertziennes pour que nous puissions enfin capter nos émissions préférées.

Pouvez-vous me dire techniquement ce qu'il y aurait lieu de faire pour résoudre le problème dont j'ai fait état ? Y avez-vous déjà pensé ? Auriez-vous déjà commandé une étude de faisabilité ? Quel serait le coût d'un tel investissement ? Des travaux seraient-ils envisageables ? Et si oui, pourrez-vous me communiquer les dates des débuts et fins des travaux ?

Je vous remercie d'emblée pour vos réponses et n'hésiterai pas à les communiquer aux Bruxellois soucieux de voir leur qualité de vie s'améliorer au quotidien.

**Réponse :** Il convient tout d'abord de souligner que si la Région est bien compétente pour la retransmission hertzienne des émetteurs privés et publics dans nos tunnels routiers, ce sont les opérateurs de téléphonie mobile (PROXIMUS, MOBISTAR, BASE) qui le sont en ce qui concerne les communications téléphoniques.

La problématique de la retransmission radio régulièrement défectueuse dans ces tunnels est tout à fait connue, et est à imputer à la vétusté des équipements existants, lesquels ont été mis en service au fur et à mesure de la construction de ces divers ouvrages.

Un marché de fournitures est actuellement en cours de passation pour le renouvellement de ces appareillages, ainsi par ailleurs que pour la mise en service d'un système de diffusion de messages vocaux d'urgence à destination des automobilistes.

Un budget de 2.500.000 EUR (HTVA) est prévu pour la réalisation de ce marché, et la désignation de l'adjudicataire devrait survenir en septembre prochain.

**Question n° 413 de M. Paul Galand du 3 avril 2006 (Fr.) :**

***Le déploiement d'agents en mezzanine à la STIB.***

Dans une réponse à une question en Commission de l'Infrastructure, le 1er février, vous présentiez les 3 axes de la STIB en matière de sécurisation. Un de ces axes, le volet dissuasif, s'articule autour de la présence de personnel en uniforme et de l'augmentation, dans les mois à venir, du nombre des agents en mezzanine.

Le ministre peut-il m'indiquer l'importance numérique, en équivalent temps plein, de cette augmentation du nombre des agents en mezzanine, le calendrier de son déploiement par station et les heures de présence de ces agents ?

U zult het er met mij over eens zijn dat het godeklaagd is dat die uitzendingen op zo'n moment worden onderbroken.

Ik ben geen expert terzake maar meen dat het voldoende zou zijn om op een aantal plaatsen relais te plaatsen om de golven te versterken opdat wij onze geliefkoosde uitzendingen zouden kunnen beluisteren.

Kunt U mij technisch uit de doeken doen wat er zou moeten gedaan worden om het probleem dat ik opgeworpen heb op te lossen ? Hebt U daar al aan gedacht ? Hebt U al een haalbaarheidsstudie besteld ? Worden er werken gepland ? Zo ja, kunt U mij zeggen wanneer ze beginnen en eindigen ?

Ik dank U bij voorbaat voor uw antwoorden en ik zal niet nalaten die mee te delen aan de Brusselaars die de kwaliteit van leven willen zien verbeteren.

**Antwoord :** Vooreerst wens ik te onderstrepen dat de verantwoordelijkheid voor het overbrengen van telefonische gesprekken berust bij operatoren van mobiele telefonie (PROXIMUS, MOBISTAR, BASE), ook al is het gewest wel degelijk bevoegd voor de heruitzending per radiogolven van privé- en openbare zenders in onze wegtunnels.

De problematiek van de geregelde defecte radioheruitzending in deze tunnels is gekend en is te wijten aan de toestand van de verouderde uitrusting; deze werden geleidelijk in gebruik genomen naarmate de verschillende constructies aangebracht werden.

De procedure betreffende een opdracht van leveringen is thans aan de gang voor de vernieuwing van deze apparatuur, wat anderzijds ook het geval is voor de ingebruikname van een systeem van verspreiding van vocale noodberichten ten behoeve van de automobilisten.

Er wordt een begroting van 2.500.000 EUR (excl. BTW) uitgetrokken voor de uitvoering van deze opdracht. Verwacht wordt dat de toewijzing aan een aannemer in september eerstkomend zal geschieden.

**Vraag nr. 413 van de heer Paul Galand d.d. 3 april 2006 (Fr.) :**

***Aantal MIVB-personeelsleden die ingezet worden in de mezzanines.***

In uw antwoord op een vraag die gesteld werd tijdens de vergadering van de commissie voor de infrastructuur van 1 februari, hebt u de drie pijlers van het veiligheidsbeleid van de MIVB geschetst. Een van die pijlers, de ontrading, bestaat uit de aanwezigheid van personeel in uniform en de verhoging, in de komende maanden, van het aantal personeelsleden in de mezzanines.

Kan de minister zeggen met hoeveel voltijdsequivalanten het aantal personeelsleden die in de mezzanines ingezet worden, toegenomen is, wat het desbetreffende tijdschema per station is en welke uren die personeelsleden aanwezig zijn ?

Ces agents bénéficient-ils d'une préparation spécifique, et laquelle, pour ces missions de présence rassurante mais aussi dissuasive de la délinquance ?

**Réponse :** En date du 30 mars 2006, sur ma proposition, le gouvernement bruxellois a marqué son accord sur le programme de sécurisation des stations de métro et de pré-métro. Ce programme prévoit la présence d'équipes supplémentaires tous les jours, de 16 heures jusqu'à la fermeture, dans les 30 stations les plus critiques du réseau d'un point de vue sécurité et ce, en plus du personnel déjà présent actuellement.

Chaque équipe sera composée d'un agent « junior », recruté à cet effet, et d'un agent « senior », déjà expérimenté. Les nouvelles recrues bénéficieront ainsi de l'encadrement d'agents déjà formés. Par ailleurs, les nouveaux agents recevront, en interne, une formation adaptée au contenu de leur mission. Cette mission consistera à renforcer la sécurité et à aider les voyageurs de manière à augmenter la qualité du service par des rondes régulières en stations et en voitures.

Dans une première phase, une équipe sera responsable de deux stations voisines. 82 emplois temps plein sont nécessaires pour réaliser cet encadrement. Ce dispositif démarrera le 1<sup>er</sup> juillet 2006. 20 agents proviendront d'une réorganisation interne de la STIB, 40 seront recrutés via l'ORBEm sur la base du contrat premier emploi issu du contrat économie et emploi du gouvernement. 22 agents seront recrutés directement par la STIB.

Dans une deuxième phase, 23 ETP seront engagés de sorte que cette année encore, l'on dispose d'une équipe par station, au lieu d'une équipe pour deux stations.

**Question n° 414 de M. Jean-Luc Vanraes du 3 avril 2006  
 (N.) :**

*Le contraste entre l'état du couloir reliant la station de métro « Gare Centrale » et la rénovation ambitieuse de la gare Centrale.*

Récemment, le gouvernement a rendu public son plan pluriannuel « travaux publics », d'un montant de 680 millions d'euros répartis sur 4 ans. Il n'est pas ici question de mettre en doute l'utilité d'interventions structurelles rationnelles dans l'espace public, pas plus que les moyens qui y sont alloués.

En ce moment, la gare Centrale, la gare la plus fréquentée de notre pays connaît une nouvelle phase de modernisation. La SNCB parle d'une capacité de 140.000 voyageurs par jour. Le confort des clients, la sécurité des voyageurs sont au centre des préoccupations. Un long tunnel central, particulièrement fréquenté, offre aux usagers des chemins de fer ainsi qu'à ceux du métro la possibilité de circuler entre la gare centrale et la station de métro du même nom.

Avec son éclairage défectueux et son aspect désolé voire parfois son manque d'hygiène (en dépit des efforts de nettoyage), ce tunnel offre un contraste saisissant entre une station de métro rénovée et une gare Centrale qui deviendra nettement plus

Krijgen die personeelsleden een specifieke voorbereiding voor hun opdrachten in de mezzanine waarmee ze de reizigers geruststellen en mogelijke delinquenten afschrikken ? Zo ja, welke ?

**Antwoord :** Op 30 maart 2006 keurde de Brusselse regering op mijn voorstel het programma voor de veiligheid van de metro- en premetrostations goed. Dit programma voorziet in de aanwezigheid van extra ploegen, elke dag van 16 u tot de sluiting, in de 30 meest veiligheidsgevoelige stations van het net, bovenop het momenteel aanwezige personeel.

Elke ploeg zal samengesteld zijn uit één daartoe aangeworven « junior »-agent en één ervaren « senior »-agent. De nieuw aangeworven krachten worden dus omkaderd door opgeleide agenten. De nieuwe agenten zullen intern een opleiding krijgen die aansluit bij hun opdracht. Zij hebben als taak de veiligheid te versterken en de reizigers te helpen zodat de kwaliteit van de dienstverlening verhoogt via regelmatige rondes in de stations en op de voertuigen.

In een eerste fase zal één ploeg instaan voor twee buurstations. 82 voltijdse banen zijn nodig om deze omkadering te realiseren. Deze regeling start op 1 juli 2006. 20 agenten zullen opgevist worden uit een interne reorganisatie van de MIVB. 40 andere zullen via de BGDA aangeworven worden op basis van de startbaanovereenkomst die voortvloeit uit het contract economie & tewerkstelling van de regering. 22 agenten zullen ook rechtstreeks door de MIVB aangeworven worden.

In een tweede fase worden 23 VTE's aangeworven zodat het nog dit jaar mogelijk zal zijn om voor elk station één ploeg in te zetten in plaats van 1 ploeg per 2 stations.

**Vraag nr. 414 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 3 april 2006  
 (N.) :**

*Het contrast tussen de staat van de verbindingsgang tussen het metrostation « centraal station » en de ambitieuze renovatie van het treinstation « Brussel-Centraal ».*

Onlangs maakte de regering haar meerjarenplan « Openbare Werken » bekend, goed voor een bedrag van 680 miljoen EUR over 4 jaar gespreid. Het nut van beredeneerde, onderbouwde ingrepen in de openbare ruimte wordt hier niet betwijfeld, evenmin dat daar middelen voor dienen aangewend.

Op dit ogenblik wordt een verdere fase in de modernisering van het drukste treinstation van ons land « Brussel-Centraal » aangevat. De NMBS-groep zelf heeft het over een capaciteit van 140.000 reizigers per dag. Comfort van de klanten, veiligheid van de reizigers staan hierbij centraal. Via een lange centrale tunnel wordt de treinreizigers, maar ook de metrogebruikers de mogelijkheid geboden de verbinding te maken tussen treinstation en metrohalte, « Centraal station », die ook zeer druk gebruikt wordt.

De bewuste tunnel vormt, met zijn defecte verlichting en trosteloze aanblik en soms ronduit onhygiënische toestanden (ondanks poetsinspanningen) een schijnend contrast tussen een gerenoveerd metrostation en een Brussel Centraal-station dat spectaculair

attrayante. L'impression laissée aux navetteurs et aux Bruxellois ne peut que confirmer les clichés existants et nuire à l'image de notre Région, en particulier vu le nombre vraiment énorme de personnes qui empruntent quotidiennement ce passage. On devrait presque remercier les vendeurs de pacotilles d'y installer leurs étalages pendant la journée car ils rendent ainsi l'ensemble un peu moins lugubre. Tout cela donne une impression lamentable !

Le ministre peut-il me confirmer qu'il est au courant de la situation ? Peut-il me dire à qui incombe la responsabilité de ce passage ? Existe-t-il à ce sujet un accord de coopération entre la SNCB, la Ville de Bruxelles et la Région ? Quelles initiatives le ministre prend-il afin de remédier à cette situation ?

**Réponse :** Le propriétaire du couloir central est la SNCB-Holding.

L'entretien et la gestion de ce passage ont toutefois été confiés, par le biais d'une convention, à la Ville de Bruxelles. Les coûts en sont supportés pour une moitié par la Ville de Bruxelles et pour l'autre moitié par la SNCB.

La rénovation de ce corridor fait partie du projets Beliris « Abords de la Gare Centrale » (Chapitre 1<sup>er</sup>, 1.5 de l'avenant n° 9 de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et ses Avenants n° 1 à 9, entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale).

Le projet de rénovation englobe à la fois un volet architectural et un volet artistique. Cinq offres sont actuellement à l'étude au niveau fédéral, à la Direction Infrastructure de Transport. Un montant d'environ 1.440.000 EUR doit couvrir les honoraires relatifs à l'étude architecturale, ceux relatifs à la contribution artistique et les travaux proprement dits.

aantrekkelijker zal worden. De indruk die dit teweegbrengt bij de pendelaar en de stadsbewoner kan alleen maar bestaande clichés bevestigen en doet het imago van ons gewest geen goed, vooral gelet op het waarlijk enorm aantal dagelijks gebruikers van deze doorgang. Men kan haast zeggen dat men de verkopers van allerlei prullaria die zich daar vaak overdag met hun uitgebreide stands installeren dankbaar zou moeten zijn omdat ze het geheel wat minder luguber maken. Wat een lamentabele indruk geeft zulks !

Kan de minister me bevestigen dat hij op de hoogte is van deze situatie ? Kan de minister me aanduiden wie voor deze doorgang verantwoordelijk is ? Bestaan er dienaangaande geen samenwerkingsafspraken tussen NMBS, Stad Brussel en het Gewest ? Welke initiatieven neemt de minister zich voor om aan deze toestand te verhelpen ?

**Antwoord :** De centrale doorgang is eigendom van NMBS-Holding.

Via een overeenkomst is het onderhoud en het beheer ervan echter in handen van de stad Brussel. De kost hiervan wordt voor de helft gedragen door de stad Brussel en voor de helft door de NMBS.

De renovatie van deze gang vormt een onderdeel van het Beliris-project « Aangelanden Centraal Station » (Hoofdstuk 1, 1.5 van bijakte nr. 9 van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn Bijakten nr. 1 tot nr. 9 tussen de Federale Overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

Het renovatieproject behelst zowel een architecturaal als een artistiek luik. Momenteel worden vijf offertes bestudeerd door de federale Directie Vervoerinfrastructuur. Er is zo'n 1.440.000 EUR vastgelegd voor de honoraria met betrekking tot de architectuurstudie, voor die over de artistieke inbreng en voor de eigenlijke werken.

#### Question n° 415 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :

##### *Assistance judiciaire des agents de la STIB.*

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

1. les agents de la STIB bénéficient-ils d'une telle assistance judiciaire ?
2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en cause lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

#### Vraag nr. 415 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :

##### *Rechtsbijstand aan de personeelsleden van de MIVB.*

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtbank gedaagd worden voor handelingen of tekortkomingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

1. Hebben de personeelsleden van de MIVB recht op dergelijke bijstand ?
2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pesterijen zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Réponse :** Le personnel de la STIB n'est pas soumis au statut administratif et ne dépend pas de la fonction publique fédérale. Il n'est donc pas concerné par l'arrêté royal du 16 mars 2006.

Toutefois, le règlement de travail de la STIB prévoit que, chaque fois qu'en raison d'un fait commis dans le cadre de sa fonction, un membre du personnel fait l'objet d'une information, d'une instruction ou d'une poursuite judiciaire, et pour autant qu'il en avertisse immédiatement et par écrit le service du Contentieux, la société confie, à ses frais, la défense de l'agent à l'avocat qu'elle désigne. S'il le désire, le membre du personnel peut adjointre à cet avocat, mais à ses propres frais, un défenseur choisi par lui.

Outre ce qui est prévu explicitement dans le règlement du travail, la STIB prend également en charge les frais de justice auxquels l'agent est condamné pour des faits ou négligences commis(es) dans l'exercice de ses fonctions.

Par ailleurs, l'agent qui, dans l'exercice de sa fonction, a subi un dommage qui n'a pu être indemnisé en vertu des diverses dispositions réglementaires et/ou légales par la STIB et/ou l'assureur Accidents du travail, bénéficie également de l'assistance du service du Contentieux et au besoin d'un avocat désigné par la STIB pour réclamer son dédommagement auprès du tiers responsable, dans la mesure où les éléments du dossier permettent d'engager avec succès un recours.

#### Question n° 416 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :

##### *Avant-projet d'ordonnance sur les chantiers en voirie.*

L'avis des communes a été sollicité sur l'avant projet d'ordonnance que vous préparez en matière de chantiers situés sur les voies publiques communales et régionales.

Il me serait agréable de savoir quelles sont les communes qui ont donné leur avis et quelles sont les principales observations émises.

**Réponse :** J'ai convenu avec l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCRBC) que celle-ci soit chargée de l'envoi de toutes les observations et suggestions émises par les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'AVCRBC va donc rassembler et traiter toutes ces suggestions et remarques et transmettra ensuite une note de synthèse globale à mon administration.

Cette note est attendue dans la première quinzaine du mois de mai.

Je ne manquerai pas d'adresser le plus rapidement possible à l'AVCRBC mes observations sur cette synthèse. Vous pourrez ainsi prendre connaissance de l'ensemble des tenants et aboutissants de la consultation des communes dont j'ai sollicité l'avis.

**Antwoord :** Het personeel van de MIVB is niet onderworpen aan het administratief statuut en hangt niet af van het federaal openbaar ambt. Het is dus niet betrokken bij het koninklijk besluit van 16 maart 2006.

Toch bepaalt het arbeidsreglement van de MIVB dat, telkens als een personeelslid wegens een feit in verband met zijn functie, het voorwerp uitmaakt van een onderzoek, een instructie of een gerechtelijke vervolging, en voor zover hij er onmiddellijk schriftelijk de dienst Betwiste Zaken van in kennis stelt, de maatschappij op haar kosten de verdediging van het personeelslid toevertrouwt aan de advocaat die ze aanstelt. Indien hij dit wenst, mag het personeelslid, maar dan op eigen kosten, deze advocaat laten bijstaan door een door hemzelf gekozen verdediger.

Benevens hetgeen explicet in het arbeidsreglement bepaald is, neemt de MIVB eveneens de gerechtskosten ten laste waartoe het personeelslid veroordeeld is voor feiten of tekortkomingen tijdens de uitoefening van zijn functie.

Overigens geniet het personeelslid dat in de uitoefening van zijn functie schade heeft opgelopen die niet vergoed kon worden krachtens de diverse reglementen en/of wettelijke bepalingen door de MIVB en/of door de Arbeidsverzekeraar, eveneens de bijstand van de dienst Betwiste Zaken en, indien nodig, van een door de MIVB aangestelde advocaat om zijn schadeloosstelling te eisen door de aansprakelijke derde, in de mate dat de elementen van het dossier het mogelijk maken de vordering met succes in te stellen.

#### Vraag nr. 416 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :

##### *Voorontwerp van ordonnantie op de bouwplaatsen op de openbare weg.*

Het advies van de gemeenten is gevraagd over het Voorontwerp van ordonnantie dat u voorbereidt inzake de bouwplaatsen op de gemeentelijke en gewestelijke openbare wegen.

Welke gemeenten hebben een advies gegeven en wat zijn de voornaamste opmerkingen ?

**Antwoord :** Ik heb met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSFBHG) afgesproken dat zij instaan voor de verzending van alle opmerkingen en suggesties in de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De VSFBHG zal al deze suggesties en opmerkingen bundelen en verwerken, en uiteindelijk één globale synthesenota aan mijn administratie overmaken.

Deze nota wordt de eerste helft van de maand mei verwacht.

Ik zal niet nalaten de VSFBHG zo spoedig mogelijk mijn opmerkingen over deze synthese mede te delen. Zo zal u kennis kunnen nemen van al de bijzonderheden aangaande de beraadslaging met de gemeenten aan wie ik om een advies gevraagd heb.

**Question n° 417 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

***Avant-projet d'ordonnance sur les voiries.***

Lors d'une séance d'information organisée auprès des communes par votre cabinet et consacrée à l'avant-projet d'ordonnance sur les chantiers en voirie, il a été fait allusion à la préparation d'un second avant-projet d'ordonnance sur les voiries en général.

Il me serait agréable de savoir à quel stade d'élaboration se situe ce texte.

L'Association de la Ville et des Communes est-elle associée à ce travail ?

Une transmission aux communes de l'avant-projet d'ordonnance comme cela fut fait pour les chantiers est-elle prévue ? Dans l'affirmative, quels sont les délais que vous vous êtes fixés ?

**Réponse :** Sous la législature précédente, mon prédécesseur a confié à un bureau d'avocats le soin de préparer, en collaboration avec l'administration, un avant-projet d'ordonnance relative à la voirie, en ce compris dans son aspect chantiers.

A l'époque, priorité a été, toutefois, accordée à la rédaction d'un texte destiné à remplacer l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale. J'ai fait mienne cette priorité, dès mon entrée en fonction.

Les autres aspects du régime juridique de la voirie ont fait l'objet d'un texte rédigé par le bureau d'avocats consultants et la Direction juridique du ministère et finalisé en juillet 2003.

L'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCRBC) et les communes n'ont pas été associés à ce travail qui revêtait un caractère purement préparatoire à une large consultation.

La date de reprise de la rédaction de ce nouvel avant-projet d'ordonnance n'a pas encore été décidée, mais il est certain que l'AVCRBC y sera, bien entendu, associée.

**Question n° 418 de M. Serge de Patoul du 13 avril 2006 (Fr.) :**

***Organisation de l'indemnisation des utilisateurs de la STIB ayant subi un préjudice dû à la responsabilité de la STIB.***

Il arrive que la STIB cause des accidents dont un des effets est de blesser la clientèle. Par exemple, un accident de roulage peut avoir comme conséquence de blesser les passagers qui sont dans le bus ou le tram accidentés.

1. Le ministre peut-il expliquer la procédure suivie pour indemniser cette clientèle, victime de l'accident ?

**Vraag nr. 417 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

***Voorontwerp van ordonnantie betreffende de openbare weg.***

Tijdens een informatievergadering die uw kabinet met de gemeenten georganiseerd heeft met betrekking tot het voorontwerp van ordonnantie op de bouwplaatsen op de openbare weg, is er verwezen naar de voorbereiding van een tweede voorontwerp van ordonnantie betreffende de openbare weg in het algemeen.

In welke fase bevindt deze tekst zich ?

Wordt de vereniging van de stad en de gemeenten daarbij betrokken ?

Wordt het voorontwerp aan de gemeenten voorgelegd zoals gebeurd is voor de bouwplaatsen op de openbare weg ? Zo ja, welke termijnen hebt u zichzelf opgelegd ?

**Antwoord :** Onder de vorige legislatuur heeft mijn voorganger aan een advocatenkantoor de opdracht gegeven om, samen met de administratie, een voorontwerp van ordonnantie betreffende de wegen voor te bereiden, waarin ook het aspect bouwplaatsen aan bod zou komen.

Destijds werd evenwel prioriteit verleend aan de opmaak van een tekst ter vervanging van de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bij mijn aantreden heb ik onmiddellijk deze prioriteit overgenomen.

Over de andere aspecten van het juridisch stelsel van de wegen werd een tekst gezamenlijk opgesteld door het kantoor van advocaten-consultants en de Directie Juridische Zaken van het ministerie; in juli 2003 werd daar de laatste hand aan gelegd.

De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGBHG) en de gemeenten werden niet betrokken bij dit werkstuk, dat overigens zuiver gericht was op de voorbereiding van een brede beraadslaging.

Er is nog geen beslissing over de datum waarop de opmaak van dit nieuwe voorontwerp van ordonnantie wordt hervat, maar het staat wel vast dat de VSGBHG er uiteraard bij betrokken zal worden.

**Vraag nr. 418 van de heer Serge de Patoul d.d. 13 april 2006 (Fr.) :**

***Organisatie van de schadeloosstelling van MIVB-reizigers die gewond geraken bij ongevallen waarvoor de MIVB aansprakelijk is.***

De MIVB veroorzaakt soms ongevallen waarbij reizigers gewond geraken. Bus- of tramreizigers kunnen bijvoorbeeld gewond raken in een verkeersongeval.

1. Welke procedure wordt gevuld voor de schadeloosstelling van reizigers die het slachtoffer van een ongeval zijn ?

2. Le ministre peut-il préciser le nombre de dossiers traités en 2004 et 2005 et éventuellement en 2006, concernés par cette problématique ?
3. En particulier, le ministre peut-il expliquer la façon dont la STIB procède vis-à-vis de la clientèle qui a un abonnement ?

**Réponse :** Les passagers de la STIB ayant encouru des blessures suite à un accident de la circulation lors de l'utilisation de ses véhicules peuvent introduire auprès du service du contentieux de la société de transports publics une réclamation pour les lésions subies et les frais médicaux y afférents.

La STIB étant son propre assureur, elle procédera, le cas échéant, à leur indemnisation, en vertu des dispositions de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 sur l'assurance automobile obligatoire (usagers faibles).

En 2005 la STIB a dénombré 1.240 passagers blessés, contre 1.117 en 2004.

La STIB ne fait pas de différence dans le traitement de sa clientèle : le voyageur disposant d'un abonnement est traité comme tout autre personne faisant usage des transports de la STIB – l'abonnement ne contenant pas une assurance complémentaire.

2. Hoeveel dossiers in verband met dit probleem werden in 2004, 2005 en eventueel in 2006 behandeld ?

3. Wat is de handelwijze van de MIVB jegens reizigers die een abonnement hebben ?

**Antwoord :** De passagiers van de MIVB die gewond werden als gevolg van een verkeersongeval bij het gebruik van haar voertuigen, kunnen bij de dienst Betwiste Zaken van de openbaarvervoermaatschappij een vordering indienen voor de geleden letsets en de bijhorende medische onkosten.

Aangezien de MIVB haar eigen verzekeraar is, zal ze eventueel overgaan tot hun schadeloosstelling, krachtens de bepalingen van artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen (zwakke weggebruikers).

In 2005 heeft de MIVB 1.240 gewonde passagiers opgetekend, tegen 1.117 in 2004.

De MIVB maakt geen onderscheid in de behandeling van haar klanten : een reiziger met een abonnement wordt behandeld zoals elke andere persoon die gebruik maakt van het vervoer van de MIVB omdat het abonnement geen bijkomende verzekering inhoudt.

**Question n° 419 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Le site web de la STIB.***

La STIB dispose d'un site internet. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site est disponible en français comme en néerlandais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous en ce moment à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

**Réponse :** Aujourd'hui, le public ciblé en priorité par le site Internet est constitué des voyageurs, réguliers ou occasionnels, habitués à l'offre de transport de la STIB ou susceptibles de l'utiliser.

**Vraag nr. 419 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Website van de MIVB.***

De MIVB heeft een website. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Antwoord :** Vandaag is het prioritair door de Internetsite beoogde publiek samengesteld uit de geregelde of occasionele reizigers, die het vervoersaanbod van de MIVB kennen of het zouden kunnen gebruiken.

Le site de la STIB est hébergé sur le réseau Irisnet. Le CIRB assure, d'ailleurs à la grande satisfaction de la STIB, en tant que Centre de services de la région le bon fonctionnement du réseau. Les données statistiques sont depuis le lancement du site Internet en 1999 également fournies par le CIRB mais moyennant l'utilisation d'un programme de capacité limité. La STIB, pour des raisons d'analyse plus précise et plus profonde, a fait l'acquisition, en juin 2005, d'un nouveau programme de statistiques lui permettant ainsi de mieux objectiver les investissements dans ce média. Ces statistiques sont disponibles depuis le 1<sup>er</sup> août 2005.

Pour les raisons évoquées ci-dessus, il n'est dès lors pas possible d'établir des tendances par rapport à 2003 et 2004. En ce qui concerne les chiffres pour la période comprise entre le 1 août 2005 et 26 avril 2006, les données sont les suivantes : la home page a été consultée 2.441.122 fois, soit environ 270.000 visites par mois.

Il n'y a donc pas de chiffres complets pour toute l'année 2005, mais si on se base sur la période 1<sup>er</sup> août 2005 – 26 avril 2006, la répartition entre les langues est la suivante : Français : 83,44 % et Néerlandais : 16,56 %.

En ce qui concerne la promotion, l'adresse du site Internet de la STIB est reprise sur (pratiquement) tous les documents d'information édités par la STIB. Elle se trouve également dans et/ou sur les véhicules, aux arrêts, dans les stations de métro, etc.

Par ailleurs, la STIB ne dispose pas de profil explicite des internautes qui visitent son site, ces derniers ne devant pas s'identifier avant de le consulter.

Cependant, elle a pu constater que les informations principalement recherchées par les utilisateurs du site sont les horaires, la recherche d'itinéraire, la position des véhicules en temps réel, les tarifs, etc.

Le site Internet permet également de consulter les offres d'emploi, les solutions proposées aux entreprises, les actions menées dans le cadre du développement durable, les offres événementielles, etc.

La STIB a budgétisé pour 2006 une importante modernisation de son site Internet (nouveau design, nouvelle architecture, nouvelles fonctionnalités, meilleure accessibilité, etc.) Un appel d'offre a ainsi été publié très récemment. La mise en service du nouveau site Internet est prévue pour la fin de l'année 2006.

**Question n° 420 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

***Le règlement de travail à la STIB.***

Il appert que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas d'un règlement de travail au mépris des dispositions légales (base légale : loi du 8 avril 1965).

– Qu'en est-il pour ce qui concerne la STIB ?

De webstek van de MIVB is een gehoste website ondergebracht op het Irisnet. Het CIBG zorgt als dienstencentrum van het gewest, tot grote tevredenheid van de MIVB, voor de goede werking van het net. De gegevens betreffende de statistieken werden sinds de lancering van de webstek in 1999 eveneens verstrekt door het CIBG, maar op basis van het gebruik van een beperkt programma. Omdat de MIVB voor haar analyse over meer en precieze gegevens wenst te beschikken heeft ze in juni 2005 een nieuw statistieken-programma aangekocht waarmee ze de investeringen in dat medium beter kan objectiveren. Die statistieken zijn beschikbaar sinds 1 augustus 2005.

Om voormalde redenen is het dan ook niet mogelijk tendensen op te stellen in vergelijking met 2003 en 2004. Inzake de cijfers voor de periode tussen 1 augustus 2005 en 26 april 2006, zijn de gegevens de volgende : de home page werd 2.441.122 keer geraadplegd, wat ongeveer 270.000 bezoeken per maand betekent.

Er bestaan dus geen volledige cijfers voor heel het jaar 2005, maar wanneer men zich baseert op de periode 1 augustus 2005 – 26 april 2006, is de talenverdeling de volgende : Frans : 83,44 % en Nederlands 16,56 %.

Wat de promotie betreft, is het adres van de webstek van de MIVB vermeld op (bijna) alle informatiedocumenten die de MIVB uitgeeft. Het staat eveneens in en/of op de voertuigen, aan de halten, in de metrostations, enz.

Overigens beschikt de MIVB niet over een expliciet profiel van de internauten die haar site bezoeken, omdat ze zich niet moeten identificeren alvorens de website te raadplegen.

Toch heeft ze kunnen vaststellen dat de informatie die meestal door de gebruikers van de site opgezocht wordt de volgende is : de dienstregelingen, het zoeken naar een reisweg, de positie van de voertuigen in reële tijd, de tarieven, enz.

Op de Internetsite kunnen eveneens de werkaanbiedingen geraadplegd worden, de aan de bedrijven voorgestelde oplossingen, de acties die gevoerd worden in het kader van de duurzame ontwikkeling, het aanbod bij bepaalde gelegenheden, enz.

De MIVB heeft in haar begroting voor 2006 een aanzienlijke modernisering van haar internetsite opgenomen (nieuw design, nieuwe architectuur, nieuwe functionaliteiten, betere toegankelijkheid, enz.). Zeer onlangs werd aldus een offerteaanvraag gepubliceerd. De ingebruikneming van de nieuwe webstek is gepland tegen het einde van het jaar 2006.

**Vraag nr. 420 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

***Het arbeidsreglement bij de MIVB.***

Blijkbaar beschikt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet over een arbeidsreglement. Dat is in strijd met de wet (wet van 8 april 1965).

– Heeft de MIVB een arbeidsreglement ?

- Depuis votre entrée en fonction, avez-vous été interpellé sur ces questions par les organisations syndicales ?
- Depuis cette même date, l'éventuel règlement de travail de la STIB a-t-il été modifié ? Si oui, quels sont ces amendements ?

**Réponse :** Depuis sa création (le 1<sup>er</sup> janvier 1954), la Société des transports intercommunaux de Bruxelles dispose d'un règlement de travail.

Ce règlement a, au fil du temps, subi des adaptations, afin de répondre, d'une part, à l'évolution de la législation – notamment en matière de rémunération – et, d'autre part, aux exigences de fonctionnement de l'entreprise. Pour plus de détails, la STIB tient à votre disposition une liste des différents amendements.

Des mises à jour importantes ont été effectuées en 1998 et 2001. En outre, un groupe de travail a été constitué récemment afin d'étudier les modalités d'une refonte complète du règlement de travail, dans le cadre de la modernisation des ressources humaines de l'entreprise.

- Hebben de vakverenigingen u hierop gewezen sinds uw aantraden ?
- Is het eventuele arbeidsreglement van de MIVB gewijzigd sinds uw aantreden ? Zo ja, welke wijzigingen zijn erin aangebracht ?

**Antwoord :** Sinds haar oprichting (op 1 januari 1954) beschikt de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel over een arbeidsreglement.

Dit reglement heeft in de loop der jaren aanpassingen ondergaan om in te spelen op de evolutie van de wetgeving – in het bijzonder op het vlak van bezoldiging – maar ook op de werkingsvereisten van de onderneming. Voor meer details houdt de MIVB een lijst met de verschillende amendementen tot uw beschikking.

Belangrijke bijwerkingen werden doorgevoerd in 1998 en 2001. Bovendien werd onlangs een werkgroep opgericht om de modaliteiten van een volledige herschrijving van het arbeidsreglement te bestuderen in het kader van de modernisering van de human resources van de onderneming.

#### Question n° 423 de M. Serge de Patoul du 25 avril 2006 (Fr.) :

*Message de la STIB à l'occasion des travaux sur les lignes de métro 1A-1B, le week-end des 22 et 23 avril 2006.*

Profitant du week-end des 22 et 23 avril 2006, la STIB va procéder à certains travaux sur les lignes de métro 1A et 1B.

En vue de prévenir les utilisateurs du métro, la STIB a veillé à placer des autocollants sur les portes, à l'intérieur des rames de métro.

Outre le fait que l'efficacité de cette communication peut être discutée, surtout pendant les heures de pointe, il me revient une nouvelle fois de nombreuses plaintes d'utilisateurs qui constatent que, systématiquement sur cette information, la langue néerlandaise est utilisé avant la langue française. Or, faut-il rappeler que la Région bruxelloise est habitée à plus de 90 % par des francophones ou des gens dont la langue maternelle n'est ni le français, ni le néerlandais, mais qui communiquent essentiellement en français.

Malgré l'arrivée de nombreux navetteurs des deux autres régions du pays, les proportions entre francophones et néerlandophones restent de l'ordre de plus de 70 % pour les uns et moins de 30 % pour les autres. Il est donc surprenant et anormal d'avoir une communication aussi mal adaptée par rapport à la clientèle.

Le ministre peut-il apporter les informations suivantes sur le constat fait par de nombreux utilisateurs de la STIB :

- Quel est le nombre d'autocollants qui ont ainsi été placés ?
- Quel est le nombre d'autocollants placés dont la première langue utilisée est le français ?

#### Vraag nr. 423 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 2005 (Fr.) :

*Communicatie van de MIVB in verband met de werken op de metrolijnen 1A-1B tijdens het weekend van 22 en 23 april 2006.*

De MIVB is van plan om tijdens het weekend van 22 en 23 april 2006 werken uit te voeren op de metrolijnen 1A en 1B.

Om metroreizigers daarvan te verwittigen, heeft de MIVB stickers op de binnenzijde van de deuren van de metrostellen gekleefd.

Niet alleen kan men de doeltreffendheid van die mededelingen in twijfel trekken, vooral tijdens de spitsuren, maar daarnaast heb ik weer vernomen dat veel reizigers erover klagen dat in die mededelingen het Nederlands systematisch voor het Frans gebruikt wordt. Hoef ik er nog aan te herinneren dat meer dan 90 % van de inwoners van het Brussels Gewest Franstalig is of een andere moedertaal dan het Frans of het Nederlands heeft, maar dan voornamelijk in het Frans communiceert ?

Ondanks het grote aantal pendelaars uit de twee overige gewesten van het land, blijft de verhouding tussen Frans- en Nederlandstaligen ongeveer 70 % tegenover 30 %. Het is bijgevolg verbazingwekkend en abnormaal dat de communicatie van de MIVB zo slecht aangepast is aan haar cliënteel.

Kan de minister de volgende vragen beantwoorden in verband met de vaststelling die veel MIVB-reizigers hebben gedaan ?

- Hoeveel stickers werden gebruikt ?
- Op hoeveel stickers werd het Frans als eerste taal gebruikt ?

**Réponse :** Votre question rejoint la question 114 sur l'emploi des langues dans les messages au public de la STIB et la question 331 sur l'ordre des langues dans la communication des horaires de la STIB que vous aviez posées précédemment.

Je tiens à vous préciser que la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative est toujours d'application. Il n'y a pas eu de modification depuis vos précédentes questions.

La STIB continue donc toujours à pratiquer le système de l'alternance des langues dans les messages (écrits ou oraux) à sa clientèle.

Sachez que, dans le cas présent, 1.736 autocollants ont été apposés sur les portes des rames de métro (217 voitures, 8 doubles portes par voiture). La première langue utilisée était le néerlandais, puis le français. Lors de la prochaine annonce sur les portes intérieures des rames, les affiches seront d'abord en français, puis en néerlandais. En effet, la règle de l'alternance est également utilisée pour les autocollants placés dans les rames.

## Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 319 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :

*Les effets de la campagne de l'IBGE visant à limiter le dépôt de publicités dans les boîtes aux lettres des Bruxellois.*

L'IBGE poursuit sa campagne entamée voici plusieurs années par laquelle l'Institut incite les Bruxellois à apposer un autocollant indiquant leur refus de voir déposer des publicités et/ou de la presse gratuite dans leur boîte aux lettres.

- Pouvez-vous m'indiquer quel est l'effet réel de cette campagne ? L'IBGE évoque le fait que 11 à 19 % de la population ait déjà apposé l'autocollant anti-gaspillage. Disposez-vous de chiffres plus précis ?
- En outre, puisque la Région s'est dotée d'une législation qui rend cet autocollant officiel, pouvez-vous m'indiquer quel est le volume des plaintes consécutives à un non-respect des indications reprises dans cet autocollant par les distributeurs ?
- Quelles sont les sanctions auxquelles s'exposent les contrevenants ? Dans les faits, qu'en est-il des sanctions prononcées en 2005 ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. L'action de promotion des autocollants anti-toutes-boîtes la plus importante, hormis celle organisée lors de leur lancement en 1999, a été réalisée en 2000. En 2003, une campagne plus modeste

**Antwoord :** Uw vraag sluit aan bij vraag 114 over het gebruik van de talen in de boodschappen aan het publiek van de MIVB en bij vraag 331 over de volgorde van de talen in de communicatie van de dienstregelingen van de MIVB, die u vroeger heeft gesteld.

Ik moet u preciseren dat de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken nog steeds van toepassing is. Sinds uw vorige vragen is er geen wijziging ingetreden.

De MIVB blijft dan ook nog steeds het systeem toepassen van afwisseling van de talen in de (schriftelijke of mondelinge) boodschappen aan haar klanten.

Weet dat in dit geval 1.736 zelfklevers werden aangebracht op de deuren van de metrostellen (217 rijtuigen, 8 dubbele deuren per rijtuig). De eerste gebruikte taal was het Nederlands, vervolgens het Frans. Bij de volgende aankondiging op de binnendeuren van de stellen zullen de affiches eerst in het Frans en vervolgens in het Nederlands gesteld zijn. De regel van afwisseling wordt immers eveneens toegepast voor de zelfklevers op de stellen.

## Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 319 van de heer Jacques Simonet d.d. 9 maart 2006 (Fr.) :

*De gevolgen van de campagne van het BIM om de reclame in de brievenbussen te beperken in Brussel.*

Het BIM gaat door met de campagne die een aantal jaren geleden op touw is gezet om de Brusselaars ertoe aan te zetten een sticker te kleven op de brievenbus om geen reclame en/of gratis bladen in de brievenbus te krijgen.

- Kunt U mij zeggen welk effect deze campagne heeft gehad ? Het BIM geeft te kennen dat 11 tot 19 % van de bevolking reeds de sticker tegen de verspilling heeft aangebracht. Beschikt U over preciezere cijfers ?
- Aangezien er in het Gewest bovendien wetgeving bestaat die deze sticker officieel maakt, zou ik willen weten hoeveel klachten er zijn ingekomen wegens het niet naleven van de onderrichtingen vermeld op de sticker door de verdeelers.
- Welke straffen riskeren de overtreders ? Hoeveel straffen zijn er in 2005 uitgesproken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. De belangrijkste actie voor de promotie van anti-gratis reclamestickers, buiten die van de lancering in 1999, werd in 2000 georganiseerd. In 2003 werd er in de zomer ook een bescheiden

a également été organisée durant l'été. Depuis lors, la diffusion de l'autocollant se poursuit essentiellement lors des événements de terrain pertinents et via les demandes adressées auprès du service Info-environnement de l'IBGE.

Faute d'investissements promotionnels récurrents, le taux de pénétration de autocollants anti-toutes-boîtes n'a plus guère progressé ces dernières années. Ce taux est ainsi passé de 10,8 % en 2001 à 12,9 % en 2002, pour redescendre progressivement à 12,4 % en 2005.

D'après l'enquête Sonecom de septembre 2001, 67 % des ménages qui ont apposé un autocollant ont choisi de refuser la publicité et la presse gratuite, 29 % refusent uniquement la presse gratuite. En appliquant ces proportions aux ménages qui participent actuellement et en tenant compte du gisement, on estime à quelques 2.000 tonnes par an le gaspillage de papier ainsi évité.

2. En 2005, l'IBGE a reçu en tout 210 plaintes pour non-respect des indications d'un autocollant anti-toutes-boîtes. Ces plaintes ont été introduites par 60 citoyens différents. A l'IBGE, les plaintes sont regroupées afin de constituer un dossier qui permet, s'il s'avère que la firme responsable n'a manifestement pas respecté la législation en vigueur, de lui envoyer un avertissement voire une mise en demeure et, le cas échéant, d'entamer des poursuites à son encontre.

3. Avant d'éventuellement faire l'objet de sanctions, les manquements constatés donnent d'abord lieu à un avertissement et/ou à une mise en demeure. En cas de récidive, un procès-verbal est dressé en vue d'une sanction administrative qui peut aller de 62,5 à 625 EUR.

En 2005, l'IBGE a adressé 20 avertissements et 5 mises en demeure mais n'a pas dû aller jusqu'à imposer des sanctions pour non-respect de l'autocollant anti-toutes-boîtes.

#### **Question n° 324 de M. Jacques Simonet du 20 mars 2006 (Fr.) :**

##### ***La participation de l'IBGE au salon Batibouw 2006.***

Je m'interroge quant à la présence de l'IBGE à Batibouw 2006.

Alors que j'ai pu constater que l'on distribuait des dépliants « primes énergie » sur le stand régional, il ne semblait y avoir aucune zone « environnement » sur le stand régional ni de logo IBGE qui soit mis en évidence ni même aucun représentant de l'IBGE.

- Ce salon avait été placé par les organisateurs sur le thème des économies d'énergie. N'était-il pas le lieu pour promouvoir la nouvelle administration régionale appelée aujourd'hui Bruxelles Environnement ?
- Est-ce une volonté d'ostraciser l'IBGE ou les autorités de tutelle de l'IBGE n'ont-elles pas souhaité délibérément participer à cet important salon ?

campagne op touw gezet. Sindsdien wordt de verspreiding van de sticker voornamelijk voortgezet tijdens de pertinente evenementen op het terrein en via verzoeken gericht aan de dienst Info-milieu van het BIM.

Bij gebrek aan wederkerende promotie-investeringen, is het penetratiecijfer van de anti-gratis reclamestickers in de voorbije jaren niet veel meer gestegen. Dit cijfer bedroeg 10,8 % in 2001, 12,9 % in 2002 en is geleidelijk gedaald tot 12,4 % in 2005.

Volgens de Sonecom-enquête van september 2001, heeft 67 % van de gezinnen die een sticker hebben aangebracht gekozen voor het weigeren van reclame en gratis pers, 29 % weigert enkel reclame en 3 % weigert enkel de gratis pers. Door deze proporties toe te passen op de gezinnen die thans deelnemen en rekening houdend met de potentiële mogelijkheden, wordt de aldus voorkomen papierverspilling geraamd op zo'n 2.000 ton per jaar.

2. In 2005 heeft het BIM een totaal van 210 klachten ontvangen voor het niet naleven van de aanwijzingen van een anti-gratis reclamesticker. Deze klachten werden door 60 verschillende burgers ingediend. Bij het BIM worden de klachten verzameld om een dossier samen te stellen aan de hand waarvan een waarschuwing of zelfs een aanmaning en zo nodig een vervolging kan worden ingesteld tegen het bedrijf dat klaarblijkelijk de geldende wetgeving niet in acht heeft genomen.

3. Vooraleer het voorwerp van sancties uit te maken, geeft de vastgestelde niet naleving eerst aanleiding tot een waarschuwing en/of een aanmaning. In het geval van herhaling, wordt er een proces-verbaal opgesteld met het oog op een administratieve sanctie die 62,5 tot 625 EUR kan bedragen.

In 2005 heeft het BIM 20 waarschuwingen en 5 aanmaningen opgesteld, maar het is niet gekomen tot het opleggen van sancties voor het niet naleven van de anti-gratis reclamesticker.

#### **Vraag nr. 324 van de heer Jacques Simonet d.d. 20 maart 2006 (Fr.) :**

##### ***Aanwezigheid van het BIM op Batibouw 2006.***

Ik heb vragen over de aanwezigheid van het BIM op Batibouw 2006.

Ik heb vastgesteld dat er brochures over de energiepremies aan de gewestelijke stand rondgedeeld werden, maar er leek geen zone « milieu » bij de gewestelijke stand te zijn. Er was ook geen logo of een vertegenwoordiger van het BIM te bespeuren.

- De organisatoren hebben het thema van de energiebesparingen op dit salon in de verf gezet. Was dit niet de gelegenheid om het nieuwe gewestbestuur met de naam Brussel Leefmilieu in de kijker te plaatsen ?
- Heeft men het BIM willen uitsluiten of heeft de toezichthoudende overheid van het BIM niet gewenst dat er aan dit belangrijk salon deelgenomen werd ?

- Pourquoi dès lors organiser des campagnes publicitaires aussi coûteuses et en même temps refuser une pareille vitrine ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. La salon Batibouw n'était-il pas le lieu pour promouvoir la nouvelle administration régionale aujourd'hui appelée Bruxelles-Environnement ?

Batibouw 2006 était placé sous le signe des économies d'Energie. C'était donc clairement le lieu pour promouvoir les économies d'Energie, ce que l'IBGE a fait (et non pas promouvoir une administration qui n'est pas nouvelle).

2. Est-ce une volonté d'ostraciser l'IBGE ou les autorités de tutelle de l'IBGE n'ont-elles pas souhaité délibérément participer à cet important salon ?

Les différents cabinets régionaux concernés par les sujets développés à Batibouw (urbanisme, rénovation, environnement...) se sont rencontrés pour organiser ensemble un stand régional, aux couleurs de la Région (l'Iris).

Le but n'étant pas que chacun tire la couverture à soi mais bien de se placer du point de vue du visiteur et de ses questionnements. Nous avons donc évité le florilège de logos de l'ensemble des administrations qui n'éclaire pas le citoyen mais amène la confusion sur l'identité de l'émetteur des messages.

L'IBGE a, comme chaque année, mandaté l'ABEA - Agence Bruxelloise de l'Energie (le guichet info-énergie subsidié notamment à cet effet) – pour assurer une permanence au stand régional de Batibouw. Deux personnes de l'ABEA étaient en effet disponibles pour répondre aux questions du public sur l'Energie en général et les primes en particulier. Compte tenu du fait que les primes 2006 venaient d'être lancées, il a été décidé de les mettre en évidence au salon.

3. Pourquoi dès lors organiser des campagnes de communication aussi coûteuses et en même temps refuser une pareille vitrine ?

Notre seul souci est d'informer le mieux possible les Bruxellois via des campagnes vers un large public. Mais aussi via des points d'informations largement fréquents et financièrement abordables. Ce dernier aspect, financier, explique pourquoi nous avons souhaité collectiviser les messages de la région au sein d'un même stand à Batibouw.

**Question n° 325 de Mme Valérie Seyns du 24 mars 2006 (N.) :**

***Usage abusif des ordinateurs de l'IBGE.***

En décembre 2005, le parti politique PLUS a envoyé un communiqué de presse. Ce parti représente à Overijse les francophones de l'ex « Union des francophones » et quelques ex-CVP collaborant avec les francophones.

- Waarom nog dure reclamecampagnes organiseren als men toch een dergelijke publicitaire gelegenheid niet te baat wil nemen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Was de beurs Batibouw niet de plek om de nieuwe gewestelijke administratie die tegenwoordig Brussel-Leefmilieu heet te promoten ?

Batibouw 2006 stond in het teken van Energiebesparing. Dit was dus duidelijk de plaats om energiebesparing te promoten, en dat deed het BIM, en niet zichzelf, want het BIM is geen nieuwe administratie.

2. Was het de bedoeling het BIM uit te sluiten of wenste het voogdijbestuur van het BIM bewust niet deel te nemen aan deze belangrijkste beurs ?

De gewestelijke kabinetten die betrokken waren bij de onderwerpen die bij Batibouw aan bod kwamen (stedenbouw, renovatie, leefmilieu, ...) hebben samen besloten een gewestelijke stand te organiseren onder de kleuren van het gewest (de Iris).

De bedoeling is niet dat ieder afzonderlijk in de kijker loopt maar dat tegemoet wordt gekomen aan de behoeften en de vragen van de bezoeker. We hebben dus de hele waaier van logo's van de administraties willen vermijden waaraan de burger niets heeft en die alleen maar zorgt voor verwarring over de oorsprong van de boodschappen.

Zoals elk jaar, heeft het BIM het ABEA, dat is het Brussels Energie Agentschap (info-energie loket dat hiervoor wordt gesubsidieerd) gemachtigd om een permanentie te verzekeren bij de gewestelijke stand op Batibouw. Twee personen van ABEA stonden daar ter beschikking van het publiek om antwoord te geven op vragen over Energie in het algemeen en premies in het bijzonder. Rekening houdend met het feit dat de premies 2006 zojuist waren gelanceerd, werd er besloten deze bijzonder in de schijnwerpers te zetten op de beurs.

3. Waarom worden er dure communicatiecampagnes georganiseerd terwijl er zich zo'n puike gelegenheid voordoet om zich aan het publiek te tonen ?

Onze enige zorg is de Brusselaars zo goed mogelijk te informeren via campagnes naar een ruim publiek toe en ook via informatiepunten die veel bezocht worden en die financieel in het bereik liggen. Dit laatste financiële aspect verklaart waarom we de boodschappen van het gewest collectief hebben willen maken in eenzelfde stand op Batibouw.

**Vraag nr. 325 van mevr. Valérie Seyns d.d. 24 maart 2006 (N.) :**

***Het misbruik dat wordt gemaakt van computers van het BIM.***

In december 2005 werd een persbericht verstuurd, dat uitging van de politieke partij PLUS. Deze nieuwe partij vertegenwoordigt in Overijse de Franstaligen van het opgedoekte « Union des francophones » en een paar met de Franstaligen collaborerende ex-CVP'ers.

La création de cette formation politique a été rendue publique par un communiqué de presse. Le texte envoyé était au format Word. Lorsqu'on demande les propriétés de ce document via le menu Fichier, il ressort que ce texte a été rédigé par un membre haut placé du personnel de l'IBGE, sur les ordinateurs de l'IBGE.

J'aimerais savoir, Mme la ministre, si les membres du personnel de l'IBGE sont autorisés à user ou abuser des ordinateurs de l'IBGE dans le cadre des activités d'un parti politique. J'aimerais également savoir si les membres du personnel de l'IBGE sont autorisés à faire de la propagande politique personnelle durant leurs heures de service.

En cas de réponse négative à une de ces questions, j'aimerais savoir quelle sanction vous comptez appliquer aux membres du personnel qui enfreignent ces règles.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'utilisation des ordinateurs de l'Institut à des fins telles que citées par l'honorable membre, n'est pas acceptable.

J'ai donc demandé aux fonctionnaires dirigeants de prendre les mesures qui s'imposent afin de éviter que de tels abus se reproduisent.

Met een persmededeling werd de oprichting van deze politieke formatie wereldkundig gemaakt. De perstekst werd doorgestuurd als Word-document. Wanneer men via het menu « Bestand » de eigenschappen van de tekst opvraagt, dan blijkt dat deze tekst door een hooggeplaatst personeelslid van het BIM werd gemaakt op computers van het BIM.

Graag had ik vernomen, mevrouw de minister, of het personeelsleden van het BIM is toegestaan om computers van het BIM te gebruiken of misbruiken voor het voeren van partijpolitieke activiteiten. Tevens had ik graag vernomen of het personeelsleden van het BIM is toegestaan om tijdens hun diensturen aan persoonlijke partijpolitieke propaganda te doen.

Indien het antwoord op één van deze vraag ontkennend is, dan had ik graag vernomen welke sanctie u zal treffen tegen personeelsleden die deze regels overtreden.

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het gebruik van computers van het Instituut voor doeleinden zoals geciteerd door het geachte lid niet aanvaardbaar zijn.

Ik heb dan ook opdracht gegeven aan de leidinggevende ambtenaren om de nodige maatregelen te nemen opdat een dergelijk misbruik zich niet meer zal herhalen.

**Question n° 326 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet de la ministre.*

Lors de la constitution des cabinets ministériels, l'une des premières décisions du Gouvernement concernait la création et l'octroi d'une prime d'expertise à certains collaborateurs des ministres.

- Pour ce qui concerne votre propre cabinet ministériel, pouvez-vous m'indiquer si pareilles primes d'expertise ont été à nouveau accordées en 2005 ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser le grade de chacun des bénéficiaires ainsi que le montant octroyé au travers de ces primes d'expertise ?
- D'une manière générale, quels sont les critères qui ont été déterminants au moment de la désignation des bénéficiaires parmi l'ensemble de vos collaborateurs ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Des primes d'expertise ont été accordées en 2005.
2. En ce qui concerne le grade de chacun des bénéficiaires et le montant octroyé au travers de ces primes annuelles (non indexées) :

**Vraag nr. 326 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de minister in 2005.*

Bij de samenstelling van de ministeriële kabinetten was een van de eerste beslissingen van de regering de invoering en de toekenning van een expertisepremie aan bepaalde medewerkers van de ministers.

- Kunt U voor uw kabinet zeggen of er in 2005 opnieuw dergelijke premies zijn toegekend ?
- Zo ja, kunt U zeggen welke graad elk van de gerechtigden had en welk bedrag er met die expertisepremies is toegekend ?
- Op grond van welke criteria werd bepaald aan welke van uw medewerkers de premies werden toegekend ?

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. In 2005 werden deskundigheidspremies toegekend.
2. Wat de graad van de begunstigden en het bedrag dat werd toegekend door deze jaarlijkse premie (niet geïndexeerd) betreft :

Conseillers :	18.487,00
Experts :	14.685,00
Agents :	3.192,00

3. La qualité professionnelle et l'équité ont été les critères déterminants de la désignation des bénéficiaires.

Adviseurs :	18.487,00
Experts :	14.685,00
Medewerkers :	3.192,00

3. De beroepskwaliteit en de billijkheid waren de bepalende criteria voor de aanduiding van de begunstigden.

**Question n° 327 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
 (Fr.) :**

***Un chantier à l'arrêt au bois du Laerbeek.***

Il me revient que depuis de très nombreuses semaines un chantier semble être totalement à l'arrêt dans le bois régional du Laerbeek.

En effet, face au chalet du Laerbeek, plusieurs barrières « nadar » ceinturent un périmètre de verdure. Des bâches flanquées de la mention 'ART' y sont littéralement abandonnées et flottent ainsi négligemment aux vents. Des troncs de bois jonchent en outre le sol à cet endroit.

Vous en conviendrez, tout ceci nuit à la qualité de cet espace vert régional qui est très fréquenté par les Bruxellois.

- Quel est la nature de ce chantier ?
- Quelles sont les raisons pour lesquelles le site est abandonné depuis de si nombreuses semaines ?
- Quel est la société en charge de ces travaux ?
- Quelles démarches auriez-vous entreprises afin de restaurer la qualité des lieux ?
- Des budgets régionaux ont-ils été mobilisés dans le cadre de ce projet ?
- Pour quelle date ce projet doit-il être terminé ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Il s'agit du placement de l'œuvre primée en 2004 lors du Concours de Sculpture.
2. Le chantier est suspendu en raison de la découverte d'une nappe phréatique dont l'importance constitue un élément imprévu exigeant la suspension du chantier.

Une étude visant à définir les solutions adéquates a été demandée au service de pédologie de Belgique.

3. La société en charge de ces travaux est ART, dont le directeur est Monsieur C. Merkpoel, et le chef de projet Monsieur J.-M. Kempeneers.

ART-Rénovation et Transformation, est située avenue Hermann Debroux, 19 à 1160 Bruxelles.

**Vraag nr. 327 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
 (Fr.) :**

***Werken aan de halte in het Laarbeekbos.***

Ik heb vernomen dat de werken aan de halte in het Laarbeekbos sedert vele weken volledig stilliggen.

Tegenover de chalet van het Laarbeekbos wordt een stukje groen afgesloten door een nadarafsluiting. Zeilen met het woord ART erop is er achtergelaten en fladderen in de wind. Op die plaats liggen bovendien boomstammen op de grond.

U zult het ermee eens zijn dat dit niet goed is voor de kwaliteit van die gewestelijke groene ruimte waar veel Brusselaars komen.

- Om welke werken gaat het ?
- Waarom wordt er op die plaats sedert vele weken niet gewerkt ?
- Welk bedrijf voert de werken uit ?
- Wat hebt U gedaan om de plek weer in orde te brengen ?
- Is er in het kader van dit project gebruik gemaakt van gewestelijke begrotingen ?
- Tegen wanneer moeten de werken klaar zijn ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Het gaat om de plaatsing van het werk dat in 2004 een prijs kreeg op het Concours de Sculpture.
2. De werf werd opgeschort omdat een ondergrondse waterlaag ontdekt werd, de omvang ervan was niet voorzien en daarom moesten de werken stilgelegd worden.

Een studie die tot adequate oplossingen moet leiden werd besteld bij de dienst pedologie van België.

3. Het bedrijf dat instaat voor deze werken is ART, de directeur ervan is de heer C. Merkpoel, en de projectleider de heer J-M Kempeneers.

ART-Rénovation et Transformation is gelegen op de Hermann Debrouxlaan 19 te 1160 Brussel.

4. Après le placement, un état des lieux après travaux est effectué comme pour tout chantier. Le site sera remis en état.
5. Une ligne budgétaire spécifique est allouée à l'organisation du concours sculpture, en ce compris la réalisation de l'œuvre primée.
6. A l'heure actuelle, aucune date précise n'est connue étant donné les imprévus et les nouvelles modalités de placement de l'œuvre. Un planning est en cours comprenant notamment les délais d'exécution des fûts en béton pour la stabilisation des piliers.

**Question n° 328 de M. Jacques Simonet du 30 mars 2006  
(Fr.) :**

***Une subvention accordée à l'asbl « Green Belgium ».***

En sa séance du 23 février 2006, le Gouvernement a décidé d'octroyer un subside à l'asbl « GREEN Belgium » de 100.000 EUR pour le soutien pédagogique à l'installation de robinets-fontaines dans les écoles bruxelloises. Il s'agit de la reconduction d'une initiative soutenue par le passé.

- Pourriez-vous me communiquer la liste des écoles qui ont bénéficié du projet en 2005 ?
- Le subside alloué pour 2006 permettra-t-il de toucher de nouveaux établissements scolaires ? Si oui, lesquels ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Il n'y a pas eu de placement de robinets-fontaines en 2005. Cette année a été consacrée au Parlement des jeunes pour l'eau et à une enquête sur le fonctionnement et l'appréciation des 200 robinets-fontaines placés les années antérieures.

Pour 2006, les tableaux ci-joints indiquent les écoles néerlandophones et francophones retenues.

4. Na de plaatsing, wordt een plaatsbeschrijving gedaan na te werken net zoals dat voor andere werven gebeurt. De plaats wordt in zijn oorspronkelijke staat hersteld.
5. Een bijzondere begrotingslijn wordt toegekend voor de organisatie van de beeldhouwwerkwedstrijd, daarbij inbegrepen de verwezenlijking van het bekroonde werk.
6. Vandaag is geen precieze datum gekend gelet op de onvoorzienige omstandigheden en de nieuwe plaatsingsvoorwaarden voor het werk. Een planning wordt uitgewerkt met daarin meer bepaald de uitvoeringstermijnen voor het aanbrengen van blokken in beton voor het stabiliseren van de pijlers.

**Vraag nr. 328 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 maart 2006  
(Fr.) :**

***Een subsidie aan de vzw Green Belgium.***

De regering heeft op 23 februari 2006 beslist 100.000 EUR subsidies te geven aan de vzw Green Belgium voor de pedagogische steun bij de installatie van drinkfonteintjes in de Brusselse scholen. Het gaat om de voortzetting van een initiatief dat in het verleden is gesteund.

- Kunt U mij de lijst bezorgen van de scholen die aan het project hebben meegewerkten ?
- Zullen er met de subsidie voor 2006 nieuwe scholen in aanmerking komen ? Zo ja welke ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In 2005 werden geen drinkwaterfonteintjes geplaatst. Dit jaar werd gewijd aan het Jongerenparlement voor het water en aan een onderzoek inzake de werking en de beoordeling inzake de werking en de beoordeling van de 200 drinkwaterfonteintjes die in de voorgaande jaren geplaatst werden.

Voor 2006 staan de weerhouden Nederlandstalige en Franstalige scholen vermeld.

**Ecole Néerlandophones/Nederlandstalige scholen**

Nom de l'école/Naam van de school	Section/Afdeling	Commune/Gemeente
Vrije Basisschool Ten Nude	lagere school + secundaire	Brussel
BSGO « de Kleurdoos »	lagere school	Brussel
Maria Assumptalyceum	secundaire	Laken
Instituut van de Heilige Familie	lagere school	Schaarbeek
Koninklijk Atheneum Emanuel Hiel	secundaire	Schaarbeek
Basisschool 't Beekje	lagere school	Etterbeek
Vrije Sint-Gillisschool	lagere school	St-Gillis
Sint-Niklaasinstituut (ASO + Lagere school + kleuterschool)	lagere school + secundaire	Anderlecht
Koninklijk Atheneum Anderlecht	secundaire	Anderlecht
Imelda-Instituut Basisschool	lagere school + secundaire	Molenbeek
Sint-Albertschool	lagere school	Molenbeek
Unescoschool – Basisschool KA Koekelberg	lagere school	Koekelberg
Basisschool Zavelberg	lagere school	St-Agatha-Berchem

Kasterlinden BuSO – BuBaO (1ère implantation)	lagere school	St-Agatha-Berchem
Kasterlinden (2è implantation)	secondaire	Anderlecht
RIKAB	lagere school + secundaire	Ganshoren
BSGO Kasteel Beiaard	lagere school	NOH
BSGO Magnolia	lagere school	Ukkel
Ges. Vrije Gem. Basisschool	lagere school	Ukkel
Parkschool	lagere school	Vorst
Vrije Basisschool Voorzienigheid	lagere school	Sint-Lambrechts-Woluwe

Ecole Francophones/Franstalige scholen

Nom de l'école/Naam van de school	Section/Afdeling	Commune/Gemeente
Ville de Bruxelles Ecole primaire Catteau-Aurore	primaire	Bruxelles
Institut Technique Communal Frans Fischer	secondaire	Schaerbeek
Athénée Royal A;		
Verwée Ecole fondamentale annexée « Les Plantanes »	primaire	Schaerbeek
Athénée Royal A. Verwée	secondaire	Schaerbeek
Institut technique Cardinal Mercier – ND du Sacré Cœur	primaire et secondaire	Schaerbeek
Lycée Emile Jacqmain	secondaire	Etterbeek
Institut l'Enfant-Jésus/Ste Agnés	primaire	Etterbeek
Athénée Royal Jean Absil	secondaire	Etterbeek
Ecole du Bois de la Cambre n° 7	primaire	Ixelles
Ecole Uilenspiegel	primaire et secondaire	St-Gilles
Ecole communale ½	primaire	St-Gilles
Ecole du Parvis	primaire	St-Gilles
Ecole Peter Pan	primaire	St-Gilles
Ecole Raymond Van Belle	primaire	Anderlecht
Ecole Pierre LAIRIN	primaire	Anderlecht
Institut communal Marius Renard	secondaire	Anderlecht
Institut communal Marius Renard (Annexe)	secondaire	Anderlecht
Institut Sainte-Ursule	primaire	Molenbeek
Ecole 10 « La Cité des Enfants »	primaire	Molenbeek
Athénée Royal « Serge Creuz », implantation III	secondaire	Molenbeek
Ecole Primaire Mater Dei	primaire	WS Pierre
Lycée Mater Dei	secondaire	WS Pierre
Ecole de la Sainte Famille	primaire	Watermael Boitsfort
AR Uccle 1 « La petite école »	primaire	Uccle
Centre Scolaire du Sacré-Cœur de Lindthout	primaire et secondaire	WS Lambert
Ecole Parc Schuman	primaire	WS Lambert

Question n° 329 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :

*Assistance en justice au profit des agents de la Division Inspection et de la Division Autorisation de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.*

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

- les agents de la Division Inspection et de la Division Autorisation de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement bénéficient-ils d'une telle assistance judiciaire ?

Vraag nr. 329 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :

*Rechtsbijstand aan de personeelsleden van de afdeling inspectie en de afdeling vergunning van het BIM.*

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtribunal gedaagd worden voor handelingen of tekortkomingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

- Hebben de personeelsleden van de afdeling inspectie en de afdeling vergunning van het BIM recht op dergelijke bijstand ?

2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en cause lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. L'arrêté royal du 16 mars 2006 relatif à l'assistance en justice des membres du personnel de certains services publics et à l'indemnisation des dommages aux biens, encourus par eux (*Moniteur belge*, 28 mars 2006) n'a pas d'équivalent en droit bruxellois.

Cependant, l'IBGE dispose d'une assurance responsabilité civile générale et de la protection juridique. Selon celle-ci, « est assurée la responsabilité civile des sinistres imputables à l'activité des assurés ».

Par « assuré », l'on entend : « le preneur d'assurance ayant souscrit le contrat d'assurance, ses organes dans l'exercice de leur mandat : ses préposés dans l'exercice de leurs fonctions ; ainsi que le personnel prêté au preneur d'assurance et toutes personnes, rémunérées ou non, pouvant engager la responsabilité civile du preneur d'assurance, y compris les chômeurs mis au travail sous quelque forme que ce soit ».

Concernant la défense civile, « dès le moment où (...) la garantie de (l'assureur) est due, pour autant qu'il y soit fait appel, celle-ci a l'obligation de prendre fait et cause pour ses assurés dans les limites de la garantie. De ce fait, l'assureur prendra en charge les honoraires et frais d'enquête, d'expertise, d'avocat et de procédure consécutifs à toute procédure civile intentée à l'encontre des assurés devant toute juridiction belge ou étrangère ».

Concernant l'assurance de la protection juridique, l'assureur « garantit le paiement de tous honoraires et frais d'enquête, d'expertise, d'avocat, et de procédure pour obtenir réparations des préjudices subis par le preneur d'assurance, susceptibles de donner lieu à indemnisation, à restitution de biens ou à toute autre forme de réparation de la part d'un tiers ... ».

Concernant les dommages physiques survenus dans le cadre des fonctions de l'agent, l'IBGE dispose :

- d'une assurance accidents du travail (couverture des accidents du travail et sur le chemin du travail de l'ensemble du personnel employé et ouvrier);
- d'une assurance accidents corporels – stagiaires bénévoles (assurance des accidents des stagiaires durant les prestations et sur le chemin de celles-ci. Indemnisation conformément à la législation des accidents de travail).

3. Concernant les affaires de harcèlement, et selon la procédure à appliquer pour tout travailleur qui s'estime victime de violence, harcèlement moral ou sexuel au travail « tant la personne qui s'estime victime que la personne mise en cause aura le droit de se faire assister par la personne de son choix (témoin excepté) durant toute la procédure ».

2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pesterijen zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Het koninklijk besluit van 16 maart 2006 inzake de rechts-hulp voor personeelsleden van bepaalde openbare diensten en de schadeloosstelling van de door hen opgelopen zaakschade (*Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2006) heeft geen equivalent in de Brusselse wetgeving.

Het BIM beschikt echter over een algemene verzekering burgerlijke aansprakelijkheid en rechtsbescherming. Krachtens deze verzekering « is de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade te wijten aan de activiteiten van de verzekerden verzekerd ».

Onder « verzekerde » verstaat men « de verzekernemer die een verzekeringscontract heeft onderschreven, zijn vertegenwoordigers bij het uitoefenen van hun mandaat, de aangestelden bij het uitoefenen van hun functie, alsook het personeel dat ter beschikking van de verzekernemer gesteld wordt en alle personen die al dan niet bezoldigd, onder de burgerlijke aansprakelijkheid van de verzekernemer kunnen vallen, met inbegrip van werklozen die aan het werk gezet worden, onder om het even welke vorm ».

Inzake de burgerlijke verdediging « vanaf het moment dat de garantie (van de verzekeraar) verschuldigd is, voor zover erop een beroep gedaan wordt, is deze verplicht in te staan voor zijn verzekerden binnen de grenzen van de garantie. Aldus zal de verzekeraar de honoraria en de kosten voor onderzoek, expertise, advocaten en procedures ten laste nemen die voortvloeien uit elk burgerlijk proces dat wordt ingespannen tegen de verzekerden bij om het even welke Belgische of buitenlandse rechtsinstelling »

Inzake de verzekering van de juridische bescherming, garandeert de verzekeraar « de betaling van alle honoraria en kosten voor expertise, advocaten en procedures met het oog op het verkrijgen van vergoeding van schade geleden door de verzekernemer die aanleiding kan geven tot schadeloosstelling, terugval van de goederen of om het even welke vorm van vergoeding van een derde ...»

Inzake de fysieke schade die veroorzaakt wordt in het kader van de functie van een medewerker, beschikt het BIM over :

- een verzekering voor arbeidsongevallen (dekking van arbeidsongevallen op weg naar het werk voor het geheel van de bedienden en arbeiders);
- een verzekering voor lichamelijke ongevallen – vrijwillige stagiaires (verzekering van de ongevallen van stagiaires tijdens hun prestaties en op weg ernaar. Schadeloosstelling in overeenstemming met de wetgeving inzake arbeidsongevallen).

3. Inzake de gevallen van pesten en volgens de procedure die moet toegepast worden voor iedere werknemer die het slachtoffer is van geweld, pesten of ongewenste intimiteiten op het werk « zowel de persoon die zich slachtoffer acht als de persoon die aansprakelijk gesteld wordt hebben het recht zich te laten bijstaan door een persoon van zijn keuze (getuigen niet inbegrepen) en dit tijdens iedere procedure ».

Cette assistance reste à charge de l'agent.

Deze bijstand blijft ten laste van de medewerker.

**Question n° 331 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

***Le site web de l'ABEA.***

L'ABEA semble disposer d'un site internet dont un lien s'affiche d'ailleurs sur le portail régional. Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos du succès rencontré par ce site.

1. Quel est le public ciblé en priorité par ce site ?
2. Pour 2005, quel fut le nombre de visites ? Quelles sont les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
3. Quelles initiatives avez-vous prises pour encore mieux promouvoir cette adresse ?
4. Puisque le site semble disponible en français comme en néerlandais, pouvez-vous m'indiquer quelles sont, pour 2005, les répartitions des visites entre ces langues ? Quelles sont également les tendances en regard de 2004 et 2003 ?
5. D'une manière générale, disposez-vous des informations quant au profil des visiteurs ? Des sondages sont-ils organisés à ces fins ?
6. Travaillez-vous de concert avec le Centre Urbain à une modernisation de ce site afin de le rendre encore plus convivial ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ABEA est soutenue dans sa mission de sensibilisation par la ministre en charge de l'énergie et l'IBGE.

Le site internet fait clairement partie des missions de l'arrêté de subsidié et son contenu est discuté en comité d'accompagnement avec l'IBGE et le cabinet de la ministre.

Depuis 1996, l'ABEA est un service du Centre Urbain asbl. Celui-ci a pour mission de guider les Bruxellois dans la maîtrise de leur consommation d'énergie par une Utilisation Rationnelle de l'Energie et l'utilisation des Energies Renouvelables dans leur habitation.

Le Centre Urbain asbl conseille les familles bruxelloises soucieuses d'un développement urbain durable.

Le public visé par le site sont les particuliers, les familles, les locataires et les propriétaires de la Région de Bruxelles-Capitale qui souhaitent obtenir de l'information générale et des conseils spécialisés sur l'amélioration de leur logement.

Les thématiques sont les suivantes : rénovation de son habitation, économies d'énergie et utilisation des énergies renouvelables, entretien et préservation du patrimoine architectural, isolation acoustique.

**Vraag nr. 331 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

***Website van het ABEA.***

Het ABEA heeft een website waarnaar een link gelegd wordt op de portaalsite van het Gewest. Ik zou dus meer willen weten over het succes van deze site.

1. Wat is de doelgroep van deze site ?
2. Hoeveel bezoekers zijn er in 2005 geweest ? Wat zijn de tendensen in vergelijking met 2004 en 2003 ?
3. Welke initiatieven heeft u genomen om dit adres nog beter te promoten ?
4. Aangezien deze site in het Nederlands en het Frans beschikbaar is, kan u een onderverdeling van de bezoeken in 2005 per taal maken ? Wat zijn de tendensen in dat verband voor 2004 en 2003 ?
5. Beschikt u in het algemeen over informatie over het profiel van de bezoekers ? Worden er peilingen georganiseerd ?
6. Werkt u momenteel aan een modernisering van deze site om ze nog aantrekkelijker te maken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het ABEA wordt bij zijn opdracht voor bewustmaking ondersteund door de Minister belast met Energie en door het BIM.

De internetsite maakt duidelijk deel uit van de opdrachten van het betoelagingsbesluit en de inhoud ervan wordt besproken in een begeleidingscomité samen met het BIM en het kabinet van de minister.

Sinds 1996 is het ABEA een dienst van de Stadswinkel vzw. Die heeft als opdracht om de Brusselaars te begeleiden bij het beheer van hun energieverbruik door een Rationeel Energiebruik en het gebruik van hernieuwbare energie in hun woningen.

De Stadswinkel vzw geeft raad aan de Brusselse gezinnen die begaan zijn met een duurzame stedelijke ontwikkeling.

Het doelpubliek van de pagina zijn de privé-personen, de gezinnen de huurders en de eigenaars van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die algemene inlichtingen wensen over de verbetering van hun woning.

De thema's zijn de volgende : renovatie van de woning, energiebesparing en gebruik van hernieuwbare energie, onderhoud en behoud van architecturaal erfgoed, geluidsisolatie.

Le site du Centre Urbain asbl/ABEA, [www.curbain.be](http://www.curbain.be) reçoit en moyenne 600 visites par jour, 17.000 visites par mois et 200.000 visites par an depuis octobre 2005.

En octobre, a eu lieu une refonte complète du site.

En 2005, les visites se répartissent entre les thématiques Rénovation, Energie et Patrimoine à 42 % Rénovation, 40 % Energie et 18 % Patrimoine.

Pour l'année 2002, la fréquentation du site n'était que de 17.111 visites par an. Ce qui signifie qu'entre 2002 et 2005, la fréquentation a été multipliée par un facteur de 10. Ceci s'explique par l'utilisation croissante de l'Internet comme source d'information, la refonte complète du site Internet en octobre 2005, et la mise à jour importance du contenu du site.

- Dans le cadre de ses publications abordant la thématique énergie, l'IBGE mentionne l'ABEA, en y référençant le lien [www.curbain.be](http://www.curbain.be), comme point d'information sur l'énergie.
- Sur le site de l'IBGE, dans la partie ménage/logement, l'ABEA est référencée comme Centre de conseils et d'informations <http://www.ibgebim.be/français/contenu/content.asp?ref=2317>
- Le service Info-environnement (027757575) de l'IBGE référence également, tout au long de l'année, l'ABEA pour toutes les demandes de conseils spécialisés en énergie.
- La promotion régionale pour la Prime à la rénovation de l'habitat mentionne le Centre Urbain/ABEA comme source de l'information.
- Le site du Centre Urbain/ABEA est référencé comme Agence de l'Energie par le site de la DG pour Energie et le Transport de la Commission Européenne (<http://www.managenergy.net/actors/A1790.htm>).
- Lors des activités de sensibilisation et de promotion du Centre Urbain/ABEA par nos services, le site internet est promotionné.

Le profil du visiteur est l'habitant, locataire ou propriétaire dans la Région de Bruxelles-Capitale, souhaitant rénover son logement, réduire ses consommations d'énergie, utiliser des énergies renouvelables ou restaurer le patrimoine architectural de son habitation.

Ses questions principales concernent les aides financières disponibles en Région de Bruxelles-Capitale, des conseils techniques et de l'information sur les réglementations en vigueur.

Le site est consulté majoritairement de 8h à 23h. A 18h, le site reste fort fréquenté, ce qui montre l'intérêt de mettre à disposition l'information hors des heures d'ouverture du Guichet d'information du Centre Urbain/ABEA (10h à 18h).

Le site a été complètement revu en 2005 afin de le rendre plus convivial et de simplifier sa mise à jour (utilisation d'un « Content Management System », CMS). Le site est construit sur une plateforme ouverte qui simplifie l'évolution du site. Sa mise à jour est réalisée en continu.

De pagina van de Stadswinkel vzw/ABEA ([www.destadswinkel.be](http://www.destadswinkel.be)) wordt gemiddeld 600 keer per dag bezocht, 17.000 per maand en 200.000 maal per jaar sinds oktober 2005.

In oktober werd de pagina volledig herzien.

In 2005 werden de bezoeken als volgt verdeeld tussen Renovatie, Energie en Erfgoed : 42 % Renovatie, 40 % Energie en 18 % Erfgoed.

Voor het jaar 2002 bedroeg het aantal bezoeken van de pagina slechts 17.111 per jaar. Dat wil zeggen dat tussen 2002 en 2005 de frequentie vermenigvuldigd werd met factor 10. Dit kan verklaard worden door een toenemend gebruik van internet als informatiebron, door de nieuwe site die er kwam in oktober 2005 en de aanzienlijke actualisatie van de inhoud van de webpagina.

- In het kader van de publicaties inzake energie, vermeldt het BIM het ABEA door te verwijzen naar de link [www.destadswinkel.be](http://www.destadswinkel.be) als informatiepunt voor energie.
- Op de site van het BIM in het deel gezinnen/wonin, wordt ABEA vermeld als Centrum voor tips en informatie.
- De infodienst Leefmilieu (027757575) van het BIM vermeldt het hele jaar door het ABEA voor alle aanvragen voor gespecialiseerde raad inzake energie.
- De gewestelijke promotie voor de premie voor renovatie van de woonomgeving vermeldt de Stadswinkel/ABEA als informatiebron.
- De site van de Stadswinkel/ABEA wordt vermeld als Energieagentschap door de site van de DG voor Energie en Transport van de Europese Commissie (<http://www.managenergy.actors/A1790.htm>).
- Tijdens de activiteiten voor bewustmaking en promotie van de Stadswinkel/ABEA door onze diensten wordt er promotie gedaan voor de internetsite.

Het profiel van de bezoeker is de inwoner, huurder of eigenaar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die zijn woning wil renoveren, zijn energie wil gebruiken of het architecturaal erfgoed van zijn woning wil restaureren.

Deze specifieke kwesties hebben betrekking op de financiële steun die beschikbaar is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de technische tips en de informatie inzake de vigerende regelgeving.

De site wordt voornamelijk geraadpleegd tussen 8h en 23h. Om 18h wordt de site nog vaak bezocht, wat aantoont dat er belangstelling is voor het ter beschikking stellen van informatie buiten de openingsuren van het Informatieloket van de Stadswinkel/ABEA (10 tot 18u).

De webpagina werd volledig herwerkt in 2005 teneinde ze gebruiksvriendelijker te maken en de update te vereenvoudigen (gebruik van een « Content Management System », CMS). De site werd gebouwd op een open platform waardoor de pagina meer eenvoudig kan evolueren. De pagina wordt voortdurend bijgewerkt.

## Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

**Question n° 202 de Mme Brigitte De Pauw du 10 février 2006 (N.) :**

### *Missions de recherche.*

La ministre peut-elle donner un relevé des études ou missions de recherche qu'elle a commandées, dans le cadre de ses fonctions, à des bureaux de recherche, universités, bureaux d'avocats, institutions scientifiques ou bureaux d'étude, au cours de l'année 2005, en indiquant les institutions ou chercheurs ? La ministre peut-elle indiquer la pertinence scientifique, sociale ou politique de ces études et les résultats politiques concrets de ces études ? Enfin, quel fut le coût de ces études ?

**Réponse :** En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir qu'en 2005 les études suivantes ont été commandées :

- Convention avec le SNP concernant la problématique des logements vides : 15.000 EUR
- Convention annuelle avec la SA Brinfin relative au suivi du Plan Logement (les prestations sont prélevées au prorata du travail réalisé) : 50.000 EUR
- Etude réalisée par le BRAT pour inventorier les règlements communaux d'urbanisme en vigueur en Région bruxelloise : 83.721,60 EUR
- Etude confiée à COOPARCH concernant le phénomène de division d'immeubles en plusieurs logements : 25.894 EUR
- Etude confié à l'IGEAT concernant l'impact de l'urbanisation sur les inondations en Région bruxelloise : 36.630 EUR

Les résultats des ces études éclaireront sur les mesures à prendre dans ces différents domaines.

**Question n° 208 de M. Didier Gosuin du 9 mars 2005 (Fr.) :**

### *Contrôle des prix anormaux chez les soumissionnaires de projets pilotes de production de logements sociaux.*

En réponse à ma question n° 146, vous m'avez signalé qu'aucun contrôle des prix anormaux n'avait été fait chez les soumissionnaires de projets pilotes de production de logements sociaux.

Des procédures négociées ont été menées pour certains projets.

L'obligation de contrôle des prix est renforcée par le règlementation dans le cas des procédures négociées. J'imagine donc que

## Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

**Vraag nr. 202 van mevr. Brigitte De Pauw d.d. 10 februari 2006 (N.) :**

### *Onderzoeksopdrachten.*

Kan de minister een overzicht geven van de studies of onderzoeksopdrachten die de minister heeft besteld, in de uitoefening van het ambt, bij onderzoeksburcaus, universiteiten, advocatenkantoren, wetenschappelijke instellingen of studiebureaus, gedurende het jaar 2005, met opgave van deze instellingen of onderzoekers ? Kan de minister in dit overzicht aangeven wat de wetenschappelijke, maatschappelijke of politieke relevantie is van deze studies en tot welke beleidsuitvoerende resultaten ze hebben geleid ? Kan ten slotte aangegeven worden wat de kostprijs is van deze studies ?

**Antwoord :** In antwoord op de onder rubriek vermelde schriftelijke vraag kan ik u medeelen dat in 2005 de volgende onderzoeken aangevraagd werden :

- Overeenkomst met het AES betreffende de problematiek van de leegstaande woningen : 15.000 EUR
- Jaarlijkse overeenkomst met de NV Brinfin betreffende de opvolging van het Huisvestingsplan (de vergoeding gebeurt naar verhouding van het geleverde werk) : 50.000 EUR
- Onderzoek verricht door het BRAT om een inventaris op te maken van de gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen die gelden in het Brusselse Gewest : 83.721,60 EUR
- Studie toevertrouwd aan COOPARCH betreffende het fenomeen van opdeling van gebouwen in meerdere woningen : 25.894 EUR
- Studie toevertrouwd aan het IGEAT in verband met de impact die de verstedelijking heeft op de overstromingen in het Brusselse Gewest : 36.630 EUR

De resultaten van deze studies zullen een beter inzicht verschaffen in welke maatregelen genomen moeten worden in de verschillende domeinen.

**Vraag nr. 208 van de heer Didier Gosuin d.d. 9 maart 2006 (Fr.) :**

### *Controle van de abnormale prijzen bij de inschrijvers voor proefprojecten voor sociale woningen.*

In antwoord op mijn vraag nr. 146 heb U te kennen gegeven dat er bij de inschrijvers voor proefprojecten voor sociale woningen geen controle is gedaan wegens abnormale prijzen.

Voor sommige projecten zijn er onderhandelingsprocedures gevoerd.

In geval van onderhandelingsprocedures schrijft de reglementering een scherpere controle van de prijzen voor. Aangezien U

comme, vous vous êtes réservé sans doute les services d'un avocat compétent, il a dû vous le signaler et un contrôle des prix a été effectué.

Des prix anormaux ont-ils effectivement été suspectés dans les projets mis en procédure négociée et, dans l'affirmative, quelles sont les justifications avancées par les soumissionnaires pour justifier leur prix ?

**Réponse :** La procédure mise en place dans le cadre du Plan régional du logement prévoit des critères d'attribution avec évaluation chiffrée et notamment en ce qui concerne le prix.

Le cahier des charges fixe aussi un prix de référence.

Dans le cadre des procédures négociées, les articles 86 à 88 et 90 de l'Arrêté royal du 8 janvier 1996 sont applicables conformément à l'article 122, § 2, du même arrêté.

En vertu de ces dispositions, il est prévu que les soumissionnaires doivent fournir toute indication destinée à permettre la vérification des prix.

Ces données accompagnent les offres.

Elles ont été examinées par les services de la SLRB et soumises au Conseil d'Administration. Celui-ci étant pouvoir décisionnel pour attribuer les marchés.

**Question n° 209 de Mme Nathalie Gilson du 15 mars 2006  
(Fr.) :**

***Logements sociaux inoccupés en Région de Bruxelles-Capitale.***

Pourriez-vous me dire combien il y a, à ce jour, de logements sociaux inoccupés sur le territoire de la Région bruxelloise ?

Pourriez-vous également me donner une estimation de la somme nécessaire pour remettre les logements inoccupés en conformité avec les exigences du code du logement afin de pouvoir les mettre en location ?

**Réponse :** Au 31 décembre 2004, 1.826 logements sociaux ont été référencés comme inoccupés. Les causes d'inoccupation des logements sociaux sont multiples et non forcément liées à la non conformité avec le Code du Logement : rénovation, vide locatif entre 2 locations, ...

Le quadriennal 2002-2006, dont l'appel à projets a été lancé au début de cette année, comprend comme priorité la remise en location des logements vides. Les demandes des SISP bruxelloises sont actuellement examinées par les services de la SLRB.

een bekwame advocaat in de arm heeft genomen, neem ik aan dat hij U daar attent heeft op gemaakt en dat er een prijzencontrole is uitgevoerd.

Zijn er inderdaad abnormale prijzen vastgesteld in de projecten waarover een onderhandelingsprocedure is gevoerd en zo ja hoe hebben de inschrijvers hun prijzen verantwoord ?

**Antwoord :** De procedure die in het kader van het Gewestelijk Huisvestingsplan ingevoerd is, voorziet in toekenningssriteria met een becijferde evaluatie, in het bijzonder wat de prijs betreft.

In het lastenkohier wordt ook een richtprijs bepaald.

In het kader van de onderhandelingsprocedures gelden de artikelen 86 tot 88 en 90 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996, overeenkomstig artikel 122, § 2, van hetzelfde besluit.

Krachtens deze bepalingen wordt voorzien dat de inschrijvers alle inlichtingen moeten verstrekken die nodig zijn om de prijzen te kunnen controleren.

Deze gegevens maakten deel uit van de offertes.

Ze zijn door de diensten van de BGHM onderzocht en voorgelegd aan de Raad van Bestuur die als enige ertoe gerechtigd is de globalisering van de offertes te beoordelen.

**Vraag nr. 209 van mevr. Nathalie Gilson d.d. 15 maart 2006  
(Fr.) :**

***Leegstaande sociale woningen in het Brussels Gewest.***

Hoeveel sociale woningen staan vandaag leeg in het Brussels Gewest ?

Kunt u me een raming geven van de middelen die nodig zijn om die leegstaande woningen in overeenstemming te brengen met de vereisten van de huisvestingscode en ze te kunnen verhuren ?

**Antwoord :** Op 31 december 2004 bedroeg het aantal leegstaande sociale woningen 1.826. De oorzaken voor het leeg blijven staan van sociale woningen zijn talrijk en zijn niet noodzakelijk het gevolg van het niet in overeenstemming zijn met de Huisvestingscode : renovatie, het leegstaan van de woning tussen twee huurperiodes in, ...

Het vierjarig plan 2002-2006, waarvoor begin dit jaar een oproep voor het indienen van projecten werd gelanceerd, omvat onder andere als prioriteit het opnieuw te huur stellen van leegstaande woningen. De aanvragen van de Brusselse OVM's worden op dit ogenblik onderzocht door de diensten van de BGHM.

**Question n° 211 de M. Fouad Ahidar du 24 mars 2006 (N.) :**

***Allocation-loyer.***

J'ai appris que le conseil consultatif du logement a formulé de sa propre initiative une proposition plaidant en faveur d'une allocation-loyer limitée pour un public cible spécifique sous réserve que le bailleur accepte de plafonner le loyer.

Cette proposition a été approuvée par une majorité des membres du Conseil et vous a été transmise.

Tiendrez-vous compte de cette proposition lorsque vous définirez votre position ?

**Réponse :** Le Conseil Consultatif du Logement a adopté, le 17 février dernier, un avis d'initiative concernant l'allocation-loyer.

Cet avis est le fruit de plus d'un an de discussions sur ce sujet très sensible.

Le CCL se dit favorable à l'introduction d'une allocation-loyer liée à un encadrement des loyers bien que dans sa majorité, le CCL juge négativement un tel système.

Cette allocation transitoire serait distribuée aux propriétaires bailleurs qui accepteraient de participer à cette politique en limitant leurs loyers à une grille de référence.

Pour éviter que le budget n'explose, le CCL propose de ne délivrer cette allocation qu'aux premiers ménages qui en font la demande. Cette dernière proposition est inapplicable car elle est profondément injuste et entraînement une frustration légitime immense de la part des ayant-droits évincés.

Le CCL ne parle pas du contrôle du respect des loyers versés. Ce contrôle devrait être organisé au sein d'un nouveau service de l'Administration régionale qui contrôlera le respect des conditions et versera les montants dûs.

Le CCL ne fait pas mention de la salubrité des logements. Or, il est inconcevable, que la région verse directement de l'argent public à un bailleur qui met en location un bien ne répondant pas aux exigences du Code du Logement.

En conséquence, l'avis d'initiative du CCL est intéressant et certains points pourront être utilisés, quand les conditions prévues par l'accord du gouvernement seront réunis pour introduire de manière expérimentale l'allocation loyer dans les logements gérés par le pouvoir public.

**Vraag nr. 211 van de heer Fouad Ahidar d.d. 24 maart 2006 (N.) :**

***De huurtoelage.***

Ik heb vernomen dat de Adviesraad voor Huisvesting op eigen initiatief een voorstel formuleerde, waarin wordt gepleit voor een beperkte huurtoelage voor een specifiek doelpubliek, op voorwaarde dat de verhuurder een maximumhuurprijs aanvaardt.

Dit voorstel werd door meerderheid van de leden van de Adviesraad aanvaard en werd u bezorgd.

Wil u met dit voorstel rekening houden bij uw standpunt-bepaling ?

**Antwoord :** De Adviesraad voor de Huisvesting heeft op 17 februari jongstleden een advies op eigen initiatief goedgekeurd in verband met de huurtoelage.

Dit advies vormt het resultaat van de discussies die gedurende meer dan een jaar gevoerd zijn omrent deze bijzonder gevoelige materie.

De ARH staat gunstig tegenover de invoering van een huurtoelage die gekoppeld wordt aan een omkadering van de huurprijzen, hoewel de ARH in meerderheid geen voorstander is van een dergelijk systeem.

Deze voorlopige toelage zou toegekend worden aan de eigenaren-verhuurders die ermee instemmen aan het systeem deel te nemen door hun huurgelden te koppelen aan een referentietabel.

Om te vermijden dat het budget zou ontsporen, stelt de ARH voor de toelage enkel toe te kennen aan de gezinnen die als eersten een aanvraag indienen. Dit laatste voorstel is onuitvoerbaar omdat het fundamenteel onrechtvaardig is en ertoe zou leiden dat de rechthebbenden die uitgesloten worden zich terecht gefrustreerd zouden voelen.

In het advies van de ARH wordt niet gesproken over het toezicht op de naleving van de betaalde huurgelden, dat uitgeoefend zou moeten worden door een nieuwe dienst bij de gewestelijke administratie die zal toezien op de naleving van de voorwaarden en de verschuldigde bedragen zal uitbetalen.

Het advies maakt geen gewag van de gezondheid van de woningen. Het is nochtans ondenkbaar dat het gewest overheidsgelden rechtstreeks zou aanwenden om een verhuurder te betalen die een woning te huur stelt die niet aan de verplichtingen van de Huisvestingscode voldoet.

Dientengevolge is het op eigen initiatief verstrekte advies van de ARH interessant en bevat het een aantal punten die nuttig kunnen zijn, wanneer de in het regeeraakkoord voorziene voorwaarden vervuld zullen zijn om bij wijze van experiment de huurtoelage in te voeren voor de woningen die door de overheid beheerd worden.

**Question n° 212 de Mme Marie-Paule Quix du 24 mars 2006  
(N.) :*****Placement d'une antenne sur la « Tour des Finances ».***

En octobre 2005, on a constaté que des travaux étaient en cours sur la « Tour des Finances ». Ces travaux sont toujours en cours actuellement. Le maître de l'ouvrage a chargé l'architecte de placer une antenne sur le toit de la « Tour des Finances », ce qui en modifiera définitivement la hauteur.

À ce sujet, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelle est la date prévue pour la fin de ce chantier ?
2. Existe-t-il en RBC des règles spécifiques en ce qui concerne la hauteur autorisée des immeubles, et plus particulièrement une limitation de la hauteur des immeubles en RBC ? Ou la hauteur autorisée d'un immeuble est-elle déterminée sur une base ponctuelle, dossier par dossier ? En d'autres mots, il y a-t-il des limitations à la hauteur des tours en fonction de la hauteur d'autres tours contigües ou environnantes ?
3. Quelle est l'autorité compétente de la délivrance d'un permis pour les travaux à la « Tour des Finances » ? Quand ce permis d'urbanisme a-t-il été accordé ?
4. De quel type d'antenne s'agit-il et à quoi servira-t-elle ? Quelles sont les conséquences du placement de cette antenne ? Quel danger additionnel cela représente-t-il ? Cette antenne est-elle gênante, en d'autres mots représente-t-elle une nuisance pour quelque chose ou quelqu'un ? Pourquoi cette antenne doit-elle être placée sur le toit de la « Tour des Finances » ? Ne peut-elle être placée sur un autre immeuble ? Des antennes sont-elles prévues sur d'autres tours ?
5. Comment se déroule la procédure d'avis pour de telles tours en RBC ? À quelles instances, quand il s'agit d'immeubles tels celui-là (l'un des plus hauts de la RBC), demande-t-on un avis préalable à la délivrance du permis d'urbanisme ? Quels avis doivent figurer au dossier avant qu'un permis définitif puisse être accordé ? S'agit-il d'une procédure systématique ou ponctuelle ?
6. Y a-t-il, en cas de tels grands chantiers ou d'éventuels nouvelles tours, concertation avec les régions voisines préalablement à la délivrance du permis ? En vue par exemple d'éviter les éventuelles nuisances qu'une telle tour pourrait occasionner.

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien prendre connaissance de la réponse suivante à sa question.

Mon administration me confirme que c'est le fonctionnaire délégué qui a délivré, le 9 juin 2004, le permis d'urbanisme pour les travaux de la tour et qu'il sera également compétent pour délivrer le permis d'urbanisme relatif à l'antenne en question.

La demande de permis pour l'antenne a été introduite et fera l'objet de l'instruction prévue dans ce type de dossier, lequel néces-

**Vraag nr. 212 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 24 maart 2006  
(N.) :*****De plaatsing van een antenne op de « Financietoren ».***

In oktober 2005 werd vastgesteld dat er werken aan de gang waren aan de « Financietoren ». Deze werken zijn op dit moment nog steeds bezig. De architect heeft van de bouwheer de opdracht gekregen om op het dak van de « Financietoren » een antenne te plaatsen zodat de hoogte van de toren definitief gewijzigd wordt.

In verband hiermee had ik graag een antwoord gekregen op de volgende vragen :

- 1) Welke is de voorziene einddatum van deze werken ?
- 2) Bestaan er in het BHG specifieke regels omtrent de toegelaten hoogte van gebouwen, en meer specifiek, de beperking van de hoogte van gebouwen in het BHG ? Of wordt de toegelaten hoogte van een gebouw op ad hoc basis bepaald, dossier per dossier ? Met andere woorden zijn er beperkingen aan de afmetingen van « hoogbouw » als die naast of in de omgeving van andere hoge gebouwen staan ?
- 3) Welke is de bevoegde vergunningsverlenende overheid voor de werken aan de « Financietoren » ? Wanneer werd deze stedenbouwkundige vergunning verleend ?
- 4) Over welk type antenne gaat het hier en voor welke doeleinden wordt deze antenne gebruikt ? Welke zijn de consequenties van de plaatsing van deze antenne en wat is het additionele gevaar wanneer deze antenne er staat ? Is deze antenne hinderlijk, met andere woorden levert deze antenne hinder op voor iets of iemand ? Waarom moet deze antenne op het dak van de « Financietoren » komen ? Kan deze antenne niet op een ander gebouw geplaatst worden ? Worden er nog op andere hoge gebouwen antennes voorzien ?
- 5) Op welke manier is de adviesprocedure voor dergelijke hoogbouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregeld ? Aan welke instanties wordt er, wanneer het gaat om een hoogbouw zoals deze (toch wel één van de hoogste gebouwen van het BHG), advies gevraagd, voorafgaandelijk aan het toekennen van de stedenbouwkundige vergunning ? En welke adviezen moeten deel uitmaken van het dossier voordat een definitieve vergunning kan toegekend worden ? Is dat een systematische procedure, dan wel een werkwijze op ad hoc basis ?
- 6) Wordt er voor dergelijke grote werken of eventuele nieuwe « hoogbouw », voorafgaandelijk aan het toekennen van de vergunning, overleg gepleegd met de naburige gewesten ? Ik denk bijvoorbeeld aan het vermijden van eventuele hinder die dergelijke « hoogbouw » zou kunnen opleveren ?

**Antwoord :** Het geachte raadslid wordt verzocht kennis te nemen van het volgende antwoord op haar vraag.

Mijn administratie bevestigt me dat het de gemachtigde ambtenaar is die op 9 juni 2004 de stedenbouwkundige vergunning afgeleverd heeft voor de werken aan de toren en dat hij ook bevoegd zal zijn om de stedenbouwkundige vergunning uit te reiken die betrekking heeft op de antenne in kwestie.

De vergunningsaanvraag voor de antenne is ingediend. Deze zal het voorwerp uitmaken van het onderzoek dat bij dit soort

site une enquête publique et la demande d'avis de l'IBPT et de la direction des voies aériennes.

Il ne s'agit pas dans le cas d'espèce d'installer une antenne là où il n'y en avait pas. Les risques potentiels ou la conformité de la hauteur d'antenne avec la réglementation, en l'occurrence le RRU, ont donc déjà été examinés antérieurement.

L'antenne existe depuis des années et est utilisée tant par la RTBF que par la VRT. Cette antenne est indispensable à leurs missions.

Le projet vise, dans le cadre de la rénovation de la tour, à remplacer l'antenne et lui donner un nouvel aspect.

**Question n° 213 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

***La publication d'un bilan social à la SLRB.***

Vous n'êtes pas sans savoir qu'un bilan social s'applique de par la loi à toutes les entreprises qui sont tenues d'établir et de publier des comptes annuels en vertu de la législation comptable.

Pour ce qui concerne ces entreprises, le bilan social comporte divers volets. L'employeur est ainsi tenu de donner un aperçu des travailleurs inscrits au registre du personnel. Y sont mentionnés notamment le nombre d'heures prestées, le nombre de contrats conclus, le nombre de contrats de remplacement. Une rubrique spéciale indique le total des avantages accordés en sus du salaire. Cette partie demande également des données relatives au personnel intérimaire et aux personnes mises à la disposition.

Un deuxième volet demande quels sont les mouvements survenus en cours d'exercice. Pour les nouveaux travailleurs les renseignements doivent être fournis selon le type de contrat, le sexe et le niveau d'études. Pour les travailleurs sortants, les informations concernent le type de contrat, le sexe, le niveau d'études et le motif de fin de contrat.

Un troisième volet évalue le degré d'utilisation des mesures en faveur de l'emploi au cours de l'exercice en faisant une distinction entre les mesures liées à un avantage financier et les autres mesures.

Enfin, un dernier volet donne des renseignements sur les formations organisées au profit des travailleurs au cours de l'exercice.

Pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai pris bonne note de la volonté du Gouvernement de mobiliser toutes les forces en faveur de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région. Je note également que de très nombreux jeunes bruxellois sont aujourd'hui confrontés au chômage et que divers programmes sont annoncés afin de lutter contre les discriminations à l'embauche.

dossiers vereist is en er met name in voorziet dat een openbaar onderzoek gehouden wordt en het advies van het BIPT en de Regie der Luchtwegen wordt ingewonnen.

Het gaat er in dit geval niet om een antenne te plaatsen op een plaats waar er vroeger geen stond. De mogelijke risico's en het feit of de hoogte van de antenne in overeenstemming is met de regelgeving, in voorkomend geval de GSV, zijn dus reeds in het verleden onderzocht.

De antenne bestaat reeds vele jaren en wordt zowel door de RTBF als de VRT gebruikt. Zij is van onmisbaar belang voor hun uitzendingen.

Het ontwerp heeft tot doel de antenne, in het kader van de renovatie van de toren, terug te plaatsen en haar een nieuwe aanblik te geven.

**Vraag nr. 213 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

***Publicatie van een sociale balans bij de BGHM.***

U weet dat een sociale balans wettelijk verplicht is bij alle bedrijven die krachtens de wetgeving op de boekhouding jaarrekeningen moeten opstellen en bekendmaken.

Wat deze bedrijven betreft, bevat de sociale balans verschillende delen. De werkgever moet een overzicht geven van de werknemers die in het personeelsregister ingeschreven zijn. Daarin wordt ook het aantal gepresteerde uren vermeld, alsook het aantal gesloten contracten en het aantal vervangingscontracten. Een speciale rubriek vermeldt het totale aantal voordelen die bovenop de wedde toegekend worden. Dit deel bevat ook gegevens over het interimpersoneel en de personen die ter beschikking gesteld worden.

Een tweede deel vraagt welke bewegingen tijdens deze periode uitgevoerd zijn. Voor de nieuwe werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht en het studieniveau. Voor de vertrekende werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht, het studieniveau en het motief van het einde van het contract.

Een derde deel evalueert de graad van gebruik van de maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid tijdens de periode, met een onderscheid tussen de maatregelen gekoppeld aan een financieel voordeel en de andere maatregelen.

Een laatste deel geeft informatie over de opleidingen georganiseerd ten gunste van de werknemers tijdens de periode.

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, heb ik genoteerd dat de regering de krachten wil bundelen om de Brusselaars (opnieuw) werk te geven in eigen regio. Ik stel ook vast dat tal van jonge Brusselaars geen werk hebben en dat tal van programma's op poten gezet worden om de discriminatie bij de aanswerving te bestrijden.

Dès lors, vous comprendrez aisément tout l'intérêt de publier annuellement un tel bilan social pour les services publics régionaux.

- Pouvez-vous m'indiquer si pareil exercice est réalisé à la SLRB ?
- Dans l'affirmative, sous quelle forme, à quel rythme et quelles sont les grandes tendances du dernier rapport rédigé dans ce cadre ?

**Réponse :** Conformément aux dispositions en vigueur, la SLRB établit un bilan social à la clôture de l'exercice, à l'image des autres éléments des comptes annuels. Ce bilan social est remis à la Banque nationale de Belgique dans les sept mois de la clôture de l'exercice.

Le bilan social est établi annuellement, sous la forme de tableaux chiffrés repris dans un schéma complet de quatre états :

1. un état des personnes occupées;
2. un état des mouvements du personnel;
3. un état concernant l'usage des mesures en faveur de l'emploi;
4. un état des renseignements sur les formations pour les travailleurs.

Le dernier bilan social, portant sur l'exercice 2004, a été déposé par la SLRB à la Banque nationale le 26 juillet 2005.

Ce document peut être consulté sur le site Web de la Banque nationale de Belgique selon les modalités qui y sont définies.

**Question n° 215 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
 (Fr.) :**

***Le nombre de logements vides à Bruxelles.***

Vous avez récemment affirmé qu'il y avait entre 15000 et 30000 logements vides à Bruxelles.

- Pourquoi une telle imprécision ?
- Des études sont-elles commandées en vue de mieux percevoir ces réalités de terrain ?
- Dans l'affirmative, à quel opérateur cette mission a-t-elle été confiée ?
- Dans quels délais pouvons-nous attendre les conclusions de ce travail d'inventaire ?
- En quoi les services communaux sont-ils impliqués ?

U zal gemakkelijk begrijpen hoe belangrijk het voor de gewestelijke overheidsdiensten is om jaarlijks een dergelijk sociale balans bekend te maken.

- Kwijt de BGHM zich van deze taak ?
- Zo ja, in welke vorm, tegen welk tempo en wat zijn de grote lijnen van het jongste verslag ?

**Antwoord :** Overeenkomstig de geldende bepalingen maakt de BGHM bij het afsluiten van het boekjaar een sociale balans op, naar het voorbeeld van de overige elementen van de jaarrekeningen. Deze sociale balans wordt binnen zeven maanden na het afsluiten van het boekjaar aan de Nationale Bank van België bezorgd.

De sociale balans wordt jaarlijks opgesteld in de vorm van cijfertabellen die opgenomen worden in een volledig scherm dat uit vier luiken bestaat :

1. een staat van de tewerkgestelde werknemers;
2. een staat van de personeelsbewegingen;
3. een staat van de gebruiksgraad van maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid;
4. een staat van de inlichtingen over de opleidingen ten behoeve van de werknemers.

De laatste sociale balans, die betrekking heeft op het boekjaar 2004, werd door de BGHM bij de Nationale Bank neergelegd op 26 juli 2005.

Het document kan op de website van de Nationale Bank van België geraadpleegd worden volgens de modaliteiten die er nader bepaald worden.

**Vraag nr. 215 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
 (Fr.) :**

***Het aantal leegstaande woningen in Brussel.***

U hebt onlangs bevestigd dat er tussen 15000 en 30000 leegstaande woningen zijn in Brussel.

- Waarom zijn er geen precieze cijfers ?
- Zijn er studies gevraagd om een beter beeld te krijgen van de reële toestand ?
- Zo ja, wie zal het onderzoek uitvoeren ?
- Tegen wanneer kunnen de conclusies van die inventarisering worden verwacht ?
- In hoeverre worden de gemeentediensten erbij betrokken ?

**Réponse :** Les chiffres que vous relevez, proviennent de l'étude réalisée par l'Observatoire des loyers en 2004 sous l'égide de la Professeur Marie-Laurence De Keersmaecker.

L'imprécision résulte, semble-t-il, du type de sources et des méthodes utilisées ainsi que les types de bâtiments pris en considération.

Cet inventaire incombe aux Communes. Cela étant dit, les 4 expériences pilotes d'observatoires locaux du logement soutenus par la région, à mon initiative, comprennent des projets de recensement de ce type.

**Question n° 216 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

*Assistance judiciaire aux fonctionnaires délégués et aux agents de l'Inspection régionale du logement.*

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

1. les fonctionnaires délégués et les agents de l'Inspection régionale du logement bénéficient-ils d'une telle assistance judiciaire ?
2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en cause lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

**Réponse :** Les fonctionnaires délégués et les agents de l'Inspection régionale du Logement ne bénéficient pas actuellement d'un droit général d'assistance en justice.

Une telle possibilité peut être examinée au cas par cas, si nécessaire.

**Question n° 217 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

*Cumul de charges d'urbanisme et de taxes communales.*

Il n'est pas rare que les communes délivrent des permis d'urbanisme assortis de charges d'urbanisme sur des projets qui sont eux-mêmes frappés de taxes communales. C'est le cas notamment des bureaux.

**Antwoord :** De cijfers die u aanhaalt, zijn afkomstig van de studie over de huurprijzen die het Observatorium van de Huurprijzen in 2004 heeft uitgevoerd onder leiding van professor Marie-Laurence De Keersmaecker.

De onnauwkeurigheid blijkt het gevolg te zijn van het soort bronnen en methodes die gehanteerd worden, alsmede van het soort gebouwen dat in aanmerking wordt genomen.

Het zijn de gemeenten die in de opmaak van deze inventaris dienen te voorzien. Dit gezegd zijnde, omvatten de 4 pilootprojecten inzake plaatselijke observatoria voor de huisvesting die op mijn initiatief door het Gewest ondersteund worden projecten voor een dergelijke telling.

**Vraag nr. 216 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

*Rechtsbijstand aan de afgevaardigde ambtenaren en de personeelsleden van de gewestelijke huisvestingsinspectie.*

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtbank gedaagd worden voor handelingen of tekortkomingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

1. Hebben de afgevaardigde ambtenaren en de personeelsleden van de gewestelijke huisvestingsinspectie recht op dergelijke bijstand ?
2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pesterijen zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Antwoord :** De gemachtigde ambtenaren en de ambtenaren van de Gewestelijke Huisvestingsinspectie genieten thans geen algemeen recht op rechtsbijstand.

Een dergelijke mogelijkheid kan, indien nodig, geval per geval onderzocht worden.

**Vraag nr. 217 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

*Cumul van stedenbouwkundige lasten en gemeentelijke heffingen.*

Het gebeurt dat de gemeenten stedenbouwkundige vergunningen gekoppeld aan stedenbouwkundige lasten afgeven voor projecten onderworpen aan gemeentelijke heffingen. Dat is bijvoorbeeld het geval met kantoren.

Il ressort d'une question de Mme Els Ampe (Bulletin des questions et réponses, 15 janvier 2006, p. 207) que vous disposez d'une étude du fiscaliste Thierry Afschrift réalisée en 2002 sur la matière des charges d'urbanisme.

Ma question est la suivante : la question de la double imposition que pourrait représenter la perception de charges d'urbanisme sur un projet vu son affectation et de taxes communales frappant la même affectation est-elle abordée dans cette étude ?

Ce genre de questions a-t-elle déjà été rencontrée par votre administration ? Dans l'affirmative, quelle est sa position ?

**Réponse :** Pour mémoire, il a clairement été indiqué, lors des travaux préparatoires de l'ordonnance de 2002, modificative de l'OOPU, que les charges d'urbanisme ne constituent pas un impôt.

Dès lors la question de la double imposition ne se pose pas.

Uit een vraag van mevrouw Els Ampe (BVA, 15 januari 2006, blz. 207) blijkt dat u over een studie van fiscalist Thierry Afschrift uit 2002 over de stedenbouwkundige lasten beschikt.

Besteedt deze studie aandacht aan de dubbele heffing in de vorm van stedenbouwkundige lasten voor een project gelet op zijn bestemming, en de gemeentelijke heffingen op dezelfde bestemming ?

Heeft uw bestuur reeds te maken gehad met dergelijke problemen ? Zo ja, wat is zijn standpunt ?

**Antwoord :** Er dient aan herinnerd te worden dat bij de voorbereidende werkzaamheden voor de ordonnantie van 2002 tot wijziging van de OOPS er duidelijk op gewezen is dat de stedenbouwkundige lasten geen belasting vormen.

De vraag in verband met de dubbele belasting stelt zich daarom ook niet.

#### Question n° 218 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :

**Responsabilités des opérateurs immobiliers publics acquéreurs et gestionnaires de logements en infraction au Code du logement.**

Les communes comme les agences immobilières sociales sont appelées à acquérir ou prendre en gestion des immeubles qui ne sont pas en bon état voire méconnaissent les obligations du Code du logement ou les normes prises en exécution du Code du logement.

Mes questions sont donc les suivantes :

1. quelle est l'attitude de votre administration à l'égard de la responsabilité d'une commune ou d'une agence immobilière qui acquiert ou prend en gestion, pour le remettre en état, un immeuble comprenant des logements insalubres ?
2. quelle va également être l'attitude de votre administration à l'égard des opérateurs immobiliers qui auraient acquis ou pris en gestion des immeubles composés de petits logements ou de meublés sans pouvoir objectivement être en mesure de solliciter une attestation de conformité parce que l'opérateur ne peut garantir sur l'honneur que ces logements respectent les normes minimales de sécurité, salubrité, habitabilité et équipement ?

**Réponse :** L'attitude de l'administration à l'égard d'une commune ou d'une agence immobilière sociale qui acquiert ou prend en gestion des logements insalubres sera identique à celle qu'elle adopte vis-à-vis de propriétaires privés dans la même situation. Cette attitude sera identique en ce qui concerne les attestations de conformités obligatoires.

#### Vraag nr. 218 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :

**Verantwoordelijkheid van de openbare vastgoedmakelaars die woningen aankopen en beheren die niet conform de Huisvestingscode zijn.**

De gemeenten en de sociale woningbureaus kopen of beheren gebouwen die niet in goede staat zijn of die niet voldoen aan de verplichtingen van de Huisvestingscode of aan de normen die krachtens de Huisvestingscode opgelegd worden.

Ik heb de volgende vragen :

1. Wat is het standpunt van uw bestuur aangaande de verantwoordelijkheid van een gemeente of een vastgoedagentschap die een gebouw met ongezonde woningen kopen of beheren om het terug in orde te brengen ?
2. Wat zal eveneens het standpunt van uw bestuur zijn ten aanzien van de vastgoedmakelaars die gebouwen met kleine woningen of gemeubelde woningen gekocht of in beheer zouden hebben, zonder dat zij objectief in staat zijn om een conformiteitsattest aan te vragen omdat de operator niet in eer en geweten kan garanderen dat deze woningen voldoen aan de minimumnormen inzake veiligheid, gezondheid, bewoonbaarheid en voorzieningen ?

**Antwoord :** De houding van de administratie ten aanzien van een gemeente die of een sociaal verhuurkantoor dat een gebouw met ongezonde woningen aankoopt of het beheer ervan op zich neemt, verschilt niet van de houding die ze aanneemt ten aanzien van privé-eigenaars die zich in dezelfde situatie bevinden. Deze houding is identiek wat de verplichte conformiteitsattesten betreft.

**Question n° 219 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

***Obligation d'attestation de conformité de petits logements pour le 1<sup>er</sup> juillet 2006 – application aux universités gestionnaires de kots.***

Le Code du logement impose aux bailleurs de petits logements ou de logements meublés de solliciter et d'obtenir une attestation de conformité pour le 1<sup>er</sup> juillet 2006 au plus tard.

Comment les universités gestionnaires de parcs importants de petits logements par le biais de la mise en location de kots d'étudiants sont-elles informées de cette obligation et de son échéance ?

**Réponse :** Une première réunion d'information s'est tenue avec les responsables ou gestionnaires de kots gérés directement ou indirectement par les Universités et Hautes Ecoles le 31 mars dernier.

Il est apparu que les personnes concernées sont bien informées de l'obligation d'obtenir une attestation de conformité pour le 1<sup>er</sup> juillet 2006.

Un courrier sera adressé par l'inspection régionale du logement à l'ensemble des responsables dans le courant du mois de mai afin de préciser les modalités d'introduction de ces demandes qui pourra se faire, notamment par voie informatique.

**Question n° 220 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

***Application des normes régionales aux logements meublés lorsque le locataire a dû acheter au propriétaire ses meubles.***

J'ai été informé d'une pratique assez répandue parmi les marchands de sommeils ou simples propriétaires peu scrupuleux de logements meublés, pratique qui se serait développée à la suite de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du secrétaire d'Etat Vic Anciaux qui avait tenté d'imposer un régime de permis de location pour les meublés.

Des bailleurs tentent d'échapper à la qualification de leurs logements en meublés en donnant à bail le logement soi-disant vide et en vendant au locataire les meubles qu'il contient (le propriétaire précisant parfois dans le bail qu'il rachèterait ces meubles au terme de la location).

Le Service d'Inspection régionale du logement a-t-il déjà rencontré ce genre de situation et comment qualifie-t-il alors le logement dont question et les obligations du bailleur en la matière ?

**Réponse :** La pratique mentionnée a effectivement été mise en place dans quelques cas lors de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 15 juillet 1993 concernant les normes de qualité et de sécurité des logements meublés.

**Vraag nr. 219 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

***Verplichting van een conformiteitsattest voor kleine woningen op 1 juli 2006 – toepassing op de universiteiten die studentenkamers beheren.***

De Huisvestingscode verplicht de verhuurders van kleine woningen of gemeubelde woningen om een conformiteitsattest aan te vragen en te verkrijgen uiterlijk op 1 juli 2006.

Hoe worden de universiteiten die een groot aantal kleine woningen (studentenkamers) beheren op de hoogte gebracht van deze verplichting en termijn ?

**Antwoord :** Op 31 maart jongstleden heeft een eerste informatievergadering plaatsgevonden met de verantwoordelijken en beheerders van studentenkamers die rechtstreeks of onrechtstreeks door de universiteiten en hogescholen beheerd worden.

Daaruit is gebleken dat de betrokken personen goed geïnformeerd zijn over de verplichting om tegen 1 juli 2006 een conformiteitsattest te bekomen.

In de loop van de maand mei zal de Gewestelijke Huisvestingsinspectie naar alle verantwoordelijken een schrijven sturen waarin de wijze van indiening van deze aanvragen gepreciseerd zal worden, aanvraag die onder meer via elektronische weg zal kunnen gebeuren.

**Vraag nr. 220 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

***Toepassing van de gewestelijke normen op de gemeubelde woningen wanneer de huurder zijn meubels van de eigenaar gekocht heeft.***

Ik heb horen spreken over een tamelijk verspreide werkwijze van huisjesmelkers of gewone maar weinig gewetensvolle eigenaars van gemeubelde woningen die een hoge vlucht genomen zou hebben na de inwerkingtreding van de ordonnantie van staatssecretaris Vic Anciaux die geprobeerd had om een huurvergunning voor dergelijke woningen op te leggen.

Verhuurders trachten aan de hoedanigheid van gemeubelde woning te ontsnappen door de woning zogezegd leeg te verhuren en de huurder de meubels die erin staan te verkopen (de eigenaar preciseert soms in het huurcontract dat hij deze meubels terugkoopt op het einde van het huurcontract).

Heeft de gewestelijke huisvestingsinspectie reeds te maken gehad met dergelijke toestanden en als wat wordt de woning in kwestie beschouwd en wat zijn de verplichtingen van de verhuurder ter zake ?

**Antwoord :** De praktijk waarvan melding wordt gemaakt, werd bij de inwerkingtreding van de ordonnantie van 15 juli 1993 betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor gemeubelde woningen inderdaad in een aantal gevallen ingevoerd.

Le logement meublé est défini dans l'article 2, 1°, du Code du Logement.

Cette disposition est appliquée par l'administration en se basant sur les travaux parlementaires.

Ainsi, si une manœuvre du type de celle mentionnée était effectuée, le logement serait néanmoins considéré par l'administration comme un logement meublé tombant dans le champ d'application du Code du Logement.

**Question n° 221 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

*Des départs annoncés à la direction de la SLRB.*

Il semble que le fonctionnaire dirigeant de la SLRB ait annoncé récemment son intention de quitter ses fonctions.

- Pouvez-vous me le confirmer ? Si oui, à quelle date ce départ est-il programmé ?
- Quelle procédure est-il prévu d'entamer en vue de procéder à son remplacement ?
- Quelle est votre propre implication dans ce dossier ?

**Réponse :** Le Directeur général f.f. de la SLRB m'a informé de sa volonté de quitter ses fonctions pour prendre une pension anticipée. Aucune date n'a encore été fixée. Il va de soi que pour pourvoir à son remplacement, la réglementation relative aux statuts des OIP, sera d'application.

De gemeubileerde woning wordt in artikel 2, 1°, van de Huisvestingscode gedefinieerd.

Voor de toepassing van deze bepaling steunt de administratie zich op de parlementaire werkzaamheden.

Zo zou een woning, indien er een handeling wordt uitgevoerd zoals deze waarvan gewag wordt gemaakt, toch door de administratie beschouwd worden als een gemeubileerde woning die binnen het toepassingsgebied van de Huisvestingscode valt.

**Vraag nr. 221 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

*Aangekondigd ontslag uit de directie van de BGHM.*

De leidende ambtenaar van de BGHM zou onlangs aangekondigd hebben dat hij van plan is om ontslag te nemen.

- Kunt u dat bevestigen ? Zo ja, wanneer zal hij de BGHM verlaten ?
- Welke procedure zal gevuld worden om hem te vervangen ?
- Hoe bent u bij dit dossier betrokken ?

**Antwoord :** De plaatsvervangend Directeur-generaal van de BGHM heeft mij ervan op de hoogte gebracht zijn functies te willen opgeven om vervroegd met pensioen te gaan. Er werd nog geen datum vastgesteld. Het spreekt vanzelf dat om in zijn vervanging te voorzien de reglementering betreffende de statuten van de ION toegepast zal worden.

**Secrétaire d'État chargée  
de la Fonction publique,  
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 151 de M. Jacques Simonet du 7 mars 2006 (Fr.) :**

*Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la secrétaire d'Etat.*

Pour ce qui concerne l'année 2005, pourriez-vous me fournir la liste des différentes campagnes d'information menées à l'initiative de votre cabinet ou de vos services administratifs ? Ma question porte tant sur des campagnes visant à informer le grand public d'une initiative particulière que sur celles destinées à engendrer des changements de comportement. Je m'intéresse tant à l'utilisation d'espaces média qu'à la réalisation d'actions de terrain.

**Staatssecretaris belast  
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid  
en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 151 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 maart 2006  
(Fr.) :**

*Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de staatssecretaris afhangen.*

Kan u mij voor het jaar 2005 het overzicht bezorgen van de verschillende informatiecampagnes die op initiatief van uw kabinet of van uw diensten gevoerd zijn ? Mijn vraag heeft zowel betrekking op de campagnes over een bijzonder initiatief bestemd voor het ruime publiek, als op de campagnes die een mentaliteitswijziging willen bewerkstelligen. Ik interesseer mij zowel voor de campagnes in de media als voor de acties te velde.

Pourriez-vous dans ce contexte préciser les objectifs de chacune de ces communications, le support utilisé, le coût total de la campagne ainsi que le tirage des supports éventuellement imprimés ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

En 2005 mon cabinet a mené, en étroite collaboration avec le MRBC ou avec le service concerné, les campagnes suivantes afin de faire connaître les initiatives spécifiques auprès des groupes cibles concernées ou au grand public.

Une campagne a été menée à propos du plan d'action pour le Port de Bruxelles, approuvé par le gouvernement. Ce plan d'action a été élaboré par mon cabinet en étroite collaboration avec le Port. La campagne présentant ce plan d'action pour le port vise à tous les acteurs suivants : toutes les entreprises portuaires du pays, les membres du Parlement bruxellois, les collègues-ministres, le Conseil d'Administration du Port, la presse, les administrations concernées et les pararégionaux (Port, AED, ORBEm, SDRB, ABE, IBGE, Bruxelles-Propreté, SRIB, ...), les bourgmestres des communes portuaires (Bruxelles, Molenbeek, Anderlecht), le secteur récréatif, les centres communautaires des communes portuaires (Bruxelles, Laeken, Neder-Over-Heembeek, Haeren, Molenbeek, Anderlecht), la Waterwegen & Zeekanaal NV, et finalement les attachés économiques et commerciaux installés à Bruxelles.

1.000 exemplaires ont été imprimés. Les frais d'impression de cette brochure sont de 10.000 EUR. Elle a été élaboré en français et en néerlandais. Une conférence de presse a été organisée, ainsi qu'une présentation au Parlement bruxellois et aux attachés économiques et commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de la politique de l'Egalité des Chances, un guide des subventions afin de mettre les concernés au courant de la procédure d'octroi. Une campagne d'information a été mené en vue de publication.

Un guide des subventions a été développé par la cellule Egalité des Chances du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en collaboration avec le cabinet. Cette brochure a été envoyé aux adresses, qui nous ont été transmises via le Conseil des Femmes néerlandophones et francophones et les organisations d'allochtones bruxelloises d'une part. D'autre part, le cabinet ou le ministère s'occupent de la distribution de la brochure, à la demande, aux concernés. La première édition comportait 500 exemplaires et a coûté 3.367,40 EUR. La seconde édition a été lancée à propos du Forum « Les femmes bâtissent Bruxelles ». Il s'agit d'une édition de 1.000 exemplaires supplémentaires, servant à la distribution aux participants au Forum. La seconde édition était à concurrence de 890,40 EUR. Frais d'impression totals : 4.264,80 EUR.

Organisation du Forum « Les femmes bâtissent Bruxelles » le 3 décembre 2005. Celui-ci s'inscrit dans le cadre de l'exécution du plan d'action de la Conférence Mondiale sur les Femmes qui s'est déroulé à Pékin en septembre 1995. A cette occasion des tables rondes ont été préparées avec des experts sur les différentes thématiques concernées. Les présentations et les échanges avec les participants seront prochainement diffusés sous forme d'actes accompagnés de propositions d'action pour la politique régionale

Kan u in dat verband de doelstellingen van iedere mededeling meedelen, alsook de gebruikte drager, de totale kost van de campagne en de oplage van de eventueel gedrukte stukken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

In 2005 heeft het kabinet in nauwe samenwerking met het MBHG of de betrokken dienst de volgende campagnes gevoerd om specifieke initiatieven onder de aandacht te brengen van betrokken doelgroepen of het grote publiek.

Een campagne werd gevoerd naar aanleiding van het actieplan dat voor de haven van Brussel werd uitgetekend en goedgekeurd door de regering. Dit actieplan werd opgemaakt door mijn kabinet in nauwe samenwerking met de haven. De campagne ter bekendmaking van het actieplan van de haven werd gericht op de volgende actoren : alle nationale havenbedrijven, de Brusselse parlementsleden, de collega-ministers, raad van bestuur van de Haven, de pers, de betrokken administraties en pararegionales (Haven, BUV, BGDA, GOMB, BAO, BIM, Net Brussel, GIMB...), de burgemeesters van de havengemeenten (Brussel, Molenbeek, Anderlecht), de recreatieve sector, de gemeenschapscentra van de havengemeenten (Brussel, Laken, Neder-Over-Heembeek, Haren, Molenbeek, Anderlecht), de Waterwegen & Zeekanaal NV, en tot slot de economische en handelsattachés gevestigd in Brussel.

Er werden 1.000 exemplaren van deze brochure gedrukt. De drukkosten van deze brochure bedragen 10.000 EUR. Deze brochure bevatte zowel een Franstalige als een Nederlandstalige versie. Er is een persconferentie georganiseerd, een voorstelling aan het Brussels parlement en aan de economische en handelsattachés van het Brussels Gewest.

In het kader van het gelijkekansenbeleid werd een subsidiegids ontwikkeld om betrokkenen wegwijs te maken in de betoelagingsprocedure. Een informatiecampagne werd gevoerd ter bekendmaking.

Een subsidiegids werd ontwikkeld door de cel Gelijke Kansen van het MBHG in samenwerking met het kabinet. Deze brochure werd enerzijds verstuurd naar de adressen verkregen via de Nederlandstalige en Franstalige vrouwenvraad, allochtonenverenigingen, en Brusselse organisaties van gelijke kansen. Anderzijds wordt ze op vraag van betrokkenen, verstuurd vanuit het kabinet of vanuit het MBHG. De eerste druk bedroeg 500 exemplaren en kostte 3.367,40 EUR. De tweede druk werd gelanceerd naar aanleiding van het Forum « Vrouwen Bouwen aan Brussel ». 1.000 exemplaren extra werden gedrukt om aan de deelnemers van dit forum mee te geven. De 2de druk was ter waarde van 890,40 EUR. Totale kostprijs van het drukken van de brochure bedraagt 4.264,80 EUR.

De organisatie van het forum « Vrouwen bouwen aan Brussel » op 3 december 2005 kan gesitueerd worden in het kader van de uitvoering van het actieplan van de Wereldconferentie over de vrouwen die plaats vond in Peking in september 1995. Ter gelegenheid van dit forum werden rondetafelgesprekken georganiseerd met experts in verschillende betrokken materies. De referaten van en de uitwisselingen van gedachten tussen de deelnemers zullen eerlang verspreid worden in de vorm van verslagen

d'égalité des chances entre hommes et femmes. 450 personnes ont participé à ce forum.

Les coûts de l'organisation du forum « Les Femmes bâissent Bruxelles » s'élèvent à 58.731,45 EUR.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, quant à lui, est également très attentif à développer la communication externe au grand public en matière de ses actions et son fonctionnement, et ce au moyen de divers supports : informations sur le site portail de la Région de Bruxelles-Capitale, par sa présence à des bourses, par des campagnes générales, ou via la presse.

Voici les moments d'information pour l'année 2005 : communication des offres d'emploi vers l'ORBEm, information des bruxellois sur les examens Selor via la presse (moments d'informations continus), participation à la « Journée Découverte Entreprises » au Selor en octobre 2005. Ensuite, une rubrique « Egalité des Chances » sur le site infonet diffuse toutes les informations relatives à la politique menée au sein du ministère de l'Egalité des Chances en matière d'égalité et de diversité. Enfin, des communications portant sur des modifications de service ou de législation qui concernent les citoyens au site portail.

#### **Question n° 155 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :**

##### ***Une enquête de satisfaction des citoyens et des entreprises à l'égard de l'administration régionale.***

Lors d'une de mes précédentes questions (n° 41 du 21 janvier 2005) vous me confirmiez votre intention d'organiser une vaste enquête de satisfaction des citoyens et des entreprises à l'égard de l'administration.

Vous précisiez d'ailleurs qu'un groupe de travail avait été constitué afin de préparer cette enquête qui s'annonçait de très grande ampleur.

Plus d'un an après cette annonce, je souhaite obtenir les précisions suivantes au travers des 12 questions suivantes :

Quant à la structure de l'enquête :

1. Quel organisme a réalisé cette enquête ?
2. A combien se chiffre son coût ?
3. Quelles sont les questions qui ont été posées aux personnes sondées ?
4. Combien de personnes ont été effectivement interrogées ?
5. Quels sont les échantillons retenus à l'occasion de cette consultation ?

Quant aux principales tendances lors de l'analyse des résultats de l'enquête :

met daaraan gekoppeld voorstellen van acties voor het gewestelijke beleid inzake gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen. Er waren 450 deelnemers aan dit forum.

De kosten voor de organisatie van het forum « Vrouwen bouwen aan Brussel » bedragen 58.731,46 EUR.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest besteedt zelf ook veel aandacht aan een beleid van externe communicatie dat gericht is op voorlichting van het grote publiek over zijn werking en acties. Deze communicatie gebeurt via de portaal-website van het BHG, via aanwezigheid op beurzen, via algemene campagnes of via de pers.

Voor 2005 vermelden we de volgende informatiemomenten : mededeling van werkaanbiedingen via de BGDA, langs de pers inlichten van de Brusselaars over de examens van SELOR (continue informatiemomenten), deelname aan de « Open Bedrijvendag » van SELOR in oktober 2005. Verder wordt er via een vaste rubriek « gelijke kansen » op het Infonet allerhande mededelingen met betrekking tot het beleid dat in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevoerd wordt op het vlak van gelijke kansen en diversiteit verspreid. Ook actuele berichten van wijzigingen in dienstverlening of wetgeving die de burgers aanbelangen wordt op de portaalsite vermeld.

#### **Vraag nr. 155 van de heer Jacques Simonet d.d. 9 maart 2006 (Fr.) :**

##### ***Een opiniepeiling bij de burgers en de bedrijven over het gewestbestuur.***

In antwoord op een van mijn vorige vragen (nr. 41 d.d. 21 januari 2005) hebbe bevestigd dat U van plan bent een uitgebreide opiniepeiling te houden bij de burgers en de bedrijven over het gewestbestuur.

U preciseerde trouwens dat er een werkgroep op de been was gebracht om die groots opgezette enquête voor te bereiden.

Meer dan een jaar na die aankondiging zou ik de volgende 12 vragen willen stellen :

In verband met de structuur van de enquête :

1. Welke instelling heeft de enquête gehouden ?
2. Wat zijn de kosten ervan ?
3. Welke vragen zijn er gesteld ?
4. Hoeveel personen zijn er daadwerkelijk ondervraagd ?
5. Welke stalen zijn er in aanmerking genomen ?

In verband met de voornaamste trends die bij het onderzoek van de resultaten naar voren zijn gekomen :

Pour ce qui concerne les citoyens :

1. Quels sont les principaux motifs de satisfaction des citoyens sondés ?
2. Quels sont les principaux griefs formulés par les citoyens à l'attention de l'administration régionale lors de cette enquête ?
3. Quels sont par ailleurs les départements de l'administration dont le service semble le moins apprécié par les citoyens ?

Pour ce qui concerne les responsables d'entreprises :

1. Quels sont les principaux motifs de satisfaction des entrepreneurs sondés ?
2. Quels sont les principaux griefs formulés par ces mêmes entrepreneurs à l'attention de l'administration régionale lors de cette enquête ?
3. Quels sont par ailleurs les départements de l'administration dont le service semble le moins apprécié par ces chefs d'entreprises ?

Quant au bilinguisme :

Vous précisez dans votre réponse lors de ma question n° 41 que vous attachiez une attention particulière à la problématique de l'accueil des citoyens et des entreprises dans les deux langues de la Région bruxelloise.

Quel est le niveau de satisfaction enregistré à ce propos dans le cadre de votre enquête (entreprises et citoyens) ?

Pour conclure, il me plairait de mieux connaître vos projets mis en œuvre ou à l'étude et qui sont destinés à répondre à certains problèmes qui auraient été identifiés dans le cadre de la présente enquête.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Quant à la structure de l'enquête :

1. Le contrat pour la phase 1 de l'enquête, à savoir l'examen préalable et l'élaboration d'un protocole d'enquête, fut attribué à l'Instituut voor de Overheid (Institut d'administration publique) de l'Université Catholique de Louvain. Après achèvement de la phase 1 de cette enquête, prévue pour fin avril 2006, une nouvelle consultation du marché aura lieu, à savoir l'exécution de l'enquête, qui consistera à interroger les citoyens et les entreprises choisis aléatoirement, le traitement et l'analyse des données, le rapportage et la communication publique des résultats, et un plan d'action. L'établissement du cahier des charges est actuellement en cours. Nous prévoyons que l'attribution de la deuxième phase du questionnaire aura lieu encore avant les vacances parlementaires.

2. La phase 1 fut attribuée pour un montant de 43.366 EUR (TVA non applicable) à charge de BA 10.02.22.12.11. Les frais de la phase 2 dépendront des résultats de la phase 1. C'est surtout le choix de la méthode d'interrogation (de visu, par écrit, ...) qui sera décisive.

Wat de burgers betreft :

1. Wat zijn de voornaamste redenen van tevredenheid van de burgers ?
2. Wat zijn de voornaamste grieven van de burgers over het gewestbestuur ?
3. Welke afdelingen van het bestuur worden door de burgers het minst gewaardeerd om hun dienstverlening ?

Wat de bedrijfsleiders betreft :

1. Wat zijn de voornaamste redenen van tevredenheid van de ondernemers ?
2. Wat zijn de voornaamste grieven van die ondernemers met betrekking tot het gewestbestuur ?
3. Welke afdelingen van het bestuur worden door die bedrijfsleiders het minst gewaardeerd om hun dienstverlening ?

Wat de tweetaligheid betreft :

In uw antwoord op mijn vraag nr 41 preciseerde U dat U bijzonder belang hecht aan het onthaal van de burgers en de bedrijven in de twee talen van het Brussels Gewest.

Wat is de graad van tevredenheid (van de bedrijven en de burgers) ?

Tot besluit zou ik willen weten wat wordt gedaan of wat U van plan bent om beter in te spelen op bepaalde problemen die in het kader van dit onderzoek naar voren zijn gekomen.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Met betrekking tot de structuur van de enquête :

1. De opdracht voor fase 1 van deze enquête, namelijk het vooronderzoek en het uitwerken van een protocol van enquête werd toegewezen aan het Instituut voor de Overheid van de Faculteit Sociale Wetenschappen van de Katholieke Universiteit Leuven. Na het beëindigen van fase 1 van deze enquête, voorzien eind april 2006, zal een nieuwe marktadpleging plaatsvinden, namelijk de afname van de enquête, met een bevraging van burgers en bedrijven via steekproeven, de verwerking en analyse van de gegeven, rapportering en publieke bekendmaking van de resultaten en een actieplan. Het lastenboek voor de tweede fase wordt momenteel opgemaakt, wij voorzien dat de toewijzing van de 2de fase van de vragenlijst nog voor het parlementair reces zal gebeuren.

2. Fase 1 werd toegewezen voor een bedrag van 43.366 EUR (BTW niet van toepassing) ten laste van BA 10.02.22.12.11. De kosten voor fase 2 zullen afhankelijk zijn van de resultaten van fase 1. Vooral de keuze van interviewmethode (face-to-face, schriftelijk, ...) zal hierbij van doorslaggevende aard zijn.

3. Le questionnaire se compose de huit batteries de questions. Les 8 questions principales contenues dans la baromètre de satisfaction concernent successivement la prise de connaissance avec le service, la création du dossier, une évaluation des règles et procédures, une évaluation du résultat, une évaluation du personnel prestataire de service, une évaluation du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et une description du client.

4. L'objectif de la première phase du projet était la rédaction d'un questionnaire modèle et l'élaboration de protocoles qui seront utilisés à l'avenir comme manuels pour effectuer les enquêtes proprement dites pendant la phase 2 du projet. Lors de la phase 1, l'accent fut mis sur l'avis et la collaboration des futurs utilisateurs dans la rédaction du questionnaire. Ceci est d'une importance capitale, car les fonctionnaires sont les mieux placés dans leurs contacts quotidiens avec les citoyens et les entreprises pour savoir quelles questions sont pertinentes, et aussi parce que les résultats de l'enquête doivent pouvoir être utilisés par les fonctionnaires du MRBC pour améliorer leur prestation de services. Dans le choix des entretiens avec les utilisateurs du baromètre de satisfaction, l'attention s'est en premier lieu portée sur les directions qui remplissent une fonction de guichet pour les citoyens. Cela est lié à la nécessité de trouver au plus vite des manières d'entrer en contact avec une partie des clients. Il s'agit ici des directions du Logement, de l'Enrôlement, de la Perception, de la Politique de l'emploi, de l'Inspection du Logement, de l'Expansion économique, de la Communication Externe et l'Administration des Equipements et Déplacements. En ce qui concerne les utilisateurs eux-mêmes, on en a interrogé qu'une petite partie, surtout pour déterminer si les questions étaient compréhensibles. 250 questionnaires furent distribués aux guichets, dont 37 furent renvoyés et renvoyés, et 60 entreprises ont reçu un questionnaire, dont 10 l'ont renvoyé.

5. Les futurs utilisateurs ont perçu les questions relatives à la satisfaction des clients, l'accessibilité, la convivialité, la servabilité, la fiabilité, la compétence, la clarté et la vitesse de réponse du personnel en général comme importantes.

Quant aux principales tendances lors de l'analyse des résultats de l'enquête :

Etant donné que dans cette phase du projet, la rédaction d'un questionnaire-modèle et l'élaboration de protocoles qui seront utilisés comme manuels pour effectuer les enquêtes proprement dites lors de la phase 2 du projet et qu'aucune enquête n'a encore été effectuée, aucune tendance importante ne peut être distillée de l'analyse des résultats.

Quant au bilinguisme :

Etant donné que dans cette phase du projet, la rédaction d'un questionnaire-modèle et l'élaboration de protocoles qui seront utilisés comme manuels pour effectuer les enquêtes proprement dites lors de la phase 2 du projet et qu'aucune enquête n'a encore été effectuée, aucune conclusion n'a peut être tirée concernant le bilinguisme.

Futurs projets qui sont destinés à répondre à certains problèmes qui auraient été identifiés dans le cadre de la présente enquête : à résoudre des problèmes qui se sont posés dans le cadre de cette enquête :

3. De vragenlijst bestaat uit acht vragenbatterijen. De acht vragen in de tevredenheidsbarometer gaan achtereenvolgens over de kennismaking met de dienst, het tot stand komen van het dossier, een beoordeling van de regels en procedures, een beoordeling van het resultaat, een beoordeling van het dienstverlenend personeel, een beoordeling van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en een beschrijving van de klant.

4. De eerste fase van het project had tot doel het opstellen van een modelvragenlijst en het opmaken van protocollen die in de toekomst zullen gebruikt worden als handleiding bij het uitvoeren van de eigenlijke enquêtes tijdens fase 2 van het project. De nadruk werd in de eerste fase gelegd op de inspraak en medewerking van toekomstige gebruikers bij het opstellen van de vragenlijst. Dit is van essentieel belang omdat de ambtenaren zelf in hun dagelijkse contacten met burgers en bedrijven het best geplaatst zijn om in te schatten welke vragen relevant zijn, en bovendien, omdat de resultaten van deze bevraging nadien bruikbaar moeten zijn voor de ambtenaren van het MBHG om hun dienstverlening te verbeteren. Bij de keuze van gesprekken met gebruikers van de tevredenheidsbarometer is op de allereerste plaats de aandacht uitgegaan naar de directies met een loketfunctie voor burgers. Dit in verband met de noodzaak zo snel mogelijk manieren te vinden om in contact te komen met een deel van de klanten. Het gaat daarbij over de directies Huisvesting, Incohierung, Inning, Werkgelegenheidsbeleid, Huisvestingsinspectie, Economische Expansie, Externe Communicatie en het Bestuur Uitrusting en Vervoer. Van de gebruikers zelf werd maar een zeer klein segment gevraagd, vooral om te toetsen of de vraagstelling begrijpelijk is. Aan de loketten werden 250 proefvraaglijsten uitgedeeld, waarvan er 37 ingevuld werden teruggestuurd, en aan 60 bedrijven werd een vragenlijst toegestuurd, waarvan er 10 werden teruggestuurd.

5. De toekomstige gebruikers ervaarden de vragen over de tevredenheid van de klanten, de bereikbaarheid, vriendelijkheid, behulpzaamheid, betrouwbaarheid, bekwaamheid, begrijpelijkheid, snelheid en responsiviteit van het personeel over het algemeen als belangrijk.

Met betrekking tot de belangrijke tendensen uit de analyse van de resultaten van de enquête :

Vermits deze fase van het project het opstellen van een modelvragenlijst en het opmaken van protocollen die in de toekomst zullen gebruikt worden als handleiding bij het uitvoeren van de eigenlijke enquêtes tijdens fase 2 van het project en er dus nog geen enquête werd uitgevoerd, kunnen er uit de analyse van de resultaten van de enquête geen belangrijke tendensen gedistilleerd worden.

Met betrekking tot de tweetaligheid :

Vermits deze fase van het project het opstellen van een modelvragenlijst en het opmaken van protocollen die in de toekomst zullen gebruikt worden als handleiding bij het uitvoeren van de eigenlijke enquêtes tijdens fase 2 van het project en er dus nog geen enquête werd uitgevoerd, kunnen er uit de analyse van de resultaten van de enquête geen conclusies getrokken worden met betrekking tot de tweetaligheid.

Toekomstige projecten met het doel bepaalde problemen op te lossen die in het kader van deze enquête naar voren kwamen :

Lors de la deuxième phase du projet, les enquêtes proprement dites seront menées, et les résultats en seront utilisés par les fonctionnaires du MRBC pour améliorer leur prestation de service.

**Question n° 157 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2005  
(Fr.) :**

*La faible présence de Bruxellois dans le personnel du Port de Bruxelles.*

Le Ministre-Président signale que le Port de Bruxelles compte parmi son personnel à peine 40% de Bruxellois alors que ces derniers sont plus de 75% à la SDRB.

- Quelles mesures avez-vous prises depuis 18 mois en vue de corriger cette sous-représentation des Bruxellois ?
- Pour mieux apprécier les résultats concrètes de ces mesures, pourriez-vous comparer le nombre de Bruxellois au Port de Bruxelles en janvier 2004 et en janvier 2006 ?
- Quels sont en outre vos objectifs chiffrés ?

**Réponse :** Le 1<sup>er</sup> janvier 2006, le Port de Bruxelles comptait 128 membres du personnel, dont 41,4 % domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous renvoyez à la SDRB, où 75 % des membres du personnel sont des Bruxellois, mais il est à noter que le Port de Bruxelles fut créé en 1993, suite à une scission d'une société qui était essentiellement active en Flandre, notamment la NV Zeekanaal en Haven-inrichtingen van Brussel. C'est donc pour des raisons historiques que cette prépondérance de membres du personnel non domiciliés dans la Région bruxelloise existe. Depuis lors, le Port de Bruxelles a toujours visé une augmentation progressive, dans la mesure du possible, de la part des agents domiciliés dans la Région bruxelloise.

Cependant, le cadre juridique de la société ne permet toutefois pas de prendre des mesures en vue de favoriser l'emploi de Bruxellois au sein Port de Bruxelles.

En janvier 2004, le Port comptait parmi ses membres du personnel 52 agents domiciliés à Bruxelles.

En janvier 2006, ce chiffre était de 53, mais au courant de 2006, cette part augmentera considérablement.

Voici l'évolution de janvier 2004 à janvier 2006 des agents domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- nombre de départs de membres du personnel bruxellois (mises à la retraite, licenciements, ...) : 4 personnes;
- nombre de recrutements de membres du personnel bruxellois : 5 personnes.

Tijdens de tweede fase van het project zullen de eigenlijke enquêtes gevoerd worden, en de resultaten van de bevraging zullen nadien gebruikt worden door de ambtenaren van het MBHG om hun dienstverlening te verbeteren.

**Vraag nr. 157 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*Het geringe percentage Brusselaars in dienst bij de Haven van Brussel.*

De Minister-President meldt dat de Haven van Brussel amper 40 % Brusselaars in dienst heeft terwijl het percentage Brusselaars bij de GOMB 75 % bedraagt.

- Welke maatregelen hebt u sedert 18 maanden genomen om iets te doen aan de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars ?
- Kunt u, om een beter beeld te krijgen van die maatregelen een vergelijking maken van het aantal Brusselaars in de Haven van Brussel in januari 2004 en januari 2006 ?
- Wat zijn bovendien uw streefcijfers ?

**Antwoord :** Op 1 januari 2006 bedroeg het aantal personeelsleden in de Haven van Brussel 128. Het percentage van het personeel dat hiervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest woont, bedraagt 41,4 %.

Daar waar u verwijst naar de 75 % van de GOMB moet er op gewezen worden dat de Haven van Brussel in 1993 opgericht werd ten gevolge van de splitsing van een in hoofdzaak in Vlaanderen actieve vennootschap, met name de NV Zeekanaal en Haven-inrichtingen van Brussel. Het overwicht van niet in het Brusselse gewest woonachtige personeelsleden is dus historisch te verklaren. Sedertdien werd er echter geleidelijk aan en in de mate van de mogelijkheden naar gestreefd om het aandeel van mensen die wel in het Brusselse gewest wonen te verhogen.

Het wettelijk kader van de vennootschap laat echter niet toe maatregelen te nemen om de tewerkstelling van Brusselaars binnen de Haven van Brussel te begunstigen.

In januari 2004 waren er 52 personeelsleden woonachtig te Brussel.

In januari 2006 waren er 53 personeelsleden woonachtig in Brussel maar in de loop van 2006 zal dit aandeel aanzienlijk toenemen.

De evolutie in het Brusselse gewest woonachtige personeelsleden verliep van januari 2004 tot januari 2006 als volgt :

- het aantal afvloeiingen van Brusselse personeelsleden (oppensioenstelling, ontslag, ...) : 4 personen;
- het aantal aanwervingen van Brusselse personeelsleden : 5 personen.

Une personne domicilié dans la Région de Bruxelles-Capitale a été récemment recrutée en qualité d'attaché.

Le Port de Bruxelles soutient en outre la décision du gouvernement qui, dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi, aide les jeunes bruxellois à trouver un emploi. A cet effet, dix jeunes demandeurs d'emploi bruxellois seront recrutés au cours de l'année 2006 dans le cadre du projet-pilote « Conventions de premier emploi ». Ces dix postes seront occupés par huit employés et deux ouvriers. De plus, le Port de Bruxelles a conclu un accord avec la Ville de Bruxelles (asbl BRAVVO) afin d'engager cinq emplois ACS dans la cadre de notre politique de sécurité et de prévention menée dans le Port de Bruxelles.

L'année 2006 se différencie de toute façon par une augmentation de l'effectif de 11 agents, soit 46 %, domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette évolution fait preuve du fait que le Port de Bruxelles rencontre réellement l'objectif afin de stimuler le nombre d'agents bruxellois. Pour chaque recrutement, le Port de Bruxelles fait appel à l'Office régional Bruxellois de l'emploi (ORBEm).

Non seulement pour les raisons historiques mentionnées ci-dessus, mais également faute d'un cadre juridique permettant d'augmenter la représentation des Bruxellois dans l'effectif, le Port de Bruxelles n'est pas en mesure de présenter des chiffres semblables à celles que vous citez concernant la SDRB.

**Question n° 158 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*La publication d'un bilan social au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Vous n'êtes pas sans savoir qu'un bilan social s'applique de par la loi à toutes les entreprises qui sont tenues d'établir et de publier des comptes annuels en vertu de la législation comptable.

Pour ce qui concerne ces entreprises, le bilan social comporte divers volets. L'employeur est ainsi tenu de donner un aperçu des travailleurs inscrits au registre du personnel. Y sont mentionnés notamment le nombre d'heures prestées, le nombre de contrats conclus, le nombre de contrats de remplacement. Une rubrique spéciale indique le total des avantages accordés en sus du salaire. Cette partie demande également des données relatives au personnel intérimaire et aux personnes mises à la disposition.

Un deuxième volet demande quels sont les mouvements survenus en cours d'exercice. Pour les nouveaux travailleurs les renseignements doivent être fournis selon le type de contrat, le sexe et le niveau d'études. Pour les travailleurs sortants, les informations concernent le type de contrat, le sexe, le niveau d'études et le motif de fin de contrat.

Zopas werd een attaché die in het Brusselse gewest woonachtig is, aangeworven.

Bovendien ondersteunt de Haven van Brussel de regeringsbeslissing om in het kader van « Economie en Tewerkstelling » Brusselse jongeren aan een job te helpen. Hiertoe worden in 2006 tien Brusselse werkloze jongeren aangeworven in het kader van het pilootproject « Startbanen ». De tien plaatsen worden verdeeld over twee bediendefuncties en acht arbeidersfuncties. Verder heeft de Haven van Brussel een overeenkomst met de Stad Brussel (vzw BRAVVO) om vijf Gesco-posten in te zetten in het kader van ons beleid inzake veiligheid en preventie.

Het jaar 2006 zal zich dus in elk geval onderscheiden met een groei van elf personeelsleden die binnen het Brusselse Gewest wonen. Het percentage zal in de loop van 2006 dus stijgen naar 46 %.

Deze evolutie bewijst dat de Haven van Brussel wel degelijk tegemoet komt aan de doelstelling om het percentage Brusselaars aan te zwengelen. De Haven van Brussel doet voor elke aanswerving een beroep op de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Wegens bovengenoemde historische reden en ook wegens het uitblijven van een wettelijk kader die de vertegenwoordiging van het percentage Brusselaars bijstuurt kan de Haven van Brussel echter niet dezelfde cijfers voorleggen als het door u aangebrachte voorbeeld van de GOMB.

**Vraag nr. 158 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*Publicatie van een sociale balans bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

U weet dat een sociale balans wettelijk verplicht is bij alle bedrijven die krachtens de wetgeving op de boekhouding jaarrekeningen moeten opstellen en bekendmaken.

Wat deze bedrijven betreft, bevat de sociale balans verschillende delen. De werkgever moet een overzicht geven van de werknemers die in het personeelsregister ingeschreven zijn. Daarin wordt ook het aantal gepresteerde uren vermeld, alsook het aantal gesloten contracten en het aantal vervangingscontracten. Een speciale rubriek vermeldt het totale aantal voordeelen die bovenop de wedde toegekend worden. Dit deel bevat ook gegevens over het interimpersoneel en de personen die ter beschikking gesteld worden.

Een tweede deel vraagt welke bewegingen tijdens deze periode uitgevoerd zijn. Voor de nieuwe werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht en het studieniveau. Voor de vertrekende werknemers moeten de inlichtingen verstrekt worden volgens het soort contract, het geslacht, het studieniveau en het motief van het einde van het contract.

Un troisième volet évalue le degré d'utilisation des mesures en faveur de l'emploi au cours de l'exercice en faisant une distinction entre les mesures liées à un avantage financier et les autres mesures.

Enfin, un dernier volet donne des renseignements sur les formations organisées au profit des travailleurs au cours de l'exercice

Pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai pris bonne note de la volonté du Gouvernement de mobiliser toutes les forces en faveur de la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région. Je note également que de très nombreux jeunes bruxellois sont aujourd'hui confrontés au chômage et que divers programmes sont annoncés afin de lutter contre les discriminations à l'embauche.

Dès lors, vous comprendrez aisément tout l'intérêt de publier annuellement un tel bilan social pour les services publics régionaux.

- Pouvez-vous m'indiquer si pareil exercice est réalisé au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Dans l'affirmative, sous quelle forme, à quel rythme et quelles sont les grandes tendances du dernier rapport rédigé dans ce cadre ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

En tant que, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas soumis à l'obligation de publier un bilan social.

Toutefois, soucieux de disposer d'une vision statistique globale sur son personnel, la direction Ressources humaines et Egalité des chances du ministère dispose d'un outil en la matière. Dans le cadre de l'égalité des chances, le ministère établit aussi un rapport statistique sexué conformément à ce qui est prescrit dans l'arrêté royal du 27 février 1990 qui prévoit des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les services publics.

J'attire votre attention sur le fait que prochainement, la direction des Ressources humaines et Egalité des chances disposera d'un rapport d'activités qui reprendra différents éléments statistiques sur le personnel, ces éléments étant ceux que vous évoquez dans les quatre volets du bilan social.

**Question n° 159 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres de cabinet de la secrétaire d'Etat.*

Lors de la constitution des cabinets ministériels, l'une des premières décisions du Gouvernement concernait la création et l'octroi d'une prime d'expertise à certains collaborateurs des ministres.

Een derde deel évalueert de graad van gebruik van de maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid tijdens de periode, met een onderscheid tussen de maatregelen gekoppeld aan een financieel voordeel en de andere maatregelen.

Een laatste deel geeft informatie over de opleidingen georganiseerd ten gunste van de werknemers tijdens de periode.

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, heb ik genoemd dat de regering de krachten wil bundelen om de Brusselaars (opnieuw) werk te geven in eigen regio. Ik stel ook vast dat tal van jonge Brusselaars geen werk hebben en dat tal van programma's op poten gezet worden om de discriminatie bij de aanwerving te bestrijden.

U zal gemakkelijk begrijpen hoe belangrijk het voor de gewestelijke overhedsdiensten is om jaarlijks een dergelijk sociale balans bekend te maken.

- Kwijt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich van deze taak ?
- Zo ja, in welke vorm, tegen welk tempo en wat zijn de grote lijnen van het jongste verslag ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mee te delen.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is als zodanig niet onderworpen aan de verplichting een sociale balans te publiceren.

In haar streven om een globaal statistisch beeld van haar personeel te hebben, beschikt de directie Human Resources en Gelijke Kansen van het ministerie evenwel over een instrument terzake. In het kader van het beleid voor gelijke kansen stelt het ministerie immers een per geslacht uitgesplitst statistisch verslag, conform het koninklijk besluit van 27 februari 1990 dat voorziet in maatregelen ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de overheidsdiensten.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat de directie Human Resources en Gelijke Kansen binnenkort zal beschikken over een activiteitsverslag met diverse statistische gegevens over het personeel. Deze gegevens stemmen overeen met die vervat in de vier onderdelen van de sociale balans waarnaar u verwijst.

**Vraag nr. 159 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de staatssecretaris in 2005.*

Bij de samenstelling van de ministeriële kabinetten was een van de eerste beslissingen van de regering de invoering en de toekenning van een expertisepremie aan bepaalde medewerkers van de ministers.

- Pour ce qui concerne votre propre cabinet ministériel, pouvez-vous m'indiquer si pareilles primes d'expertise ont été à nouveau accordées en 2005 ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser le grade de chacun des bénéficiaires ainsi que le montant octroyé au travers de ces primes d'expertise ?
- D'une manière générale, quels sont les critères qui ont été déterminants au moment de la désignation des bénéficiaires parmi l'ensemble de vos collaborateurs ?

**Réponse :** En réponse à votre question je peux vous informer que pour l'année budgétaire 2005 une prime d'expertise a été attribuée à 7 membres de cabinet. A savoir :

1 conseiller – 6.687,00 EUR (brut non indexé)  
 1 attaché – 8.916,00 EUR (brut non indexé)  
 1 attaché – 6.687,00 EUR (brut non indexé)  
 1 collaborateur – 6.687,00 EUR (brut non indexé)  
 1 collaborateur – 5.514,00 EUR (brut non indexé)  
 1 collaborateur – 6.234,00 EUR (brut non indexé)  
 1 collaborateur – 2.229,00 EUR (brut non indexé)

L'octroi de primes d'expertise se fait en fonction de l'expertise, de la compétence et de l'expérience des bénéficiaires.

**Question n° 160 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
(Fr.) :**

***Un centre des métiers de la fonction publique à Bruxelles.***

Vous annoncez que vous travaillez à la création d'un centre des métiers de la fonction publique.

Pouvez-vous m'indiquer :

1. Quel est votre service qui est responsable de la gestion de cette initiative ?
2. Quels sont les partenaires publics avec lesquels vous agissez dans ce dossier (Ministère de la région de Bruxelles-Capitale, OIP, Communes bruxelloises, Services fédéraux et communautaires présents à Bruxelles, etc) ?
3. Quels sont les opérateurs de formation qui sont associés à vos réflexions ?
4. Quelles sont les prochaines étapes avant la mise en œuvre concrète de votre projet ?
5. Quels sont les budgets qui seraient dès à présent réservés à ce projet ?

**Réponse :** Je crois que vous faites allusion à la réponse donnée suite à l'interpellation de monsieur Hervé Doyen, député bruxellois en commission des Finances le 13 mars dernier.

- Kunt U voor uw kabinet zeggen of er in 2005 opnieuw dergelijke premies zijn toegekend ?
- Zo ja, kunt U zeggen welke graad elk van de gerechtigden had en welk bedrag er met die expertisepremies is toegekend ?
- Op grond van welke criteria werd bepaald aan welke van uw medewerkers de premies werden toegekend ?

**Antwoord :** Aansluitend op uw vraag kan ik u mededelen dat voor het begrotingsjaar 2005 aan 7 kabinetsleden een deskundigheidspremie werd toegekend. Deze werden als volgt toegekend :

1 adviseur – 6.687,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)  
 1 attaché – 8.916,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)  
 1 attaché – 6.687,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)  
 1 medewerker – 6.687,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)  
 1 medewerker – 5.514,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)  
 1 medewerker – 6.234,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)  
 1 medewerker – 2.229,00 EUR (bruto niet-geïndexeerd)

De deskundigheidspremies worden toegekend op basis van expertise, bekwaamheden en ervaring van de begunstigden.

**Vraag nr. 160 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006  
(Fr.) :**

***Een centrum voor de beroepen van het openbaar ambt in Brussel.***

U kondigt aan dat U werk maakt van de oprichting van een centrum voor de beroepen van het openbaar ambt.

1. Welke dienst is verantwoordelijk voor het beheer van dit initiatief ?
2. Met welke overheidspartners treedt U op in dit dossier (ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, instellingen van openbaar nut, Brusselse gemeenten, federale en gemeenschapsdiensten in Brussel, enz.)
3. Welke opleidingsdiensten worden bij uw denkwerk betrokken ?
4. Wat zijn de volgende stappen voor de concrete uitvoering van uw project ?
5. Wat wordt er nu reeds uitgetrokken voor dit project ?

**Antwoord :** Ik denk dat u zinspeelt op het antwoord dat ik eerder gaf op de interpellatie van de heer Hervé Doyen, Brussels volksvertegenwoordiger, tijdens de Commissie Financiën van 13 maart laatstleden.

Il est fait mention d'analyser la possibilité de création d'un centre pour les métiers de la fonction publique à Bruxelles. C'est une des mesures qui pourrait être envisagée pour promouvoir l'emploi dans le secteur public à Bruxelles et plus particulièrement vers les Bruxellois.

Jusqu'à présent nous avons donné la priorité aux autres points repris dans la réponse susmentionnée, c'est à dire :

- communication des vacances d'emplois à l'ORBEm
- doublement du nombre de contrats premier emploi
- large communication des examens SELOR pour des emplois vacants au sein de la fonction publique bruxelloise
- élaboration d'une stratégie afin de mieux faire connaître aux différents groupes encore insuffisamment atteints les possibilités de carrière au sein du Ministère.

Pour l'instant, il n'y pas encore de réalisation concrète en ce qui concerne la création d'un centre pour les métiers de la fonction publique mais je suis persuadée que cela reste une piste à explorer dans un délai de moyen terme.

**Question n° 161 de M. Jacques Simonet du 28 mars 2006  
(Fr.) :**

*Les concertations entre le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et certaines Missions locales.*

Pour s'assurer de la présence plus importante de Bruxellois au ministère de la région de Bruxelles-Capitale, vous annoncez des rencontres formelles entre vos services et certaines Missions locales bruxelloises.

1. Quelle est la forme juridique de ces collaborations entre le ministère et les Missions locales ?
2. Quelles missions locales sont concernées ?
3. Quelles sont les ambitions concrètes et chiffrées de ces partenariats ?
4. Quel est le rôle de l'ORBEm dans cette problématique ?

**Réponse :** Dans le cadre de sa politique d'égalité des chances et de promotion de la diversité, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a souhaité développer les canaux d'information pour mieux tenir au courant la population bruxelloise des possibilités d'emploi au sein de l'administration régionale.

Dans le cadre d'une séance d'information organisée en mars dernier, la direction des Ressources humaines et Egalité des chances, a lancé un appel aux acteurs de proximité qui souhaitent suggérer des actions de partenariat pour promouvoir l'accès de bruxellois à l'emploi dans la fonction publique régionale. Par exemple, dans le cadre de la communication des offres d'emploi ou le suivi des conventions premier emploi.

Daar wordt namelijk vermeld om de mogelijkheid te analyseren om een centrum op te richten met betrekking tot de openbare functies in Brussel. Het gaat om een van de maatregelen die worden overwogen ter bevordering van de tewerkstelling binnen de openbare sector in Brussel, en meer bepaald voor de Brusselaars.

Tot op heden hebben wij steeds voorrang gegeven aan de andere punten die in het bovenvermelde antwoord staan, namelijk :

- het mededelen van de vacatures aan de BGDA
- het verdubbelen van het aantal overeenkomsten eerste werkervaring
- een brede communicatie over de wervingsexamens van Selor voor vacatures binnen het Brusselse openbare ambt
- het uitwerken van een strategie om de carrièremogelijkheden bij het ministerie beter bekend te maken bij verschillende doelgroepen die nog onvoldoende worden bereikt.

Op dit moment is er nog niets concreets gerealiseerd wat betreft de oprichting van een centrum voor openbare functies, maar ik ben ervan overtuigd dat dit een piste is die op middellange termijn kan worden onderzocht.

**Vraag nr. 161 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 maart 2006 (Fr.) :**

*Het overleg tussen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bepaalde lokale opdrachten.*

Om ervoor te zorgen dat er meer Brusselaars aan de slag kunnen bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kondigt U formele gesprekken aan tussen uw diensten en bepaalde Brusselse lokale opdrachten.

1. Welke juridische vorm neemt die samenwerking tussen het ministerie en de lokale opdrachten aan ?
2. Welke lokale opdrachten worden erbij betrokken ?
3. Wat zijn de concrete plannen en de streefcijfers van die partners ?
4. Wat is de rol van de BGDA in die problematiek ?

**Antwoord :** In het kader van zijn beleid voor gelijke kansen en bevordering van diversiteit heeft het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ervoor geopteerd informatiekanalen te ontwikkelen om de Brusselse bevolking beter te informeren over jobmogelijkheden bij de gewestelijke administratie.

In het kader van een informatievergadering die plaatsvond in maart jongstleden heeft de directie Human Ressources en Gelijke Kansen een oproep gedaan tot de buurtactoren om – indien zij dat wensen – suggesties te formuleren voor partnershipacties om de indienststreding van Brusselaars bij de gewestelijke administratie te bevorderen. Dit kan bijvoorbeeld betrekking hebben op het mededelen van jobaanbiedingen of het begeleiden van startbaners.

Quelques suggestions de partenariat ont été émises mais n'ont pas encore abouti à des accords formels.

Une réunion avec l'ORBEm a permis de dégager quelques pistes, par exemple en ce qui concerne la gestion des offres ou encore la préparation des candidats potentiels aux entretiens de sélection. Aucun accord formel n'a encore été pris ; les partenaires doivent se revoir après consultation de leur hiérarchie respective.

Suite à cette action d'information, la direction des Ressources humaines et Egalité des chances poursuit donc ses contacts pour établir des partenariats concrets.

**Question n° 162 de M. Jacques Simonet du 30 mars 2006  
(Fr.) :**

***L'implication de la secrétaire d'Etat dans la procédure de sélection visant à attribuer les postes de direction au SRDU.***

Je constate que le Gouvernement a décidé le 23 février 2006 de désigner un Directeur adjoint du SRDU ainsi que de « confirmer » le Directeur en place pour une durée indéterminée.

En votre qualité de secrétaire d'Etat en charge de la Fonction publique et vous sachant soucieuse de garantir l'équité dans la conduite de vos dossiers, pouvez-vous m'indiquer si vous avez été impliquée dans le processus qui a conduit à la désignation du staff de la direction du SRDU ? Si oui, quelle a été la nature de votre participation ? Si non, avez-vous entrepris certaines démarches auprès de vos collègues du Gouvernement pour que pareille situation ne se reproduise pas ?

**Réponse :** Me référant aux statuts de l'asbl SRDU, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants en réponse à sa question écrite.

L'assemblée générale spéciale, qui s'est tenue le 14 décembre 2004, a fixé le remplacement des membres de la société et a, en conséquence de la décision du gouvernement bruxellois du 7 octobre 2004, procédé à l'élection du nouveau Conseil d'Administration.

Voici les personnes désignées en qualité d'administrateurs et de représentants des ministres et secrétaires d'Etat :

- monsieur Frederic Raynaud, pour le ministre-président Ch. Picqué
- monsieur Julien Meganck pour le ministre G. Vanhengel
- madame Bénédicte Wilders pour le ministre B. Cerexhe
- monsieur Antoine Crahay pour la ministre E. Huytebroeck
- monsieur Dirk Moors pour le ministre P. Smet
- madame Béatrice Baugniet pour la ministre F. Dupuis
- madame Martine Motteux pour la secrétaire d'Etat B. Grouwels

Er werden een aantal suggesties voor partnerships geformuleerd, maar deze hebben nog niet geleid tot formele akkoorden.

Een vergadering met de BGDA leverde een aantal denksporen op, bijvoorbeeld wat betreft het beheren van jobaanbiedingen of het voorbereiden van potentiële kandidaten op selectiegesprekken. Er is evenwel nog geen formeel akkoord gesloten; de betrokken partners dienen opnieuw bijeen te komen nadat ze hun respectieve hiérarchie geraadpleegd hebben.

Aansluitend op deze informatiecampagne legt de directie Human Ressources en Gelijke Kansen verder contacten om concrete partnerships tot stand te brengen.

**Vraag nr. 162 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 maart 2006  
(Fr.) :**

***De rol van de staatssecretaris in de selectieprocedure om de directiefuncties in het GSSO toe te wijzen.***

Ik stel vast dat de regering op 23 februari 2006 beslist heeft om een adjunct-directeur aan te stellen bij het GSSO en de huidige directeur in zijn ambt te bevestigen voor onbepaalde tijd.

Wetende dat U als staatssecretaris bevoegd voor ambtenarenzaken een billijke behandeling van uw dossiers wil garanderen, zou ik willen weten of u betrokken was bij de aanstelling van de leiding van het GSSO ? Zo ja, wat was uw inbreng ? Zo niet, hebt U er bij uw collega's van de regering op aangedrongen om ervoor te zorgen dat zulks zich niet opnieuw voordoet ?

**Antwoord :** Verwijzend naar de statuten van de vzw GSSO kan ik het geachte lid volgende elementen van antwoord geven op zijn schriftelijke vraag.

De bijzondere Algemene Vergadering die plaats vond op 14 december 2004 heeft de vernieuwing van de leden van de vereniging vastgesteld en is tengevolge van de beslissing van de Brusselse regering van 7 oktober 2004, overgegaan tot de verkiezing van de nieuwe beheerraad.

Volgende personen werden aangeduid als beheerders en als vertegenwoordigers van ministers en staatssecretarissen :

- de heer Frederic Raynaud, voor de minister-president Ch. Picqué
- de heer Julien Meganck voor minister G. Vanhengel
- mevrouw Bénédicte Wilders voor minister B. Cerexhe
- de heer Antoine Crahay voor minister E. Huytebroeck
- de heer Dirk Moors voor minister P. Smet
- mevrouw Béatrice Baugniet voor minister F. Dupuis
- mevrouw Martine Motteux voor staatssecretaris B. Grouwels

– madame Sylvie Lahy pour le secrétaire d'Etat E. Kir

L'asbl se réuni mensuellement et un procès-verbal est établi chaque fois.

Le 14 décembre 2004, le Conseil d'Administration a pris acte de la démission du directeur adjoint, monsieur Marc Trullemans. La désignation à cette fonction doit être approuvée par le gouvernement.

Pendant le premier trimestre de 2005, le remplacement de monsieur Trullemans a donc été inscrit à l'ordre du jour du Conseil d'Administration.

En avril 2005, un appel à candidature très large a été lancé. En date du 23 mai, 21 actes de candidature avaient été introduits. Un jury a été composé et les cinq meilleurs candidats, domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale, ont été invités à un entretien de sélection. Des cinq candidats sélectionnés, seuls deux étaient encore disponibles. Selon le jury, ces deux personnes ne pouvaient pas entrer en ligne de compte à ce poste. (la première n'ayant pas d'expérience ni de maturité, la deuxième ne maîtrisant pas suffisamment le néerlandais).

Un nouvel appel à candidature a donc été lancé et trois candidats ont introduit leur candidature. Le 18 novembre, le Conseil d'Administration a décidé d'inviter les deux meilleurs candidats à un entretien de sélection. Le même jury était désigné de nouveau, à savoir les administrateurs néerlandophones, le président et le secrétaire de l'asbl. Comme le Conseil d'Administration n'a pas atteint un consensus, ce point à l'ordre du jour a donc été reporté à la réunion du 16 décembre. Enfin, lors de la réunion en janvier 2006 du Conseil d'Administration, il a été décidé par les administrateurs néerlandophones de retenir la candidature de monsieur Dirk Vandepitte moyennant une procédure d'évaluation. D'ailleurs, cette évaluation sera organisée au mois de janvier et concernera « tous » les membres du personnel du SRDU, y compris la direction. Cette proposition a également été la base sur laquelle le directeur a été confirmé dans sa fonction.

**Question n° 164 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :**

***Assistance judiciaire aux agents du ministère.***

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

1. les agents du ministère bénéficient-ils d'une telle assistance judiciaire ?
2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en cause lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

– mevrouw Sylvie Lahy voor staatssecretaris E. Kir

De vzw vergadert maandelijks en er wordt telkens een proces-verbaal opgemaakt.

Op 14 december 2004 nam de beheerraad akte van het ontslag van de adjunct-directeur, de heer Marc Trullemans. De aanstelling in deze functie moet worden goedgekeurd door de regering.

Tijdens het eerste trimester van 2005 werd de vervanging van de heer Trullemans dan ook geagendeerd op de raad van bestuur.

In april 2005 werd een zeer ruime kandidatenoproep verspreid. Op 23 mei had men 21 kandidatuurstellingen ontvangen. Een jury werd samengesteld en de vijf beste kandidaten, woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werden voor een selectiegesprek uitgenodigd. Van de vijf kandidaten die geselecteerd werden, waren er nog slechts twee beschikbaar. Deze twee personen kwamen echter volgens de jury niet in aanmerking voor de taak. (gebrek aan ervaring en maturiteit voor de ene, geen grondige kennis van het Nederlands voor de tweede).

Een nieuwe oproep werd dus verspreid, wat eerst drie kandidaten opleverde. De raad van bestuur van 18 november besloot de twee beste kandidaten te ontvangen voor een selectiegesprek. Dezelfde jury werd opnieuw aangesteld, zijnde de Nederlandstalige beheerders, de voorzitter en de secretaris van de vzw. Dit agendapunt werd echter uitgesteld op de raad van bestuur van 16 december omdat er geen consensus was. Uiteindelijk viel een beslissing op de raad van bestuur van januari 2006 en werd de kandidatuur van de heer Dirk Vandepitte aanvaard door de Nederlandstalige bestuursleden op voorwaarde dat er een evaluatieprocedure wordt georganiseerd. Deze evaluatie zal trouwens in januari plaatsvinden voor « alle » personeelsleden van het GSSO, directie inbegrepen. Het is ook op basis van deze stelling dat de directeur werd bevestigd in zijn ambt.

**Vraag nr. 164 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :**

***Rechtsbijstand aan de personeelsleden van het ministerie.***

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtbank gedaagd worden voor handelingen of tekortkomingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

1. Hebben de personeelsleden van het ministerie recht op dergelijke bijstand ?
2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pestering zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Réponse :** La question posée par l'honorable membre a retenu toute mon attention. Il voudra bien trouver ci-après quelques éléments de réponse à ses interrogations.

Les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne disposent pas pour l'instant, à l'instar de leurs collègues fédéraux, d'un droit d'assistance en justice mais je puis l'assurer de ce que toute la problématique s'y rapportant est actuellement à l'étude au sein de la Direction juridique du département qui a été saisie pour avis en matière d'accident du travail de quelques dossiers relatifs à des agressions d'agents dans l'exercice de leurs fonctions. Il est toutefois à relever que le ministère, ne disposant pas de la personnalité juridique, ne peut se constituer partie civile aux côtés des agents victimes de faits de violence.

Je ne manquerai pas de lui faire ultérieurement part de ce qui aura été décidé à ce sujet.

**Question n° 167 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
 (Fr.) :**

***Une épreuve de sélection d'attachés pour le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Sous le titre « Vous aimez vivre à Bruxelles ? Vous adorerez y travailler ! », le site web de la Région bruxelloise annonçait récemment que le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en partenariat avec SELOR, organise une sélection d'attachés (m/f – niveau universitaire) francophones et néerlandophones. Les inscriptions étaient autorisées du 17 mars au 7 avril 2006.

Pour ce qui concerne l'annonce de cette sélection :

Je souhaiterais tout d'abord en savoir plus à propos les moyens de communication qui ont été utilisés pour cette campagne de sélection d'attachés à l'attention des Bruxelloises et des Bruxellois. Pouvez-vous dès lors m'indiquer :

- Quels budgets ont été consacrés à l'annonce de cette sélection ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?
- Pouvez-vous me confirmer que les Bruxellois étaient les personnes très prioritairement visées par ces campagnes d'information ?
- En quoi cette campagne différait-elle de celles menées lors de l'annonce des épreuves de sélection du passé ?

Pour ce qui concerne les résultats engrangés :

Je souhaiterais en savoir davantage à propos du profil des personnes qui se sont inscrites pour cette sélection. Pouvez-vous dès lors m'indiquer :

- Combien de personnes se sont inscrites à ces épreuves ?
- Quel est le pourcentage de Bruxellois ?

**Antwoord :** Ik heb met alle aandacht kennis genomen van de vraag van het geachte lid en kan in antwoord daarop onderstaande gegevens meedelen.

In tegenstelling tot hun federale collega's beschikken de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest momenteel niet over een dergelijk recht op juridische bijstand. Ik kan het geachte lid echter meedelen dat de directie Juridische Zaken van het ministerie thans de volledige problematiek terzake bestudeert naar aanleiding van een reeks aanvragen om advies betreffende een aantal dossiers van arbeidsongevallen waarbij sprake was van agressie tegen personeelsleden in de uitvoering van hun functie. Er dient evenwel opgemerkt te worden dat het ministerie niet over rechtspersoonlijkheid beschikt en zich dus niet samen met de personeelsleden, die het slachtoffer waren van feiten van geweld, burgerlijke partij kan stellen.

Ik zal niet nalaten het geachte lid later in te lichten over de beslissing terzake.

**Vraag nr. 167 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
 (Fr.) :**

***Selectie-examen voor attachés voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Onder de titel « Brussel, je woont er graag, je werkt er graag » werd op de internetsite van het Brussels Gewest onlangs aangekondigd dat het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in samenwerking met Selor een vergelijkende selectie van Nederlandstalige en Franstalige attachés (m/v – universitair niveau) organiseert. Inschrijven kon van 17 maart tot 7 april 2006.

Wat de aankondiging van die selectie betreft :

Ik zou eerst meer willen weten over de communicatiemiddelen die gebruikt werden om deze selectie ter attentie van de Brusselaars te brengen. Kunt u me bijgevolg zeggen :

- Welke begrotingsmiddelen gebruikt werden voor de advertentie ?
- Welke communicatiekanalen kregen voorrang ?
- Kunt u bevestigen dat die informatiecampagnes in allereerste instantie voor de Brusselaars bestemd waren ?
- Waarin verschildde die campagne van de vorige campagnes voor de aankondiging van selectie-examens ?

Wat de behaalde resultaten betreft :

Ik zou eerst meer willen weten over het profiel van degenen die zich hebben ingeschreven voor de selectie. Kunt u me bijgevolg zeggen :

- Hoeveel personen zich ingeschreven hebben ?
- Wat het percentage Brusselaars is ?

- Quel est le pourcentage par autres Régions ?
- Quel est le pourcentage de femmes ?
- Quel est le pourcentage de non-Belges ?
- Quelle est la répartition entre francophones et néerlandophones ?
- Pouvez-vous comparer toutes ces données avec celles des dernières épreuves de sélection d'attachés organisées par le SELOR pour le compte du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Considérez-vous ces résultats comme un succès ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Annonce de la sélection :

- Le budget consacré à l'annonce de la sélection se répartit comme suit :
  - Annonce dans la presse : 22.776,09 EUR (montant du devis – les factures définitives n'ayant pas encore toutes été reçues)
  - Affiches : 2.135,65 EUR
- Les supports de communication choisis ont été les suivants :
  - Annonce dans la presse (journal METRO et presse locale bruxelloise)
  - Séance d'information à l'attention des organismes actifs dans le domaine de la recherche d'emploi à Bruxelles (missions locales, ateliers de recherche d'emploi, CPAS, etc...)
  - Affiches distribuées lors de cette séance en vue d'une diffusion de l'information au niveau local
  - Note de service diffusée à tous les agents du ministère
  - Note de service adressée personnellement aux agents contractuels engagés au niveau A, et donc susceptibles d'être intéressés par l'examen.
- Lors de cette campagne, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a souhaité sensibiliser les Bruxellois à l'existence du concours, cependant la seule condition d'inscription est liée au diplôme, et en aucun cas au lieu de résidence, pas plus qu'à la nationalité. Il n'est tenu compte de ces critères ni lors de la constitution de la réserve, ni lors du choix définitif effectué lors des recrutements.
- En ce qui concerne l'annonce des sélections antérieures, l'information a été diffusée tant par Selor que par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans la « grande presse ». La campagne d'information du mois de mars 2006 lancée par le MRBC a eu pour objectif de toucher l'ensemble du pays (via le journal « METRO ») mais aussi plus particulièrement les Bruxellois (« Vlan », « Brussel Deze week ! », « Zone 02 », etc...).

Résultats engrangés :

- Le nombre d'inscriptions à la sélection s'élève à 4707, réparties comme suit :

- Wat is het percentage voor de overige Gewesten ?
- Wat is het percentage vrouwen ?
- Wat is het percentage niet-Belgen ?
- Wat is de verdeling tussen Franstaligen en Nederlandstaligen ?
- Kunt u al die gegevens vergelijken met die van de laatste selecties die Selor georganiseerd heeft voor rekening van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Beschouwt u die resultaten als een succes ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Aankondiging van de selectie :

- De uitgaven voor de aankondiging van de selectie kunnen als volgt uitgesplitst worden :
  - Aankondiging in de pers : 22.776,09 EUR (bedrag van het bestek – de definitieve facturen zijn nog niet allemaal binnengesteld).
  - Affiches : 2.135,65 EUR
- Volgende communicatiekanalen werden gekozen :
  - Advertentie in de pers (krant METRO en plaatselijke Brusselse pers)
  - Informatievergadering ten behoeve van organisaties die actief zijn op het vlak van zoeken naar werk in Brussel (werkwinkels, sollicitatieworkshops, OCMW's, enz.)
  - Overhandiging van affiches op voornoemde vergadering met het oog op lokale informatieverbreiding
  - Dienstnota voor alle personeelsleden van het ministerie
  - Dienstnota, persoonlijk gericht aan alle contractuele personeelsleden van niveau A daar deze in aanmerking komen voor het examen

– Tijdens deze campagne heeft het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ernaar gestreefd de Brusselaars te sensibiliseren voor het bestaan van deze selectie, maar de enige inschrijvingsvooraarden betreft het diploma en in geen geval de woonplaats, noch de nationaliteit. Met beide laatstgenoemde criteria wordt geen rekening gehouden, noch bij het samenstellen van de reserve, noch bij de definitieve keuze voor de aanwervingen.

– Wat betreft de aankondiging van vroegere selecties, werd de informatie verspreid door zowel Selor als het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de « grote pers ». De informatiecampagne die het MBHG in maart 2006 voerde, had tot doel het hele land te bestrijken (via de krant « METRO ») maar ook in het bijzonder de Brusselaars (« Vlan », « Brussel Deze week », « Zone 02 », enz.).

Bekomen resultaten :

- Het aantal inschrijvingen voor de selectie bedraagt 4707, verdeeld als volgt :

- 3857 francophones dont 2024 femmes (52 %) et 1833 hommes (48 %)
- 850 néerlandophones dont 469 (55 %) femmes et 381 hommes (45 %)

Sur l'ensemble, nous obtenons donc 82 % de francophones/18 % de néerlandophones et 53 % de femmes/47 % d'hommes.

- A ce jour, le Selor n'a pas encore pu fournir de chiffres relatifs à la nationalité ou à la Région de résidence des inscrits.
- A titre de comparaison, la sélection d'attachés francophones organisée en 2001 a récolté 1.460 inscriptions dont 751 femmes (51 %), la sélection d'attachés néerlandophones organisée en 2002 a fait l'objet de 681 inscriptions dont 372 femmes (55 %). En moyenne, cela représente 52 % de femmes/48 % d'hommes et 68 % de francophones/32 % de néerlandophones.
- Nous considérons effectivement les résultats globaux de cette campagne comme un succès. En effet, le nombre d'inscrits aux précédentes sélections FR et NL. Ne disposant pas de chiffres relatifs à la répartition régionale des inscriptions, nous ne sommes actuellement pas en mesure de savoir si la sensibilisation particulière des Bruxellois a porté ses fruits.

**Question n° 169 de M. Jacques Simonet du 13 avril 2006  
(Fr.) :**

*Le règlement de travail au Port de Bruxelles.*

Il appert que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas d'un règlement de travail au mépris des dispositions légales (base légale : loi du 8 avril 1965).

- Qu'en est-il pour ce qui concerne le Port de Bruxelles ?
- Depuis votre entrée en fonction, avez-vous été interpellé sur ces questions par les organisations syndicales ?
- Depuis cette même date, l'éventuel règlement de travail du Port de Bruxelles a-t-il été modifié ? Si oui, quels sont ces amendements ?
- D'une manière générale, estimez-vous nécessaire de prévoir un large tronc commun entre ce règlement propre au Port de Bruxelles et ceux qui sont (ou seront) établis pour le ministère de la région et les autres OIP bruxellois ? Si oui, des contacts s'opèrent-ils, à votre initiative, avec les autres membres du gouvernement en vue de tendre vers cette harmonisation ?

**Réponse :** En réponse à votre question reprise en rubrique, je porte à votre connaissance qu'il n'existe pas de règlement de travail proprement dit au Port de Bruxelles. Dans cette matière le Port s'en est tenu aux décisions prises par l'autorité dans le cadre

- 3857 Franstaligen waaronder 2024 vrouwen (52 %) en 1833 mannen (48 %)
- 850 Nederlandstaligen waaronder 469 (55 %) vrouwen en 1833 mannen (45 %)

Globaal komen we dus uit op een verhouding van 82 % Franstaligen ten opzichte van 18 % Nederlandstaligen en 53 % vrouwen ten opzichte van 47 % mannen.

- Tot op heden kon Selor nog geen cijfers mededelen wat betreft de nationaliteit of het gewest van verblijf van de ingeschrevenen.
- Ter vergelijking : de in 2001 georganiseerde selectie van Franstalige attachés leverde 1460 inschrijvingen op waaronder 751 door vrouwen (51 %), terwijl de in 2002 georganiseerde selectie van Nederlandstalige attachés leidde tot 681 inschrijvingen, waaronder 372 door vrouwen (55 %). Gemiddeld geeft dit een verhouding van 52 % vrouwen ten opzichte van 48 % mannen en 68 % Franstaligen ten opzichte van 32 % Nederlandstaligen.
- Wij beschouwen de globale resultaten van deze campagne als een succes. Het aantal inschrijvingen overschrijdt immers ruimschoots dat van de vorige Franstalige en Nederlandstalige selecties. Bij gebrek aan cijfers over de verdeling per gewest van de inschrijvingen kunnen wij nog niet nagaan of de bijzondere sensibilisering van de Brusselaars resultaat heeft opgeleverd.

**Vraag nr. 169 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 april 2006  
(Fr.) :**

*Het arbeidsreglement bij de Haven van Brussel.*

Blijkbaar beschikt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet over een arbeidsreglement. Dat is in strijd met de wet (wet van 8 april 1965).

- Heeft de Haven van Brussel een arbeidsreglement ?
- Hebben de vakverenigingen u hierop gewezen sinds uw aantreden ?
- Is het eventuele arbeidsreglement van de Haven van Brussel gewijzigd sinds uw aantreden ? Zo ja, welke wijzigingen zijn erin aangebracht ?
- Vindt u het in het algemeen noodzakelijk dat het arbeidsreglement van de Haven van Brussel en die welke voor het ministerie van het Gewest en de andere Brusselse ION's opgesteld (zullen) worden, een ruime gemeenschappelijke basis hebben ? Zo ja, zijn er op uw initiatief contacten gelegd met de andere leden van de regering om naar die harmonisering te streven ?

**Antwoord :** Als antwoord op uw vraag, kan ik u mededelen dat er bij de Haven van Brussel eigenlijk geen arbeidsreglement bestaat. Op dit gebied houdt de Haven zich aan de beslissingen van de overheid in het kader van Sectorcomité XV, namelijk de

du Comité de Secteur XV, à savoir l'option pour un canevas commun à l'ensemble des administrations bruxelloises.

Ce qui précède ne signifie nullement que le personnel du Port de Bruxelles ne dispose d'aucun texte à caractère réglementaire hormis les statut : un éventail de règlements et de notes de service (règlement de l'horaire variable, règlements d'ordre intérieur des organes de concertation syndicale, mise en forme de modalités pratiques des obligations du travailleur malade vis-à-vis du Port, etc) régissent déjà le quotidien des membres du personnel et le prémunissent contre l'arbitraire de décisions exclusivement individualisées.

Néanmoins, le Port de Bruxelles dispose de certaines spécificités et estime nécessaire de globaliser les dispositions actuelles dans une codification intégrée et pédagogique lisible par tous ses agents.

Pour ce qui est du règlement de travail lui-même, le Port attend l'arrêté-cadre, approuvé bientôt en première lecture par le gouvernement et négocié avec les syndicats du Comité de Secteur XV dans une phase suivante.

Après approbation définitive, les dispositions et règlements spécifiques pour le Port seront remplies, afin d'arriver à un règlement de travail réglementaire pour le Port.

keuze voor een gemeenschappelijk stramien bij alle Brusselse administraties.

Het voorgaande wil geenszins zeggen dat het personeel van de Haven van Brussel, behalve het statut, over geen enkel reglement beschikt. Een waaier aan reglementen en dienstnota's (reglement inzake het variabel uurrooster, de huishoudelijke reglementen van de overlegorganen met de vakbonden, de documenten met de praktische modaliteiten waaraan een werknemer van de Haven van Brussel bij ziekte dient te voldoen, enz.) regelen de dagelijkse werking van het personeel en beschermt hen tegen de willekeur van individuele beslissingen.

De Haven van Brussel beschikt dus over een aantal specifieke regelingen en acht het daarom nodig de huidige bepalingen samen te vatten tot een geïntegreerde en pedagogisch verantwoorde regelgeving die duidelijkheid schept voor alle werknemers.

Wat het arbeidsreglement zelf betreft wacht de Haven op het kaderbesluit dat binnenkort door de regering in eerste lezing zal worden goedgekeurd en daarna onderhandeld wordt met de vakbonden in het Sectorcomité XV.

Na de definitieve goedkeuring zullen de specifieke bepalingen en regelingen voor de Haven worden ingevuld, zodat we tot een reglementair Arbeidsreglement voor de Haven zullen komen.

## **Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites**

Question n° 204 de M. Serge de Patoul du 1<sup>er</sup> mars 2006 (Fr.) :

### ***Collectes sélectives : récolte du verre.***

Depuis plusieurs années, la Région bruxelloise procède à des collectes sélectives de déchets. Celles-ci se basent sur des sacs différents : le blanc pour ce qui est non trié, le jaune pour le papier, le bleu pour le plastique. Le verre a donc été exclu des sacs bleus.

Dans cette formule, il n'y a donc plus de collectes sélectives du verre à domicile. Seules les bulles à verre sont le moyen pour les citoyens de participer activement à la collecte sélective du verre.

Cette façon de faire place la population ne disposant pas de véhicule et la population ayant des difficultés de mobilité (personnes âgées par exemple) dans une situation de grandes difficultés pour jeter de manière triée le verre.

Cette situation est donc nuisible à la bonne collecte sélective des déchets.

De plus, vu le patrimoine de logements bruxellois, il apparaît prudent d'éviter un nombre excessif de sacs différents pour

## **Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 204 van de heer Serge de Patoul d.d. 1 maart 2006 (Fr.) :

### ***Gescheiden ophaling van glas.***

In het Brussels Gewest wordt het afval al jaren gescheiden opgehaald. Daarvoor worden vuilniszakken van verschillende kleuren gebruikt : wit voor restafval, geel voor papier, blauw voor plastic. Glas hoort bijgevolg niet thuis in de blauwe vuilniszakken.

In dit systeem wordt het glas dus niet meer aan huis opgehaald. De burgers kunnen nog alleen bij de glascontainers terecht voor de gescheiden ophaling van glas.

Daardoor ondervinden de burgers die niet over een voertuig beschikken en de personen met beperkte mobiliteit (bijvoorbeeld bejaarden) grote problemen om hun glasafval kwijt te raken.

Deze situatie komt de gescheiden afvalophaling bijgevolg niet ten goede.

Gelet op het aantal woningen in Brussel is het bovendien raadzaam om het aantal verschillende soorten vuilniszakken te

collecter les déchets. Effectivement, nombreux sont ceux qui ne disposent que d'un petit espace pour « stocker » leurs déchets avant la collecte.

Le ministre peut-il dès lors préciser quelles sont les mesures prises pour faciliter et favoriser la collecte sélective à domicile ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Je souhaiterais tout d'abord indiquer à l'honorable député que la Région de Bruxelles-Capitale est une des seules régions à organiser un ramassage sélectif hebdomadaire en porte-à-porte.

Chaque semaine, tous les Bruxellois sont invités à mettre leurs sacs jaunes et bleus en vue du ramassage des déchets ainsi triés. A cette double collecte organisée toute l'année, s'ajoute la collecte des déchets verts. Dans ce cas, les habitants de certains quartiers sont d'ailleurs privilégiés car bénéficiant d'une collecte en porte-à-porte alors que les habitants des communes du centre doivent apporter eux-mêmes leurs déchets à des points de collecte prévus à cet effet.

Pour ce qui est des bulles à verre et de l'interdiction faite dorénavant de mettre le verre dans le sac bleu, il résulte du constat suivant. Lors du lancement des collectes de verre il y a une dizaine d'années, les acteurs du recyclage étaient intéressés par recueillir un volume maximum de verre quelle que soit sa couleur. Dans ce cadre, une collecte en porte à porte permettait de récolter un maximum de verre.

Au fil du temps, le marché a évolué et les acteurs du recyclage sont essentiellement intéressés par le verre « blanc » (transparent). Dans ce cas, la collecte en porte à porte entraîne d'importants surcoûts de séparation du verre. En outre, il est apparu que la présence du verre dans les sacs bleus entraînait une détérioration plus rapide des installations du centre de tri.

C'est pourquoi il a été décidé d'une part, de procéder au tri du verre en dédoublant les bulles et d'autre part, de mettre fin à la collecte en sacs. Ceci permet une économie de l'ordre de 400.000 EUR par an.

Pour votre information, l'utilisation des bulles à verres sélectives a donné immédiatement de très bons résultats, preuve de l'effort des Bruxellois pour la gestion de leurs déchets.

Votre question relative aux personnes ne disposant pas de véhicule ou ayant des difficultés de mobilité ne se pose généralement pas dans la mesure où l'acheminement du verre vide du domicile à la bulle à verre est moins problématique que l'acheminement du produit « plein » plus pondéreux du magasin au domicile. La réalité de terrain montre que ces personnes trouvent soit des alternatives à ce type de produit, soit se font aider pour le dépôt en bulle à verre comme elle se font aider pour réaliser leurs achats.

Au niveau de la Région, cette situation n'est donc pas, contrairement à ce que vous pensez, nuisible à la bonne collecte sélective des déchets.

beperken. Veel burgers beschikken immers over weinig ruimte om hun vuilniszakken te plaatsen voordat ze opgehaald worden.

Welke maatregelen werden genomen om de gescheiden ophaling aan huis te vergemakkelijken en te bevorderen ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

Voor eerst wil ik het geachte lid erop wijzen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een van de weinige gewesten is die een wekelijkse selectieve huis aan huis ophaling organiseert.

Elke week wordt van alle Brusselaars verwacht dat ze hun gele en blauwe zakken buiten zetten voor de ophalingen van dit aldus reeds voorgesorteerd afval. Bij deze tweevoudige en gedurende het hele jaar georganiseerde ophalingen komen nog ophalingen van groenafval. Voor deze ophalingen zijn de bewoners van bepaalde wijken trouwens bevoordeeld omdat er huis aan huis wordt opgehaald, daar waar de inwoners van de centraal gelegen gemeenten zelf hun groenafval naar de daartoe ingerichte inzamelplaatsen moeten brengen.

Voor wat de glasbollen betreft is het verbod om nog langer glas in de blauwe zak te stoppen het resultaat van de volgende vaststelling. Bij de start van de glasophaling, een tiental jaren geleden, streefden de actoren van de recyclage naar het ophalen van een maximaal volume glas van eender welke kleur. Binnen dat streefdoel bleek de huis aan huis ophaling de beste wijze om een maximum aan glas in te zamelen.

In de loop der jaren evolueerde de markt echter de belangstelling van de actoren van de recyclage gaat nu vooral uit naar « wit » (doorzichtig) glas. In dat geval veroorzaken huis aan huis ophalingen een omvangrijke meerkost voor de scheiding van de glassoorten. Bovendien is gebleken dat de aanwezigheid van glas in de blauwe zakken veel beschadigingen aan de installaties van het sorteercentrum veroorzaakte.

Daarom werd beslist om, enerzijds, het sorteren van glas in te voeren door het verdubbelen van het aantal glasbollen, en om, anderzijds, te stoppen met het ophalen van glas via de zakken. Dat zorgt elk jaar voor een besparing van ongeveer 400.000 EUR.

Ter informatie kan ik u mededelen dat het gebruik van selectieve glasbollen onmiddellijk heel goede resultaten heeft opgeleverd, hetgeen getuigt van de inspanningen die de Brusselaars leveren voor een goed beheer van hun afval.

Het door u opgeworpen probleem betreffende de personen die over geen voertuig beschikken of minder mobiel zijn, stelt zich over het algemeen niet, omdat het brengen van het glas van de woonplaats naar de glasbollen gemakkelijker is dan het dragen van het « gevulde » en zwaardere glas van de winkel naar de woonplaats. Op het terrein wordt vastgesteld dat deze personen alternatieven vinden voor deze producten of zich laten helpen voor het brengen van het glas naar de bollen, zoals ze zich laten helpen bij het winkelen.

Voor het gewest is de nieuwe regeling, in tegenstelling tot wat u beweert, dus zeker niet nadelig voor de goede selectieve ophaling van het afval.

Les collectes hebdomadaires sélectives et tout-venant restent bien entendu l'élément central du service offert aux citoyens bruxellois pour faciliter et favoriser la collecte sélective à domicile.

Au surplus, il faut souligner l'importance de trouver l'équilibre entre les services offerts aux citoyens et les efforts à réaliser en terme d'adaptation des comportements de chacun. A défaut, les coûts de gestion deviendrait démesurés au regard du bénéfice environnemental obtenu.

**Question n° 205 de M. Jacques Simonet du 7 mars 2006 (Fr.) :**

*Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent du secrétaire d'Etat.*

Pour ce qui concerne l'année 2005, pourriez-vous me fournir la liste des différentes campagnes d'information menées à l'initiative de votre cabinet ou de vos services administratifs ? Ma question porte tant sur des campagnes visant à informer le grand public d'une initiative particulière que sur celles destinées à engendrer des changements de comportement. Je m'intéresse tant à l'utilisation d'espaces média qu'à la réalisation d'actions de terrain.

Pourriez-vous dans ce contexte préciser les objectifs de chacune de ces communications, le support utilisé, le coût total de la campagne ainsi que le tirage des supports éventuellement imprimés ?

**Réponse :** En réponse à la question relative aux campagnes d'information visant à informer le grand public pour l'année 2005, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

En ce qui concerne les Monuments et Sites, voici la liste demandée :

Programme 1 – 17.10.21.12.11

1. Actions de promotion « Les Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale ».

Affiche et brochure :

Le graphisme de l'affiche a été confié à Simon Casier et Petra Fieuws (rue Cornet de Grez 13 à 1030 Bruxelles) pour un montant de 2.237 EUR htva.

L'affiche a été imprimée en 5.000 exemplaires par le biais de l'imprimerie Enschedé-Van Muysewinkel (rue du Bon Pasteur 50-54 à 1140 Bruxelles).

Elle a été diffusée en août et en septembre par le biais de l'agenda culturel et en septembre dans les magasins de Bruxelles. Cette diffusion a été confié à la société ACKA (avenue van Volxem 301 à 1190 Bruxelles) pour un montant total de 1.715 EUR htva.

De wekelijkse selectieve ophalingen en de restafval ophalingen blijven uiteraard de kern vormen van de dienstverlening die aan de Brusselse burgers wordt aangeboden ter vergemakkelijking en bevordering van de selectieve huis aan huis ophaling.

Bovendien dient het belang benadrukt van het uitbouwen en behouden van evenwicht tussen de aan de burgers aangeboden diensten en de te leveren inspanningen voor het bereiken van gedragsveranderingen bij eenieder. Bij gebrek daaraan zouden de beheerskosten buiten verhouding tot de bereikte milieuwinst komen te staan.

**Vraag nr. 205 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 maart 2006 (Fr.) :**

*Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de staatssecretaris afhangen.*

Kan u mij voor het jaar 2005 het overzicht bezorgen van de verschillende informatiecampagnes die op initiatief van uw kabinet of van uw diensten gevoerd zijn ? Mijn vraag heeft zowel betrekking op de campagnes over een bijzonder initiatief bestemd voor het ruime publiek, als op de campagnes die een mentaliteitswijziging willen bewerkstelligen. Ik interesseer mij zowel voor de campagnes in de media als voor de acties te velde.

Kan u in dat verband de doelstellingen van iedere mededeling meedelen, alsook de gebruikte drager, de totale kost van de campagne en de oplage van de eventueel gedrukte stukken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag betreffende de informatiecampagnes voor een ruim publiek in het jaar 2005, deel ik aan het Geachte Lid de volgende gegevens mede.

Voor Monumenten en Landschappen volgt hierna de gevraagde lijst :

Programma 1 – 17.10.21.12.11

1. Acties ter promotie van « De Open Monumentendagen in het Brussels Gewest ».

Affiche en brochure

De grafiek voor de affiche werd toevertrouwd aan Simon Casier en Petra Fieuws (Cornet de Grezstraat 13 te 1030 Brussel) voor een bedrag van 2.237 EUR (zonder BTW).

Deze affiche werd op 5.000 exemplaren gedrukt door de Drukkerij Enschedé-Van Muysewinkel (Goede Herderstraat 50-54 te 1140 Brussel).

Ze werd in augustus en september verspreid via de culturele agenda en in september ook in de Brusselse winkels. Deze verspreiding werd aan de vennootschap Acka toevertrouwd (van Volxemlaan 301 te 1190 Brussel) voor een bedrag van 1.715 EUR (zonder BTW).

En ce qui concerne la brochure, la mise en page a été réalisée par la société KALIGRAM (rue de Haerne 51 à 1040 Bruxelles) qui s'est également chargée de l'impression. Le budget était de 11.861,40 EUR tvac pour la mise en page et de 33.558,54 EUR tvac pour l'impression de 105.000 exemplaires (72.000 F et 33.000 N).

Campagne de promotion :

Prestataire : IP PLURIMEDIA

Montant : 10.000,65 EUR

Objet : Organisation d'une campagne promotionnelle diffusée sur les émetteurs du réseau BEL RTL et sur l'émetteur de BXL du 5 septembre 2005 au 18 septembre 2005.

Prestataire : journal Le Soir

Montant : 7.502,00 EUR

Objet : Achat de trois encarts réservés les 8, 10 et 16 septembre 2005.

Prestataire : Brussel Deze Week

Montant : 2.167,11 et 1.923,90 EUR

Intitulé : Achat de trois encarts réservés les 1, 8 et 15 septembre 2005 et la couverture de l'Agenda.

Prestataire : FM Brussel

Montant : 1.573,00 EUR

Intitulé : Diffusion d'un spot radio – 3 fois par jour du 10 septembre au 16 septembre.

Prestataire : TLB

Montant : 7.199,50 EUR

Intitulé : Diffusion d'un spot de 00h à 24h du 5 septembre au 18 septembre.

Prestataire : TV Brussel

Montant : 1.352,78 EUR

Intitulé : Diffusion d'un spot – 24 passages par jour – du 10 septembre au 16 septembre du 18 septembre.

Prestataire : BEL RTL

Montant : 302,50 EUR

Intitulé : Réalisation d'un spot radio de 30 secondes.

Prestataire : CATHEDRAL

Montant : 3.751,00 EUR

Intitulé : Réalisation d'un spot TV de 30 secondes.

2. Actions de promotion pour les expositions aux Halles Saint-Géry.

Prestataire : divers

Montant : 34.711,10 EUR

Intitulé : Affiches, Sabam, droits de reproduction, vernissages,...

3. Site internet pour la promotion et les inscriptions au « lundi du patrimoine ».

La création du site web Lundi du Patrimoine a été sous-traitée à la société WALKIN Men (rue de la Borne 14 à 1080 Bruxelles) pour un montant de 13.442 EUR tvac.

En ce qui concerne la Propreté Publique, voici la liste demandée :

Voor de brochure werd de lay-out verricht door de vennootschap Kaligram (de Haernestraat 51 te 1040 Brussel) die ook voor het drukwerk zorgde. De uitgaven bedroegen 11.861,40 EUR (met BTW) voor de lay-out en 33.558,54 EUR (met BTW) voor het drukken van 105.000 exemplaren (72.000 FR en 33.000 NL).

Promotiecampagnes

Dienstverlener : IP PLURIMEDIA

Bedrag : 10.000,65 EUR

Voorwerp : Organisatie van een promotiecampagne uitgezonden door BEL RTL en BXL van 5 september 2005 tot 18 september 2005.

Dienstverlender : dagblad Le Soir

Bedrag : 7.502,00 EUR

Voorwerp : Aankoop van drie inlassingen in de oplagen van 8, 10 en 16 september 2005.

Dienstverlener : Brussel Deze Week

Bedrag : 2.167,11 en 1.923,90 EUR

Voorwerp : Aankoop van drie inlassingen in de oplagen van 1, 8 en 15 september 2005 en op de kaft van de Agenda.

Dienstverlener : FM Brussel

Bedrag : 1.573,00 EUR

Voorwerp : Uitzenden van een radiospot, 3 maal per dag van 10 september tot 16 september.

Dienstverlener : TLB

Bedrag : 7.199,50 EUR

Voorwerp : Uitzenden van een televisiespot tussen 00u en 24u van 5 september tot 18 september.

Dienstverlener : TV Brussel

Bedrag : 1.352,78 EUR

Voorwerp : Uitzenden van een televisiespot, 24 maal per dag van 10 september tot 16 september.

Dienstverlener : BEL RTL

Bedrag : 302,50 EUR

Voorwerp : Realisatie van een radiospot van 30 seconden.

Dienstverlener : CATHEDRAL

Bedrag : 3.751,00 EUR

Voorwerp : Realisatie van een televisiespot van 30 seconden.

2. Acties ter promotie van de tentoonstellingen in de Sint-Gorikshallen.

Dienstverlener : diverse

Bedrag: 34.711,10 EUR

Voorwerp : Affiches, Sabam, reproductierechten, vernissages,...

3. Internetsite voor de promotie en de inschrijvingen voor de Monumentenmaandag.

De opmaak van de website voor de Monumentenmaandag werd uitbesteed aan de vennootschap Walkin Men (Paalstraat 14 te 1080 Brussel) voor een bedrag van 13.442 EUR (met BTW).

Voor Openbare Netheid volgt hierna de gevraagde lijst :

1) Masse Média 2005

– Déchets de jardin – Mars 2005 :

Objectif : annoncer la reprise de la collecte des déchets de jardin  
 Radio du 28 mars au 10 avril 2005 - 30" Nord/Sud  
 Presse quotidienne  
 500 affiches camions  
 6000 leaflets  
 Prix total : 55.653 EUR

– Bulles à verre – Septembre/Octobre 2005

Objectifs : annoncer le placement des bulles à verre blanches  
 Sensibiliser au tri du verre  
 Radio du 1 octobre au 15 octobre 2005 - 30" Nord/Sud  
 Presse quotidienne  
 500 affiches camions  
 600.000 leaflets et enveloppes  
 Prix total : 194.407 EUR

– Tri – Fin d'année – Décembre 2005

Objectifs : Recruter de nouveaux trieurs  
 Valoriser les trieurs  
 Radio  
 5000 autocollants containers  
 Insertion presse  
 500 affiches camions sacs bleus  
 Prix total : 31.480 EUR

– Petits déchets chimiques – Décembre 2005

Objectif : informer sur les localisations et les horaires des coins verts mobiles  
 28.000 brochures format A5  
 Prix total : 4.491 EUR

– Sapins – Décembre 2005/Janvier 2006

Objectif : Annoncer la date de la collecte des sapins  
 Radio du 1 janvier 2006 au 6 janvier 2006 - 30" Nord/Sud  
 500 affiches camions  
 Prix total : 25.986 EUR

2) Animations/Visites 2005

Objectif : améliorer la qualité du tri dans les écoles

– Campagne qualité du tri dans les écoles (Papier-Carton et PMC)

- Prise de contact avec les 316 écoles présentant des non-conformités dans les conteneurs bleus ou jaunes
- Evaluation de la problématique dans 68 écoles par un animateur expérimenté
- 157 animations dans les classes
- 123 visites des écoles au Centre de tri, au centre de Compostage et à la Déchetterie

– Distribution de 19.800 ex. de documentation (y compris envois postaux)

1) Mass Media 2005

– Groenafval – Maart 2005 :

Doelstelling : aankondigen van het hervatten van de tuinafval ophalingen  
 Radio van 28 maart tot 10 april 2005 - 30" Nord/Sud  
 Dagbladen  
 500 affiches op camions  
 6000 leaflets  
 Totale prijs : 55.653 EUR

– Glasbollen – September/Okttober 2005

Doelstellingen : aankondigen van de plaatsing van de witte glasbollen  
 Sensibiliseren voor het sorteren van glas  
 Radio van 1 oktober tot 15 oktober 2005 – 30" Nord/Sud  
 500 affiches op camions  
 600.000 leaflets en enveloppes  
 Animaties op het terrein  
 Totale prijs : 194.407 EUR

– Sorteren – Eindejaar – December 2005

Doelstellingen : Werven van nieuwe sorteerders  
 Valoriseren van de sorteerders  
 Radio  
 5000 zelfklevers containers  
 Inlassingen in de pers  
 500 affiches op camions (blauwe zakken)  
 Totale prijs : 31.480 EUR

– Klein chemisch afval – December 2005

Doelstelling : informeren over plaatsen en uren van de mobiele groene hoekjes  
 28.000 brochures op formaat A5  
 Totale prijs : 4.491 EUR

– Kerstbomen – December 2005/Januari 2006

Doelstelling : Aankondiging van de datum van de ophaling  
 Radio van 1 januari 2006 tot 6 januari 2006 - 30" Nord/Sud  
 500 affiches op camions  
 Totale prijs : 25.986 EUR

2) Animaties/Bezoeken 2005

Doelstellingen : opdrijven van de kwaliteit van het sorteren in de scholen.

– Campagne Kwaliteit van het sorteren in de scholen (Papier-Karton en PMD)

- Leggen van contacten met de 316 scholen waar de gele en blauwe containers niet conform waren
- Evaluatie van het probleemgebied in 68 scholen, met een ervaren animator
- 157 animaties in schoolklassen
- 123 schoolbezoeken aan het Sorteercentrum, het Compostcentrum en het Afvalpark
- Verspreiding van 19.800 exemplaren documentatie (postverzendingen inbegrepen)

## 3) Communication Terrain 2005

- Campagne qualité du tri des ménages (habitat vertical) et des clients commerciaux.

Objectif : améliorer la qualité du tri dans l'habitat vertical et chez les clients commerciaux.

60.000 toutes-boîtes – avertissement

1.000 affiches

2.000 autocollants

90.000 mémos tri

Prix total : 199.683 EUR

- Fête du Sacrifice

Objectif : Informer la communauté musulmane des modalités d'abattage

55.000 leaflets

Prix total : 6.542 EUR

## 3) Communicatie op het terrein in 2005

- Campagne Kwaliteit van het sorteren door gezinnen en door handelszaken

Doelstelling : opdrijven van de kwaliteit van het sorteren in appartementsgebouwen en bij handelsklanten.

60.000 alle bussen folders – verwittiging

1.000 affiches

2.000 zelfklevers

90.000 memo-sorteer

Totale prijs : 199.683 EUR

- Offerfeest

Doelstelling : Informatie verstrekken aan de moslimgemeenschap over de slachtregeleing

55.000 leaflets

Totale prijs : 6.542 EUR

**Question n° 206 de M. Jean-Luc Vanraes du 22 mars 2006 (N.) :**

*Accueil téléphonique à l'Agence Bruxelles-Propreté et collecte sélective du verre.*

Le fonctionnement de l'Agence Bruxelles-Propreté, et plus particulièrement son accueil téléphonique, provoque souvent le mécontentement, d'ailleurs évitable, du citoyen qui souhaite s'informer de l'un ou l'autre point du règlement pratique de la collecte des déchets.

Pouvoir répondre de manière courtoise et compréhensible aux utilisateurs qui appellent pour obtenir des informations est une condition essentielle. En outre, que cela doit se fasse avec une même facilité dans les deux langues officielles devrait aller de soi. Le secrétaire d'État peut-il m'indiquer comment l'Agence Bruxelles-Propreté s'est organisée pour assurer un accueil téléphonique dans les deux langues ?

Depuis peu un nouveau règlement de l'Agence Bruxelles-Propreté qui organise la collecte séparée du verre blanc et du verre coloré exclusivement au moyen des bulles à verre blanches et vertes destinées à cet effet est entré en vigueur. On ne peut donc plus se débarrasser du verre dans les sacs blancs.

Le secrétaire d'État peut-il m'indiquer comment et plus particulièrement où ces bulles à verre sont placées ? A-t-on pensé à prévoir suffisamment de points de collecte afin de ne pas compliquer encore plus la tâche des personnes à mobilité réduite et des personnes âgées ? Peut-on évaluer le nouveau système de collecte du verre ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

**Vraag nr. 206 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 22 maart 2006 (N.) :**

*Het telefonisch onthaal – ook in het Nederlands – van de burger door Net Brussel en de organisatie van de selectieve glasophalingen, alsmede de gevolgen hiervan voor de minder-mobiele en oudere mede-burger.*

Het functioneren van het Agentschap Net Brussel, meer bepaald het telefonisch onthaal geeft wel vaker aanleiding tot, overigens vermindbare, ontevredenheid bij de burger die zich wenst te informeren over deze of gene praktische regeling in verband met de vuilnisophaling.

Het kunnen te woord staan op een hoffelijke en verstaanbare wijze van de gebruikers die telefonisch om inlichtingen verzoeken is een essentiële vereiste, bovendien zou het een vanzelfsprekendheid moeten zijn dat zulks in beide officiële landstalen met éénzelfde gemak gebeuren zou. Kan de staatssecretaris mij aanduiden hoe het telefonisch onthaal van het Agentschap georganiseerd is om zulks mogelijk te maken ?

Sinds kort is ook een regeling van kracht geworden volgens dewelke Net Brussel de gescheiden ophaling van wit en gekleurde glas organiseert en dit enkel door middel van daartoe bestemde witte en groene glasbollen. Glas kan men dus niet meer kwijt in de witte zak.

Kan de Staatssecretaris mij aanduiden hoe de plaatsing van deze glasbollen verloopt en meer bepaald op welke plaatsen dit gebeurt ? Is daarbij gedacht aan de plaatsen van voldoende collectepunten om het de minder mobiele en oudere personen niet nog moeilijker te maken om hun glas binnen te (laten) leveren ? Kan van het nieuwe systeem van collecte van glas een evaluatie gemaakt worden ?

**Antwoord :** In antwoord op de door het lid gestelde vragen kan ik het volgende mededelen.

1. L'Agence Bruxelles-Propreté met un numéro gratuit à disposition des habitants de la Région bruxelloise. Les gens du call centre font tout leur possible de donner une information aussi complète que possible aux habitants. On vise de donner aux gens un accueil aussi bon que possible, et l'éventuelle insatisfaction dont il est question est susceptible d'interprétation. Des problèmes de collecte et/ou d'autres problèmes relatifs aux services fournis par l'Agence sont communiqués aux télé-opérateurs du call center. Les gens qui téléphonent au call center ont pour la plupart déjà un problème avec l'opérationnel et donc ont déjà un a priori négatif. En effet, les gens ne téléphonent jamais pour dire que tout va bien. Quoi qu'il en soit, les télé-opérateurs essaient de donner un suivi aussi bon que possible à l'appel, entre autres en transmettant directement les problèmes aux responsables ou services concernés.

2. Il est d'importance primordiale qu'on s'adresse aux citoyens de façon compréhensible. Il est veillé attentivement à ce que les deux langues nationales soient respectées. En effet, quand le client téléphone au 0800/981.81, il doit faire un choix de langue avant d'être en communication avec un télé-opérateur. En plus, lors d'éventuels engagements, il est toujours tenu compte du bilinguisme obligatoire des candidats.

3. Il y a effectivement un changement relatif à la collecte de verre. Le verre n'est plus accepté dans les sacs bleus. Le problème pour les gens moins mobiles et plus âgés qui ont du mal à se déplacer vers la bulle à verre respective est à mon sens un faux problème : la meilleure solution est de solliciter l'aide des personnes qui n'ont pas manqué de leur apporter les bouteilles pleines.

#### 4. Placement et évaluation :

- Le placement des bulles à verre blanches et vertes se fait en concertation avec les communes. L'Agence Bruxelles-Propreté assure la vidange et l'entretien. Pour le placement, on tient évidemment compte de l'accessibilité.
- Une première évaluation chiffrée démontre que, comparé à l'année passée, il y a une croissance importante (environ 20 %) de la quantité de verre dans les bulles à verre. En même temps, il y a une baisse sensible dans les sacs bleus. Les chiffres démontrent que l'initiative est soutenue par une grande partie de la population de Bruxelles.

#### Question n° 208 de M. Didier Gosuin du 4 avril 2006 (Fr.) :

*Assistance judiciaire aux agents de l'Agence Bruxelles Propreté chargés de compétences en matière de constatation d'infraction au droit des déchets.*

Les policiers bénéficient d'un droit d'assistance en justice lorsqu'ils sont cités en justice pour des actes commis ou des négligences dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils sont victimes d'un dommage physique dans le cadre de leurs fonctions.

1. Het Agentschap Net Brussel stelt een gratis nummer ter beschikking van de inwoners van het Brussels Gewest. De personeelsleden van het call center doen hun best om de inwoner een zo volledig mogelijke informatie te geven. Er wordt gestreefd naar een zo goed mogelijk onthaal en de eventuele ontevredenheid, waarover sprake, is voor interpretatie vatbaar. Ophaalproblemen en andere problemen die verband houden met de diensten geleverd door het Agentschap worden aan de tele-operatoren van het call center gemeld. De mensen die naar het call center bellen hebben reeds een operationeel probleem en zijn a priori reeds negatief ingesteld. Mensen bellen immers nooit om te zeggen dat alles goed gaat. Hoedanook, de tele-operatoren trachten een zo goed mogelijk gevolg te geven aan de oproep door onder meer de problemen onmiddellijk over te maken aan de betrokken verantwoordelijke dienst of sector.

2. Het is van primordiaal belang dat de burgers op een verstaanbare wijze te woord worden gestaan. Er wordt nauwlettend toegezien dat de beide landstalen gerespecteerd worden. Immers, bij het vormen van het gratis nummer 0800/981.81 is de klant verplicht zijn taalkeuze te maken alvorens met een tele-operator verbonden te worden. Bovendien wordt bij eventuele aanwervingen steeds rekening gehouden met de verplichte tweetaligheid van de kandidaten.

3. Er is inderdaad een nieuwe regeling getroffen in verband met de glasophaling. Het glas wordt niet meer aanvaard in de blauwe zakken. Het door u aangehaalde probleem van de minder mobiele en oudere personen die zich moeilijk kunnen verplaatsen naar de respectieve glasbol is volgens mij geen echt probleem : de beste oplossing is het vragen van hulp aan dezelfde personen die hen volle flessen hebben gebracht.

#### 4. Plaatsing en evaluatie :

- De plaatsing van de witte en groene glasballen gebeurt steeds in overleg met de gemeenten. Het Agentschap Net Brussel staat in voor het ledigen en onderhouden van de bollen. Bij de plaatsing wordt uiteraard rekening gehouden met de toegankebaarheid en de bereikbaarheid.
- Bij een eerste evaluatie van de via de bollen ingezamelde hoeveelheid glas werd er in vergelijking met vorig jaar een aanzienlijke toename (van ongeveer 20 %) vastgesteld. Daarnaast stellen we tevens een duidelijke daling vast in de blauwe zakken. Uit deze cijfers blijkt dat het initiatief gesteund wordt door een groot deel van de Brusselse bevolking.

#### Vraag nr. 208 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 april 2006 (Fr.) :

*Rechtsbijstand aan de personeelsleden van het Agentschap Net-Brussel die bevoegd zijn voor de vaststelling van inbreuken op het afvalrecht.*

De politieagenten hebben recht op rechtsbijstand wanneer zij voor de rechtbank gedaagd worden voor handelingen of tekortkomingen in het kader van de uitoefening van hun functies wanneer zij fysieke schade lijden in het kader van hun functies.

Ce régime vient d'être étendu par un arrêté royal du 16 mars 2006 à tous les membres de la fonction publique fédérale.

Je me permets de vous poser deux questions :

1. les agents de l'Agence Bruxelles Propreté chargés de compétences en matière de constatation d'infraction au droit des déchets bénéficient-ils d'une telle assistance judiciaire ?
2. dans l'affirmative, des demandes d'assistance judiciaire sont-elles formulées par les personnes mises en causes lors d'affaires de harcèlement comme je le constate parfois dans les zones de police ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les agents de « Bruxelles-Propreté » exerçant des compétences en matière de constatations d'infractions relatives à la constitution de dépôts sauvages bénéficient effectivement d'une assistance judiciaire prise en charge par l'employeur. Cette assistance est assurée à ces agents depuis que la compétence de verbalisation a été attribuée aux contrôleurs de l'ARP.

Aucun agent n'a, jusqu'à présent, fait appel à cette assistance dans la mesure où aucun d'entre eux n'a été mis en cause dans le cadre de leur mission.

Dit stelsel is onlangs uitgebreid door een koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot alle leden van het federaal openbaar ambt.

Ik wil u twee vragen stellen :

1. Hebben de personeelsleden van het Agentschap Net-Brussel die bevoegd zijn voor de vaststelling van inbreuken op het afvalrecht recht op dergelijke bijstand ?
2. Zo ja, zijn er aanvragen om rechtsbijstand vanwege mensen die met de vinger gewezen worden in zaken van pesterijen zoals ik soms in de politiezones vaststel ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid de volgende elementen mededelen :

De personeelsleden van « Net Brussel » die bevoegdheden uitoefenen inzake het vaststellen van inbreuken met betrekking tot het sluikstorten, genieten effectief een gerechtelijke bijstand die wordt voorzien door de werkgever. Deze bijstand wordt verzekerd aan deze personeelsleden sinds de controleurs van het GAN verbaliseringenbevoegdheid hebben gekregen.

Geen enkel personeelslid heeft tot nog toe een beroep gedaan op deze bijstand aangezien nog geen enkele controller in vraag is gesteld in het kader van zijn opdracht.

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
<b>Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking</b>				
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police. Voorlichtingscampagnes bij de jongeren voor banen bij de politie-zones.	16
17.12.2004	58	René Coppens	* Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek. Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek.	3
25.05.2005	137	Dominique Braeckman	* Risque de détaxation des antennes GSM. Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.	3
02.08.2005	187	Caroline Persoons	* Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise. Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.	4
21.10.2005	240	Bernard Clerfayt	* Port de signes distinctifs au sein du BITC. Het dragen van kentekens bij het BITC.	4
26.10.2005	254	Els Ampe	○ Les études urbanistiques. De stedenbouwkundige studies.	16
31.10.2005	268	Didier Gosuin	* Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke. Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.	4
08.11.2005	276	Jacques Simonet	* Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional. Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.	4
22.11.2005	296	Audrey Rorive	* Rénovation des piscines en Région de Bruxelles. Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.	4
28.11.2005	305	Jacques Simonet	* La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen. Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.	4
30.11.2005	314	Jacques Simonet	* L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels. Betrokkenheid van de Minister-President tijdens de aanwervingsprocedures voor contractuele personeelsleden.	5

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.
08.12.2005	320	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode. Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.	5
08.12.2005	321	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra). Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).	5
08.12.2005	322	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE). Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregioen.	5
08.12.2005	323	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein de Siblgaz. Bezoldigingen bij Siblgaz.	5
08.12.2005	324	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE). Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit.	5
08.12.2005	325	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP). Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politieschool.	6
08.12.2005	326	Alain Destexhe	* Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie. Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.	6
08.12.2005	327	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG). Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale.	6
08.12.2005	328	Alain Destexhe	* Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE). Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIDW).	6
08.12.2005	329	Alain Destexhe	* Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation. Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.	6
08.12.2005	330	Alain Destexhe	* Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC). Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Venootschap voor Crematie (ICVC).	6
09.12.2005	331	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein de Sibelga. Bezoldigingen bij Sibelga.	7
09.12.2005	332	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein d'Interfin. Bezoldigingen bij Interfin.	7
13.12.2005	337	Didier Gosuin	○ Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact sur la pratique de la SDRB. Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest) en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.	16

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse <input type="radio"/> Question avec réponse provisoire <input checked="" type="radio"/> Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord <input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord <input checked="" type="radio"/> Vraag met antwoord
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.
19.01.2006	358	Jacques Simonet	** Les relais d'organisations syndicales au sein du cabinet du Ministre-Président.  De vertegenwoordiging van vakbondsorganisaties in het kabinet van Minister-President.	19
01.02.2006	373	Jacques Simonet	* Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois. Een door de Brusselse regering aan de GSOB toegekende subsidie.	7
10.02.2006	387	Brigitte De Pauw	** Missions de recherche. Onderzoeksopdrachten.	20
15.02.2006	392	Dominiek Lootens-Stael	** Cadres linguistiques et respect des lois sur l'emploi des langues au sein des services locaux.  De taalverhoudingen en de naleving van de taalwetten in de plaatselijke diensten.	23
01.03.2006	395	Françoise Schepmans	○ Les lieux de culte qui ont une circonscription d'étendant sur plusieurs communes.  Erediensten met een grondgebied op verschillende gemeenten.	17
07.03.2006	396	Marie-Paule Quix	* L'argent des accords du Lombard. De Lombardgelden.	7
07.03.2006	397	Jacques Simonet	* Les accents particuliers du dispositif accrochage scolaire pour l'année scolaire 2005-2006.  Bijzondere accenten van het plan tegen het afhaken op school voor het schooljaar 2005-2006.	7
09.03.2006	400	Jacques Simonet	* La répartition du Fonds des Communes. De verdeling van het Gemeentefonds.	7
09.03.2006	402	Jacques Simonet	* Un nouveau subside de 20.000 EUR octroyé à l'ERAP en vue d'organiser des formations aux nouveaux métiers de la ville.  Een nieuwe subsidie van 20.000 EUR voor de GSOB om opleiding te organiseren voor de nieuwe stadsberoepen.	8
13.03.2006	407	Brigitte De Pauw	* <i>Enseignement communal.</i> <i>Gemeentelijk onderwijs.</i>	8
13.03.2006	408	Jacques Simonet	* <i>L'exécution des projets prévus pour 2005 à l'avant 9 de l'accord de coopération Beliris.</i>  <i>De uitvoering van de voor 2005 in aanhangsel nr. 9 van het samenwerkingsakkoord Beliris geplande projecten.</i>	8
13.03.2006	409	Jacques Simonet	* <i>La participation de la Région bruxelloise à la 40ème Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars 2006).</i>  <i>De deelname van het Brussels Gewest aan de 40e internationale dag voor de uitbanning van rassendiscriminatie (21 maart 2006).</i>	9
20.03.2006	411	Alain Destexhe	** <i>Société d'Acquisition Foncière.</i> <i>Maatschappij voor vastgoedverwerving.</i>	26

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.
20.03.2006	412	Alain Destexhe	** <i>Double prime accordée par le gouvernement bruxelloise à un collaborateur.</i> <i>Dubbele premie van de Brusselse regering voor een medewerker.</i>	26
27.03.2006	414	Walter Vandenbossche	** <i>Réseau des attachés commerciaux.</i> <i>Netwerk van handelsattachés.</i>	26
27.03.2006	415	Jacques Simonet	** <i>Un inventaire des taxes communales.</i> <i>Inventaris van de gemeentebelastingen.</i>	28
27.03.2006	416	Jacques Simonet	** <i>Une rencontre prévue avec des entrepreneurs bruxellois.</i> <i>Geplande ontmoeting met Brusselse ondernemers.</i>	29
27.03.2006	417	Jacques Simonet	* <i>L'effet concret de l'obligation pour les Communes de consulter l'ORBEm lors des recrutements.</i> <i>Concrete gevolgen van de verplichting voor de gemeenten om de BGDA bij aanwervingen te raadplegen.</i>	9
27.03.2006	418	Jacques Simonet	** <i>L'octroi, pour 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet du Ministre-Président.</i> <i>De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister-President in 2005.</i>	29
28.03.2006	419	Jacques Simonet	** <i>La participation de la Région bruxelloise à une mission économique en Afrique du Sud.</i> <i>Deelneming van het Brussels Gewest aan een economische zending naar Zuid-Afrika.</i>	30
28.03.2006	420	Jacques Simonet	** <i>Le départ de Bruxellois disposant d'un emploi vers la périphérie.</i> <i>Vertrek van Brusselaars met een job naar de rand.</i>	31
30.03.2006	421	Jacques Simonet	** <i>La préparation de la prochaine Fête de l'Iris.</i> <i>Voorbereiding van het komende Irisfeest.</i>	32
30.03.2006	422	Jacques Simonet	** <i>La désignation de la direction du Srdu.</i> <i>Aanstelling van de directie van het GSSO.</i>	33
30.03.2006	423	Walter Vandenbossche	** <i>Baisse des exportations belges.</i> <i>Inkrimping van de Belgische export.</i>	36
31.03.2006	424	Jacques Simonet	** <i>Les travaux de la Commission régionale de développement.</i> <i>De werkzaamheden van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.</i>	38
04.04.2006	425	Didier Gosuin	* <i>Assistance en justice au profit des fonctionnaires communaux.</i> <i>Rechtsbijstand aan de gemeentelijke ambtenaren.</i>	9
13.04.2006	430	Jacques Simont	** <i>Des primes de rendement octroyées aux membres du personnel de la SDRB.</i> <i>Productiviteitspremies voor de personeelsleden van de GOMB.</i>	39
13.04.2006	431	Jacques Simonet	** <i>Le site web de la SDRB.</i> <i>Website van de GOMB.</i>	40
13.04.2006	432	Jacques Simonet	** <i>Le succès du site web du BITC.</i> <i>Succes van de website van BITC.</i>	40

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
*	Question sans réponse		*	Vraag zonder antwoord
<input type="radio"/>	Question avec réponse provisoire		<input type="radio"/>	Vraag met voorlopig antwoord
**	Question avec réponse		**	Vraag met antwoord
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	

**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**  
**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

20.03.2006	154	Caroline Persoons	** <i>Amendes perçues par la Région bruxelloise de le cadre de l'application de l'arrêté « Gosuin ».</i> <i>Boetes geïnd door het gewest in het kader van de uitvoering van het besluit Gosuin.</i>	42
24.03.2006	155	Marie-Paule Quix	** <i>Affectation des moyens « Subsides mise en place de formation sportive ».</i> <i>De besteding van de middelen « subsidies uitbouw sportopleiding ».</i>	43
27.03.2006	156	Jacques Simonet	** <i>L'octroi, pour 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet du ministre.</i> <i>De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister-President in 2005.</i>	44
30.03.2006	157	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée par le gouvernement à l'asbl « Ars Musica ».</i> <i>Een subsidie van de regering aan de vzw Ars Musica.</i>	44
30.03.2006	158	Jacques Simonet	** <i>Un accord de coopération concernant l'e-gouvernement.</i> <i>Een samenwerkingsakkoord over e-government.</i>	45
04.04.2006	159	Didier Gosuin	** <i>Evolution du taux d'exécution du budget par les différents départements du ministère et les OIP dont la trésorerie est centralisée au 31 mars 2006.</i> <i>Evolutie van de uitvoeringsgraad van de begroting door de verschillende departementen van het ministerie en de ION's waarvan de thesaurie op 31 maart 2006 gecentraliseerd is.</i>	46
13.04.2006	160	Jacques Simonet	** <i>Le succès rencontré par le portail web de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Succes van de portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	47
13.04.2006	161	Jacques Simonet	** <i>Le succès du site web du BITC.</i> <i>Succes van de website van BITC.</i>	48

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente**  
**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

10.09.2004	04	Dominique Braeckman	<input type="radio"/> Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand. Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.	17
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois. Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.	10

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
01.02.2005	76	Alain Daems	* Mesures de sécurité dans les logements. Veiligheidsmaatregelen in de woningen.	10
15.03.2005	91	Walter Vandenbossche	* Route aérienne Bruxelles-Pékin. Vliegroute Brussel-Peking.	10
25.04.2005	119	Danielle Caron	* Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC. Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.	11
27.10.2005	240	Jacques Simonet	* Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles. De grote handelskernen in Brussel.	11
27.10.2005	242	Jacques Simonet	* La diversité de l'offre commerciale. Verscheidenheid van het handelsaanbod.	11
27.10.2005	245	Jacques Simonet	* Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux. De kinderopvang in de grote handelskernen.	11
17.11.2005	280	Jacques Simonet	* La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable. Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.	11
24.11.2005	288	Audrey Rorive	* Le réseau des centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale. Netwerk van de bedrijvencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	11
13.03.2006	452	Jacques Simonet	** <i>La création d'un pôle de produits bio en Région bruxelloise.</i> <i>Het opzetten van een project voor bioproducten in het Brussels Gewest.</i>	49
20.03.2006	454	Caroline Persoons	** <i>Fermeture du poste avancé Diamant.</i> <i>Sluiting van de vooruitgeschoven post Diamant.</i>	51
20.03.2006	455	Caroline Persoons	** <i>Etat des stocks d'équipement au SIAMU.</i> <i>Staat van de voorraad uitrusting bij de brandweerdienst.</i>	52
20.03.2006	456	Caroline Persoons	** <i>Retard dans le traitement des dossiers par le SIAMU.</i> <i>Achterstand bij de behandeling van de dossiers door de brandweerdienst.</i>	53
24.03.2006	459	Ahmed El Ktibi	** <i>Intervention substantielle au niveau de primes ACS pour l'asbl Centre Vidéo de Bruxelles.</i> <i>Substantiële bijdrage aan de vzw Centre Video de Bruxelles in de vorm van geco-premies.</i>	53
24.03.2006	460	Nadia El Yousfi	** <i>L'engagement de Bruxellois par Décathlon et Ikéa.</i> <i>Aanwerving van Brusselaars door Decathlon en Ikea.</i>	55
27.03.2006	461	Jacques Simonet	** <i>L'impact pour l'emploi à Bruxelles du plan de recrutement annoncé à la SNCB.</i> <i>De gevolgen van het aangekondigde wervingsplan van de NMBS voor de werkgelegenheid in Brussel.</i>	56

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
27.03.2006	462	Jacques Simonet	** <i>L'encouragement aux regroupements d'entreprises en matière de gestion des ressources humaines.</i> <i>Aanmoediging van de samenwerking van ondernemingen op het vlak van het personeelsbeheer.</i>	57
27.03.2006	463	Jacques Simonet	** <i>Une éolienne aux abords immédiats d'un poste avancé du SIAMU.</i> <i>Een windmolen in de onmiddellijke omgeving van een voorpost van de BGDBDMH.</i>	58
27.03.2006	464	Jacques Simonet	** <i>Les relations entre le SELOR et l'ORBEm.</i> <i>De betrekkingen tussen Selor en de BGDA.</i>	59
27.03.2006	465	Jacques Simonet	** <i>La préparation des jeunes bruxellois à certaines épreuves du SELOR.</i> <i>Het klaarstomen van de Brusselse jongeren voor bepaalde examens van Selor.</i>	60
27.03.2006	466	Jacques Simonet	** <i>La faible présence de Bruxellois dans le personnel du SIAMU.</i> <i>Het lage percentage Brusselaars onder de personeelsleden van de DBDMH.</i>	61
27.03.2006	467	Jacques Simonet	** <i>La publication d'un bilan social au SIAMU.</i> <i>Publicatie van een sociale balans bij de brandweerdienst.</i>	61
27.03.2006	468	Jacques Simonet	** <i>La publication d'un bilan social à l'ORBEm.</i> <i>Publicatie van een sociale balans bij de BGDA.</i>	63
27.03.2006	469	Jacques Simonet	** <i>L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i> <i>De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de Minister-President in 2005.</i>	64
04.04.2006	470	Didier Gosuin	** <i>Assistance en justice au profit des pompiers.</i> <i>Rechtsbijstand aan de brandweerlieden.</i>	64
13.04.2006	474	Jacques Simonet	** <i>Le site web de l'IRSIB.</i> <i>Website van het IWOIB.</i>	65
13.04.2006	475	Jacques Simonet	** <i>Le succès rencontré par le site web du SIAMU.</i> <i>Succes van de website van de BGDBDMH.</i>	66
13.04.2006	476	Jacques Simonet	** <i>Le site web de l'ABE.</i> <i>Website van het BAO.</i>	67
13.04.2006	477	Jacques Simonet	** <i>Le site web de la SRIB.</i> <i>Website van de GIMB.</i>	69
13.04.2006	479	Jacques Simonet	** <i>Le règlement de travail interne à la SDRB.</i> <i>Het arbeidsreglement bij de GOMB.</i>	70
13.04.2006	480	Jacques Simonet	** <i>Des primes de rendement octroyées aux membres du personnel de la SDRB.</i> <i>Productiviteitspremies voor de personeelsleden van de GOMB.</i>	71
13.04.2006	481	Jacques Simonet	** <i>Le site web de la SDRB.</i> <i>Website van de GOMB.</i>	72

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
<b>Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics</b> <b>Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken</b>				
05.10.2005	295	Didier Gosuin	○ Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture. Aantal afwijkingen toeestaan tijdens de autoloze dag.	17
09.03.2006	398	Jacques Simonet	** <i>La mesure de l'appréciation pour les citoyens bruxellois de la qualité du travail accompli par la STIB.</i> <i>De mening van de Brusselse burgers over de kwaliteit van het werk van de MIVB.</i>	74
09.03.2006	400	Didier Gosuin	** <i>Position de l'AED sur l'élargissement de l'obligation de respecter un délai d'attente avant de conclure un marché.</i> <i>Standpunt van het BUV over de verruiming van de verplichting om een wachttijd in acht te nemen Alvorens een overeenkomst te sluiten.</i>	76
09.03.2006	401	Didier Gosuin	** <i>Terrains sur lesquels des concessions domaniales ont été conclues.</i> <i>Terreinen waarvoor domaniale concessies zijn toegestaan.</i>	79
13.03.2006	402	Jacques Simonet	** <i>L'annonce de l'action « être vu à vélo » prévue à Jette le 8 mars 2006.</i> <i>Aankondiging van de actie « Zichtbaar op de fiets » van 8 maart 2006 te Jette.</i>	81
13.03.2006	403	Jacques Simonet	** <i>Les subventions accordées aux clubs cyclistes dans le cadre de la promotion de la sécurité à vélo.</i> <i>Subsidies voor de wielerclubs om veilig fietsen te promoten.</i>	82
15.03.2006	404	Isabelle Emmery	** <i>Fermeture de la sortie n° 15 du ring.</i> <i>Sluiting van afdit 15 van de ring.</i>	82
20.03.2006	405	Caroline Persoons	** <i>Concertation du SIAMU lors de l'élaboration de plans de mobilité.</i> <i>Overleg met de brandweerdienst bij het opstellen van de mobiliteitsplannen.</i>	83
27.03.2006	406	Jacques Simonet	** <i>Station de Métro Rogier – Etat de l'escalator en face du n° 22-24 du boulevard du Jardin Botanique à 1000 Bruxelles.</i> <i>Het metrostation Rogier – staat van de roltrap tegenover het pand aan de Kruidtuinlaan nr. 22-24 te 1000 Brussel.</i>	84
27.03.2006	407	Jacques Simonet	** <i>La faible proportion de Bruxellois à la STIB.</i> <i>Het geringe percentage Brusselaars bij de MIVB.</i>	86
27.03.2006	408	Jacques Simonet	** <i>La publication d'un bilan social à la STIB.</i> <i>Publicatie van een sociale balans bij de MIVB.</i>	87
27.03.2006	409	Jacques Simonet	** <i>L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet du ministre.</i> <i>De toekenning van expertise premies aan bepaalde leden van het kabinet van de minister in 2005.</i>	88
28.03.2006	410	Jacques Simonet	** <i>Une plainte adressée par l'asbl De Rand à la STIB à propos de la ligne 39.</i> <i>Een klacht van de vzw De Rand bij de MIVB over lijn 39.</i>	89

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
28.03.2006	411	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations avec la société De Lijn dans la mise en oeuvre d'un réseau de nuit de transport en commun.</i> <i>Samenwerking met De Lijn om een nachtelijk openbaarvervoernet uit te bouwen.</i>	90
28.03.2006	412	Jacques Simonet	** <i>La captation des ondes radio dans le tunnel Léopold II.</i> <i>De ontvangst van radiogolven in de Leopold II-tunnel.</i>	90
03.04.2006	413	Paul Galand	** <i>Le déploiement d'agents en mezzanine à la STIB.</i> <i>Aantal MIVB-personeelsleden die ingezet worden in de mezzanines.</i>	91
03.04.2006	414	Jean-Luc Vanraes	** <i>Le contraste entre l'état du couloir reliant la station de métro « Gare Centrale » et la rénovation ambitieuse de la gare Centrale.</i> <i>Het contrast tussen de staat van de verbindingsgang tussen het metrostation « centraal station » en de ambitieuze renovatie van het treinstation « Brussel-Centraal ».</i>	92
04.04.2006	415	Didier Gosuin	** <i>Assistance judiciaire des agents de la STIB.</i> <i>Rechtsbijstand aan de personeelsleden van de MIVB.</i>	93
04.04.2006	416	Didier Gosuin	** <i>Avant-projet d'ordonnance sur les chantiers en voirie.</i> <i>Voorontwerp van ordonnantie op de bouwplaatsen op de openbare weg.</i>	94
04.04.2006	417	Didier Gosuin	** <i>Avant-projet d'ordonnance sur les voiries.</i> <i>Voorontwerp van ordonnantie betreffende de openbare weg.</i>	95
13.04.2006	418	Serge de Patoul	** <i>Organisation de l'indemnisation des utilisateurs de la STIB ayant subi préjudice dû à la responsabilité de la STIB.</i> <i>Organisatie van de schadeloosstelling van MIVB-reizigers die gewond geraken bij ongevallen waarvoor de MIVB aansprakelijk is.</i>	95
13.04.2006	419	Jacques Simonet	** <i>Le site web de la STIB.</i> <i>Website van de MIVB.</i>	96
13.04.2006	420	Jacques Simonet	** <i>Le règlement de travail à la STIB.</i> <i>Het arbeidsreglement bij de MIVB.</i>	97
25.04.2006	423	Serge de Patoul	** <i>Message de la STIB à l'occasion des travaux sur les lignes de métro 1A-1B, le week-end des 22 et 23 avril 2006.</i> <i>Communicatie van de MIVB in verband met de werken op de metrolijnen 1A-1B tijdens het weekend van 22 en 23 april 2006.</i>	98

**Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau**  
**Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid**

22.12.2005	256	Denis Grimberghs	* Application de l'arrêté bruit – nuisances aériennes. Toepassing van het geluidsbesluit – door vliegtuigen voortgebrachte geluidshinder.	12
------------	-----	------------------	--	----

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
09.03.2006	319	Jacques Simonet	** <i>Les effets de la campagne de l'IBGE visant à limiter le dépôt de publicités dans les boîtes aux lettres des Bruxellois.</i> <i>De gevolgen van de campagne van het BIM om de reclame in de brievenbussen te beperken in Brussel.</i>	99
20.03.2006	324	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'IBGE au salon Batibouw 2006.</i> <i>Aanwezigheid van het BIM op Batibouw.</i>	100
24.03.2006	325	Valérie Seyns	** <i>Usage abusif des ordinateurs de l'IBGE.</i> <i>Het misbruik dat wordt gemaakt van computers van het BIM.</i>	101
27.03.2006	326	Jacques Simonet	** <i>L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres du cabinet de la ministre.</i> <i>De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de staatssecretaris in 2005.</i>	102
28.03.2006	327	Jacques Simonet	** <i>Un chantier à l'arrêt au bois du Laerbeek.</i> <i>Werken aan de halte in het Laarbeekbos.</i>	103
30.03.2006	328	Jacques Simonet	** <i>Une subvention accordée à l'asbl « Green Belgium ».</i> <i>Een subsidie aan de vzw Green Belgium.</i>	104
04.04.2006	329	Didier Gosuin	** <i>Assistance en justice au profit des agents de la Division Inspection et de la Division Autorisation de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.</i> <i>Rechtsbijstand aan de personeelsleden van de afdeling inspectie en de afdeling vergunning van het BIM.</i>	105
13.04.2006	331	Jacques Simonet	** <i>Le site web de l'ABEA.</i> <i>Website van het ABEA.</i>	107

**Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme  
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**

25.01.2006	188	Caroline Persoons	* Composition de la Commission régionale de développement. Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.	12
30.01.2006	191	Bernard Clerfayt	○ Avantages annexes accordés aux différents membres des conseils d'administration des SISP bruxelloises. Extraatjes voor de leden van de raden van bestuur van de Brusselse OVM's.	17
30.01.2006	192	Bernard Clerfayt	○ Jetons de présence accordés dans les SISP bruxelloises. Presentiegeld in de Brusselse OVM's.	18
01.02.2006	194	Jacques Simonet	* Une subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures. Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.	12
10.02.2006	202	Brigitte De Pauw	** Missions de recherche. Onderzoeksopdrachten.	109

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse <input type="radio"/> Question avec réponse provisoire <input checked="" type="radio"/> Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord <input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord <input checked="" type="radio"/> Vraag met antwoord
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.
07.03.2006	206	Jacques Simonet	* Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la ministre.  Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de minister afhangen.	12
09.03.2006	208	Didier Gosuin	** Contrôle des prix anormaux chez les soumissionnaires de projets pilotes de production de logements sociaux.  Controle van de abnormale prijzen bij de inschrijvers van proef-projecten voor sociale woningen.	109
15.03.2006	209	Nathalie Gilson	** Logements sociaux inoccupés en Région de Bruxelles-Capitale.  <i>Leegstaande sociale woningen in het Brussels Gewest.</i>	110
24.03.2006	211	Fouad Ahidar	** Allocation-loyer.  <i>De huurtoelage.</i>	111
24.03.2006	212	Marie-Paule Quix	** Placement d'une antenne sur la « Tour des Finances ».  <i>De plaatsing van een antenne op de « Financietoren ».</i>	112
27.03.2006	213	Jacques Simonet	** La publication d'un bilan social à la SLRB.  <i>Publicatie van een sociale balans bij de BGHM.</i>	113
28.03.2006	215	Jacques Simonet	** Le nombre de logements vides à Bruxelles.  <i>Het aantal leegstaande woningen in Brussel.</i>	114
04.04.2006	216	Didier Gosuin	** Assistance judiciaire aux fonctionnaires délégués et aux agents de l'Inspection du logement.  <i>Rechtsbijstand aan de afgevaardigde ambtenaren en de personeelsleden van de gewestelijke huisvestingsinspectie.</i>	115
04.04.2006	217	Didier Gosuin	** Cumul de charges d'urbanisme et de taxes communales.  <i>Cumul van stedenbouwkundige lasten en gemeentelijke heffingen.</i>	115
04.04.2006	218	Didier Gosuin	** Responsabilités des opérateurs immobiliers publics acquéreurs et gestionnaires de logements en infraction au Code du logement.  <i>Verantwoordelijkheid van de openbare vastgoedmakelaars die woningen aankopen en beheren die niet conform de Huisvestingscode zijn.</i>	116
04.04.2006	219	Didier Gosuin	** Obligation d'attestation de conformité de petits logements pour le 1 <sup>er</sup> juillet 2006 - application aux universités gestionnaires de kots.  <i>Verplichting van een conformiteitsattest voor kleine woningen op 1 juli 2006 – toepassing op de universiteiten die studentenkamers beheren.</i>	117
04.04.2006	220	Didier Gosuin	** Application des normes régionales aux logements meublés lorsque le locataire a dû acheter au propriétaire ses meubles.  <i>Toepassing van de gewestelijke normen op de gemeubelde woningen wanneer de huurder zijn meubels van de eigenaar gekocht heeft.</i>	117
13.04.2006	221	Jacques Simonet	** Des départs annoncés à la direction de la SLRB.  <i>Aangekondigd ontslag uit de directie van de BGHM.</i>	118

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
<b>Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles</b> <b>Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel</b>				
08.12.2005	122	Jacques Simonet	* L'accès à l'emploi des Bruxelloises. Toegang tot de arbeidsmarkt van de Brusselse vrouwen.	13
07.03.2006	151	Jacques Simonet	** Les communication du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la secrétaire d'Etat. Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de staatssecretaris afhangen.	118
09.03.2006	152	Jacques Simonet	* Les travaux de la commission interne d'accompagnement « Egalité des chances ». De werkzaamheden van de interne begeleidingscommissie « Gelijke kansen ».	13
09.03.2006	155	Jacques Simonet	** Une enquête de satisfaction des citoyens et des entreprises à l'égard de l'administration régionale. Een opiniepeiling bij de burgers en de bedrijven over het gewest-bestuur.	120
27.03.2006	157	Jacques Simonet	** <i>La faible présence de Bruxellois dans le personnel du Port de Bruxelles.</i> <i>Het geringe percentage Brusselaars in dienst bij de Haven van Brussel.</i>	123
27.03.2006	158	Jacques Simonet	** <i>La publication d'un bilan social au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Publicatie van een sociale balans bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	124
27.03.2006	159	Jacques Simonet	** <i>L'octroi, en 2005, de primes d'expertise à certains membres de cabinet de la secrétaire d'Etat.</i> <i>De toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van het kabinet van de staatssecretaris in 2005.</i>	125
28.03.2006	160	Jacques Simonet	** <i>Un centre des métiers de la fonction publique à Bruxelles.</i> <i>Een centrum voor de beroepen van het openbaar ambt in Brussel.</i>	126
28.03.2006	161	Jacques Simonet	** <i>Les concertations entre le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et certaines Missions locales.</i> <i>Het overleg tussen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bepaalde lokale opdrachten.</i>	127
30.03.2006	162	Jacques Simonet	** <i>L'implication de la secrétaire d'Etat dans la procédure de sélection visant à attribuer les postes de direction au SRDU.</i> <i>De rol van de staatssecretaris in de selectieprocedure om de directiefuncties in GSSO toe te wijzen.</i>	128
03.04.2006	163	Carla Dejonghe	* <i>Politique de promotion de l'égalité hommes/femmes.</i> <i>Het promotiebeleid inzake gelijkheid man/vrouw.</i>	13
04.04.2006	164	Didier Gosuin	** <i>Assistance judiciaire aux agents du ministère.</i> <i>Rechtsbijstand aan de personeelsleden van het ministerie.</i>	129

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
13.04.2006	167	Jacques Simonet	** <i>Une épreuve de sélection d'attachés pour le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Selectie-examen voor attachés voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	130
13.04.2006	169	Jacques Simonet	** <i>Le règlement de travail au Port de Bruxelles.</i> <i>Het arbeidsreglement bij de Haven van Brussel.</i>	132
<b>Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen</b>				
22.06.2005	112	Hervé Doyen	* Nombre de Bruxellois à l'ABP. Aantal Brusselaars bij het GAN.	14
06.07.2005	116	Bertin Mampaka	* Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP. Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.	14
01.09.2005	133	Jacques Simonet	○ Concertations bilatérales avec les ministres wallons. Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.	18
03.11.2005	151	Céline Frémault	* Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise. Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.	14
08.11.2005	155	Jacques Simonet	* L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des encombrants liés aux inondations de l'été 2005. De bijdrage van het gewest in de kosten voor de verwijdering van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.	14
02.12.2005	168	Didier Gosuin	* Enlèvement de véhicules hors d'usage. Verwijdering van afgedankte voertuigen.	14
29.12.2005	173	Jacques Simonet	* La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à l'emploi de jeunes. Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan de (weder)-twerkstelling van jongeren.	14
06.02.2006	201	Jacques Simonet	* Le plan de formation de Bruxelles-Propreté. Opleidingsplan Net-Brussel.	15
06.02.2006	202	Dominiek Lootens-Stael	* Dépôts clandestins de déchets d'abattage issus de la fête du sacrifice islamique. Het sluijkstorten van slachtafval, afkomstig van het islamitische offerfeest.	15
01.03.2006	204	Serge de Patoul	** Collectes sélectives : récolte du verre. Gescheiden ophaling van glas.	133
07.03.2006	205	Jacques Simonet	** Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent du secrétaire d'Etat. Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de staatssecretaris afhangen.	135

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			<ul style="list-style-type: none"> <li>* Question sans réponse</li> <li><input type="radio"/> Question avec réponse provisoire</li> <li>** Question avec réponse</li> </ul> <p>Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Vraag zonder antwoord</li> <li><input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord</li> <li>** Vraag met antwoord</li> </ul> <p>De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.</p>
22.03.2006	206	Jean-Luc Vanraes	<p>** <i>Accueil téléphonique à l'Agence Bruxelles-Propreté et collecte sélective du verre.</i></p> <p><i>Het telefonisch onthaal – ook in het Nederlands – van de burger door Net Brussel en de organisatie van de selectieve glasophalingen, alsmede de gevolgen hiervan voor de mindermobiele en oudere mede-burger.</i></p>	138
04.04.2006	208	Didier Gosuin	<p>** <i>Assistance judiciaire aux agents de l'Agence Bruxelles Propreté chargés de compétences en matière de constatation d'infraction au droit des déchets.</i></p> <p><i>Rechtsbijstand aan de personeelsleden van het Agentschap Net-Brussel die bevoegd zijn voor de vaststelling van inbreuken op het afvalrecht.</i></p>	139



0606/5836  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹02/218.68.00